

أردنا بمناسبة اليوبيل الذهبي لإنشاء المعهد المصري للدراسات الإسلامية ، وبعد خمسين عاما من الجهد الأمل الرامي إلى الحفاظ على واحد من أهم عمده ، مجلته الغراء ، تكريم هؤلاء الذين حولوا هذا الحلم الواعد إلى واقع ملموس .

وإيماننا منا بالدور الذي قامت وتقوم به مجلة المعهد المصري للدراسات الإسلامية باعتبارها نقطة وصل وتواصل بين المشتغلين بالدراسات العربية من الإسبان والإسبانية من العرب ، نرى أنه بات علينا أن نستغل معطيات عصر التكنولوجيا لتخليد شهادات وأبحاث ثقافة الفكر والقلم من العرب والإسبان المدونة على ما يربو على ثلاثين ألف صفحة في ثلاثين مجلدا ، تراث ثرى غائر الأعماق من الإبداع والدرس والبحث في ثمار واحدة من أهم الحضارات التي ورثتها البشرية: الحضارة الإسبانية العربية ...

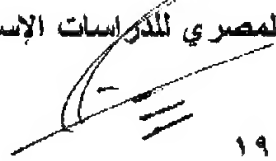
إن هذا القرص ، الذي تحمله بين يديك أيها القارئ الكريم ، الذي يضم في ثنايا موجاته المغناطيسية كنزا تراكم على مر خمسين عاما ، يرنو إلى أن يكون احتفاء بالمستقبل وبالأجيال الجديدة التي تواصل مهمة إثراء هذا الكنز المعرفي الذي نهديه لك ولأنفسنا ولكل المعنيين بالتراث العربي الأندلسي في هذا القرص الصغير في حجمه الكبير في معناه .

ولنا اعتناب هذه المناسبة لتعرب عن عميق امتناننا ، وجزيل شكرنا لكل من شاركنا وأسهم في هذا الجهد طوال السنوات الماضية .

أ.د محمود السيد على

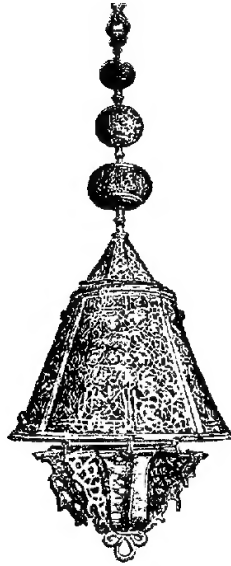
المستشار الثقافي لجمهورية مصر العربية

مدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية



مدريد في الثاني عشر من أكتوبر ١٩٩٩

مَجَلَّةُ الْمَعْهَدِ الْمُصْرِيِّ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي مَدْرِيَدَ



مَجَلَّةُ الْمَعْهَدِ الْمِصْرِيِّ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي مَدْرِيدَ

يُصَدِّرُهَا الْمَعْهَدُ الْمِصْرِيُّ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي مَدْرِيدَ
رَئِيسُ التَّحْرِيرِ : مَدِيرُ الْمَعْهَدِ

مَدْرِيدَ ١٩٧٢ - ١٩٧٣

الْمَجْلَدُ السَّابِعُ عَشَرَ

Francisco de Asís Méndez Casariego, 1. — Madrid - 2 - (España)

العنوان :

فهرس القسم العربى

فرناندو دى لا جرانخا :

• كتاب تحفة المغترب ببلاد المغرب ٥

عبد العزيز الأهوانى :

على هامش ديوان ابن قزمان ١٨٣

كتاب تحفة المغرب ببلاد المغرب

تصدير

هذا كتاب « تحفة المغرب ببلاد المغرب » أنشره لأول مرة ، ولا أعتقد أن أحداً أشار إليه من قبل . وهو نسخة فريدة ضمن مجموعة من الموضوعات المتنوعة التي يتضمنها المخطوط رقم ٣٤٨٦ في المكتبة الوطنية بباريس . وكتابنا هذا يحتل الورقات ١٤٣ - ١٩٧ من هذا المخطوط السالف الذكر .

ولقد أورد كارل بروكلمان في تاريخه للأدب العربي عنوان الكتاب فقط واسم مؤلفه الذي يسميه أحمد بن إبراهيم الأزدى الفشتالي وذلك في ضميمة جمع فيها تلك المؤلفات التي لم يكن يعرف شيئاً عن أسماء مؤلفيها أو الحقبة التي عاشوا فيها . وقد ورد هذا في الفقرة الأولى الخاصة بالشعر (Poesie) ولهذا اعتبر هذا الكتاب كما لو كان عملاً شعرياً !! وإن كنت أجهل الدوافع التي أدت إلى اعتقاد بروكلمان أن هذا الكتاب يعالج قصيدة شعرية في مدح الشيخ العارف بالله أبي مروان !! [Lobgedichte auf den Heiligen a. Marwān ^(١)] .

أما الأستاذ جورج فايدا ، فإنه في فهرسه للمخطوطات العربية للمكتبة الوطنية بباريس ، يذكر اسم مؤلف « التحفة » كما أورده بروكلمان ، ولكنه يتردد في قراءة نسبته الأخيرة بين القشتالي والفلاي ، كما أنه يعتبر الكتاب موضوعاً في التاريخ ^(٢) .

(١) C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Litteratur*, Zweiter Supplementband, (١) Leiden 1938, p. 898, n.° 13.

(٢) G. Vajda, *Index général des manuscrits arabes musulmans de la Bibliothèque Nationale de Paris*, Paris 1953, p. 691.

والواقع أن اسم المؤلف يظهر بوضوح مرتين في نفس المخطوط (ورقة ١٤٣ و ١٤٤ و) وبصورة كاملة على النحو التالي :

أحمد بن إبراهيم بن يحيى الأزدي القشتالي ، نسبة إلى قشتال التي قد تكون بلدة Castril في ولاية غرناطة . أما كنيته التي ترد مراراً فهي أبو العباس . أما عنوان الكتاب ، فقد ورد كاملاً في الورقة ١٤٣ و كالآتي :

« تحفة المغرب ببلاد المغرب لمن له من الإخوان في كرامات الشيخ أبي مروان ^(١) » . وهكذا نجد أن كلا من بروكلمان وفايدا ، لم يعط أية معلومات عن الكتاب أو مؤلفه أو حتى عن الشخصية التي دار حولها موضوع هذا الكتاب ، مع أننا نجد إشارة وافية عن هذه الشخصية الأخيرة أوردها العالم الجزائري أبو العباس أحمد القرى التلمساني في كتابه « نفح الطيب » في معرض كلامه عن الأندلسيين الذين رحلوا إلى المشرق ، يقول :

« ومن الراحلين ، الولي الصالح أبو مروان عبد الملك بن إبراهيم بن بشر القيسي وهو ابن أخت صاحب الصلاة البجائسي ^(٢) نسبة إلى بجانس ^(٣) قرية

(١) عنوان الكتاب واسم مؤلفه وصيغ الابهالات التي أتت عليها في بداية الكتاب (صفحة ١٥) تشغل خمسة أسطر في أعلى الورقة المذكورة التي كانت تشكل غلاف الكتاب . أما بقية الصفحة التي كانت بياضاً في الأصل فقد ملئت بعد ذلك وبخط مختلف بقصة المعتمد بن عباد ملك إشبيلية في منفاه بأغنام وبالأبيات السبع الأولى من قصيدته المعروفة التي مطلعها :

فيما مضى كنت بالأعياد مسرورا فساءك العيد في أغنام مأسورا

انظر : ديوان المعتمد بن عباد ، جمع وتحقيق أحمد بدوي وحامد عبد المجيد ، القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٩٥١ ، ص ١٠٠ - ١٠١ .

(٢) كذا ، وفي جميع النسخ المنشورة لكتاب « نفح الطيب » وردت الكلمتان على شكل بجانس والبجائسي . أما في كتاب « نزهة المشتاق » للشريف الإدريسي ترد هذه البلدة تارة في صيغة البجائس وتارة أخرى البنجاس . انظر : *Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi*, ed. y trad. : R. Dozy y M. J. De Goeje, Leiden, 1866, pp. 198 / trad. 241 (al-Badjanis).

وفي كتاب « درة المجال في غرة أسماء الرجال » لأحمد بن محمد بن أحمد المعروف بابن القاضي يرد اسم هذه البلدة بصيغة بجائيس (طبعة علوش ، الرباط ١٩٣٤ - ١٩٣٦ ج ١ ص ١٨٩) وإن كان في فهرس هذا الكتاب (ج ٢ ص ٦١٦) قد جعل هذا الاسم على شكل بجائيس (كذا) .

من قرى وادى آش ، وكان رحمه الله أواسط المائة السابعة وقد ذكره الفقيه أبو العباس أحمد بن إبراهيم بن يحيى الأزدي القشتالى فى تأليفه الذى سماه تحفة المغرب^(١) ببلاد المغرب^(٢) .

ويضيف المقرئ بعد ذلك فقرات اقتبسها من التحفة ، وردت كلها فى مخطوطة باريس ، وقد أشرنا إلى ذلك فى هذا النص المنشور .

ورواية المقرئ هذه لم يشر إليها بروكلمان وفايدا وبقية المستشرقين الذين تناولوا بطريقة غير مباشرة شخصية الشيخ أبى مروان . على الرغم من ظهور اسم الكتاب ومؤلفه واسم الشيخ أبى مروان فى الفهارس التى عملت لـ « نفح الطيب » فى طبعة ليدن .

* * *

والواقع أن كتاب « تحفة المغرب » يدور موضوعه حول كرامات الشيخ الأندلسى أبى مروان عبد الملك بن إبراهيم بن بشر القيسى اليجانسى — نسبة إلى بلدة يجانس Ohanes الحالية فى ولاية المرية — وكلمة يجانس والنسبة إليها يجانسى تظهران فى بعض المصادر المغربية فى أشكال مختلفة .

وإلى جانب نص « نفح الطيب » السالف الذكر ، لم نجد أية معلومات عن الكتاب ولا عن مؤلفه ولكن المؤلف فى تحفته يزودنا بمعلومات وافية عن نفسه حين يتكلم عن الشيخ أبى مروان اليجانسى حيث أنه كان تلميذه المخلص ورفيقه فى أسفاره ورحلاته بالأندلس لسنوات طويلة ، هذا إلى جانب صلة النسب والقربى التى كانت تربطه به ، إذ كان المؤلف أزدياً مثل الشيخ أبى مروان ومتزوجاً بنت عمه أيضاً .

والواقع أن شخصية الشيخ أبى مروان لم تكن مجهولة تماماً ، ولكن أحداً لم يحاول جمع ومقابلة النصوص المبعثرة عنه . ويمكن القول إن أوفى المعلومات

(١) كنا ، بدلا من المغرب .

(٢) انظر نفح الطيب ، طبعة ليدن ، ١٨٥٥ — ١٨٧١ . (= Analectes sur l'Histoire et la littérature des Arabes d'Espagne, par al-Makkari, publiés par MM. R. Dozy, G. Dugat, L. Krehl et W. Wright), I, 933 . ينتهى فى صفحة ٩٣٤ .

التي وردت عنه — إلى جانب الكتاب الذي تقوم بنشره الآن بطبيعة الحال — هي التي نجدها في كتاب «المقصد الشريف» لعبد الحق البادسي الذي للأسف لم ينشر إلى الآن وإن كانت توجد له ترجمة مع دراسة قيمة للعالم الفرنسي جورج كولان . وكتاب البادسي ، كما هو معروف ، يتناول تراجم صلحاء الريف . ومن الطريف أنه يتضمن أيضاً ترجمة شيخنا أبي مروان اليجانسي الذي يعتبر بذلك الأندلسي الوحيد بينهم .

وهذه الترجمة من أطول التراجم التي أوردها البادسي في كتابه بالإضافة إلى ما تضمنته من بعض الأخبار التي يمكن ربطها بمشكلاتها في كتاب «التحفة» وإن كانت تختلف عنها في الرواية ^(١) .

وينبغي أن نشير من جهة أخرى إلى المعلومات التي أوردها المستشرق الإسباني ميغيل أسين بلاثيوس والتي تفيد بأن اليجانسي كان مثل ابن مشيش شيخاً لأبي الحسن الشاذلي في مستقبل عمره ^(٢) . وهذه المعلومات لم ترد في كتاب «تحفة المغرب» .

هذا ومن المؤكد أن كتاب «روض القرطاس» كان يعني شيخنا أبا مروان عند قوله في أحداث سنة ٦٦٧ هـ (١٢٦٨ — ٦٩ م) : « وفي سنة سبع وستين توفي الشيخ الصالح أبو مروان اليجانسي بمدينة سبتة » ^(٣) .

(١) انظر : *El Maqṣad (Vies de Saints du Rif) de 'Abd el-Ḥaqq el-Bādīsī*, traduction : annotée de G. S. Colin, Paris 1926, pp. 88-93.

والنسخ الخطية لهذا الكتاب تكتب اسم البلدة على شكل وحانس وقد نبه الأستاذ كولان على أنه يعني Ohanes الحالية في ولاية المربة .

(٢) Miguel Asín Palacios, *Sādīlīs y alumbrados*, en «Al-Andalus», X [1945], pp. 12-15.

(٣) انظر : ابن أبي زرع : كتاب «روض القرطاس» ، نشر ك.ي. تورنبرغ ، أوبسالة ، ١٨٤٣ ، ج ١ ، ص ٢٧٨ ، وفي الجزء الثاني الذي يتضمن الترجمة اللاتينية (أوبسالة ١٨٤٥ ، ص ٣٥٣) ترد النسبة في صيغة Vadjesatensis وفي الهامش يشير إلى الصيغ التي وردت في المخطوطات الأخرى لروض القرطاس وهي : الوجاسني ، الوجاس ، الونجاسني . أما الطبعة الحجرية التي صدرت بفاس لهذا الكتاب (بدون إشارة لسنة الطبع) فقد ذكرت الاسم على شكل : الونجاسني (ص ٢٩٥) .

ونعرف من كتاب « التحفة » أنه دفن في رابطة أحجار [= حجار] السودان بضواحي سبتة . كذلك ورد في كتاب « اختصار الأخبار » للأُنصاري الذي يصف مدينة سبتة في القرن التاسع الهجري (الخامس عشر الميلادي) ما يفيد بأن كرامات الشيخ أبي مروان استمرت لمدة قرنين على الأقل بعد وفاته ، إذ يقول :

« وأشهر من بمقبرة أحجار السودان ، المقبرة الأولى قبر الولي الشهير صاحب الكرامات والكاشفات أبي مروان عبد الملك بن محمد بن بشر القيسي اليجانسي ضريح مشهور ويصعد منه النور » (١) .

بعد الخطبة التي ألقاها في بداية هذا النص (٢) ، يبدأ كتاب « تحفة المغرب » بمجموعة من النصوص التي تدور حول كرامات ومعجزات الصحابة وغيرهم من الشخصيات في أوائل عهد الإسلام وكذلك بعدد كبير من الأحاديث النبوية التي تدافع عن إمكانية حدوث هذه المعجزات بفضل العناية الإلهية في جميع الحالات ، وهذا القسم الأول يشكل المدخل المألوف التقليدي في مثل هذه التأليف التي تتحدث عن تراجم الصالحاء والعارفين بالله وهي في مجموعها لا تفيدنا بشيء ولذلك فقد أهملناها برمتها (٣) .

إن المحتوى الأساسي لهذا الكتاب يبدأ بفصل واسع وهو أوسع فصل في الكتاب يروي فيه المؤلف ما كان قد حدث به الشيخ أبو مروان عن توبته ورجوعه إلى الله في مستقبل عمره وشروعه حياة الزهد والتقشف بدون وساطة أي شيخ ، بالإضافة إلى تفاصيل أخرى طريفة حول ظروف تأديته الحج لأول مرة .

ويسرد تلميذ أبي مروان ، والغريب أنه كان فقيهاً ، في كتابه « التحفة » الذي يقع في مائة وأحد عشر فصلاً ، سلسلة طويلة من أعمال الشيخ التي حضرها بنفسه أو سمعها منه أو نقلها عن أصدقائه وأقربائه الذين كانوا شهوداً

(١) E. Lévi-Provençal, *Une description de Ceuta musulmane au XV^e siècle*, en «Hes-péris», XII [1934], p. 151.

(٢) انظر صفحة ١٧ من هذا الكتاب .

(٣) يبدأ هذا القسم الأول في الورقة ١٤٤ و ، وينتهي في الورقة ١٥٣ و .

عياناً لها ، وتُظهر هذه الأعمال كلها فضائله ومزاياه وزهده وتفانيه وتوكله على الله وتغلبه على شهوات نفسه وقهره لوساوس الشيطان وقدراته على صنع المعجزات وإيرائه المجانين مما علق بهم من جنّى أو شبح ، ويحدثنا فى هذا الكتاب من جهة أخرى عن مشاركة أبى مروان الفعالة فى الجهاد عن ثغور غرناطة محرّضاً المسلمين على التصدى للعدو المشترك ، وعن أنه كان أحياناً ينصب نفسه قاضياً لأخذ الحق بنفسه حتى بلغ به الأمر أن قتل أناساً كانوا قد اعتدوا على حرمة رسول الله ، وأنه أحياناً كان يدعو الله أن يعاقب من لم يلب له طلباً أو رغبة وكان الله دائماً يمدّه بعمونه وبفضله ويستجيب لدعواته حتى أن غضب الله كان يقع أحياناً على الذين كانوا يسخرون منه أو يمتدون عليه ولو لم يكن قد طلب من الله أن يقتص له منهم فيقتضون نجبتهم أو تفرق سفنهم جزاء لما كانوا قد أئتموا فى حق هذا الصوفى الذى كان ذا شخصية معقدة جداً ، ومع أنه كان يحب المزاح والانشراح فقد كانت له سخريات طريفة مثل سخريته التى أخبر فيها عن وفاته ، ثم حدوث تلك الوفاة بعد قليل من هذه السخرية .

إن كل فصل رتّبته فى تحقيق هذا الكتاب له عنوان مؤلف من سطرين مسجوعين ، وكل عنوان يوجز أو يدل على الموضوع الذى يتضمنه هذا الفصل أو ذاك ، ونلاحظ أن هذا السجع فى أكثر الأحيان متكلف أو غامض مبهم ، والفصول تختلف فى حجمها صغراً أو كبراً ، وهى بلا نظام ظاهر ، مع أنه يبدو واضحاً أن المؤلف لدى تعرضه فى فصل ما لموضوع معين يتبعه بفصل أو فصول أخرى بينها علاقة أو تشابه ، وأحياناً تتوارد الفصول تبعاً لتوارد خواطر أملتها ذاكرة المؤلف ، ولكنه ليس ثمة أي تسلسل تاريخي أو نظام جغرافي ، اللهم إلا ما كان بسبب من الأسباب التى ذكرناها لتوّنا .

ولسنا بحاجة لتبرير نشرنا هذا الكتاب الذى كان منسياً تماماً حتى الآن فى أن نبرز الأهمية القصوى لثل هذا النوع من الكتب عن كرامات الأولياء لدراسة الحياة الروحانية فى المغرب ابتداء من القرن السادس الهجرى (الثانى عشر الميلادى) .

إن ظاهرة التصوف ، هذه الحركة الدينية القوية في عهد المرابطين وعهد الموحدين والتي راحت تتعمق أكثر فأكثر في نفوس الجماهير الشعبية والتي كانت ذات تأثير كبير في الحياة الروحية والسياسية في المغرب الإسلامي ، أخذت تنعكس كذلك في تأليف شعبية جعلت تعتنى بجمع تراجم هؤلاء الرجال البسطاء الذين كانوا أولياء الله الصالحين ، وذلك بقصد إعلاء شأن مثل أعلى كان ينهج سبيله كثير من المتصوفين الزاهدين عن الدنيا وما فيها ، وما زال الناس حتى يومنا هذا في المدن والقرى بشمال إفريقيا يذكرونهم بكل إجلال واحترام . وقد أوضح الأستاذ كولان أهمية مثل هذه التأليف في تصدير ترجمته لكتاب « المقصد » لعبد الحق البادسي^(١) وكذلك تحدث باحثون آخرون عن هذه الأهمية في مقالات بعضها حديثة العهد^(٢) ، ونشرت في هذه السنوات الأخيرة مؤلفات في هذا الصدد وفي هذا النوع مثل كتاب « التنشوف »^(٣) وكتاب « أنس الفقير »^(٤) ، وقد كان الأستاذ كولان قد أشار إلى أهميتها .

وليس في الأندلس مثيل هذا النوع من الأدب ، إذ أن تأليفاً كتأليف « رسالة القدس » لابن العربي هو ذو طابع خاص يختلف عن التأليف التي أشرنا إليها سابقاً ، وطبعاً فإن هذا عائد لشخصية ابن العربي البارزة فقد كان يكتب دائماً بصفته فيلسوفاً وكان همه إصلاح الأخلاق الذاتية وحدها .

إن « تحفة المغرب » الذي أوحته الدوافع نفسها والروح نفسها التي أوحت التأليف المغربية الأخرى التي أشرنا إليها من قبل ، له أهمية أكبر من حيث أنه مركز حول شخصية واحدة ، ويعتبر نوعاً - وإن كان بشكل فوضوي -

(١) راجع كولان ، مصدر سابق ، ص ٦ - ٩

(٢) A. Bel, *Le sufisme en Occident Musulman au XII^e et au XIII^e siècle de J. C.*, (٢) en «Annales de l'Inst. d'Ét. Orientales d'Alger», I [1934-35], pp. 145-161; A. Faure, *Le Tašawwuf et l'école ascétique marocaine des XI^e - XII^e - XIII^e siècles de l'ère chrétienne*, en «Mélanges Louis Massignon», Damas, II [1957], pp. 119-131.

(٣) « التنشوف إلى رجال التصوف » لأبي يعقوب يوسف بن يحيى بن عيسى بن عبد الرحمن التادلي عرف بابن الزيات . اعتنى بنشره وتصحيحه أدولف فور ، الرباط ١٩٥٨

(٤) « أنس الفقير وعز الحقيير » لأبي العباس أحمد الخطيب الشهير بابن قنفذ القسنطيني ، اعتنى بنشره وتصحيحه محمد القاسي وأدولف فور ، الرباط ١٩٦٥

من الترجمة لإنسان غير عادي ، بالإضافة إلى أنه يفيدنا في التعرف على الظاهرة الدينية ومدى إحساس الأندلسيين بها .

لقد عاش أبو مروان في عهد حاسم حرج وهو عهد انقراض دولة الموحدين وفتنة ابن هود ونشوء ملك غرناطة وترسخه على يد محمد بن الأحمر .

ونرى من خلال صفحات هذا الكتاب أبا مروان اليحانسي وهو يدافع عن دعوة ابن الأحمر مقاتلاً النصرى أو مهاجماً دعوة ابن هود وعامله ابن الرميى ، ونرى كذلك كيف أن السلطان النصرى الأول وفد إليه في لحظة حرجة طالباً منه أن يعينه بدعواته المجابة ونشهد أيضاً أبا مروان وهو يقوم بمهمة استنفار الناس في شمال إفريقيا للدفاع عن الدولة النصرية الفتية .

لقد عاش أبو مروان سنوات طويلة وجاب أنحاء العالم الإسلامى ، فبالإضافة إلى أدائه فريضة الحج أكثر من مرة فإنه أقام في مصر والشام والعراق حتى أنه في إحدى رحلاته بلغ بلاد خراسان النائية ، وتجول في شمال إفريقيا إلى أن اختار مدينة سبتة — حيث كان يمتلك منزلاً — مراحاً له ومستراحاً إلى أن حانت ساعة لقاء ربه .

إن أهم شيء في هذا الكتاب بالإضافة إلى المادة الوافية التى يقدمها لدراسة نفسية هذا الشيخ الأندلسى وبالإضافة إلى المعلومات التاريخية المهمة ، هو ما نجده في تصويره للحياة الإجتماعية وعرضه لمجريات الحياة اليومية والعائلية وكذلك ما نجده أيضاً من آراء هذا الشيخ الأندلسى حول المشرق الإسلامى وعن ملوكه وشيوخه ووجهائه وسائر أناسه الذين كان أحياناً يصطدم معهم ويختلف . وكان إذاً يعود بالذكرى إلى وطنه ويحن إليه ويتشوق تشوق من اغترب ، وقد يدل على هذا الشوق عنوان هذا الكتاب .

وأحداث هذا الكتاب تُروى بأسلوب بسيط حتى أنه ينخفض أحياناً إلى مستوى اللهجة العامية الدارجة وبخاصة حين ينقل الحوار الجارى على ألسنة العامة ، ومن خلال هذا الحوار تبين ملامح اللهجة الغرناطية ، وهذا لا يعنى أن المؤلف لا يستعمل في المواعظ التى يختم بها أكثر فصول الكتاب سجعاً متكلفاً يتم

عن ثقافته الفقهية الواسعة ويدل على ضخامة قدرته الفنية الأدبية ، بل إنه يتجراً .
فينظم قصيدة يرثى بها شيخه أبا مروان .

* * *

إن مخطوطة « التحفة » ليست مؤرخة مع أنها قديمة قد تعود إلى القرن الخامس عشر الميلادي . ولا نعثر فيها على اسم الناسخ . وهي مكتوبة بخط مغربي غير أنيق وكثير الإهمال ، وهي في كثير من الأحيان مكتوبة بخط غير معجم الحروف ، وهناك بضعة كلمات قليلة مشككة جزئياً أو كلياً . وعناوين الفصول مكتوبة بحبر أحمر وبخط كبير الحروف . والصفحات تختلف في عدد أسطرها فهو يتراوح ما بين ٢٢ و ٢٧ ؛ وأوراق المخطوطة غير مرتبة فقد وُضعت لها أرقام بعد تجليد الكتاب ، لكننا قمنا بترتيب هذه الأوراق وأشرنا إلى ذلك في الهوامش ولم نكثر من الملاحظات إلا حين وجدنا أنها ضرورية لا غنى عنها . إن التعليق والتفسير ومناقشة العديد من الجمل والعبارات الغامضة في النص سنوردها في الترجمة الإسبانية التي قمنا بها ونفكر في نشرها عما قريب .

ويبقى بعد ذلك أن أقدم شكرى الجزيل للأستاذ مدير معهد الدراسات الإسلامية بمدريد ، صديق العزيز الدكتور أحمد مختار العبادى ، وذلك لعرضه الكريم على أن أنشر هذا الكتاب ضمن منشورات المعهد .

فرناندو دى لا جرانخا

تحفة المغترب ببلاد المغرب

لمن له من الاخوان ، في كرامات الشيخ أبي مروان

تأليف الفقير إلى الله تعالى وجلّ ، السائل من الله تعالى التجاوز عما
فيه زلّ ، أحمد بن إبراهيم بن يحيى الأزديّ القشتاليّ ، تاب الله عليه
وجلب التوفيق إليه بمّنه وكرمه ، لا ربّ غيره ولا خير إلاّ خيره تعالى

نشر وتحقيق

فرناندو دي لا جرانخا

[تمهيد المؤلف]

[١٤٣ ظ] بسم الله الرحمن الرحيم

صلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليماً

قال العبد الفقير إلى رحمة ربه المعترف بذنوبه أحمد بن إبراهيم بن يحيى
الأزدي القشغري ، رحمه الله :

.....
أما بعد : فإنه قد كان سألني [١٤٤ و] قبل هذا الآن ، جماعة من
الإخوان ، أن أولف لهم ما رأيت أو بلغني عن ثقات أهل هذا الزمان ،
من كرامات الشيخ أبي سروان عبد الملك بن إبراهيم بن بشر القيسيّ اليعاقبيّ ،
جمعنا الله وإياه في جنة الرضوان ، ونفع بخدمته ، إنه جواد مَنَّان ، فلم يخل
خاطري لذلك المعنى ، وقيد من ذلك بعض الناس نبذاً مما له عنا ، إلى أن
رأيت أن أكون أولى حقّ بهذا الشأن يعني ، لئلا نكون فرطنا في جمع ماثر
سيدنا وأضعنا . فاستخرت الله تعالى في ذلك تجديداً لعهد ، ووفاءً لما سلف
من خالص ودّه ، وليقف من بعده ، وأجرى في الخلاء وحده ، على ما
للرجال ، من سننّ المقامات والأحوال ، وقيدت هنا ما له رأيته ، أو سمعت
عنه ورويته ، متبركاً بأخبار المشايخ وأخباره ، مستنيراً بأنوارهم وأنواره ، دالّاً
لمن أراد الاقتداء بأنوارهم وآثاره .

.....

١

[١٥٣ و] ذكر بدأته — رضى الله عنه — فى التوبة

وسبب الرجوع منه إلى الله والأوبة

قال أحمد : مشيت فى خدمته — رضى الله عنه — من وادى آش إلى بلده يحانس ، عام سبعة وأربعين وستمائة ، ولم يكن معه إذ ذاك غيرى . ف وقعت مذاكرة ، إلى أن طاب الوقت وجذبتة إلى ذكر بدأته . فذكر لى أنه كان بطبعه كثير المداعبة والبسط ، فبلغ سنّه أربعة عشر عاماً ، وكان فى عهد^(١) من سلك طريق الخالطة ، واتّباع المغالطة ، وأراد أن يجذبه لصنفه ويخلبه ، ويستدنيه لما لم يرد منه ويخلبه ، من معاشرة زيد وعمر ، وموافقة الأخلاف فى كل أمر ، من استثناس^(٢) وزمر ، ومعاطاة أكواس خمر ، إلى أن وقعت منه بعض موافقة ، لم تساعد ، والحمد لله ، مراقبة .

قال — رحمه الله ورضى عنه — : فحُثت يوم الجمعة لدارى ، فقالت لى خالتي (بمعنى زوجة والده) : « لو حملت غذاء أخيك محمد بحيث هو يزرع » . (قال :) فأخذت غذاءه وحملت له ، وجلست معه ساعة . ثم سمعت الإنذار بصلاة الجمعة ، فذكرت الله ، وقال لى أخى (وكان أخاه لأُمّه وابن عمّه) ، وكان ثقيل السمع : « أسمعك تذكر الله ، لعلك سمعت الإنذار » . قلت : « نعم » . (قال :) فبكى وقال : « إن عمى أمرنى اليوم بالحرث ، وأظنه لم يعلم أن اليوم يوم الجمعة ، واستحييت أن أردّ عليه ، وحسرتى أن تفوتنى صلاة الجمعة ولم تفتنى منذ ثلاثين سنة » . (قال :) فلحقنى عليه حنان ، وقلت له : « دعنى أحرث لك ساعة ، خلال ما تصلى وترجع » . فلبس ثيابه

(١) فى الأصل تبدو الكلمة على شكل : عمه .

(٢) فى الأصل : واستثناس .

وأخذ فى الجرى خوف فوات الصلاة ، ثم عطف عليّ راجعاً وقال لى : « أصلحت خاطرى فى هذا الوقت ، أسأل الله أن يصلح ما بينك وبينه » . ثم مضى فى طريقه . (قال :) فشقّ قلبي^(١) بدعائه ، [١٥٣ ظ] وجعلت أفكر وأقول فى نفسى : « هذا هو الذى فرضت عليه الصلاة دونى . انظر حرصه على ذلك وجدّه » . ثم حلت البقر ، وأخذت بقيّة الزرع فى العدل ، وهبطت للوادرى بالبقر ، وجعلت أغسل ثيابى . ثم صليت بقيّة اليوم فى ذلك الموضع ، لا أفتر من الصلاة . فلما جاء الليل ، حلت للدار البقر وبقية الزرع ، وصرت إلى المسجد ، لا أزال أصلى فيه ، ولا يقدر والدى يضمنى للدار . (قال :) ويحيى أصحابى وعشرتى وأترابى وبعض الأخلاف من أقاربي يقولون لى : « ما أصابك ، ما طراً فى عقلك ؟ » ، ويعيروننى بالعبادة فى حال الصغر ، وأنا على حالى . لا التفت إليهم .

(قال :) ثم قلت فى نفسى — وكان عام مجاعة — : « أليكون لى دراهم وزرع والناس محتاجون ؟ هذا غير لائق بطريقى » . فأخذت فى تفريق ذلك على الضعفاء من أهل القرية حتى فنى ، ووالدى لا ثرب عليّ فى ذلك . ثم إن والدى ، بعد أيام ، لاطفني وحملنى للدار ، وجعلنى فى غرفة على الباب . وقال لى : « كن هنا مفرداً ، لا يدخل إليك أحد ، ولا يغيرك » . فبت بها أياماً ، وأنا أعمّر الأوقات كلها بالصلاة ، حتى الأوقات المنهى عنها ، وأنا إذ ذاك لم أبلغ الحلم . ثم إن والدى تنهى على الأوقات المنهى عنها ، فإني كنت لم أقرأ إلا يسيراً من القرآن ، ولا نشأت على الطلب ولا مع أهله ، لأن البادية والشبيبة لم يقتضيا^(٢) ذلك .

(١) فى الأصل : قلبه .

(٢) كذا فى الأصل .

(قال :) ثم مشيت بعد أيام لأندرش ، لأحضر سوقها يوم الخميس ، ولأسوق منها أقداحاً للوضوء . فركعت في الطريق عند عين البریط^(١) ، بعد أن توضأت في العين المذكور لصلاة الضحى . وذلك الموضع يظهر منه البحر الذى على المربة . (قال :) فظهر لى منه البحر ، وتذكرت بسببه الحج ، وقلت : « أليس على البحر يمشى للحج ؟ » . ووجدت لذلك شوقاً وعزماً على المشى لاداء الفرض ، وقلت : « يوم الاثنين أسافر » . فكان كذلك . وفي ذلك الموضع [١٥٤ و] — قال — كشف الله عن بصرى حتى رأيت الكعبة .

وعند رجوعه من أندرش كان بقى له من ميراثه ، من أمه ، ثمرة توت ، باعها بإثنى عشر ديناراً يتزودها ، ومشى يوم الاثنين ، كما قال ، هو وابن خاله محمد بن صاحب الصلاة الملقب بالجاموس ورجلان من بلده . وكان والده قال له عند مواعده : « جز على فلان بالمربة وخذ منه بالقيصرية مائة دينار عن زاد » . (قال :) فلما صرت عند باب البينة من وادى المربة قلت في نفسى : « لعل أقاربي يمنعوننى عن المشى إذ دخلت المربة ، ولعله قدّم لهم بذلك » . فنكبت عنها ، وأخذت على طريق طبرنش إلى لقنت ، فجزنا لبجاية . وكان عندى زاد رفقائى ونفاقهم مع نفقتى فى وعاء واحد ، لا يختص أحد منا دون أحد بشيء ، بل كان التصرف فيها لى ، إذ جعلوها عندى لذلك . (قال :) فأعطيت ذات يوم صدقة ، فقالوا لى : « الطريق بعيد ، وينبغى أن نحتاط على الزاد لئلا نحتاج إلى الناس » . فقلت لهم « لئما علمتم أن نفقتى قد فنيت طلبتم الكلام . انزلوا للحساب » . فتحاسبت معهم ، فوجدت قد شطت لى درهمان ونصف درهم . فاشتريت بها ركوة وفارقتهم ، بعد أن رددت إليهم دراهمهم ، وهم يابون ويعتدرون ، ويحلفون ما أرادوا لى إلا خيراً ، وأنا لا أعول عليهم . ثم إنى بقيت حتى بلغ منى الجوع منهاه . فاتفق أن سررت

(١) هذه الكلمة مشكولة فى الأصل .

بحلقة من الناس ، فنظرت فيها ، فوجدت مسمعا قد فرغ من سماعه وهو يسأل الناس ، ولحنى من بين الناس ، فقال : « من يعطى لذلك الشاب قيراطاً فعل الله له وصنع معه » . فقلت له : « ومتى قلت لك أنا ذلك ؟ » . فقال : « أحلف أنه ليس بذلك الوجه الجوع » فتركته ووليت ، فتبعني رجل من الحلقة ودفع لي عشرة دراهم وقال لي : « خذ هذه ، أظنك لم تذق بعد من الخير التي دخلت فيها شيئاً » . (قال :) « فشيت إلى الجامع ، فخططت للفقراء الذين كانوا هناك العشرة الدراهم .

(قال :) وابن خالى [١٥٤ ظ] محمد ابن صاحب الصلاة ، منذ فارقني ، متطلع عليّ من بعيد ، يشاء حركاتي . فلما صليت ، كلم ابن خالى الإمام ، وذكر له قصتي ، وبكى له همه في حقى . فاستدعانى الإمام ، وقال لي من الكلام ما عارضته فيه ولم أقبله منه ، وقال لي : « هذا الطريق الذى تريد سلوكه بالحرى هو طريق الجنيد » . فقلت له : « وفى الجائز أن يخلق الله من يمشى على طريق الجنيد » . ثم إنه استقبل منى الجواب ، فقال لي : « على من قرأت ؟ » فذكرت له نشأتى فى البادية وكيفية أمرى ، فقال لي : « لا أخشى عليك . سر فى طريقك » . وقال لابن خالى : « دع هذا فإنى لا أخاف عليه » . وانفصلت عن رفقاءى ، فسافروا فى البحر ، وسافرت فى البر . ودخلت برقة وحدى ، ووصلت الاسكندرية قبلهم . فلما وصلت إلى عيذاب^(١) لم أجد فى الوقت مركباً أجيء فيه ، فاتفق أن وصل من الملك رسل ، وأمر أن يجعل فى مركب من مراكبهم الصفار ، ويطلع معه من حضر من التجار ، ليعتدل الجفن بزادهم إلى جدة . فقامت وطلعت المركب ، وقعدت بأصل الصارى ، ولم يشعر بذلك أحد . فلما أرادوا أن يفتحوا القلع ، التفّت الرانس وقال : « من طلعك إلى هنا ؟ » . قلت له : « الله » . فقال :

(١) فى الاصل : عذاب .

« ألقوا هذا الفاعل الصانع من هنا » . فأخذ أحد النواتى بذراعى وألقانى فى البحر . فلم أحصل فى البحر حتى قلبت القرية على رأسه وفلقته . فتراموا فى الحين إلى وطلعونى ، وبرئى حتى وصلت إلى جدة .

ثم إنى لما أقمت بمكة برسم المجاورة ، واعتبرت حال المجاورين كيف هو ، انعزلت عنهم . فقال لى الشيخ الذى كان هناك : « يا عبد الملك ، انصف إلى الزوايا مع المجاورين ، يكن لك فيما يفتح الله به على المجاورين حظ ، وإلا تهلك وحدك » . (قال :) فقلت له : « عهده الله تعالى ، مذ خرجت من بلدى ، ألا آوى إلى فندق » . قال : « أفنادق هى الزوايا ؟ » قلت له : « نعم : إذا كان كل إنسان فى بيته بقليله وكثيره [هـ] ومتاعه تحت قفله ، إنما هو فى فندق » . فقال لى : « أقم على ما أنت ، فمطك آخر » . [١٠٠ و] (قال :) فكنت أقيم ثلاثة عشر يوماً ، لا أطعم شيئاً ، وأنا فى ذلك ما^(١) بلغت الحلم . فإذا أكملت الثلاثة عشر يوماً مواصلاً ، نزلت إلى جدة ، فلقطت على ساحلها من رؤوس السردين المطروحة ، من يوم أو يومين ، فأحلمها فى شقف للفران ، يشويها لى ، فأكلها وأرجع إلى مكة . فإذا انقضى مثل تلك الأيام جئت إلى جدة لفعل^(٢) كذلك . ولقد كان يقول بعض الناس للفران ، فى بعض الأيام : « لا تنتن خبزنا » . فيأبى أن يشويها لى . فالتقط من بحر الجبال ، وأوقد فيه النار ، وأشوى به رؤوس السردين ، نحواً من أربعة أعوام ، وأنا مجاور .

ولقد قعدت هناك ، لا أضع فى تلك المدة رأسى ولا جنبي بالأرض ، ولا أنام إلا عن غلبة . فإن وقعت إلى جهة ، من غلبة النوم ، قمت فجددت الوضوء وقعدت ، حتى طبخت أليتاي بالجلوس ، وتسلىح جسمى بمسح الشعر الذى كان

(١) غير واضحة فى الأصل : لما ؟ . والجملة الصحيحة : لما ابلغ .

(٢) لعلها : أفعل .

عليّ ، وبقيت لا أتكلم مرة . ثم سافرت في تلك الأعوام مع بعض الفقراء إلى مصر . فكان واحد منهم يأخذ مسألة ، ويدخلها في لحي المرة بعد المرة ، طول الطريق ، يريد بذلك اختباري ، لعلّي أتكلم في حق نفسي . وكان مع ذلك يستنّي السبّ الفاحش ، فيما بيني وبينه ، ولا يعلم أحد من الفقراء بشيء من ذلك . فلما وصلت إلى مصر استغفر ذلك الفقير في حقّي ، وأعلم الفقراء بما صدر منه ، وقال لهم : « انظروا إلى لحيه » . فنظروا إلى جنبي ، فوجدوا الدود قد وقع فيه وهو قد دبّ .

قال مؤلفه : ^(١) راضوا نفوسهم لتنقاد للمولى سرّاً وعلناً وزهدوا في الدنيا فلم يقولوا معنا ولا لنا ، وانتدبوا لقول الله تعالى : « وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا » ^(٢) .

ولقد سألته — رحمه الله — في طريقنا ذلك إلى يمانس ، فقلت له : « ياسيدي ، أنت لم تكن قرأت ولا لازمت المشايخ قبل سفرك للشرق [١٥٥ ط] ولا سافرت مع عالم فيمن كنت تقتدى ^(٣) في هذا الطريق » . فقال لي : « أقام الله لي من باطنى شيخاً » . قلت له : « كيف ؟ » قال : « كنت إذا عرض لي أمر نظرت في خاطري فيخطر لي خاطران في ذلك ، أحدهما مذموم والآخر محمود . فكنت أجتنب المذموم وأرتكب الحمود ، فإذا وصلت إلى أقرب بلد سألت عن فيه من المشايخ أو العلماء ، فأسأله عن ذلك ، فكان يذكر لي الحمود محموداً والمذموم مذموماً ، فأحمد الله أن وفقني ، ومع

(١) الفقرة التالية حتى الحاشية رقم ٣ في صفحة ٢٥ ترد هكذا مع شيء من الاختلاف في نصح الطبيب للمقرى طبعة ليدن الجزء الأول من ٩٣٣—٩٣٤ ؛ طبعة القاهرة ١٩٤٩ ، نشر محي الدين عبد الحميد ج ٣ ، ص ٤٤٣—٤٤٤

(٢) سورة رقم ٢٩ ، آية ٦٩ .

(٣) في نصح الطبيب : بركته ، زيادة عن الأصل .

تتابعي^(١) ذلك واتصاله دون مخالفة لم أعتمد^(٢) على ما يقع بخاطري من الأمور الشرعية إلى الآن حتى أسأل عنه من حضر من العلماء^(٣) .

قال مؤلفه : وهذه من ثمرة تقوى الله في جميع الأمور ، « وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ »^(٤) .

-
- (١) في نفح الطيب : تتابع .
 (٢) في نفح الطيب (طبعة ليدن) : اعتهد .
 (٣) تنتهي هنا الفقرة التي نقلها المرقى في نفحه من هذا الكتاب .
 (٤) سورة رقم ٢٤ ، آية ٤٠ .

٢

ومما يدلّك على جلالته منزلته وقدره
وتنبيه الله إياه على ما ليس في ذكره

وذلك أن الفقيه الخطيب أبا عبد الله بن الفقيه سأل يوماً بجامع وادي
آش ، على طريق الاختبار وطلب التعجيز ، فكثيراً ما كان دأبه ذلك ، فقال
له أبو عبد الله : « أين يؤذن المؤذن للعشاء الآخرة ليلة الجمعة ^(١) بين العشاءين
للظلمة والمطر؟ » . قال : « في المسجد » . فقال له : « لأى معنى ؟ » .
قال له : « لأن الأذان إنما هو إعلام بدخول الوقت ، وهذه الصلاة إنما وقتها
مختصّ بالحاضرين في المسجد ، ولو أذن في الصومعة أو خارج المسجد ، ورفع
صوته ، لأدخل الغلط على المغفل [والمریض] ^(٢) والنائم ومن لا يتفطن للنظر
في الأوقات مع سماع الأذان ، وجعلهم يصلّون في غير وقتها » . فقال له ابن
الفقيه : « أين قرأت هذا ؟ » . قال : « والله ، ما سمعت هذا قطّ ولا قرأته
في كتاب » (يعني هذا التعليل) .

قال مؤلفه : فتحققت عند ذلك أن الدراية ليست بكثرة الرواية ، وأن
التفقيه من الله والتفهم ، خير من الدراسة والتعليم .

(١) في الأصل : الجمع .

(٢) غير واضحة في الأصل .

٣

ومما يشاكل ما تقدم وبشبهه
وبذلك أن الله حافظه ومنّبهه

أن القاضي أبا الحسن بن حسان — رحمه الله — سأله مرة ، وربما كان فيه بعض إنكار للكرامات ، [١٥٦ و] إذ على ما في البواطن دلائل وعلامات ، فقال له : « أنتم تقولون إن الكرامات في زماننا وقبله موجودة . ولو كان كما تقولون لكان الصحابة — رضى الله عنهم — بذلك أولى ، ولم يؤثر عنهم في ذلك شيء ولا دون . فما حجّتكم فيما دون في حكايات الصالحين وجمع ، وما لا دليل فيه من الشرع ردّ ومنع ؟ » . قال الشيخ — رحمه الله — : « قد دونّ الناس في كرامات الصحابة وجمعوا ، وحشدوا في ذلك واتّسعوا ، وأسندوا في ذلك ورفعوا ، ولكن مع المعجزات أين تظهر ، وضوء القمر مع شعاع الشمس كيف يبصر ، وهى الكرامات إلا من دلائل المعجزات ، إذ هى نتيجة الاتّباع والاقتداء ؟ فنكر الكرامات على الأولياء كنكر المعجزات على الأنبياء . وأي كرامة أجلّ من رؤيتهم للنبي — عليه السلام — ، وإقامتهم في نصره دين الإسلام ، وحمايتهم له على الدوام ، ونزول جبريل بالوحي في مصالحهم الدينية والدنيوية ، وتأيمدهم بالجنود السماوية ، وقمعهم للطاعة المعتدين ، وعضدهم للدين وحزب^(١) المهتدين ؟ ... » وكلام هذا معناه ، لا اللفظ الذى سقناه . فقال له القاضي : « أنتم تقولون إن الخلاّج ، حين قتل ، انكتب بدمه « الله الله » ، وكان أولى بذلك الحسين بن علي — رضوان الله عليهما — ولم يؤثر عنه شيء من ذلك » . قال له الشيخ — رحمه الله — : « لم يختلف رجلان في أن الحسين بن علي أحد سيدي شباب أهل الجنة ،

(١) غير واضحة في الأصل .

وقد ظهرت له آيات أخر غير هذه ، والحلاج اختلف فيه الناس . فقوم صدقوه وقوم زندقوه ، فأكرمهم الله بعد موته بظهور دليل صدقه ، وكان ذلك فى حق المسلمين وحقه ، لئلا يقع الناس فيه ، وقد قبل إخلاصه وتصافيه . قال له القاضى : « من أين تجيئك هذه الأجوبة ؟ إن النفس فيك لمتعجبة » . قال له الشيخ أبو مروان : « تراك أنت الفقيه أبو الحسن ، اسرد لى أحاديث ترفعها عن النبى — عليه السلام — مما فى حفظك أو كتبك وادرج لى فيها من رأسك على طريق الاختبار ما ليس منها ولا هو بحديث ، فإن لم أخرج لك الموضوع منها فاعلم أنى على باطل » . فأقنعه ذلك وسكت .

قال مؤلفه : ^(١) حموا طريق الحق فحاماهم ، ونور بصائرهم فأصمهم عن الباطل وأعماهم ، وأهانوا فى رضاه نفوسهم ، ورفضوا نعمهم ، فأعلى [١٥٦ ظ] قدرهم عنده وعند الناس وأسماهم .

(١) الفقرة التالية حتى نهايتها وردت بخلافها فى فصح الطيب للمقرى ج ١ ، ص ٩٣٤ (طبعة ليدن) ؛ ج ٣ ، ص ٤٤٤ (طبعة محي الدين عبد الحميد) .

٤

ومن كراماته في حفظ الله إياه عن الحرام
وكشفه به ليعلم أنه من أهل الاحترام

ما شاهده له ليلة بلورسنة ، عند قريبه الشيخ أبي القاسم بن جودي .
وذلك أن أبا القاسم هذا كان إذا ورد عليه الفقراء يقدم لهم من كل إدام
وفاكهة تكون عنده مع وجوده بكل ما يحتاج إليه . وكان الشيخ أبو مروان
منبسطاً في محله ، لطيب نفس هذا الرجل وفضله ، وطيب مكسبه ودينه وطلبه
وحسبه . فاتفق أن قدم له في تلك الليلة في جملة ما قدم رماناً طيباً فاخراً .
فلم يأكلها الشيخ من بين الفواكه ، مع أنه كان به كثير الولوج أبداً . فعرض
عليه مراراً وهو يعرض عنه ، كالزاهد فيه ، وكان يباب الغرفة رجل قاعد ،
يعرف بالرومي ، كان يتصرف بدابة لأبي القاسم المذكور ويجلب عليها السلع
من البلاد ، قال : « يا سيدي ، لم لا تأكل الرمان ؟ أتدري من أين هو ؟
قليلاً ما تجد من يجلب مثل هذا . كان الرئيس أبو الحسن ، صاحب المرية ،
قد أمر بتقليب الرمان على أربابه في ضياعهم بمشرانة ، حتى يختار منه حاجته
ويسرح لهم الباقي . فلما اختار حاجته شط هذا من الخيرة ، فاشترته أنا من
ثقة الرئيس ، وهو معجب بما جلب ، مفتخر به » . فقال له الشيخ — رحمه
الله — : « لذلك لم آكله أنا » .

قال مؤلفه : ^(١) يا هذا ، من حافظ حوفظ عليه ، ومن طلب الخير بصدق
وصل إليه ، ومن أخلص العبودية لربه قام الأحرار خدمة بين يديه .

(١) الفقرة التالية وردت بمضافيها في فتح الطيب للمعري ، ج ١ ، ص ٩٣٤ (طبعة ليدن) ؛
ج ٣ ، ص ٤٤٤ (طبعة محي الدين عبد الحميد) .

٥

ومن مثل ذلك من المكاشفات وشبهه
ما أعقبه سلوك الطريق على وجهه

وذلك أنه كان قد ورد على يحانس ، فسيق له ، برسم ضيافة ، جدي
مسلوخ فى نهاية من السمن ، وعلق بالبيت . فكان كلما قام ليقطع منه ما
يطبخ يرجع ويتركه ، ولا يمسّه ، مرة بعد مرة ، إلى أن قال : « من ساق
هذا ؟ » . فقليل له : « فلان » . قال : « ردّوه له ، ما ساقه إلا لأردّ عنه
الحاكم فيما يرتكب من الفجور . كنت إذا قمت لأقطع منه أجده يؤخ
خنزير ، فأتركه » .

قال مؤلفه : عفا الله عنا وسترنا ، ولا فضحنا على رؤوس الأشهاد ولا
شهرنا ، ونور بصائرنا وسدد نظرنا .

٦

ومن مكاشفاته وإسعافه في تمنييه
وأنه إذا أراد شيئاً يكتيفه الله له ويسنيّه

[١٥٧ و] وذلك أنه كنّا معه بالمنى من يحانس ، وكان إذا ورد عليها
يصله خطابوها [وأهل] ^(١) النظر ووجوهه . فقال : « هؤلاء القوم طبعهم
الانقباض ، ونحن ننقبض من أجل قبضهم . فلو وصل من الفقراء من نسأله
عن البلاد ، ومن عاشر من الفقراء بالمشرق ، ومن مات ، لكان لنا في ذلك
راحة » . فلم يكن إلا بعض يوم حتى جاء إبراهيم بن عيشون خديمه ، فقال
له : « اطلع إلى الدار وانظر في عثائنا ، وصل إلى المسجد وانظر من وصل
إليه من الفقراء ، ترى به فقيراً أحمر اللحية يخضب بالحناء ، ومعه رجل
يخدمه » . فعجبنا من قوله ذلك ، إذ لم يقدم علينا أحد ولا قام منا أحد .
فلما طلعتنا للمسجد وجدنا فقيراً ، يعرف بابير [أهم] العندرون ، كان له في
المشرق عن بلده مراكش عدة من السنين ، وكان كما وصفه : يخضب بالحناء ،
أحمر اللحية ، وكان معه فقير من أهل الجزائر يخدمه . فباتا معنا ، وتشقّى
الشيخ معه من أخبار معارفه من الفقراء وبقية المشايخ ليلته تلك .

قال مؤلفه : صدق فصدق ، وتحقق في معنى العبودية فعتق ، وبادر
لطاعة مولاه فما جورى ولا لحق .

(١) غير واضحة في الأصل .

٧

ومن إشرافه^(١) على البواطن واطّلاعه
ورؤيته للمغيبات على البعد أو سماعه

وذلك أنى كنت معه بجامع وادى آش ، وقد وادعه الحاج علي بن آدم ،
من أهل استبونة ، برسم الرجوع لبلده . فقال له الشيخ — رحمه الله — :
« إذا وصلت مائة ، قل لأحمد بن المؤذن يرتجع عما هو بسبيله ، وإلا أحاط
به البلاء من حيث لا يشعر » . قلت له : « وماذا فعل ؟ » . فقال لى :
« له أم صالحة ، ويحىء برسم زيارتها نساء باسم صالحات وهن لا يحتجبن
منه ، والنبي — عليه السلام — يقول : « باعدوا بين أنفاس الرجال والنساء » .
ثم قال : « لعمرى ، لقد أصبحت جنباً ليلة ثمانية وثلاثين يوماً من المواصلات
التي واصلتها بسبته . فكيف يصنع من يأكل ثلاث مرات فى اليوم فى حال
فتوته وهو يهدم ذلك الحائط بركضة ؟ » . فقلت له : « يا سيدى ، لعل نقل
لك عنه ما لم يكن ، فإن الناس لهم أغراض وشهوات » . فرأيت الشيخ قد
انحرف ، وقال لى : « يا أحمد ، والله ما يغيب عنى من أمور الخلق ذرة » .
فسكتت وتذكرت لقول بعض أهل التصوف : « تعرف مواجيد العارفين فى
ثلاث : عند الغضب والمذاكرة والسماع » .

(١) فى الأصل : إشارته .

٨

ومن مثل ذلك من المكاشفات
[١٧٥ ظ] ببعض نقائص أهل الخائفات

وذلك أن أحد معارفه ، وكان من أقاربه ، خرج برسم الحج مع جماعة من أهل ارينتيرة . فوصل معهم إلى الشيخ أبي مروان ، وهو بسبته ، فأقاموا عند الشيخ أياماً . قال الشيخ : كان يقع في خاطري أنه سرق البغل لوالده وباعه ، وأتى بثمانه عن زاد للحج . فذكر الشيخ له ذلك واستفهمه عنه ، فأنكر وحلف أنه ما فعل . ثم إن الشيخ يتردد هذا الخاطر عنده ، فيعيد على ذلك المذكور ، فيحلف أنه ما فعل ، فيرجع الشيخ على نفسه ويتوعدّها بالجوع الشديد تأديباً لها على إساءة الظن بالناس . فلا ينفكّ عنه ذلك الخاطر ، إلى أن دعا أصحابه الذين وردوا معه ، وقال لهم : « لا كتب الله لكم سلامة إن لم تصدقوني بالحق في هذه القضية » . فقالوا له : « والله ، لقد سرق البغل لوالده ، وباعه من أبي الحجاج بن شعيب بأربعين ديناراً ، وهذا ثمنه عنده برسم الزاد » . فترك الشيخ معاتبته وأطرحه من خاطره . وبقوا عنده حتى سافروا .

قال مؤلفه : فيا خسر من انخدع ، وأحدث وابتدع ، واتبع هواه وما ارتدع ، ولم يترك لنفسه حرمة ولم يدع .

٩

ومن عجائب ما شاهدته من بركاته
وتأثير اللجج في محاولاته وحركاته

أنى كنت معه بارينتيرة ، إذ جاءه الدليل المعروف بالمشك على فرس
أشهب من عتاق الخيل . فنزل عن الفرس ، وقبل يد الشيخ وسلم عليه ،
وقال له : « الرئيس أبو الحسن بن اشقيلولة يسلم عليك ، ويرغب منك أن
تجرب يدك على هذا الفرس ، فإنه أجراه بحضرة الناس في العيد ، فربما تكلم
عليه ، فلم يقدر أحد بعد ذلك يركبه » . قلت أنا للدليل : « فكيف ركبته
أنت ؟ » . قال : « بعد أن شكل وربط » . فقام الشيخ فجرب يده عليه ،
ثم قعد . فقام الدليل يركب ، فقال له الشيخ : « انزل حتى تفطر معنا » .
قال : « نعم يا سيدى » . وفى خلال كلام الشيخ معه ركب هو الفرس مختبراً
له ثم نزل ، ثم ركب ، ثم نزل ، وهو ينظر إلى ولا يتكلم ، بل يتعجب
من طهارة الفرس بعد شدة^(١) شرسه . فلما أفطر ركب ، وأردف خلفه فقيراً
كان هناك للهبوط لوادى آش ، وانصرف .

[١٥٨ و] قال مؤلفه : وليس العجب من سكوته في ذات الله وحركاته ،
أن يظهر في كل شيء بركاته .

(١) في الأصل : شدته ولملها : شدته وشرسه .

١٠

ومن كلامه — رضى الله عنه — على الخاطر
وأسابب ذكر ثنائه الأرج العاطر

أنى كنت ببسطة ، إذ وصل إليها واعظ ، يعرف بالبلدوذى^(١) ، بكتاب
على لسان الشيخ — رحمه الله — لأهل بسطة ، فى حق أن يشاركوه ويحسنوا
إليه . ثم وصل منهم رجل ، يعرف بقاسم البلسنى ، فقال للشيخ : « وصل
إلينا فلان بكتابك ، فخدمناه وأحسننا إليه فى حقك » . قال له الشيخ :
« وما كتبت أنا له ؟ » . فلما رجع البلسنى لبسطة ، صاح على الواعظ فى
السوق وألب عليه الناس ، وقال : « كذبت ، وزوراً كتبت ، على لسان
الشيخ » . فهرب الواعظ ، وفر من البلد .

فلما جئت أنا من بسطة إلى وادى آش ، واجتمعت بالشيخ ، سألتني
عن قصة الواعظ ، فذكرت له ما اتفق له . ثم إنى ، فى حين كلامي معه ،
وقع فى نفسى إنكار عليه فى أن فضح دلالة الواعظ ، وقلت فى نفسى :
« إنما يليق بطريق الشيخ القصة التى ذكر أبو الفرج الجوزى » ، وذلك أنه
ذكر فى بعض تواليفه أن رجلاً دلس كتاباً فى حق نفسه لبعض الأمراء على
لسان القاضى . فبينما كان الأمير يقرأ الكتاب إذ دخل القاضى عليه . فلما لمح
القاضى الكتاب ، وعرف قصته ، قال للأمير : « تأكيد حاجة هذا الرجل
عندى أوجب عليّ أن أجيء بذاتى فى حقه ، بعد كتبى لهذا الكتاب » .
فقضى الأمير حاجة الرجل . فلما خرج ، قال له القاضى : « حشا لله أن نقطع

(١) فى الأصل : البلوذى .

رجاء من علّق رجاءه بنا . ثم قال الجوزيّ : « يا رب ، وهذه الإشارة إليك ، فهذا فعل مخلوق في مخلوق ، فكيف يكون فضلك ، يا كريم ؟ » . فلما ذكرت أنا هذه الحكاية في نفسي قال لي الشيخ : « لقد كنت أستر عليه كما خطر لك ، ولكني لما ارتهنت عنده في لا ، لم يسعني أن أرجع إلى تكذيب نفسي بعد إنكار الكتب » .

قال مؤلفه : وأولياء الله أبصر ، وللعق أنصر ، وعن الباطل أقصر .

١١

ومن حسن أخلاقه ورأفته وكثرة إشفاقه
ومراعاة^(١) خدامه واستنقاذهم من البلاء ولحاقه

[١٥٨ ظ] وذلك أنى كنت فى حال الغفلة وزمان الفتوة أحب الشيخ — رحمه الله — ، لبشاشته وحسن وجهه ، وعذوبة لفظه ، وكثرة التفاته لذوى الهيئات ولحظه . فإنه كان يعامل كل إنسان بصفته ، ويسع الناس صدره لاتساع معرفته حتى ألقى الله له فى صدور الخلق محبة مطلقة ، فقلما تجد من يراه إلا ونفسه به متعلقة . فلذلك ، مذ عقلت لم أزل الأزم محاضره وأمثل نواهيه وأوامره ، وأكتب عنه للرؤساء والأمراء فى رفع المظالم ، وقضاء حوائج الفقراء ، إلى أن وقعت يوماً فى هفوة لم يطلع عليها خلق . ثم إنى اجتزت على الشيخ وهو قاعد عند بابيه . فسألت عليه ، فلم يرد عليّ ، وأعرض بوجهه عنيّ ، ورأيت وجهه يسودّ وبين حاجبيه عقدة . فراعنى منه ذلك ، وقلت فى نفسى : « ماذا طرأ على الشيخ ؟ » . ومضيت فى شغلى ، ولا أفطن ، ثم رجعت ، فوجدته كذلك ، ثم كذلك مرة ثالثة فى ساعة واحدة . ثم إنى تفتنت أنه كوشف بى ، وأن تغيره إنما هو بسببى ، وكدت أفنى خجلاً ، وعقدت التوبة بينى وبين الله فى منزلى وحدى ، واستغفرت الله . وخرجت فى بعض حوائجى ، فصادفت الشيخ — رحمه الله — فى موضعه ، ووجهه يتلألأ كالقمر . فبادرنى بالسلام ، وقال لى : « أهلاً وسهلاً ومرحباً . إلى أين يمشى الفقيه أبو العباس ؟ » . قلت له : « الحاجة كذا » . قال : « قم بنا إلى جنان الخطيب أبى القاسم بن حيان » . فخرجنا إليه فى جملة

(١) فى الأصل : مراعات .

من حضر من الفقراء والطلبة . وكان ثم سماع وطعام ، وطاب الوقت وانبسط ، وارتفع ذلك الاستيحاش أو سقط . ولم أشعر ، إلّا بعد حين ، أن تلك الطيبة والخروج إنما كانت شكرانة الوقت من قبله ، وعلى جرى العادة من فضائل^(١) عمله .

فانظر — ويرحمك الله — إلى هذه الحالة ، وما أجرى الله فيها من الخير دون تصرف مقالة . وعند تذكّري اليوم لما من أيامه سلف ، أنشدت على البديه ، إذ تجدد^(٢) عليّ الأسف [من الكامل] :

وَلَيْ أَبُو ^(٣) مِرْوَانَ فَذَّ زَمَانَهُ	فَعَدَا بِأَطْبَاقِ الثَّرَى مُسْتَوْدَعَا
وَعَدَوْتُ أُرْوَى بَعْدَهُ أَخْبَارَهُ	كِي مَا أَكُونُ بِطَيْبِهَا مَتَمَعَا
إِنِّي لَتَغْرِينِي شَمَائِلُهُ بِهِ	فَأَيُّتُ صَبَاً بَعْدَهُ مَتَوَجَعَا
وَلَوْ أَنَّ نَفْسِي مِنْهُ تَوَخَّذَ فِي الْفَدَا	لَبَذَلْتُهَا فِي حَقِّهِ كِي تَرْجَعَا
هَيْهَاتَ يَرْجِعُ لِلدَّاءِ ذُو هَمَّةٍ	مَتَبَوَّءٍ جَنَاتِ عَدْنٍ مَوْضَعَا
لَكِنِّ مَنْ أَضْحَى غَرِيباً بَعْدَهُ	مَثَلِي جَدِيرٌ أَنْ يَرَى مَتَفْجَعَا
[١٥٩ و] مَا لِي فَقَدْتُ الْأَنْسَ فِي فَقْدَانِهِ	وَوَجَدْتُ وَجْدِي بَعْدَهُ مَتَجَمَعَا
وَرَأَيْتُ مَا لَا أَرْضَى مِنْ بَعْدِهِ	وَسَمِعْتُ مَا لَا يَنْبَغِي أَنْ يَسْمَعَا
فَمِنْ الْوَفَاءِ بَأَنْ تَسِيلَ مَدَامَعِي	وَيُظِلَّ قَلْبِي بَعْدَهُ مَتَصَدَعَا
وَلَوْ أَنَّي طَاوَعْتُ مَا بِي مِنْ أَسَى	لَأَزَلْتُ مِنْ كُلِّ الْجَوَارِحِ أَدْمَعَا
وَشَقَقْتُ جَيْبَ تَصَبَّرِي لَوْ لَمْ أَكُنْ	مِنْ حَزْبٍ مِنْ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَخْدَعَا
تَاللَّهِ لَا أَنْسَى جَمِيلَ فَعَالِهِ	حَتَّى أَرَى نَحْوَ الْبَقِيْعِ مَشِيْعَا

(١) غير واضحة في الأصل وقد رسمت : يضائل (؟) .

(٢) في الأصل : تجدد .

(٣) هاتان الكلمتان غير واضحتين في الأصل ، وما اثبتناه أقرب إلى صورتيهما .

فلقد نعمت به زمان حياته حتى توفى فاغتديت مضيقا
وكذا الدنا ما إن يحل بغضها حتى ينادى بالترحل مسرعا
فكأن ما منها تقضى لم يكن وكأن في الآتي بها لن يطمعا
فكن ابن يومك إن في يوم إذا لم تبك همًا مقبلاً مستقنعا

١٢

وجرت هذه الحكاية ما شاهد ببغداد ورأى
أيام اغتر[ب] عن أوطانه في حال الشيبة ونأى

حدّثني — رحمه الله — ، قال : كنت قد وردت على الشيخ شليل بن
مياح ببغداد زائراً له ، وكان شهر رمضان . فسألت عليه وعلى الفقراء ،
وقعدت . فلما صلّيت المغرب قال لي الشيخ شليل : « أنت لا تأكل هذا
الطعام الذي أعدّ للفقراء ، ادخل معي إلى منزلي تفطر معي » . (فإن الشيخ
أبا مروان كان في تلك المدة لا يأكل طعام الخبز) . قمت معه ، وكان بين
منزل الشيخ والزاوية ساباط ، وكان فيه قنديل معلق . فعندما مررنا بذلك
الساباط ، وجدنا فيه شخصين على فاحشة ، وكان الموضع لا يدخله إلا الفقراء .
فأطفأ الشيخ شليل القنديل بكتمه ، ومَرَّ وهو يقول : « لا حول ولا قوة إلا بالله
العليّ العظيم » ، يردّها مراراً . (قال الشيخ أبو مروان :) فتبعته وأنا أقول
في نفسي منكراً على الشيخ شليل : « ب » لا حول ولا قوة إلا بالله العليّ
العظيم « يغيّر المنكر ؟ ، أين القتل بالسيف ، أو بالسوط ، أو الحرق بالنار ،
أين الرجم بالحجارة ؟ » وأنا في أمر عظيم من الإنكار على الفريقين .
(قال :) فلما أفطرنا قال لخادمه : « يا فلان ، قل للحاميّ ينحلي لنا الحمام في
هذه الليلة » . وكان الشيخ شليل لم يدخل الحمام منذ عدة من السنين . فذهب
الخادم ، ثم جاء فقال له : « ترى الحمام خالياً » . فقال الشيخ : « يا فقراء ،
الصلاة في الحمام » . فخرجوا من الزاوية ، وأقرّني الشيخ شليل بالزاوية ،
[١٥٩ ظ] على اختياري من تركي دخوله . فلما خرجوا من الحمام قال الشيخ
شليل : « نحن على وضوء وطهارة ، فلنصلّ ركعتين » ، ثم قال : « قال الله

تعالى : « وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ^(١) » ،
فلننتب إلى الله تعالى أجمعين . فقالوا كلهم : « قد تبنا إلى الله تعالى » .
فقال الشيخ لخادمه : « يا فلان ، تقدم فاحلق رأسي » . فقام شخصان من
جملة الفقراء ، وتقدما بين يديه ، فقالا : « نحن من بلاد العجم . هذا ابن
فلان وأنا ابن فلان ، وكنا على ما لا يرضى الله ، إلى أن عرف خبرنا ،
فقررنا من بلادنا ونحن على حالنا ، إلى أن عثر علينا فضربنا بالسياط (وهذه
ظهورنا) ، فقلنا : « ما لنا إلا أن نبيع ثيابنا ، ندخل في زيّ الفقراء ، ندخل
معهم ونعاشرهم ، لنستتر بهم ، ولعل الله يرحمنا بهم فننتقل عما نحن بسبيله » .
فبقينا منذ ستة أشهر بين ظهور الفقراء في الأسفار ، إلى أن عايننا الشيخ الليلة
على ما لا يرضى ، وقد تبنا في هذا الوقت إلى الله تعالى » . (قال الشيخ
أبو مروان — رضى الله عنه — :) عاينت في الجنّ نور التوبة يلوح على وجوههما .
(قال :) ثم إن الشيخ شليلاً ردّ وجهه إلى وقال لى : « كذا يغيّر المنكر .
أنت مغربى الطبع ، ما أردت إلا بالسوط والسيف والحرق والرجم » . ثم إن
أحد الشخصين المذكورين سافر مع الفقراء ، وبقي الشاب في الزاوية . فلما
كان بعد سنة جئت زائراً للشيخ شليل المذكور أنا وبعض الفقراء . فلما دخلنا
الزاوية قام ذلك الشاب ، فقال لأحد الفقراء الذين وصلوا صحبتى :
« أما تستحي من الله تدخل زاوية الشيخ جنباً ؟ » . فقلت : « ومتى
أجنب ، وهو قد صلى الصبح معنا ولم يفارقه إلى الآن ؟ » . قال : « صلى
معكم في موضع كذا ، وقد أصبح جنباً . وذلك الفقير الآخر مع ذلك الآخر
صليا البارحة معكم المغرب في موضع كذا ، دون وضوء خوفاً من البرد » .

(قال الشيخ أبو مروان :) فقلت لذلك الشاب : « لم يعمل معك أنت كذلك ، أي لم تفضح كما فضحت هؤلاء » . (قال :) فقام الشاب ، فخط رأسه بين يديّ ، وذهب لركن الزاوية ، وقعد هناك .

قال مؤلفه : فسبحان من جعل حركاتهم موزونة ، وبركاتهم لأوقاتها مخزونة .

١٣

[١٦٠ و] وما يدلّ على طريقته المباركة السنيّة

ورتبته الرفيعة القدر السنيّة

أن وصل الفقير محمد الشاميّ المهاجر إلى الشيخ — رحمه الله — برباطه
بجبار السودان ، من خارج سبتة ، عام خمسة وستين وستمائة . وذلك أن
هذا الفقير ورد عليه ، فتكلّم معه في السرّ ، وقال له : « إني كنت من
نصارى الكرد ، وكنت أحب الفقراء وأسافر معهم أعواماً كثيرة ، وأنا أعتقد
في باطنى دين النصرانيّة ، إلى أن كنت نائماً ذات ليلة ببيت المقدس إذ قيل
لى فى النوم : « قم فاذهب إلى المغرب ، وأسلم على يدي عبد الملك اليعاقسى ،
واخرج من هذا الدين المنجوس » (وكان لم يعرف الشيخ قطّ ولا رآه) .
(قال :) فلم يقع عندي عزم على ما خوطبت به ، إلى أن رأيت فى الليلة
الثانية كذلك ، ثم فى الثالثة ، إلى أن ألقى الله عندي العزم على ذلك وتوجّهت
إليك » . فقال له الشيخ : « لعلك تريد لأن تسلم على يدي من له جاه
وثروة ، وأنا ليس عندي شيء من ذلك . فإن أردت أن أعرفك بأمر أو
رئيس تنال بإسلامك على يديه ، ما تأمل فعلت » . فقال له ذلك المهاجر :
« والله ، ما جئت إلا برسلك ، ممثلاً للأمر ، وما قصدى شيء مما تشير
إليه » . فسوّفه أياماً ، يريد اختباره ، فلما رأى الشيخ صدقه ختنه وعمل صنيعاً
عظيماً ، وحضر أصحاب الشيخ من أهل سبتة وإخواننا الفقراء ، وكان يوماً من
أعجب ما رأيت من الأيام . وما زال ذلك المهاجر على خير إلى الآن ، والحق
بالحق والباطل يضمحلّ ، ومن يهد الله فما له من مضلّ .

١٤

وذكرنى هذه الحكاية والقصة
ما أقيّد تحت هذه الترجمة نصّه

وهو أن الشيخ — رحمه الله — حدثنى أن فقيراً كان يعاشر الفقراء ،
ويحجّ معهم ويزور المشايخ ، وكان يعرف عبد الله العكّي . قال الشيخ — رحمه
الله — : فسافر معنا وزار المشايخ ، إلى أن وصلنا إلى الشيخ شليل بن مياح
ببغداد . فدخلنا عليه ، وكان عبد الله العكّي لا يتقدّم الفقراء عند الدخول إلى
المشايخ [١٦٠ ظ] ولا يتأخّر ، بل كان يدخل في وسط القوم . فلما جاء
الدخول ، وهو ثالث داخل ، ووضع قدمه اليمنى داخل العتبة ، وهم بتنقيل
اليسرى ، قال له شليل : « يا عبد الله ، يا عكّي ، ردّ قدمك اليمنى مع قدمك
اليسرى خارج العتبة ، حتى تقطع الزنار الذى شدته على وسطك تحت ثيابك ،
معتقداً لبقاء دينك الفاسد » . قال : « نعم ، يا سيدى » . فأدخل العكّي تحت
يده وقطع الزنار ، ووقع بين قدميه ، وقال « أشهد أن لا إله إلا الله وأن
محمداً رسول الله ، إيماناً بعد كفر » . قلنا للشيخ : « ما هذا ؟ لم يكن قبل
مسلماً ؟ » . قال : « لا » . قلنا لعبد الله العكّي : « ما هذا ؟ » قال :
« إني كنت نصرانياً ، وكنت أقرأ كتب المسلمين ، فلما رأيت فيها ما يذكر
عن هذه الطائفة من المكاشفات ، وخرق العوائد ، وإجابة الدعوات ، قلت :
« إن كان هذا حقاً فهذا هو الدين ، وإن كان كذباً وزوراً فدينى أولى بي » .
فعاشرت هؤلاء ، وحججت معهم ، وزرت المشايخ ، والزنار على وسطي وأنا
على ديني ، منذ ستة أشهر . فما عرفنى أحد ولا فضحني إلى هذا الموضع » .
فقال له الشيخ شليل : « إنك رأيت في طريقك هذا ثلاثة عشر رجلاً كلهم
شاهد الزنار على وسطك كما شاهد وجهك ، ولكنهم تركوا الاعتراض على

مولاهم ، فيقولون : « أسلم » لمن ^(١) لم يبلغ وقت إسلامه ، ثم إنهم تخلّفوا بأخلاق مولاهم في ستره على خلقه ، فلا تعتقد إلا أنى هو الفضّاح فيهم ، القليل التخلّق ، الضعيف من بينهم » . (قال الشيخ أبو مروان :) فلما رجعنا في طريقنا ما زال كل واحد من تلك الثلاثة عشر رجلاً من المشايخ ، الذين كنّا زرنهم في طريقنا ، يقولون : « يا عبد الله ، ما منّا إلا من شاهد الزنار على بطنك كما شاهد وجهك ، لكن تركنا الاعتراض على الله مولانا ، إذ كنت لم تبلغ وقت إسلامك » .

فسبحان من أقال كل إنسان ، فيما شاء من إساءة وإحسان ، وخص أوليائه بالمآثر الجميلة والصفات ^(٢) الحسان .

(١) في الأصل : لمن لمن .

(٢) في الأصل : الصفات .

١٥

ومن أخبار رؤيته — رضى الله عنه — للطيارة
ومخاطبتهم له بما خالج إضماره

[١٦١و] ما حدثنى به — رحمه الله — قال : كنت قاعداً بقبلى رابطة
حجار السودان ، من خارج سبتة (حيث قبره اليوم) ، إذ فكرت فى الطيارة
من أولياء الله كيف يطرون فى الهواء ، وكنت أخيل فى خاطرى أنهم يفتحون
فى الهواء أذرعهم كما يفعل الطائر بجناحيها ، إلى أن سمعت فى الهواء انقضاضاً .
فرفعت رأسى وإذا رجل متربّع ، عاقد يديه على ركبتيه وهو يقول لى :
« هكذا ، يا عبد الملك ، هكذا » . فقلت له : « زادك الله من فضله
وإحسانه » . وأراد الرجل أن يمر على مضرب الشبكة ، ثم أكب إلى جبل
الفتح بالأندلس .

تركوا اتباع [الأهواء] ^(١) فمشوا على ^(٢) وطاروا فى الهواء .

(١) لم أستطع قراءة هذه الكلمة ، ولعلها ما أثبتناه .

(٢) تبدو هذه العبارة معقدة الفهم ، والظاهر أنها تنقصها كلمة ، ولعلها : الماء .

١٦

ومن طريف ما جرى له من النقلة
في أسرع من إطباق الجفن على المقلة

ما حدثني به — رحمه الله — قبل مرضه الذي توفي منه بخمسة عشر يوماً أو نحوها ، بقيلى حجار السودان ، من خارج سبتة (حيث اليوم قبره) ، وقد وقعت مذاكرة ، ولا ثالث معنا ، إلى أن قال ، إذا ذكرت شيئاً بما أنعم الله به عليّ : « لا بدّ من النفس أن تحصرها وتشاهد عملها فتعاقب ، فان يحصر منكراً فيتغيّر الحال » . فرأيت أن آخذ مع الناس فيما هم بسبيله وأطيب بما أنعم الله به عليّ فيما بيني وبينه . ثم انجز الكلام إلى أن وقع ذكر الأربعين يوماً التي واصلها بسبتة ، فقال لى : « أقول لك شيئاً والله ما قلته قطّ لأحد : كنت في العشر الأول من تلك الأربعين يوماً مشغولاً مع نفسى في مكابدة الجوع ، وكنت في العشر الثانية في شوق إلى مدينة النبيّ — عليه السلام — ، وكنت في العشر الثالثة مع هؤلاء العالم ، وكنت في العشر الرابعة في حال لا أقدر أن أعبر عنها . ثم إنى كنت في كل يوم أترقى أربعائة مقام . (قال :) فجئت في العشر الثانية التي اشتدّ فيها شوقى إلى النبيّ — عليه السلام — فلم أشعر ذات يوم إلا وأنا عند رأس قبر النبيّ — عليه السلام — أنشقى بالتقييل عند رأس القبر ، وسلّمت هناك على أبى العباس القسطلانى وأبى العباس الشريشى وأبى الطاهر الغماريّ وجاءة (ذكرهم) في الفضلاء المجاورين هناك الذين كانوا من أحبّائى . ثم إنى وجدت نفسى بمنزلى [١٦١ ظ] في سبتة » . فقلت له : « كيف كانت هذه النقلة ، أبالذات أم بالخاطر ؟ أمّا الخاطر [فالكل] ^(١) فيه سواء وكل وقت بذلك معمر ، فلم يبق إلا أن

(١) هذه الكلمة غامضة في الأصل ، وقد كتبناها بالمعنى في المتن .

يكون بالذات^(١) . فقال : « أما النقلة فصحيحة ، وأما الكيفية فلا أدرها .
ثم قال لى : « جاءنى رجل [من] لورقة زائراً ، وكان معى فيما سلف مجاوراً ،
فقال : « يا سيدى ، أكنت حججت أنت منذ عامين ؟ » . فقلت له :
« لا » . قال الرجل : « إني كنت سمعت منذ عامين أبا العباس القسطلانى
وأبا العباس الشريشى وأبا الطاهر الغاري وغيرهم بالمدينة يقولون : « عجباً
للشيخ أبى سروان ، منذ رأيناه هنا فى تلك الساعة لم نره بعد . ما نظنّه إلا
سافر من حينه ولم يقم » .

قال مؤلفه : فتحققت أنا أن النقلة إنما كانت بالذات ، إذ هي أعلى فى
بلوغ الآمال السنية والذات .

(١) فى الأصل : بالذات .

١٧

ومن جبره — رضى الله عنه — للقلوب المنكسرة من أجله
ودليل سبق قدمه في هذا الطريق وفضله

حدثني أبو جعفر الشيرواني قال : قصدت من غرناطة لزيارته وأنا لا أعرفه
قبل ذلك ، وكان من رفقائي محمد ولد بكرون الزيتات . فكان يقول لي في
الطريق : « أدر كيف تدخل على الشيخ ، لا تحسب هذا ممن رأيت . إياك
أن تتكلم ، إياك أن تنظر » ، (قال :) حتى وصلت وأنا أهاب لقاءه . فلما
تقينا أنا وأصحابي بادرني بالترحيب والتأنيس وأجلسني بإزارته . فلما بتنا في السماع
تلك الليلة جذبني للطابق وقال لي : « ادخل ودع ذلك الحية » (وأشار
لولد بكرون) . ثم جذب سائر رفقائي وبقي ابن بكرون مقبوضاً خجلاً
باختصاصه بالإهمال ، خلاف ما كان عليه من الإدلال .

١٨

ومما حدثنى به من طريف الأخبار
ومشاهدته خرق العادة لبعض الأخيار

قال : كنت فى أول مقدمي من الشرق ببجانبس ، إذ ورد علينا ، فى جملة من ورد ، فقير . فاقضى نظره يوماً أن جمع أسباباً كانت لريبتى فى خزائنها ، وجعلها فى عدل وانصرف بها ، ولم يدر أحد . فلما عرف بذلك خرجت لأتبع أثره ، ولم أدر على أي طريق أخذ ذلك الفقير ، إلى أن وجدت خاطرى على طريق عبلة ، فتبعته . فلما ألحقته فى بعض الطريق سلمت عليه وسأيرته ، ثم تقدمته وتركته ، [١٦٢ و] ولم أقل له شيئاً . ثم إنه قال لى : « خذ عدلك وأسبابك ، فقد أثقلتنى » . فقلت له : « دعها » . فأخذتها وانصرفت وردتها للدار . وبقى من ذلك فى طي سرّ والدي شيء ، إلى أن اتفق بعد ذلك أن كنت بسببة فنزلت بجفرتها القراقر ، محاصرة لها فى البحر . فسافرت فى ذلك الوقت للأندلس ، وكنت قلت للحاجّ ابن قريعات المحدث — رضى الله عنه — : « عسى أن تكتب لى للأندلس بما يطرأ يوم كذا من شهر كذا على هذه القراقر » . فلما كان فى ذلك اليوم طرق القراقر نوء ورياح ، فوقعتها وقلعتها وأثرت فيها ، وكفى الله المؤمنين القتال . فقال الحاج يوم الجمعة بعد قلع القراقر ، وهو فى الجامع بعد الصلاة ، لمن حضر من الفقراء : « هنا من يمشى إلى الأندلس ، أبعث معه كتاباً إلى الشيخ أبى مروان ؟ » . فقال له شاب من الفقراء يعرف بالقصرى : « أنا أحمله » . فمشى ذلك الفقير [مع] الحاج إلى داره وجعل له ما أكل خلال كتبه للكتاب . ثم طبع الكتاب ودفعه للفقير ، وذلك كله بعد صلاة الجمعة ، آخر جمعة من شهر رمضان . (قال الشيخ أبو مروان :) فبينما أنا بباب دارى ببجانبس

إذ ورد ذلك الفقير عليّ قبل صلاة العصر في ذلك اليوم بالكتاب . فقرأته وظهر لي من تأريخ الكتاب وصول الكتاب من سبتة إلى محاسن في ساعة واحدة . فلم يتعاضم ذلك عندي ، إذ في القدرة ما هو أعظم من ذلك . وأخذت الكتاب وقرأته ودفعته لوالدي — رحمه الله — . فلما قرأه طاش ، فقلت : « أخرج هذا لذلك الذي أخرج الأسباب من الدار » . وبقي عندي ثلاثة أيام ولا ذكرت له أني علمت بتاريخ الكتاب وخرق العادة في وصوله من ساعته مسيرة عشرة أيام ، إلى أن سافر . فلما جئت سبتة ذكرت القصة للحاج وأريته الكتاب والتأريخ وصحّحه ، واهتاج وبكى . فقلت له : « أدخل دارك وأكل طعامك ؟ » . قال : « نعم » . قلت له : « يكفيك » . وما زال الحاج يبكي ويقبض يده على لحيته أسفاً على ما فاتته من حظوظ خاصة الله وأوليائه . ثم عطف على نفسه يخاطبها منبسطاً : « ما هذه الهزيمة ^(١) على أولياء الله وأهل الخطوة يحملون كتبتي ويتصرفون في حوائجي ، أليست هذه لي من الكرامات [١٦٢ ظ] وخرق العادات ؟ » .

[قال مؤلفه :] رضى الله عن الجميع ، ونفعنا بكل متّق لله مطيع ، وصنع لنا ولهم خير صنيع بمنه .

(١) كذا في الأصل ولكنها بدون تنقيط .

١٩

ومن شرف ذاته — رضى الله عنه — وحسن خلقه
وسنى سيره الجميلة ورفيع طرقه

وذلك أنه بقى أعواماً ثمانية لا يأكل الخبز ، وبقى تسعة لا يشرب الماء ،
وكان فى بعض تلك الأعوام لا يأكل إلا حشيش الأرض . وكان فطره من
ثلاثة أيام إلى مثلها ، مع كثرة أسفاره ، إلى أن وقعت ذات يوم مذاكرة فى
طريق خدمة الإنسان أصحابه وبركة ذلك على فاعله . ثم قال لهم : كنت
ببرقة مع جماعة من الفقراء والحجاج إذ مرض منهم ثلاثة ، وكانوا سبعة عشر
رجلاً . فحمل الأصحاء زاد للمرضى . ثم وقع بينهم كلام ، وقال الأصحاء
للمرضى : « لستم مرضى ، وإنما تمارضتم لنحمل أزوادكم » . وتشاجروا فيما
بينهم ، فخلفت ألا يحمل أحد من الجمع زاداً غيري . فكنت أسير بهم ،
فإذا نزلنا عجنت لهم وطبخت الخبز ، وقدمت لهم طعامهم وماءهم ، وقعدت
ناحية . فإذا فرغوا رفعت زادهم على ظهري ، حتى خرجنا من الصحراء . ثم
إن العرب خرجوا علينا ، فطلبوا منى [الذهب] ^(١) دون رفقائى . فقلت لهم :
« نحن فقراء مغربون ، ما عندنا شيء » . فقالوا عن أصحابى : « هؤلاء هم
الفقراء المغربون الذين عليهم أثر التعب والشمس . أما أنت ، فلا . إنما أنت
من التجار الذين سقطوا هنا » . وتعبت معهم وعذبوني ، وحينئذ تخلّصت
منهم . فتلك النعمة التى ظهرت لهم عليّ إنما كانت بركة خدمة أصحابى .

فكذا يا أخى يكون التأديب للناس والسياسة ، لا بكثرة الأوامر
والرئاسة . وفى مثل هذه الأخلاق الكريمة ينبغى أن تكون النفاسة .

(١) فى الأصل غير واضحة ولعلها ما أثبتناه .

٢٠

ومن دليل اعتناء الحق به في تأدبه
وتصفية باطنه — رضى الله عنه — وتهذيبه

ما حدثني به ، قال : كنت بمصر لا آكل إلا من حشيش الأرض ،
من ثلاثة أيام إلى ثلاثة أيام . فكثرت ذات يوم فرأيت أنى أراحم الناس في
دنياهم ، ليكون ذلك الحشيش مما تأكله بهائمهم . فبقيت في الجامع ثلاثة عشر
يوماً ، لم أطعم شيئاً . فأشارت [١٦٣ و] عليّ النفس أن أطلع إلى معبد موسى
لأكل من شجر المثنان الذى هنالك . فأجبتها إليه ، إذ المثنان مما لا تأكله
البهائم ولا تذوقه . فطلعت فأخذت من المثنان قبضة . فقالت لى نفسي :
« الغوث ! ، ردنى إلى الجامع » . فرددتها إلى جامع مصر . فأقمت ثلاثة
عشر يوماً ، ثم قالت لى : « طلعنى للمثنان » . فطلعت فأخذت منه قبضتين
وعافته . فرددتها للجامع . فأقمت ثلاثة عشر يوماً ، ثم عرضت نفسى عليّ
المثنان . فطلعت فأكلت منه ثلاثة قبضات ، حتى ألفتته وصار لى غذاءً .
فخرجت يوماً برسم الطلوع له على جري العادة ، فررت في طريقى على دار
أبيننا حجاج ، وكان من جلة المشايخ — رضى الله عنهم أجمعين — ، فصادفته
واقفاً ببابه . فسلمت عليه ووقفت معه ، فقال لى : « ادخل تأكل القول
بالسمن ، فإنني صنعتته برسمك » . فلم يقدر عليّ ومشيت إلى المعبد ، فأكلت
المثنان ، واستلقيت على جنبي أذكر الله . ثم إن النفس تفلتت ، وأعجبها حالها ،
وقالت : « ليس في الوقت على قدمك . أين منك فلان وفلان وفلان في
المجاهدة ؟ » . قال : ثم غلب عليّ النوم ، فرأيت رجلين وقفنا عليّ . فقال
أحدهما لصاحبه : « ما هذا ؟ » . قال : « هذا فقير جليل » . قال له الآخر :
« لا » . قال : « فما هو ؟ » . قال : « ثور من الثيران أو خازن من

الخران» . قال له « كيف ؟ » . قال : « الثور إذا حلّ من الحراث لم يبال ما يلفّ من رطب ويابس ، وهذا مثله ، ويظنّ أنه قد زهد في الدنيا وما فيها مما ينتفع به ، وهذا المثنان قد صار له معلوماً ، يستند إليه كما يستند أبناء الدنيا لدنياهم ولما في اختزانهم » . قال له : « فما كان يصنع ؟ » . قال : « لا يميل إلى جهة ، ولا يستند إلى معلوم ، بل لا يشاهد في الإعطاء ولا في المنع إلا الله . ينبغي أن يبقى على عهده في ترك الخبز والماء . وإذا أعطاه أحد شيئاً من الطعام ، من غير مسألة ولا استشراف نفس ، فليتناول ذلك ويبقى على ترك الخبز والماء ، إن شاء الله » . (قال الشيخ أبو سروان :) فلما أفقت ونزلت للجامع ، مررت في طريقى على أبينا حجّاج . فلما وصلت لبابه وجدته واقفاً ، فقال : « تأكل الفول بالسمن ؟ » . قلت : « نعم » . فدخلت ، فقال لى المقالة التى سمعت من الشخصين . فقلت له : « لعلك كنت أحد الرجلين اللذين وقفا على » . [١٦٣ ظ] فتبسّم وقال لى : « كل الفول بالسمن » .

قال مؤلفه : فانظر — يرحمك الله — تأديب الحقّ لأوليائه ومساواتهم بين نعمائه وبلائه .

٢١

ومن دلائل لطف مولاه به واعتناؤه
وعلى أنه من خاصة أحبائه وأصفياه

ما حدثني به — رحمه الله — ، قال : كنت بالإسكندرية أرتب في المقابر بالليل ، وأجلس مع الفقراء بالنهار ، لطلب الفائدة ، فإن المسح عند لابسيه قبر ، فلا يأوي صاحبه إلا إلى المقابر ، وكنت تاركاً للخبز والماء في تلك المدة . فكنت ذات ليلة في المقابر إذ أصابني جوع عظيم وشهوة إلى الطعام ، خلاف العادة . ثم التفت ، فإذا أنا بخبزة من خبز العلامة ، وقدر من اللحم الطيب ، وكل ذلك سخن . فقلت في نفسي : « هذا الكون قد أراح الله من تعب الجوع » . فعضضت في الخبزة ، ولم التفت لما في القدر ، من شدة الجوع ، في الوقت . فأصابني على الفور وجع في الساق حسبت أنه قد انكسر . فلفظت اللقمة من فمي ، ورميت بالخبزة من يدي . ثم سكن الوجع ، فطلبت الخبزة والقدر ، فلم أجدهما . فلما أصبحت دخلت الزاوية على الشيخ أبي العباس الشاطبي المعروف بالرأس . فقال لي : « يا عبد الملك ، إن في أولاد إبليس خبازين وطباخين يأتونك بالخبز واللحم سخناً » . فقلت له : « أطعام إبليس كان ذلك ؟ » . قال : « نعم . إذا ترقى العبد من مقام إلى مقام ، إن لم يحفظه الله والا تزندق . فاولا حفظ الله لك بذلك الألم الذي أصابك ما أفلحت أبداً » .

قال مؤلفه : فانظر تعتبر ، ولا تدخل على أولياء الله لتمحص وتختبر .

٢٢

ومن تأييد الله له بالحجة على المجموع
ونصره إياه عليهم بالقول المسموع

ما حدثني به — رحمه الله — قال : وقع حديثي عند أشياخ مصر وقراءتها ، وما أنا بسبيله من الجوع وترك الخبز والماء . فقال الشيخ أبو الحجاج الأقصوري : « لو رأى رجلاً لردّه لأكل الخبز ، وإنما هو لم ير رجلاً في أسفاره » . فوقع رأيهم على أن وجهوا عني ومدّوا السماط وقعدوا في انتظارى . وكان الذى انبرى لأن يردنى للأكل والشرب الشيخ أبو الحجاج ، [١٦٤ و] ولم يخل في هذه الحركة من نفس . فلما دخلت عليهم ، والمالك الكامل بالحضرة معهم ، فقال لى الشيخ أبو الحجاج : « يا عبد الملك ، ادخل . ليس يسوى المجلس قدر كنسه ؟ الفقراء والمشايخ في انتظارك وأنت لا تجيء ؟ » . (قال :) وكنت شاباً ، أخجل من الكلام بين اثنين ، فقلت له : « قدرهم أجل من أن يحرقوا من انتظروه من أجل الله . وإن لم يكن انتظارهم من أجل الله فالجلس لا يسوى شيئاً ، لا قدر كنسه ولا أقل من ذلك » . (قال :) فقال لى الشيخ أبو الحجاج : « كل » . قلت له : « لا » . قال مرة ثانية : « كل » . قلت : « لا » . قال أحد الحاضرين : « ألسنت تدرى من يكلمك ؟ » قلت : « نعم . من تجرى عليه الأقدار بما أحبّ وما كره » . (قال :) فقال الملك الكامل ، وهو جالس في وسط المجلس : « أفى وجه الشيخ ترد ؟ » . قلت : « ومن هذا الذى يكلمنى ؟ » ، (كأنى لا أعرفه) . فقالوا : « الملك يكلمك وأنت تقول « من هذا » ؟ » . قلت : « أنا أراه وضع شاش^(١) على رأسه وقعد في صدر المجلس كأنه ناظر في أحكام

(١) كذا في الأصل .

الصوص والقطاع » . (قال :) فقام الملك ونزع ما في رأسه وجعل في رأسه قلنسوة صفراء على شكل بطيخة ، وقعد عن يمين الداخل للمجلس . (قال :) وطال هناك الكلام ، ولو جئت بالدرّ ردّ في وجهي تعصّباً وحفظاً نفس ، إلا أبو ملوكة ، أحد جلة أصحاب أبي مدين — رضى الله عنه — ، فإنه كان يصيح : « احذر قطاع الطريق » . وكان من قولي لهم هذا : « الخبز في أكله ثواب وفي تركه عقاب ؟ » . قالوا : « لا » . قلت : « فما القصد في أكله ؟ » . قال الشيخ أبو الحجاج : « إنما يؤكل لقيام به هذا الهيكل لإقامة أداء الفريضة » . قلت له : « إني عندي مع تركه فضل قوة أسافر بها وأنقل زاد من أعيان الفقراء ، وهذا غير ضروري عليّ » . قال : فلما طال المجلس ، والسمات ممدود ، لم يمدّ أحد يداً ، قلت لأبي الحجاج : « عزمت على أن تردني لأكل الخبز وشرب الماء ؟ » . قال : « نعم » . قلت له : « أشرت عليك شرطاً » . قال : « اشتراط ما شئت » . قلت : « أنا كثير الأسفار ، ومن عادتي أني لا أثقل زاداً . فحيث جعت تطعمني ، وحيث عطشت تسقيني » . (قال :) فصاح الشيخ أبو الحجاج صيحة [و] خرّ مغشياً عليه . فلما أفاق قال للحاضرين : « أنا أستغفر الله من التعدي على مقام هذا الفقير بحظّ نفس ، وهو صادق في طريقه ، وعليّ شكرانة ترضى الفقراء » . فقام الملك ، فقال : « عندي مما ورثت عن أبي مال . فأنا أتكفل بهذه الشكرانة [١٦٤ ظ] عن الشيخ » . (قال :) فبقينا نصف شهر في تلك الشكرانة وانفصلنا .

قال مؤلفه : فسبحان من هيأهم على نحو السابقة منه مطلبهم ، ويسر عليهم في حق مرضاته تعبهم ، فلم يتعدوا ما قسم لهم ووهبهم . قال الله تبارك وتعالى : « قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ » ^(١) .

(١) سورة ٧ ، آية ١٦٠ .

٢٣

ومن شيمه الحميدة وأخلاقه الكريمة
ومؤانسته لذى المودة السليمة

أنى كنت شديد الإفراط فى حبّه والحرص على قربه . فكان يحبّنى قبالة
حبّى له ، ويظهر ذلك بحكم ما غصّ به من الفضيلة . فأتهمت مرّة أنه نقل له
عنّى ما يوجب الاعتذار أو الاحتجاج عن نفسى على طريق الانتصار . فأقت
ساعة منتظراً للخلوة والقرب لأوقع الكلام ، وأنا قاعد إلى جنب . فرفع رأسه
إلىّ وقال : « لا عليك ، فالمحبوب لا يضره ذنب » .

ولقد ذكر يوماً عنده الأولاد . فقال لى : « ترى يولد لك ولد ذكر ؟ » .
وكانت أمّ أولادى حاملاً فى ذلك الوقت ، فولد لى محمد . ثم قال لى :
« تحبّ الأولاد ؟ » . قلت له : « لا » . فقال لى : « إنهم سيكثرون
عليك » . فكان كما قال . ولقد قال لى يوماً عن بنتى فاطمة ، التى دفنتها
بسلا ، وهى إذ ذاك صغيرة : « سيكون منها شابة صالحة » . فلعمري ،
لقد كان كما قال .

٢٤

وفي مثل ذلك من الستر والتنبيه على الإقلاع
وتسيب النفع لأحبابه بالكشف والاطلاع

وذلك أنى كنت كثيراً ما أتردد لباب داره ، وأجري في أغلب الأوقات
على اختياره ، وإن كنت لا أعرف حقيقة جلال مقداره . فاتفق ، بحكم
الفتوة ، وفي زمان الجفوة ، بأن وقعت سرّاً في هفوة . فدخلت عليه بالجامع ،
وهو مع أحد أصحابنا وخاصة من خواصّ أحبّابنا . فلما سلّمت عليه وقعدت
إليه قال : « عجباً لقوم يقعون في المعاصي مع الواقعين ، ثم يتعاهدون مواضع
الصالحين » . فتفطنت لما كان منى في الوقت وتذكّرت فجّودت التوبة مع الله
في نفسى في الحين واستغفرت . فقال الشيخ — رحمه الله — على الفور :
« إن هذه الأمة أمة مرحومة ، لا ينبغي أن يعيّر أحد منها بذنب ، فإنه
[١٦٥ و] من أهل الكرامات » .

٢٥

ومن كراماته نزول المطر عليه من السماء
حين منع الوضوء من بئر تشميس بالماء

حدثني — رحمه الله — قال : بتنا ليلة في جامع تشميس . فلما أصبح
جاء أهل الموضع بركوة وحبل ، فاستقوا وتوضأوا . فطلبنا لهم الركوة والحبل ،
نستقي به وتتوضأ ونصلي الصبح مع الجماعة . فأبوا ومروا وتركونا . فاستلقي
فقير منا على ظهره وقال : « يارب ! إن أعطيتنا ماء توضأنا وصلينا مع
الجماعة ، وإلا ترانا رقوداً حتى يفتح باب الحصن » . (قال :) فجاءت
سحابة ، فصبت على الجامع حتى طلع الماء في الصحن لنصف الساق . فتوضأنا
وصلينا مع الجماعة . فلما خرج الناس لم يجدوا أثر ماء بخارج الجامع إلا رذاذاً ،
ولا وجدوا بخارج الحصن أثر الشيء . فاستقي ذلك الماء ^(١) على وجه البركة
حتى نفذ ، وكان فصل الصيف . فلما رأينا ذلك طلبنا مخرجاً من الحصن ،
فلم نجد إلا موضعاً في السور ، كانوا يرمون منه الأبال ، حتى استعلت مع
خارج السور . فترمينا ^(٢) منه وانصرفنا .

قال مؤلفه : كان الشيخ — رحمه الله — ، على ما جربت منه ، إذا قال
طي ^(٣) الفقير ، ولم يسمه ، إنما كان يعنى به نفسه . فإن التستر في حلّ
الصحو من رفيع المقامات ، وفي حال الشكر لا يعترض لظهار الكرامات .
ومن عامل الله تعالى بالصدق ، لم يبخل عليه بالوابل الودق .

(١) في الأصل : الماء ذلك الماء .

(٢) كذا في الأصل .

(٣) وردت في الأصل هكذا : طر ؟ .

٢٦

ومن كراماته الطريقة الوجود
تسخير الله في حقه للأسود

حدثني — رحمه الله — قال : كنت بجبل لبنان ، فأصبح ذات يوم ثلج وبرد شديد ، ولم يكن عليّ إلا مسح شعر ، لا يلتصق بي ولا يمنع عني من البرد شيئاً . فقالت لي النفس : « تيمّم بالتراب ، وإلا تموت إن خرجت » . فأرغمت أنفها ، وخرجت إلى العين . فلما وصلت إليه قالت لي نفسي : « اغسل أعضائك مرة مرة ، يكفيك » . فألقيت نفسي في العين ، وانغمست فيه . ثم توضأت . فقالت لي نفسي : « بادر المغارة ، فإنها أدفأ من المسجد » . فلم أزل أجرى في الثلج وتصيح « العوث ! » ، من أجل ركون النفس للراحة وقلة مساعدتها ، إلى أن غشي عليّ . وبقيت هناك ملقى . ثم قال الشيخ — رحمه الله — [١٦٥ ط] وهنا سكت ، ولم يزدني على ذلك .

فلما كان بعد أعوام ثمانية ، أو نحو ذلك ، اجتمعنا بدار بعض أصحابنا . فجرت مذاكرة إلى أن قال الشيخ : « كان فقير ببلناب ، اتفق له كذا ، وجري له كذا . . . » وذكر القصة . فلما وصل إلى قوله : « وهنا سكت » ، قال : فجاءت لبؤة فألقته على بطنها ، وافترش فوقه أسد حتى دفىء ذلك الفقير وأفاق ، ووثب الأسد واللبؤة إلى ناحية ، وانصرف هو إلى موضعه حيث كان .

قال مؤلفه : فحينئذ حصل لي فائدة ما أخبرني به منذ ثمانية أعوام ، مما خصّه الله به من العناية والإكرام . نفع الله بخدمته ولا أخرجنا من كنف عنايته في الحشر وحرمته .

٢٧

ومن كراماته الرفيعة الجليلة المقدار
ومجاهدته التى قلما لأحد عليها استقدار

حدثنى — رحمه الله — قال : كنت أرتب فى هرم من أهرام مصر ، إلى أن بلغت من العطش ومن الجهد بحيث لم يبق منى إلا رسم كالخيال . ولو وضع ما أقسّر من في من الجلود فى عدل لملاّته ، لكونى كنت لا أشرب الماء ، مع شدة حرّ مصر . وكنت أبقي مطروحاً ، حتى يحىء وقت الصلاة ، فأقوم كأنشط عند ما تجد الإنسان عند ما يدعوه محبوبه ^(١) . ولقد سمع بى ابن سُرّاقة المدّس ، فوكل بى من طلبته من يطالع أحوالى عند أوقات الصلوات . فلما رأى حفظى لها جاء ابن سُرّاقة المذكور زائراً ، فى جملة تلاميذه ، وأخبر أنه جعل من يراعى أحوالى ، وحينئذ أتانى .

فلما أشرفت على الهلاك ، أرى بين السماء والأرض أشخاصاً بيضاً كالرخام ، وهم يقولون : « يا ربنا ، اقبل شفاعتنا فى عبد الملك » . فكنت أسدّ أذنيّ بأصبعى وأعطى على عيني ، لئلا أسمعهم وأراهم ، مخافة أن يكون ذلك من قبل إبليس مثل قصة الخبز واللحم بالإسكندرية ^(٢) . (قال :) والأصوات فى خلال ذلك تزداد حتى سمعت قائلاً يقول : « قبلت شفاعتكم فيه ، فليشرب الماء » . (قال :) فرأيت أمامى نقرة فى الحجر فيها ماء ^(٣) [١٧٤ و] صاف أخضر على قدر ما يروي العاطش . ففيل لى : « اشرب » . فتوقفت . ففيل لى : « سمّ الله واشرب » . (قال :) فشربت حتى رويت . ثم قلت فى نفسى :

(١) كذا وردت هذه الجملة فى الأصل .

(٢) يشير إلى القصة التى وردت من قبل فى ص ٥٥ .

(٣) تلى بقية القصة فى ورقة ١٧٤ و ، لغلط فى تجليد المخطوط .

« ما أراد الله مني إلا شرب الماء حيث ما كنت » . (قال :) فسمعت قائلاً يقول : « قال رسول الله — صلى الله عليه وسلم — : من رزق من باب فليلتزمه » . فعلت أن المراد بقائي على ترك الماء . (قال :) ثم إني أصبحت وقد امتلأت باللحم حتى تفتقت جوانب المسح من ضيقه على ، وكنت أتوضأ في النيل ، فأنظر إلى عظم ذراعي تحت صفاء اللحم حتى استترت عظامي بعد ذلك بمدة . ومن كان يعرفني بالأمس يرتاب فيّ إذا رآني .

(ثم قال :) إني دخلت على الشيخ أبي الحسن بن قفل ، فذكرت له القصة ، وطلبت منه الجواب على ذلك . فقال لي : « مقام لم أبلغه أستحي من الله أن أتكلم عليه ، ولكن عليك بأينا حجاج » . (قال :) فقصدته وسألت منه الجواب . فقال : « أستحي من الله أن أتكلم على مقام لم أبلغه ، لكن عليك بأبي الحجاج الأقصوري » . فطلعت للأقصوري حق الاجتماع به . فلما كنت بالصعيد لقيت ذات يوم جمعاً من الفقراء ، فسألتهم عن الشيخ أبي الحجاج ، فذكروا أنهم تركوه خلفهم وهو جاء . فتقدمت للقائه ، فلما وقع بصره عليّ بدأني بالكلام وقال : « كتب الله خطاك في علين ^(١) الناس كلهم ستة أشبار ^(٢) يلبسون ^(٣) . والله ، ما عندي في المسألة إلا ما عند أبي الحسن بن قفل وأينا حجاج ، ولكن عليك بأبي محمد صالح في آسفي » . (وكان الشيخ أبو محمد قد اعتقده أبو مروان شيخاً وقدوة في أول خروجه من بلده للمشرق ، ولم يكن رآه قط) .

(قال أبو مروان :) فلما دخلت رباط الشيخ بأسفي وجدت الشيخ أبا محمد يتكلم على أصحابه في الميعاد . فقعدت حيث انتهى بي المجلس في أخريات

(١) كذا في الأصل ولعلها : أعين .

(٢) (؟) ، وفي الأصل : اشبار .

(٣) كذا في الأصل .

الناس . فما زال الشيخ أبو محمد يجرّ الكلام إلى أن ذكر قصتي ، وأخذت منه فائدتي التي جئت في طلبها . ثم سالت بعد ذلك عليه ، وجددت عهداً به ، وما سألته عن المسألة بعد ذلك إلى الآن . وبقيت عنده إثني عشر يوماً ، ما دخلت فيها منزل أحد من أصحابه ، وما دعاني ، بل كانوا ينظرون إليّ شزراً ، بخلاف أهل المشرق . فلما انصرفت عنه ، قال لي : « بالله جئت ، وبه تمضي » .

(قال الشيخ أبو مروان :) ولقد ذكر لي الشيخ أبو محمد أشياء مما جرى لي في الشرق وفي الطريق كأنه كان معي ، وذلك أني كنت [١٧٤ ظ] بمصر وقد شهر لي بها ذكر ، وكان هناك أبو القاسم عبد الرحمن بن الفراه من المشايخ^(١) وكان عند أهل زمانه كبيراً : كانوا يقولون عنه إنه لو قعد للناس لأفادهم ، لأنه كان يأخذ عن الله — عز وجل — . (قال أبو مروان) فاتفق أن زرته يوماً ، وقال لي : « معي في الدار شابة ، لها ثمانية عشر عاماً ، قائمة الليل ، صائمة النهار . فلما كان أمس ، قالت لي : « يا سيدى ، من ذا يكون عبد الملك اليجانسي ؟ كنت أسمع مخاطباً يقول لي مرة بعد مرة : « قولي^(٢) لسيدك يأخذ عبد الملك اليجانسي إليه » . ثم سمعته أنا كذلك . فأنا أريد أن تتقيد لي » . فقلت له : « أنا قد اعتقدت الشيخ أبا محمد صالحاً ، ولا يقتضى الطريق أن أنزع عنه وأعتقد غيره ، ولا يمكنني أن أعتقد شيخين ، ولكن إن أردت أن أخدمك ، أنجرد لخدمتك » . وكان في ذلك كلام لم يقع بوفق أبي القاسم ، وقلت له : « أنا كنت أولى أن أخاطب وأؤمر بأن أتقيد إليك وأن أكون الخاطب في ذلك » . فانفصلنا على غير طيبة ،

(١) وردت في الأصل : المش... ، ولعلها كما أثبتناها في المتن .

(٢) في الأصل : قل .

وهددنى ، وقال لى : « تراك معى فى الديار المصرية » . (قال :) فلما كان وقت اجتماعى بالشيخ أبى محمد صالح قال لى : « رأيت يوم أراد أبو القاسم ابن الفراش أن يتسناك وتوعدك ؟ كذا كان سيفى عليه فى ذلك اليوم مسلولاً » . وأشار بأصبعه ، وقال : « لو زاد أو نقص كنت أبريه » .

وكذلك ذكر [أبو مروان] — رحمه الله — قال : لما وردت المغرب فى تلك السفرة وجدت بلاد المغرب قد اضطربت نهاراً واستولى الجوع بها حتى أهلك العالم ، فوجدت فى الطريق رجلين من البربر قد تساقطت شعورهما وأنقنا ، وقاربا الهلاك من الجوع . فأرادا أن يأكلا فلم يقدرا . ثم إنى لحقتنى عليهما شفقة ، فقلت فى نفسى : « دعنى أشبعهما من هذه البضائع » . فعدت إليهما ، وقعدت بينهما ، فعضّ أحدهما فى كتفى واستخرج الدم ، ومصّ ، وعضّ الآخر ، ولم يقدر على شئ . ثم قلت : « لعل أسأل على إطعامى إياهما الحرام » . فوضعت يدي على أكتافهما وتركتهما . (قال :) فلما اجتمعت بالشيخ أبى محمد ، قال لى : « الحمد لله حفظك بالسنة عن أن تطعم الرجلين اللذين نفرت^(١) بينهما الحرام بموضع كذا وكذا » .

(قال الشيخ أبو مروان :) ولما رأيت أصحاب الشيخ أبى محمد ، ظهر لى فى أخلاقهم نقص بالإضافة لما عهدت عليه أهل الشرق ، ورأيت الشيخ [١٧٥ و] من أحسن الناس وجهاً ، إلا أنى ظهر لى نقص فى لحيته ، فقلت : « ما أملح هذا الرجل لو كان كامل اللحية » . ثم إنى تفتّنت لأصحابه ، فرأيت كل واحد منهم يخرج من بيته فى الرباط ويمشى على بيوت الرباط يسأل الدعاء من أصحابه ، فاستحسنيت ذلك منهم . فلما دخلت على الشيخ أبى محمد ، رأيت لحيته قد كملت ، فجزّ يده عليها ، وقال لى : « يكفيك منها هذا القدر ؟

(١) كذا فى الأصل .

إنك لما نظرت لأصحابي بعين النقص ، ظهر لك النقص في وجهي ، ولما
نظرتهم بعين الكمال ، ظهر لك في وجهي « .

قال مؤلفه : رزقنا الله الأدب مع الرجال ، وجعلنا ممن نظر إليهم
بعين الكمال .

٢٨

[١٦٦ و] ومن مكاشفاته — رحمه الله — بالبواطن

ومراعاته للنازح من معارفه والقاطن

وذلك أن محمد بن علي السكان ، خازن الطعام بوادي آش ، حوسب على أعوام ، فشطّ قبله السلطان أربعون ألف قدح . وكان السعر ، إذ ذاك ، غالياً . فتمنت الأقداح عليه بأربعين ألف دينار ، وسجن فيها بغرناطة . فكتب لابن عمه محمد بن يحيى السكان ، ولأهل البلد ، وللشيخ أبي سروان — رحمه الله — ، وهو يرغب من الشيخ أن يكلم أعيان البلد في أن يضمنوا عن الخازن المذكور للسلطان الأقداح المذكورة لأربعة أعوام ، حتى يؤديها من غلة أملاكه بوادي آش ، وأن يكتب الشيخ للسلطان في أن يسقط عن الخازن التثمين ، ويتركها عليه حبوباً مقسطة على أربعة أعوام . وكان هذا الكاتب محمد بن يحيى يخفّ في حوائج الشيخ عند الرئيس ، إذ جاءه مظلوم بشكوى يرغب في بذل جاهه عند الحاكم . فجمع محمد بن يحيى المذكور أشياخ البلد في ناحية من الجامع ، وجاء بالكتب للشيخ . فقرأها ، وصعب عليه الدخول في هذه القضية ، لكبرها وتكليف أهل البلد هذا الضمان ، [١٦٦ ظ] والكتب في هذا كله إلى السلطان . ولزّه ابن عم الخازن المذكور ، وعزم عليه في هذه الأمور . فأتى الشيخ رأسه ، وأخلص الرجاء لله في نفسه ، وجعله غاية مرغوبه ومعتمه ، وقال : « إنما نطلب هذه الحاجة من الله » . ورمى بالكتب من يده . فانفصل ذلك التأليف مبرراً من التكليف . وفي بقيّة الجمعة مات ابن السلطان ، فاستبرأ السجن بسببه وبرأ المشتغلين من طلبه . ووصل الخازن إلينا وقد طاب نفساً بسراجه وقرّ عيناً ، وسرح الله بسبب واحد جمعاً ، وأسعف مطلب من أدّى له على الدوام طاعةً وسمعاً .

٢٩

ومن مكاشفته وتنفيسه بالهمة عن الملوك
والدليل أنه بخير مالك خير عبد ومملوك

أن صاحب الأندلس أمير المسلمين أبا عبد الله محمد بن يوسف بن نصر
وفد على وادي آش ونزل خارج البلد ، فأراد الاجتماع بالشيخ — رحمه الله — ،
ولم يكن بينهما قبل ذلك لقاء ولا اجتماع . (أظن ذلك كان عام ثلاثة
 وخمسين وستائة) . فقال السلطان لوزرائه : « من ترون يتلطف في سبب
 الاجتماع بهذا الرجل ؟ » . فقالوا له : « محمد بن السكان الكاتب » .
 فوجهوه له يتلطف في خروجه للسلطان خارج البلد . فمشى وذكر له القصة ،
 فأبى عليه الشيخ ، وقال له : « ولم^(١) دعوتني إليه ؟ » . فوعظه السكان وذكره
 بما جاء في الحديث والقرآن بما يجب من الطاعة للسلطان وأن ذلك إنما هو
 في صلاح الأمة ورفع كربة عن المسلمين وملة . فامتنع الشيخ عن المشي وأبى
 وأظهر عليه انقباضاً كلياً وتجنباً . فلما رأى ابن السكان أن لم يقل « نعم » ،
 وعجز عما كان به زعم ، حلف بطلاق الثلاث من زوجه بنت عمه ، إن هو
 لم يصل معه على نحو زعمه . فمشى معه على قدميه للمحلة ، فتلقاء السلطان
 وأجله ، ورفع في قبته محله ، وذكر له أن من شرط ملك قشتالة عليه سفرة في
 العام ، إلى حيث شاء من بلاد روم أو إسلام ، فتفتان ملك قشتالة والبرجلوني
 وتداعيا للمقابلة بجيشيهما ، كان في ذلك الرجحان لهما أو عليهما . فوصل للسلطان
 كتاب النصراني أن يختار من المسلمين خيرة الأنجاد ، وأهل النهضة منهم
 والأنجاد ، ويدخل لبلاد البرجلوني يسبي ويعيث حتى تستصرخ الروم ملكهما

(١) في الأصل : ولما ، وقبلها كلمة غير مقروءة .

وتستغيث . فهتك ذلك عزم ابن نصر ورفضه ، [١٦٧ و] وبذل عوضاً من تلك السفرة مائتي ألف دينار فضة . فأبى النصراني إلا خمسمائة ألف دينار ، أو يسرع لبلاد البرجلوني النهضة . فخرج ابن نصر مكروباً ، ومن لباس الأمن مسلوباً ، وبما يخافه مطلوباً . فمضى للشيخ ابى مروان [وقال له :] « عسى أن أكون في بالك ، فما لي بما أقابل هذه الوجهة إلا بدعائك ، ودعاء أمثالك ، وقد جرت وقائع وشدائد على يدي ، فما رأيت أشد من هذه على ؛ وهذا هو جيش المسلمين أجمع ، إن طرأ عليه أمر في خلفه لا يطمع » . ثم جعلت عيننا السلطان تسيل بالدموع ، خوفاً على عسكره القليل من كثرة ما للروم من الجوع . فدعا له الشيخ ووعدته بالنجاة مما يتوقى ، وأمره أن يقيم في آخر بلاده ويتبقى ، وأن من هناك يرجع دون أن يتعب أو يشقى . فوآده وسافر السلطان إلى بيرة آخر بلاده ، فأقام نحو جمعة هناك في جملة أجناده . وكان قد كتب للنصراني عند خروجه إذ أزمع سفره أنه قد توجه إلى حيث أمره . فوجه النصراني للبرجلوني الكتاب يغلظ به عليه . فكان سبب اصطلاحه توجه الكتاب إليه . فوجه النصراني للسلطان بأن يرجع إلى بلده ، فرجع سالماً في جمعه وعدده .

وكانت هذه الكرامة سبباً بينهما للمؤالفة ، وترك التنكر والمواقفة في حوائج المسلمين وإسقاط المخالفة ، نفع الله الجميع بقصدهم ورحمتهم ورحمتنا من بعدهم ، إنه غفور رحيم جواد كريم .

٣٠

ومن كراماته الصادرة بفاس عنه
الدالة على أن الله خصه برحمة من لدنه

وذلك أن الشيخ — رحمه الله — وصل إلى مراکش ، واجتمع إلى أمير المسلمين أبي يوسف بن عبد الحق ، برسم استنفار القبائل للغزو ببلاد الأندلس . فلما رجع إلى فاس راجعاً بلغه أن ملك الروم نزل على غرناطة ، ونزلت أجفان العدو بمرسى الخضراء ، محاصراً لها ومانعاً للجواز بالزقاق ، واشتد كرب المسلمين وخيف التلف على الأندلس . فكان يدخل بيته بفاس ويقول للحاج أبي يحيى بن صاحبة خديمه : « دغى أنم » . فكان يبكي ويتضرع إلى الله تعالى ، ثم يخرج وعينه تحمر^(١) بالبكاء . ثم قال لهم ذات يوم : « قد فرج الله الكرب » ، وانشرح خاطره . ثم وصلت الأخبار بعد ثلاثة أيام برجوع الروم خاسرين .

(١) كذا في الأصل .

٣١

[١٦٧ ظ] ومن كراماته — رضى الله عنه — ومكاشفاته

ودليل اختصاصه لمولاه ومصافاته

وذلك أن أهل وادى آش توجهوا مع الرئيس أبى الحسن ، صاحب البلد ، إلى محاصرة حصن طورش اللقون لطلب أخذه من أيدي الروم عام ثلاثة وستين أو نحوها . وهبط الشيخ — رحمه الله — فى جملة الناس مع أصحابنا ، أهل ارينتيرة ، ومن حضر من الفقراء . وكنا نحو مائتى فارس ودون ألف راجل . فقتل الحصن نحو يومين وليلتين إلى أن فتحه الله . وكان الرئيس أبو الحسن قد أمر بحرق العدة وهم بالانقلاع ، بأساً من أخذ الحصن ، وخوفاً على نفسه وعلى المسلمين ، لكون زعماء الروم بالفتيرة كانوا أقرب إلينا من بلدنا . فلما هم الرئيس بذلك تحرك للنزول من جانب الحصن إلى المحلة . فقال له الشيخ : « إلى أين ؟ » . قال : « أهبط للوضوء » . قال له الشيخ : « يساق لك الماء ، وتتوضأ هنا . والله ، ما نهبط من هنا حتى يفتح الله الحصن ، بحول الله » . وكان قد مات من الناس هناك بالسهم نحو اثنى عشر رجلاً ، وجرح أكثر من مائة .

فلما ملكه المسلمون عند المغرب ، وفتح الله ونزلنا للمحلة ، جاء الرئيس وقبّل رجل الشيخ ، بعد أن نزل عن فرسه ، وقال له : « يا سيدى ، قد كنت عزمتم على الهروب ، لولا أنت ؛ والله ، ما فتح الله هذا الحصن إلا ببركتك ، والحمد لله » . وكان فى جملة من هبط معنا للحصن بطر يوسف ، ثقة السلطان ، فإنه كان ضيفاً عند الشيخ ، فصادف السفر ، وهبط معنا على وجه الموافقة . فلحقه هناك خوف عظيم ، فذكر ذلك للشيخ ، فقال له : « اركب ، يا أبا الحجاج ، وارجع لوادى آش ، فلسنا نرجع نحن حتى يفتح

الله . فقال بطر يوسف بحكم الإدلال عليه : « والله ، لا أمشى حتى أجعل لك لصقة من هذا البرهم الذى جعلت منه لمن جرح من أصحابنا » . فقال له الشيخ بحكم المباشطة فى الظاهر : « مرّ ، فقد قلبت عليك هذا اليمين » . فلم يكن إلا ثانى يوم حتى ضرب بطر يوسف للذكور بسهم على المرفق حازه ، وقطع الذراع الذى كان عليه من الجهتين ، وجعلنا له من ذلك البرهم لصقة .

قال مؤلفه : كانت له ، والحمد لله ، السلامة ، أن^(١) لم يكن يبلغ حمامه ، [١٦٨ و] وكان له فى ذلك تنبيه وعلامة ، أن يقيّد بعد ذلك كلامه .

(١) كذا فى الأصل ، والأصح : إذ .

٣٣

ومن مكاشفاته أيضاً — رضى الله عنه —
وما هو المعهود فى إجابة الدعاء منه

وذلك أن جمعاً من الروم غنموا أرضنا ، فأسر فى جملة من أسر من
المسلمين لبّ بن مقيم . فجاء إبر[ا]هم أخوه للشيخ — رحمه الله — ، فذكر
ذلك له وهو يبكى ، وجلس عند باب الشيخ . فدخل الأولاد إليه ، فجددوا
عليه ذكره وتفتح أخيه إبر[ا]هم عليه . فقال لهم الشيخ — رحمه الله — :
« تراه يهرب من الطريق ويحيى » ، وإلا باطلاً كان يخدمنا أخوه إبراهيم
إذا . » فكان كما قال ، والحمد لله على نعمه ودفع نقمه .

٣٣

ومن تأثير همته فيمن لم يأخذ برأيه
ووقف مع مخالفة أمره ونهيه

وذلك أن أهل حصن قنجاير ، من وادي المرية ، كانوا قد نزعوا عن
غرناطة ابن الرميى ، وقاموا بدعوة السلطان محمد بن يوسف بن نصر فى أول
مدته . وكان ابن الرميى مصالحاً للروم إذ ذاك على المرية وجهاتها ، فوجه
ابنه عبد الله بأربعمائة فارس من المسلمين وعددها من الروم . ونزل الابن
المذكور على الحصن محاصراً له ، وشرع فى عمل المنجنيق على الحصن . وكان
الشيخ أبو سروان فى الحصن فى جملة أقاربه وأهل بلده ، فإنهم فيه شركاء جميعاً .
فاستدعاه عبد الله ليتكلم مع أهل الحصن لأن يرجعوا لطاعته وينصرف عنهم .
فخرج الشيخ وتكلم مع عبد الله ، ثم رجع وكلم أهل الحصن فاتفقوا لأن
يرفعوا فى الحصن علامة ، ويترك واليه ومشرفه ويقلم عنهم . فأبى إلا أن
يدخل الحصن ، وحينئذ يسلمهم . وكان من قول عبد الله بن الرميى :
« هؤلاء هم المسلمون معى والروم ، وليس لأهل الحصن بمن يلوذون ولا من
ينصرهم » . وقال عريف المرية : « يا سيدى ، هذا المنجنيق على الخلاص ،
والله ما يبقى لهم بقية من سورهم فى أسرع وقت » . فقال له الشيخ : « فى
قدرة الله أن يحرق ذلك المنجنيق بزيت الذى يعمل^(١) » . فقال العريف :
« سلامة الله أطلب ، أنا لا أعمل شيئاً ، إنما أدخل رأياً والروم [١٦٨ ظ]
هم الذين يعملون » .

(١) كذا فى الاصل .

قال الشيخ : ثم أراى ابن الرميى كتاب والده ، وهو يأمره فيه أن يعطى السلب والسبي الروم ويهدم هو الحصن ، وحينئذ يقام عنه . (قال :) فاجتمعت مع الحرمل ، قائد فرسان المسلمين ، وقلت له : « لولا أنتم واختلاطكم مع الروم لخرج أهل الحصن على الروم وأفسدوهم ؛ فلو انفصلتم عنهم وانحرقتم لجانب عنهم ، لنفسوا عن أنفسهم » . فوعده بالانفصال عنهم لناحية . فطلب الحرمل الكلام مع الروم حتى رجع لناحية أخرى ، كأنه يضبطها .

قال الشيخ : فلما رجعت لأهل الحصن قلت لهم : « الحر ... »^(١) فيكم كذا وكذا وأن تقتلوا ويسبي حريمكم ؛ فترانى أخرج عنكم إلى يمانس ، فإذا قدرتم أنى فى نصف اخرجوا على الروم خرجة رجل واحد ، والله يمينكم » . (قال :) فلما صرت فى نصف الطريق سمعت الصياح قد قام ، فخرج القوم عليهم وقتلوا منهم ، وأحرقوا المنجنيق كما قال ، وحرقت معه الروم الذين عملوه كما قال ، وانتهبوا ما فى الأخبية ، ورجع ابن الرميى خاسراً ، ولم يجد من الله ناصراً ، إذ أيد عليه من كان له محاصراً .

(١) كلتان غير واضحتين ، ورسمها : الحر بادر (؟) .

٣٤

ومن مكاشفته المعلومة الشهيرة
الدالة على رتبته العلية ومنزلته الأثيرة

وذلك أن الشيخ — رحمه الله — كان في هذه الغرة^(١) يعمل المولد بوادي آش . فكان ذات يوم جالسا ، والدقيق يغربل لطعام المولد ، إذ دخل عليه من هؤلاء السفارة فقيران . فساما عليه وطلبا منه أن يزودهما وينصرفا . فتغافل عنهما ، فألحا في الطلب عليه ، حتى لحقه انزعاج ، وقال لهما : « هذا الوقت يحتاج إلى معين ، وأنا أقوم في هذا الوقت بهذه الوظيفة وحدي ، والفقراء يصلون من العدوتين برسم حضور هذا المولد والتبرك ، وأنما هنا حاضران ولم تعولا على حضوره ، دليل على قلة سلوككما ونقص أدبكما . ثم إنكما جئتما من بلاد الدجن ، وعلى وسط كل واحد منكما فرود بسبعة دنانير » . وأمر من حضر من الفقراء أن يدخلوا أيديهم لأوساطهما وأن يخرجوا الفرود . فأخرجوا من وسط كل واحد منهما فروداً بسبعة دنانير ، فقعدا في الوسط [١٦٩ د] وتافا وحلقت رؤوسهما . وأراد الخروج عن الفرود للفقراء . فأمر الشيخ أبا بكر بن الرويه ، أمين العطارين ، أن يشتري لهما بها زعفراناً وزودهما ، ودفع لهما الزعفران وانصرفا ، وهو طيب عليهما داعياً بالخير إليهما ، والحمد لله على ذلك .

(١) كذا في الأصل ، ولعلها : المدة .

٣٥

ومن ذلك هلاك من يغيّر باطنه عليه
وتسبب البلاء على يدي السلطان إليه

وذلك ما شاهدته منه مع أبي الحكم بن إدريس ، مشرف وادي آش ، إذ كان ابن إدريس يصانعه ويقبل في بعض المظلومين شفاعته ، ويبذل في خدمته استطاعته ، إلى أن كان في آخر جمعة من عمره — عفا الله عنه — عامل الشيخ بالقبيح ، وترك القبول من النصيح ، وأبى أن يقضى له حاجة . وصحبته في ذلك الحاجة ، وترادف سوء المعاملة منه يوماً بعد يوم . ولم يخف في ذلك من معاملة ولا لوم ، وبادر بسيئاته المستعجلة ، وحلف ألا يقضى له حاجة حتى يستوفى أجله . وحلف الشيخ ألا يكلفه حاجة ما عاش طول ولايته بوادي آش . فقال له الشيخ الصالح أبو يحيى العتال : « ما أقلّ بقاء هذا الرجل هنا على هذه الحال » . فبقى الأمر من الأربعاء إلى الجمعة ، ونفس الشيخ منقبضة ، مجتمعة . فوصل السلطان للبلد ، وخرج الناس للقياء بالأهل والولد . فلحق عقاب الله للمشرف في الحين ، وضرب بالسياط هو وبنو أخيه بمحضر المسلمين ، وعن ثلاثة أيام حان حينه ، وانقضى ، كما قدر الله دينه ، وانتهب ماله ، ولم ينل شيئاً من ميراثه عياله . ودخلت البلد والمشرف يضرب بالسياط ، فوجدت الشيخ يبيع زوايا الجامع ، بمعزل من الانبساط ، فأخبرته حين أتيت ، بشيء ما قد رأيت . فقال لي : « من تغيّري^(١) على ذلك الإنسان ، لم أطعم طعاماً من يوم الأربعاء إلى الآن » .

[قال مؤلفه :] نعوذ بالله من تسليط بلائه وغضب أوليائه والازدراء بأداء واجب نعمائه ، فكل أمر بقدره سبحانه وقضائه .

(١) في الأصل : يغيّر لي .

٣٦

[١٦٩ ظ] ومن حفظ الله له فى إنفاقه وتصرفه

وميل قلبه عن قبول المتشابه وتحرفه

وذلك أنه وصل ، لحضور وقت المولد ، ناس من غرناطة وغيرها .
فدفع له كل من يساق برسم الإنفاق شيئاً ما هو ساقه ، إلى أن دفع له فى
الجملة رجل ربط شمع ليوقد فى ليلة المولد . فأدخل الشيخ لداره جميع ذلك .
وأوقد ما سيق من شمع ، وأحرق العود ، وأراق ماء الورد ، وتصرف فى
جميع ذلك كله . فلما أخذ الناس فى الانصراف ، قال له الرجل الذى كان
دفع له ربط الشمع أولاً : « يا سيدى ، القابض فلان ، من أهل غرناطة ،
وجه ذلك الشمع الذى دفعت لك البارحة ، فادع له » . فقال له الشيخ :
« قف قليلاً » . فدخل وأخرجه له وقال له : « لذلك لم أجد فيه للتصرف
خاطراً . كنت كلما جئت لأخذها للوقد أجد خاطرى ينفر منها ؛ ردّها له » .
فدفعها للذى ساقها ، ودعا له بخير ، وانصرف .

٣٧

ومن كراماته في دفع الظالمين بالهتمة
وموافقته القدر في ذلك بكلمة

وذلك أن فتى ، كان يعرف بولد فطيمة السواقة ، وصل وادي آش ،
باحثاً على الناس ، بكتاب من السلطان ألا يتعرض له أحد في شغله ، لا قاض
ولا رئيس ولا غيره . فكان يمد يده فيمن شاء ، يطلب منه ما شاء ، فلا
يجد منه منفذاً إلا أن يرشيه بما يستعين على الفساد والخذلان ؛ يقول الإنسان :
« عندك مال السلطان » ، دون شبهة ولا برهان ، وفي خلال ذلك يأخذ
منه بما أراد ، ويبقى ذلك في أنواع الفساد ، إلى أن طلب شاباً يعرف بابن
شاب ، خيراً فاضلاً ، وكان صهر الخطيب . فسجن باطلاً ، وترك دكانه عاطلاً ،
وطلبه بجملة مال ، عاب عليه في ذلك ومال . فطمع الخطيب بالشيخ أن
يكلمه فيه ، وإن كان له قبله حق يؤديه له ويوفيه . فكلم الشيخ لابن فطيمة ،
فأبى ، ولم يقف إلا مع ما أخذ وجبى . وعزم على السفر لغرناطة ثانی يوم
وأن يحمل ابن شاب لسجن غرناطة ولم يخف من عقاب ولا لوم . فجاء
الخطيب للشيخ يبكي معه وهم ويستمر معه في الخلاص من تلك الملة . وقال :
« ما قدر ما يصنع من هنا إلى غد ، ما يكون لهذا المهم نجاة أبداً » . فقال له
الشيخ : « وما زال باب الفرج مفتوحاً : في [١٧٠ و] صبيحة غد يصبح
ابن فطيمة مذبحاً » . فأصبح ، والله ، مذبحاً من الوريد إلى الوريد ،
ولم ينل في صهر الخطيب ما يريد ، وكانت عبرة لأمثاله وسبب ارتداع لمتبعي
فعاله ، وأمسى وهو في التراب مدفون ، وسرح ابن شاب المدفون (١) .
[قال المؤلف :] نسأل الله ألا يغير قلوب أوليائه علينا ، ويجعلنا ممن
يرضى صدورهم ويقر لهم عينا .

(١) كذا في الأصل ، ولعلها : المسجون .

٣٨

ومن كراماته — رحمه الله — دعاؤه المحاب
وما أظهر الله به فى القمارشى من العجاب

كان القمارشى شاهداً فى المظالم ، لا يرمى حقاً لصالح ولا عالم ، ولكنه
كان يمثل أمر الشيخ ويرعاه ، ويحفظ جانبه ويحييه إذا دعاه . وكان أهل
ارينتيره يحثون للشيخ فى أراضيهم ، وكان العمال يرضونه فى ذلك ، كما كان
فى الدعاء يرضيهم ، فواحد يرفق به فى اللوازم ، وآخر يزيد عليه ، ويجعله
فى جملة أهل المظالم ، إذ كان لا يتكلم فى حق نفسه ، ويكتب فى حق سائر
العوالم ، إلى أن وصل عامل أخذته بزمام الرفق . وكتب عليه بعض
الحق . فلما رفع العامل زمامه ، عففه القمارشى ولامه ، وأغلط له كلامه
وأغرمه ، وأراد ضربه بالسياط ، وقال : « ماذا ينفعك اليحانسى الذى أخذته
بالاحتياط ؟ » . ثم قال إلى الشيخ إن القمارشى توعدته وأنذره بغرم ما مضى
وهدهدته وقال : « ترانى أمضى وأغرم الشيخ ما فاتته فيما مضى ؟ » . ولم يدر
أنه قد سبق له عاجلاً سوء القضاء . فلما بلغ الشيخ مقاله سمعته يقول ، إثر
صلاة عصر الجمعة ، وقد اشتغل باله : « اللهم ، أرحنا وأرح المسلمين شر هذا
الرجل المسكين » . فلم يكن إلا أيام قلائل حتى وصل نعيه ، وعاد عليه سعيه ،
وقتل شر قتلة ، ومثل به تمثيلاً لم ير الناس مثله . نسأل الله العافية ، وسبوغ
الوافية الضافية ، من شر^(١) عاقبة مآله فى حق خاصته من الغيرة ، وشدة
غضبه على من ظلم ، من لم يجد قاهراً غيره . إنه المنعم الذى لا نرجو إلا
خيرَه ، وعليه سبحانه نتوكل ، وإليه نرغب ونسأل .

(١) هذه الكلمة غير واضحة ، ولعلها : سوء .

٣٩

ومن كراماته دعاؤه على المتنبي الفزاري^(١)
ومجازاة الله له بما كان يؤمل أن يجازي

[١٧٠ ظ] وذلك أنا وردنا على مائة عام ستة وستين وثمانية ، فوجدنا مائة قد اضطربت ناراً ، والفازاري إبراهيم قد رفع بها للمغالطة مناراً ، وادعى النبوة والرسالة على مقتضى ما كان في أصله من الرداءة والفسالة ، كان يعد فيما وقع من فتنة بين اشيولة والسلطان ، بأنه المنتظر لإرغام أنف الشيطان وتوثق دعائم الإسلام بأمراس من التقوى وأسطان ، ويقول للعامة الدهاء : « إنما أنا رسول من السماء » . وبعد ما لف كذبه تصدق بالمصا [د] فة واحدة منها ، فتحدث تلك الدهاء عنها . فلما استغرق فيه من استغرق ، تدرج لدعوى النبوة والرسالة وتطوق ، ومن قابجه من أهل المعرفة والدين سلط عليه الرؤساء المعتدين وكذب عليه عندهم وأرش ، وغير جانبهم عليهم وحرش حتى جعل أحد وجوهها أهين دون استحقاق ، وضرب بالسياط وطيف به في الأسواق ، فطائفة يعتقدون أنه ولي ، وآخرون يزعمون أنه نبي ، بل قال هو بذلك وصرح^(٢) ، ونادى على رؤوس الناس وبرح ، وصحت بذلك على السنة أفذاذ من الناس أقوال .

ووردنا نحن مائة وهي بسببه في أهوال . وكان يتوعد الشيخ وأصحابه والطلبة بالقتل الذريع . وكثر الكلام بذلك والتشجيع إلى أن هرب بسببه ابن الأخوص خطيب القصة وتوعد الخطيب أبا محمد بن الشيخ فاضل الوقت وشيخ الطلبة . وأنهى الشيخ ذلك للرئيس ولأمامه وعاتبه . فقال : « يشهد فيه عدلان

(١) هذه النسبة صحيحة ولكنها لا تتماشى مع السجع .

(٢) في الأصل : وصرح .

لكى أضرب بهما عنقه وأقتله . فقال الشيخ للذين يبتغون تلك الأقاويل : « يشهد منكم شاهدان ويقتل دون نظر ولا تأويل » . وكان الناس يخافون على نفوسهم ولا يدرون ما يصدر لهم من رئيسهم ، وبقي الأمر على حاله والغازارى يكثر ويفر^(١) فى ميدان محاله إلى أن أخذنا فى السفر بالأهل وطلعنا لسبتة فى الغراب و[لما] حان لرفع الشراع اقترب وصل إلينا الغازارى المذكور فى زورق ونحن فى المرسى ، ولم يكن أصبح علينا قبل ذلك بمالقة ولا أمسى ، وإن كان قد تقدمت له فيما سلف للشيخ زيارة ، ولم نعتقدها ثواباً لنفسه لما كان ، فإنه كان توعداً بالذبح عن قريب ، ويتلقانا بوجه خاتل مرعب ، وأراد أن يوهم أصحابه ويباهت خلصائه الضالين وأحبابه أن الشيخ آمن به وصدق [١٧١ و] وثبت دعواه وحقق . فسلم وقعد مع الشيخ فى الفرشة تدهناً ، وقال : « يا سيدى ، ما منعنى عن خدمتك فى هذه المرة هنا إلا ما نقل عنى من القبيح والخناء » . فقال له : « ما هذا الأمر الشنيع الذى نسب إليك ورفع عليك ؟ » . فقال : « أصحابى أشاعوه عليّ ونسبوه إليّ ، وأنا لا أرضى أن يذكر ذلك لى » . فقال له الشيخ : « لو لم ترض بذلك لنافرتهم وما ألفتهم وخالفتهم . ألهم إن كنت بريئاً فقد ابتلى الأولياء بالبلايا ، وإن كنت تظهر خلاف ما تبطن بهذه البرايا فأسأل الله أن يأخذك من الجانب الذى تطمئن إليه عاجلاً غير آجل . قل « نعم » . قال : « نعم » . قال : « قم عنى » . فهبط للبرّ ونزلنا نحن القلع وأخذنا نبذل فى الأقالع الوسع .

فما أقننا بسبتة إلا قليلاً حتى نعى قتيلاً ، وصلب بغيرناطة مع بعض أصحابه . وصار إلى النار ، إذ النار أولى به . فما لجثوا لمنجى حين هربوا ولا فاتوا لما طلبوا ، ولا كان ارتفاعهم رفعة مقدار حين صلبوا ، فلا هم بقوا ولا نالوا ما طلبوا .

(١) فى الأصل : ويمز .

٤٠

ومن كراماته — رضى الله عنه — مكاشفته بحالى
وإجابة دعائه فى حين أزمعت للشرق ترحالى

وسبب ذلك أنى عزمتم على المشى إلى الحج ، وأذن لى الشيخ — رحمه الله — فى ذلك . وكان لى رفقاء خمسة ، من أهل وادي آش ، عام سبعة وأربعين وستمائة . وفى خلال ضمى إلى الزاد قال الشيخ الصالح أبو يحيى الغسال — رحمه الله — ، يحضنى على ترك الحركة فى الوقت ، ويقول لى : « الشيخ يذكر أن خاطره يتغير إذا ذكر له سفرك ، لشيء قال يجده فى نفسه » . وكنت أنا لا يؤثر عندى كلام الغسال .

فلما كان يوم من الأيام ، وقد عزمتم على السفر ثالث يوم ، بينا أنا مع أصحابى ، إذ سمعت العصر ، فقمتم إلى دارى لأجدد الوضوء . وكنت لشدة عزمى لا يقدر أحد يردنى عن خاطرى . فلما قعدت للوضوء انتقض عزمى ، ولم أجده له أثراً . فرددت رأسى إلى أمى ، وقلت لها : « يا أمى ، زال ما كان فى خاطرى . والله ، لقد دخلت بعزمى ولم أجده الآن أثراً » . ثم خرجت للجامع ، فرأيت أبا يحيى يتبسم فى وجهي . [١٧١ ط] فلما ركعت وسلمت ، قال لى : « هل ثم زائد ؟ » . قلت : « لا ، ما ثم إلا نقص » . قال : « ما هو ؟ » . قلت : « العزم الذى كان عندى قد انحل » . ثم ذكرت له القصة . فرد رأسه للشيخ وقال له : « قضى الله الحاجة » . فقال لى الشيخ : « ما كان يذكر سفرك لى إلا ويظلم باطنى ، لأمر يظهر لى ، ويستحمد عاقبة قعودك » . قال لى أبو يحيى : « لما قمت للوضوء جاء ابن خالتك وأصحابك ، ورجبوا من الشيخ أن يعزم عليك فى الجلوس لوقت آخر ، فقال : « قد جعلت

من كلمة في ذلك ، فلم يجبه « (قال :) ثم سكت الشيخ قليلاً ، فرأيناه قد اصفر واقشعر ، وقال : « نسأل الله أن يجبره » . ثم خلوا للصلاة ، فوقت دعائه زال ما في خاطرك » .

وكان من جملة رفقائي ابن الشيخ البساطي الحداد ، وكان قد حضه الشيخ على ترك السفر في الوقت . فوافقه على تركه ، ثم جاءه بعد ذلك ، وقال له : « قد عزمت على السفر وجئت أسلم عليك » . قال له الشيخ : « مر ، ستري كيف ترجع » . فشئ الخمسة وطلعوا من لقنت في مركب ، فجزوا يسيراً ، ثم نزل بهم حصير المركب وغرقوا . فلحقهم مركب آخر ، كان خلفهم ، فللقط من جملة أهل المركب ابن الشيخ المذكور ورجلاً آخر من أهل لوشة ، وحملوا لبجاية .

ثم إنا كنا مع الشيخ قعوداً ذات يوم إذ دخل علينا ابن الشيخ المذكور . فقال له الشيخ : « ألم أقل لك « ستري كيف ترجع » ؟ » . فذكر لنا القصة كيف جرت ، وأنه لم يستيقظ إلا وهو في بجاية ، فوجد نفسه دون رفيق ولا زاد ، فرجع . ثم إن الشيخ لوى إلى رأسه وقال لي : « أخذتها بوجهك ، يا أحمد ؟ هذا هو الذي كان يظهر لي » . وقال لابن الشيخ : « تهنيك السلامة ، وكتبت خطاك ، ولا عتب عليك ولا ملامة » .

[قال المؤلف :] نفع الله بهم وجمع الفردوس بهم بمنه وكرمه وفضله .

٤١

ومن كراماته رؤيته للمعمر صاحب المصطفى
وحسبنا فائدة في رؤيته وكفى

سمعته — رحمه الله — مراراً يحدث أنه كان بكوش والنق من بلاد العراق ، فأراد زيارة الشيخ حفيد حيدر في خراسان . قال : فسألت عن الطريق ، فقبل لي : « إن سافرت على العمار مشيت ستة أشهر ، وإن شققت هذه الصحراء قبالتها مشيت شهرين » . فقلت : « أنا لا أعيش إلا من حشيش الأرض ، ولا أشرب الماء » .

فاستقبلت خراسان على الصحراء وحدي ، وأنا شاب ، فشيت أياماً حتى وقعت في محلة رحالة من الططر ، [١٧٢ و] فشيت فيهم نحو شهر ، لا أنفك عنهم . فقلت له : « كيف سلمت منهم ؟ » . فقال : تركت الكلام وأظهرت لهم أنني أبكم . وكان عليّ مسح من شعر ، وهو لباسهم ، فكانوا يظنون أنني منهم . فلما انفصلت عنهم وقعت في ركب من المساهين ، فسألهم عن قصتهم . فقالوا : « إن الططر خرجوا على بلادنا وعاثوا فيها ، وقصدنا إلى المعمر ، صاحب رسول الله — صلى الله عليه وسلم — ، نسأل منه الدعاء عليهم ، عسى يدفعهم الله عنا » . (قال :) فقلت : « وهل أمشي إلا في طلب فائدة ؟ وأي فائدة أعظم من هذه ؟ » . فوافقهم في السير ورافقهم حتى انتهينا إلى إقليم في تلك الصحراء ، مسيرته ثمانية أيام ، والصحراء تدور به . فجئنا لباب دار في بعض قرى ذلك الإقليم . فاستأذنوا على المعمر . فخرج إليهم شيوخ من حفدته ، فسألوه عن مطلبهم . فقالوا لهم : « رؤية المعمر ، ليدعو لنا على الططر الذين دخلوا بلادنا وعاثوا فيها » . فدخلوا ، ثم قالوا لهم ، عندما خرجوا : « يقول لكم : هي بلاده ، إن شاء عمرها ، وإن شاء خربها » .

فألحوا عليهم فى الدخول عليه ، وفى دعائه لهم على الططر . فقالوا لهم : « إنه لا يدعو لكم بأكثر ، وأما الدخول عليه فلا فائدة لكم ، فإنه عند رأس كل مائة سنة ينتهى فى الضعف إلى حالة الطفل ، وتنقل أسنانه ، وتنتفح حاجباه ، ويخفى كلامه ، ثم ينشأ كما ينشأ الطفل ، وتزيد قوته ، وتثبت أسنانه وشعره ، ثم يعود لحالة الضعف . هكذا عند رأس كل مائة سنة ، وهذا رأس مائة سنة » . فانصرف القوم وبقيت أنا هناك ألح فى الدعاء وطلب الدخول عليه ، حتى دخلت عليه ، وهو قاعد ، مغرقاً فى لفات قطن إلى عنقه . وكلنته ، وكلنتى بكلام ضعيف ، لا أفهمه لضعفه ، ولا يحمله إلا من جعله الله أهلاً لحمله . وانصرفت ، فكنت أسأل أهل ذلك الإقليم عنه ، فكلهم يقولون : « سمعنا آبائنا عن أجدادنا عن آبائهم عن أجدادهم أنه المعمر ، صاحب رسول الله — صلى الله عليه وسلم — ، وأنه هو الذى دعا له بالتعمير يوم الخندق » .

(قال :) فلما انصرفت لقيت فى طريقى الركب الذين جاؤوا فى طلب الدعاء من المعمر ، فقلت لهم : « ماذا زادكم ؟ » . قالوا : « نزل على الططر حجارة من السماء أهلكتهم ، وهذه أسلحتهم عندنا وأمتعتهم » . وأرونى من ذلك الحجارة ، فوجدتها برداً فاخراً . فقلت لهم : « هذا هو الغيث [١٧٢ ظ] فى بلادنا » . فقالوا : « نعوذ بالله من بلاد يكون فيها الغيث مثل هذا » . (قال :) ثم مشيت أياماً حتى خرجت ، بحكم الاتفاق ، لزواية الشيخ الذى قصدت زيارته أولاً بخراسان ، وهى على حد الصحراء ، لم أعدها يميناً ولا شمالاً . (قال :) فسلمت على الشيخ وعلى أصحابه ، وكانوا نحو ثلاث مائة رجل ، وكنت لا أفهم لسانهم الفارسى ، ولا يفهمونى . فأكرموا محلى وبرونى . ثم أقاموا ثلاثة أيام ، من يوم دخولى عليهم ، لم يتكلموا ، إلى أن ورد فقير يفهم لسانهم ، فقلت له : « لعل أسأت الأدب عليهم فى دخولى ،

فغيرتهم ، فسألهم^(١) ، فإن كان من قبلى انقباضهم استغفرت الله وتأديت بأديهم . فذكر لهم ما قلت له ، فقالوا : « والله ، ما صدر منه ما يكره ، وإنما رأينا انفرادنا دونه بطيب الكلام سوء أدب فى عشرته ، فواقفناه فى الصمت . وأما من اليوم فأنت لسانه لنا ، ولساننا له » . فكان كذلك .

(قال الشيخ — رحمه الله — :) ولقد عاينت عند ذلك الشيخ فقراء من الواردين عليه أكلوا عنده طعاماً ، ثم رغب منهم فى تقبيل أقدامهم ، فأبوا وقالوا له : « ما الحاجة لذلك ؟ » . قال لهم : هذا الطعام الذى أكلتم عندي كان رزقكم ، جعله الله على يدي ، وأقامنى فيه واسطة ، وأنتم أقامكم الله فى مقام الرفق بى حتى صوّبتم أقدامكم ووصلتم لتناوله هنا . ولو كنت أتكلّف حمل رزق كل إنسان إليه فى بلده من العراق أو الشام أو المغرب وغير ذلك لعجزت بعد شدة التعب » .

قال مؤلفه : فالحمد لله الذى أرانا من رأى من رأى النبى — عليه السلام — ونفع برؤية الصالحين من أهل الإسلام وجعلنا من حزب المفلحين أهل الانقياد والإسلام .

(١) هكذا فى الأصل ، ولعل صحتها : فاسألهم .

٤٢

ومن كراماته غيرة الحق له عند تغييره
وما فى طيِّ اختصاصه بهذه القصة وتخييره

وذلك أنى كنت حدثت بهذه القصة أصحابنا من أهل ارينتيرة مرة ، ثم
إنهم سألوه بعد ذلك ، وأرادوا سماعها منه . فتغافل عن ذلك وأظهر انقباضاً ،
فنظروا إلى كأنهم يقولون : « أين ما قلت لنا ؟ » . فقلت للشيخ : « أنا
حدثتهم ما حدثتني به ، وفهمت منهم الآن تكذبي ، فلا تجعلنى أحضر لهم
البينة [١٧٣] » . بسماع ذلك منك » . وما زلت حتى انبسط وذكر لهم ما
ذكرت . ثم قال لهم : « ما جعلنى أعرض عن ذكر ذلك إلا ما كان من
عاجل العقوبة يوماً لمنكر أنكر عليّ هذا الخبر . وكان من جملة طلبة غرناطة
وفقهاءها ، وغير خاطرى سوء أدبه ، وصدر منى جفاء لفظ فى جوابه بحكم
الغير . فعند افتراق المجلس وانصراف أولائك الفقهاء ، وجاء ذلك المنكر ليركب
على بغلته بالباب ، ركضته بغلته ، فكسرت ساقه . فقلت فى نفسى :
« المذاكرة مع الفقهاء والفضلاء إنما القصد بها نزول الرحمة والتماس البركة . فإذا
خرج الأمر بضد ذلك ، وأدّى إلى الضرر ، فترك ذلك أولى » . واعتقدت
ترك الأخذ فى هذه القصة ، خوف عقوبة منكر لذلك » .

قال مؤلفه : إنكار المنكرين لهذه القصة يكون من جهتين : قوم من
الأعوام يقولون : « لم نر قط من عاش فوق المائة إلا يسيراً ، فكيف عدة
مئين من السنين ؟ » . وقوم ، من الذين ارتسموا برسم الفقهاء والطلبة ،
يحتجون بالحديث الذى رواه البخارى ومسلم وهو قول النبى — عليه السلام — :
« ترون ليلتكم هذه ؟ » . قالوا : « نعم » . قال : « لا يبقى على رأس مائة
سنة ممن هو اليوم على ظهر الأرض أحد » . وقال به طائفة من أهل الحديث ،

منهم ابن العربي . وقد سئل عن هذا الحديث الفقيه المحدث أبو العباس العزفي ، وقيل له : « كيف يكون الخضر حيًّا كما يقول الناس وهذا الحديث يرد على القائلين بذلك ؟ » . فقال — رضى الله عنه — وقد ذكر النصوص الواردة في وجود الخضر قديماً وبقائه إلى الآن ، قال : « لا يلزم الأخذ بظاهر هذا الحديث إلا على قول من يقول العموم ، ونحن إن لم نقل به انعكس علينا ، وإن قلنا به خصصناه بما أوردناه . فكيف وصوب الحديث العظة بقصر الأعمار ، والتحذير من الاغترار ، والركون إلى هذه الدار ، والإنذار بوشيك النقلة إلى دار القرار ، والتحضر على حسن نظر المرء لنفسه بجميل الرأي وسديد الإيتار ؟ وإذا تبين جرى هذا القول في هذه المضمار ، لم يكن صوبه إلا الإخبار بموت من بقى من أهل القرون الخالية والأعمار ، وقد بين الراوى ذلك بقوله : « إنما يعنى بذلك انخرام [١٧٣ ظ] القرن » ، والله تعالى أعلم .

قال مؤلفه : لو حمل على العموم ، لبطل ما رواه الشيخ أبو العباس العزفي ، يرفعه عن شيوخه إلى ابن عباس ، قال : « الخضر ابن آدم لصلبه ، ونسب له في أجله حتى يكذب الدجال » ، وإن كان هذا الخبر موقوفاً على ابن عباس ، فله حكم المسند إلى النبي — صلى الله عليه وسلم — إذ مثل هذا لا يدرك بالقياس ، وقد قصر نظر على أنه الرجل المكذب للدجال من يعتمد على مقاله من سروات الرجال . ذكره معمر بن راشد في جامعه ، وعبد الرزاق وأبو إسحاق ، صاحب مسلم ، في حديثه ، وإليه كان يذهب ابن القاسم الطرابلسي ، وأبو الحسن القابسي ، وابن الدفاع ، وابن بشكوال . وقد روى مكحول عن أنس رؤيته للخضر واجتماعه مع النبي — صلى الله عليه وسلم — ، وحديثه معه ونزول السفرة عليهما بالطعام ، وأكلهما الثلاثة منها . . . (الحديث) . وهذا وغيره في ذلك يكفي ، ولو كان الحديث الذى احتج به من قال : « يموت الخضر على العموم » ، هو وغيره من الأحاديث . لكننا نقول بقول

من يطعن فى الأحاديث إذا حملت على ظاهرها وعمومها ، والعياذ بالله من ذلك . وإذا تخصص الخضر من ذلك العموم ، فليس يبعد أن يتخصص هذا الرجل المعمر بتخصص الخضر — عليه السلام — .

٤٣

ومن اصطفاء أولياء الله له واستخلاصهم
وإنزال حوائجهم بهم واستنباطهم له واختصاصهم

حدثني — رحمه الله — قال : كنت بجبل لبنان إذ جاءني رجل ،
فقال لي : « يا عبد الملك ، قم معي تعاونني على دفن ميتة . فمشيت معه
حتى دخل مغارة كان يأوي إليها ، ثم استلقي متوجهاً إلى القبلة ، وقال لي :
« يا عبد الملك ، ادفني هنا في ثوبي » . ثم تشهد وفاضت نفسه — رحمه الله
عليه — . (قال :) فقلت في نفسي : « هذه من حجر ، وليس لي فأس
أحفر به له . فما أصنع ؟ » . ثم وقع في خاطري أن أحفر له بالعكاز الذي
بيدي . فضربت به في الموضع الذي أمرني بالدفن فيه ، فإذا به كأنه تراب نثير .
فحفرت له قبراً ، وغسلته ، وكفنته ، ودفنته . وخرجت فلقيت أحد المشايخ
متوجهاً مع تلاميذه لحضور موته ودفنه فقال لي : « فزت بالأجر وحدك » .
قال مؤلفه : فانظر أحوالهم ، في المات وركونهم لأمشالهم^(١) .

(١) إلى هنا تنتهي الورقة رقم ١٧٣ ط ، أما الورقة ١٧٤ وتشمل بقية الورقة ١٦٥ ط
(باب ٢٧) لأخطاء وقعت عند تجليد المخطوطة .

٤٤

[١٧٥ و] ^(١) ومن كراماته — رضى الله عنه — وزهده

وخروجه عن متاع الدنيا فى حال جهده

حدثنى — رحمه الله — قال : لما انفصلت من آسفى ، متوجهاً لزيارة أبى بالأندلس ، كنت ماشياً على ساحل آتفى ، إذ وجدت على الساحل نحو قنطار من العنبر . فنقلته إلى حيث لا يبلغه الماء إذا امتلأ البحر ، وسقت معى منه زنة ربع درهم أو نحوه . فلما بت عند الشيخ أبى يعقوب بن محفوظ البنزريّ فى سلا ، جعلت فى النار ذلك الشئ من العنبر الذى سقته . فقال لى الشيخ أبو يعقوب : « أرى عندك ذلك العنبر ، أبا مروان » . قلت له : « ما تقول فى قنطار منه ؟ » . قال : « والله ، لا أفارقك إليه ، فإن ألف دينار علىّ ديناً » . (قال :) فخرج معى هو وابنه ، حتى أريتهما إياه ، ووادعتهما وانصرفت .

قال مؤلفه : أخبرنى الشيخ أبو مروان أنه عوقب على نقله ذلك العنبر بأن يبقى مضطراً لم يأكل طعاماً ثلاثين يوماً . قلت له : « لأني معنى ؟ » . قال : « لأننى كنت فى ذلك الوقت لا التفقت إلى شئ من متاع الدنيا . فلما اهتممت به ونقلته ، كنت ذلك التفاتاً إليه » . ثم قال لى : « لو وجدته اليوم ما زال من يدي ، فإن معى زكرياء وإبراهيم وفلانة وفلانة » (يعنى أولاده) .

قال مؤلفه : فسبحان المانع المعطى الآخذ بناصية من يطيع ويخطئ ويبادر للطاعة أو يبطل .

(١) يقع هذا الباب من المخطوطة فى نهاية الباب ٢٧ الذى يشغل الورقة ١٧٤ ، وسبعة أسطر من الورقة ١٧٥ و .

٥٤

ومن كراماته كلامه على الخاطر في الحين
وبرور قسمه على ما يكون قبل التكوين

وذلك أنى كنت رأيته قبل أن يشتغل بسبب الحرث والزراعة ، وهو قد أخرج [١٧٥ ط] من داره بوادى آش قمحاً وأقرّاه [هـ] على دابة أو دابتين ، وكان متى احتاج إلى شيء باع قمحاً ، وكان يطحن منه في كل شهر قدر حاجته له . فقلت في نفسي : « من أين يجيء هذا القمح ، متى اشتراه ، من أعطاه له ؟ » . ولم أكن أعرف له في الوقت بسط جانب لشرائه ، ولا كنت أعرف من يوجد له على وجه الفتوح منه إلا النزر اليسير . فرد الشيخ — رحمه الله — رأسه إلى وقال لى : « والله ، لا أزال أخرج من هذه الدار قمحاً ما عشت هنا . وكذلك ، والله ، كان . ولقد صار الدار بعد ذلك أصلاً ، وما زال يخرج منها قمحاً حتى سافرنا لسبته بعد أعوام كثيرة — رحمه الله ودركه رضاه .

٤٦

ومما حدثنى به من كرامات أمثاله
وإعلامه بما يصير إليه آخر حاله

وذلك أنا كنا بارينتيه ، وأصحابه بها يحرثون له فى أزواج كثيرة ، وجمع
منهم يقلعون الشيخ خلف الأزواج ، وهو هناك — رحمه الله — ، إذ رأيته
تبسم وقال : « كنت فى أسفارى ، إذا سمعت برجل صالح ، قصدته . فذكر لى
بالشام رجل ، فقصدته ، فصادفته يقلع شيخاً ، وعبد له يحرث . فسألت عليه
وسألت منه الدعاء . ثم قلت فى نفسى : « هكذا تركت أهلى فى موضعى ،
فما الزيادة عليهم » . ونظرت إليه بعين النقص . فنظرنى ، وقال لى : « ما^(١)
عليك أن تقلع من هذا الشيخ » . فلما كان فى هذا الوقت تذكرت لقوله
— رحمه الله ورضى عنه ونفعنا به وبأمثاله — .

(١) فى الأصل : ما ما .

٤٧

وحدثني — رحمه الله — بمثل هذه القصيدة
دلالة على شرف معاشريه ورتبهم السنية

قال : كنا في جمع من الفقراء نتذاكر طرق القوم وسيرهم ، وآدابهم ومذاهبهم ، فقام فقير كان معنا جالساً ، وكان متزوجاً ، يبيت في منزله ويقعد معنا بالنهار ، فتكلم في التصوف ذات يوم إذ وقع الكلام فيه . (قال أبو مروان :) فقلت أنا : « عجباً لقوم يبيتون متلذذين بين أخفاذ النساء ، ثم يتكلمون بالنهار في التصوف » . فقال لي : « لا عليك ، لله رجال ، لولا رضاعتك التي لم تكمل لزوجك الآن ، لكن إذا كان في وقت كذا سترى إن قدر أحد يخرجك ^(١) عن مثل ذلك » . (قال :) فوالله ، ما تعدى الوقت الذي حد لي حتى تزوجت ، وركنت بما قال — رحمه الله تعالى — .

[١٧٦ و] قال مؤلفه : كل إنسان ينفق مما عنده ، ويأخذ ما قسم له ماله وحده ، سبحانه لا إله إلا هو لا شريك له وحده .

(١) في الأصل : عزجك .

٤٨

ومن كراماته فيما رآه وشاهده
أيام راض نفسه في الأسفار وجاهده

قال — رحمه الله — : سافرنا مع الركب الشامي في نحو من سبعين
فقيراً ، مع الشيخ أبي الحسن الأخلاطيّ ، وكلهم على ترك ما بأيدي الخلق
متواطيء ، وكانوا إذا نزل الركب قال رشيد ، أخو الشيخ أبي الحسن ، وكان
صاحب الزنبريل مع طول الزمن ، فتوضاً وركع ركعتين ، ثم شدّ وسطه بمنديل ،
وخرج وفي يده الزنبريل ، وتوجه نحو القبلة بالذكر مشتغلاً لله تعالى بالحمد
والشكر ، ظاهره للخلق متعرض ، وباطنه عنهم معرض ، الرأس منه مطرق ،
والقلب بالمولي متعلق ، فيلقى له في الزنبريل من يلقى من حضر من أنواع
الماكّل . فإذا حطّ الزنبريل المدروز السائل ، مدّ صاحب السماط ، وأضاف
الشكل منه إلى ما هو مشاكل ، فيأكل الفقراء ، والمدروز إلى ناحية منفصل .
فإن فضل شيء وإلا يجوع يومه بجوع مدّه متصل ، إلى أن أصاب أبا مروان
يوماً ألم عطل منه المشي على القدم . فرحل الركب ، وأقام الفقراء متوكّلين
على من بيده إرزاق العباد يرزق ، بسبب وغير سبب جرياً للمعتاد .

(قال :) ثم إنني رأيت الرشيد ثاني يوم فعل كما تقدم قبله ، فتوضاً وركع
وشدّ وسطه ، واستقبل بالزنبريل القبلة . فلم يكن إلا أن أبطأ ساعة علينا ،
وأتى بما كان يأتي به إلينا . فدّ منه السماط مثل ما كان يمدّ ، وظهر من
الرشيد الصدق في الباطن مع الله والجد . فقال له الشيخ أبو الحسن أخوه :
« ما هذه الفضيحة ؟ » . فقال له : « لتكن نفسك مستريحة ، أنظن أنه
قط ^(١) لقلبي بمخلوق اعتلاق ؟ والله ، ما شهدت في مصر والشام والعراق في

(١) كذا في الأصل .

إعطاء ولا أخذ ، إلا الملك الخلاق » . ثم إنه لم يزل كذلك دأبه مع طول الطريق حتى وصلنا إلى البيت العتيق .

قال مؤلفه : فانظر — رحمك الله — من يطعم هذا الطعام ، ويعاشر أولئك الأقوام ، كيف لا يسر بخدمة الخدام [١٧٦ ظ] وتصرف في ذكر مآثره الأمددة والأقلام ، وترعى له المودة ويحفظ النمام .

٤٩

ومن خواطره الصادقة فى هذا المعنى
وما له من الصدق فى خدمة أصحابه للمعنى

قال — رحمه الله — : دخلت قرية فى الشرق ، ونحن على فاقة ،
فدرووز الفقراء فلم يعطوا شيئاً ، إلى قرية أخرى كذلك ، إلى قرية ثالثة كذلك .
فقال الفقراء : « ما أراد الله منا إلا الهلاك بهذا القبض الذى قبض علينا » .
(قال :) فبينما نحن فى شعراء ماشين إذ مر بنا ظبي ، فوقع فى نفسى أن
أتبعه . فرميت مسحي ، واتبعته حتى لحفته ، [و] قد غرق فى غشاء السيل ،
وأخذته وحملته إلى الفقراء . فذبجوه وشووا لحمه واشتروا خبزاً بجلده ، وجهزوا
به وقتهم . والحمد لله الباسط بعد القبض ، الآتى بعد الشد بالخفض .

٥٠

ومن كراماته مكاشفته بتمنى رفقائه وهو غائب
وإطعامه لهم على نحو تمنيتهم للأطعمة الأطايب

حدثني أبو عبد الله السكاك — رحمه الله — قال : خرجنا مرة من
المرية ، نريد وادي آش ، أنا وابن عمي محمد وأبو جعفر بن أرقم وعمر الراعي
السرقسطي ، وكانت الطرق مقطوعة بكثرة مواظبة الروم عليها ، وقصودهم
إليها . فصادف خروج الشيخ معهم ، وكان الشيخ إذ ذاك فتى جليلاً . فكان
يتقدم أمامهم في مواضع الخوف ، يتطلع عليها . (قال :) فتذاكرنا في الطريق ،
وهو على بعد كثير منا . وأخذنا في أنواع الأطعمة ، وتمنى كل واحد منا ما
اشتبهى . فقال أحدهنا : « كنت آكل بيضاً مقلّواً مجعولاً في خل » .
وتمنى الآخر شريحة وجوزاً . وتمنى الآخر قسطلاً في النار مشوّطاً ، وتمنى آخر
دجاجة مخمرة ببيض .

(قال :) فلما وصلنا ونزلنا عنده بيحانس ، قدم لنا شريحة وجوزاً ،
وقال للذي تمنّاها : « كل ما تمنيت » . ثم أتى بقسطل وشوطه في النار ،
وتقدمنا إليه ، وأشار للذي تمنّاه وقال له : « كل ما تمنيت » . ثم أتى بالخبز
والبيض في الخل ، وقال لمن تمنّاه : « كل ما تمنيت » . ثم أتى بالدجاج
مخمرّاً بالبيض ، وقال لمتمنّيه : « كل ما اشتبهت » . (قال ابن السكاك :)
فبقينا طول الطريق نقيّد ألفاظنا ، ولا نسرح في [١٧٧ و] الخارج خوفاً منه
الحاظنا .

[قال المؤلف :] تبارك الله الذي كشف أوليائه بالغيوب ، وأنعم عليهم
بدرك المطلوب ، وقدر على مثل بكثرة العيوب ، واكتساب الذنوب .

٥١

ومن كرامات الله له وحفظه عن التلف
ونجاته بصوت هاتف به قد هتف

حدّثنى — رحمه الله — قال : كنت ، إثر وصولى من المشرق ، أطلع من يحانس إلى جبل شلير ، وأغيب فيه ثلاثة أيام فى السياحة ، وأنتهى إلى أعلى الجبل الذى على غرناطة منه ، ثم أرجع إلى يحانس . (قال :) فكنت أمشى فيه ذات ليلة ، وأنا قبالة حصن ونجة ، بموضع يقال له السّخرة ، إذ سمعت نداءً على بعد : « خذ اليمنى ، يا عبد الملك ! » . فأخذت يميناً ، فلما رجعت بالنهار ، نظرت الموضع ، فوجدته على حافة عظيمة ، وصخور عالية ، لو بدّلت قدماً لم أر أبداً .

قال المؤلف : فتعالى الله حافظ أوليائه ، ومنبهمهم على لسان من شاء من أهل أرضه وسمائه .

٥٢

ومن كراماته قعوده لزيارة الأبدال
ووفودهم عليه من رؤوس الجبال

حدثني — رحمه الله — قال : كنت ، في أول وصولي من الشرق ، قد خرجت ليلة من المسجد ببوحانس ، من صلاة العشاء الآخرة ، إذ شممت رائحة الشعراء قد ملأت المسجد ، ثم اعترضني رجل بيباب المسجد ، فسلم عليّ ، وصافحني ، وعليه دلق . فشئى معي إلى منزلي ، وطلب مني التفرد بي في الوقت عن الغير ، فوافقته . فلما سأله من أين مقدمه قال : « من أعلى هذا الجبل » (يعني جبل شلير) . فقلت له : « وكم لك به ؟ » . قال : « منذ سبعة أعوام » . قلت : « وما تصنع بالإقامة به ، وهو مثلج ، بارد ، مجذب ؟ » . قال لي : « أنا من قصر عبد الكريم ، جئت من المشرق إلى أن وصلت لقرية جرّاش زائراً بها للشيخ أبي العباس القنجايري . فلما رأيت حسن لباسه ، وضخامة حاله ، وكثرة ماله ، سلّمت عليه وقلت له ، بعد أن قعدت معه : « عهدي [١٧٧ظ] بالمشايخ يلبسون المسوح والدلق ، وأنت أرى لك الخيل والأموال والاتساع في الملابس والأحوال » . فقال : « قال الله تعالى : هَذَا عَطَاؤُنَا ، فَاْمُنُّنْ أَوْ أْمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ » ^(١) . فقلت له : « أرى إمساكاً ولا أرى مناً ، هذه مخازن مقفل عليها ، ومواش لا يقدر أحد أن يتوصل إليها ، وخيول مسومة وملابس معلّمة » . فقال الشيخ أبو العباس : « هذا هو مقامى ، أقامنى الله فيه في هذا الوقت . وأنت ، ما الذى يملك على الأسفار ، إذا كنت لا تلتفت إلى ما بأيدي الخلق ، ولا في الوقت ممن تراه أهلاً لأن تأخذ منه فائدة ؟ فاطلع لذلك الجبل فأقم فيه حتى تلقى الله » .

(١) سورة ٣٨ ، آية ٣٨ .

فأخذت كلامه بقبول ، وطلعت لهذا الجبل منذ ثلاثة أعوام ، لم يشعر بى أحد ، حتى سمعت رغاء الغنم يتكلمون عنك . فقلت فى نفسى : « هذا واحد من أصحابنا ، فنزلت إليك » . فبات عندى الشيخ تلك الليلة ورجع لموضعه .

(قال الشيخ أبو مروان - رحمه الله - :) ثمّ جاءنى رجل آخر ، كان مقيماً بكندية منتناًغراً ، ما بين يحانس وبلدوذ ، كان له بذلك الموضع ثلاثة أعوام ، ولم يكن يعرف لذلك الرجل الآخر الذى فى الجبل ولا درى عنه ، وكان بين الموضعين نحو سبعة أميال ، إلى أن سمع ذلك الرجل المذكور أيضاً عن الشيخ أبى مروان والصيداؤون يتكلمون عنه ، فنزل إليه . (قال الشيخ أبو مروان :) فصنعت لهما طعاماً [من] دقيق درمك ، بتمر وزبد ، ووضعت بينهما بحشر طيوج تحت الطريق ، بمنصب الماء بين الشعراء ، وذكرت قول الله - تعالى - : « رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ » . . . (الآية) ^(١) . فتذاكروا وطاب الوقت . (قال :) وكان أحدهما صوفياً والآخر فقيهاً . ثم رجع كل واحد منهما لموضعه ، وكانوا بعد ذلك يتزاورون فى مواضعهم إلى أن سافر الذى كان منهما بمنتنأغراً ، وبقي الآخر بجبل شلير يتردد إلى الشيخ والشيخ إليه ، مدة عامين ، فى خفية من الناس ، إلى أن جاء ذلك الرجل ليلة فالتقى فى دار الشيخ عن خارج حطبات . فخرج فوجده ، وأدخله لغرفة ، على انفراد ممن كان فى الدار من الواردين [١٧٨ و] من وادى آش ، فطلب منه مصحفاً ينظر فيه حرفاً . فأعطاه ونظر فيه ، ثم قال له : « تفقدنى غداً فى موضعى من المغارة بالجبل وشاهد موتى هناك وادفنى » . ثم رجع لموضعه على سبعة أميال . فلما أصبح سافر الشيخ مع أهل وادى آش ناسياً لعهد ذلك الرجل . فلما كان على مقرب من خندق أوس تذكره ،

(١) سورة ٣٣ ، آية ٢٣ .

وقال لأهل وادى آش : « أنا أريد أن أرجع عن هنا لأمر أكيد كنت نسيته ، ومع ذلك الزيب غال عندكم وأنا لا آكل إلا الزيب ، وماذا عسى أن يقوم بي من الزيب مع غلاله ؟ » .

(قال مؤلفه : ذكر لى عبد الرحمن بن القدح ، وكان سافر إذ ذاك معه إلى الحاج علي بن الحفار : كان الذى قال فى السر لرجل آخر « الزيب عندنا غال والشيخ لا يأكل إلا الزيب وماذا عسى [أن] يقوم به منه » فذكر الشيخ ذلك لما كوشف به على وجه التوبيخ لقائله) .

قال عبد الرحمن المذكور : وكذلك كنت رأيت الشيخ وقد وقفت الشمس بفحص عبلة فى ذلك الطريق واشتد الحر وهو يقول : « اللهم ارفق بنا » . (قال :) فجاءت فى الحين إلينا سحابة بلتنا . قال الشيخ — رحمه الله — : فوصلت لذلك الرجل المذكور فوجدته يحود بنفسه . فلما قضى نحبه غسلته وكفنته بثيابه كما أسرنى ودفنته .

قال مؤلفه : لقد طلعت مع الشيخ مرة لقبره وكان عليه مثل التابوت من صفاح أحل وهو حاجر ذلك الموضع . فلما ترحمنا عليه قال لى الشيخ : « اقلع هذا الصفاح والقه إلى ناحية » . ففعلت وعفى هو أثر القبر بيده . فلما كان بعد أيام سألته عن معنى ذلك . فقال لى : « رأيت ذلك الرجل فى النوم ، فسألته عن حاله ، فأخبرنى أنه فى النعيم » . (ثم قال للشيخ :) « إلا أنك أنت لم تنصفنى ، لأنى طلبت السترة بنفسى ففضحتنى » .

وكان الناس إذا وقع الوباء فى مواشيهم عمدوا لذلك القبر فأخذوا من ترابه وسقوا فى الماء منه مواشيهم ، فارتفع منها الوباء . رزقنا الله بركاتهم عند ذكرهم وحشرنا معهم فى جنة [١٧٨ ط] الفردوس ، محل مقيلهم ومقرهم بمنه .

٥٣

ومن كراماته كفاية الله له عن وثوبه
والقاؤه بعد العجز عن صهوة مركوبه

وذلك أتى مررت معه مرة على خندق ولد الحاج بشكَّيرُجَه^(١) ، فقال
لى الشيخ : خطرت مرة على هذا الموضع وأنا راكب على بغل وتحتى حمل من
التين ، وكان فى ذلك الموضع الثلج قد استعلى . (قال :) فنزلت وركعت
الضحى ، ثم جئت لأركب ، فوجدتنى كأنى مقيد ولم أطلق على الركوب
بوجه من الوجوه . فقعدت بالأرض ، وأدخلت رأسى تحتى ، وبقيت أذكر
الله تعالى . فلم أخرج رأسى من تحتى إلا وأنا فى وسط الدابة راكباً ، ولم
أدر كيف . (قال :) فجئت على الطريق بالبكاء حتى إلى قرية عيلة .

قال مؤلفه : رموا بالسلاح ، ففازوا بالفلاح ، وانقطعوا إلى الله ولم
يستعينوا بأحد دونه ، فكفاهم بفضله كل مؤونة ، ووثقوا به فكفاهم وأعانهم
على مرادهم وأغناهم .

(١) الشكل موجود فى الأصل .

٥٤

ومن دلائل صدقه في الإنفاق مع مولاه
وإنزاله البركة فيما خوّله تعالى [و]والاه

وذلك أنه كان عند مجيئه من الشرق ترد الأفواج من الخلق عليه ،
يرحل قوم ويرد آخرون ، وهو قائم بخدمة الكل ومؤمنهم من مال أبيه ،
وكان لأبيه موضع بيعانيس ، يعرف بالغرس ، كثير الفواكه^(١) والأرزاق ،
وكان مباحاً للواردين ، يتصرفون فيه كيف شاؤوا لخمسين رجلاً في كل يوم ،
وأكثر وأقل ، مع طول أيام العصير : قوم يأكلون وآخرون يقطعون
ويتداعبون^(٢) على طريق المباشطة كل إنسان وما اقتضاه خاطره .

وكان لوالد الشيخ — رحمه الله — ابن عم يعرف بعبد الله بن بشر ،
وكان شيخ القرية وممازجاً للحكام وأخذاً معهم في مأخذهم ، على نحو عادة
أشياخ القرى — عفا الله عن الجميع — . فكان [١٦٩ و] يقول ابن عمي المسكين
لو كان ولده عبد الملك من جملة العزاب المخلطين غاية غرمة عليه مع العزاب
خمسون ديناراً في العام خطيئة للحكام تراه ما يضمم معه في الغرس هذا العام
تينة واحدة .

فلما انصرم فصل العصير جاء والد الشيخ لابن عمه المذكور فقال له :
« قم معي » . فقام معه حتى وصلا للغرس المذكور وشيرات التين مرزمة في
البيت واحده فوق أخرى . فقال له والد الشيخ : « كم كانت إصابتي كل عام
في هذا الغرس من التين ؟ » . قال : « خمسون قفة بمائة ربع » . فقال

(١) في الأصل : الواكه .

(٢) في الأصل : ويتراعون .

له : « عدّ هذه » . فعد اثنتين وخمسين قفة بزيادة قفتين على كل عام ولا يؤكل منه إلا بالمعروف . فقال له والد الشيخ : « والله ، ما فيه تينة من غير هذا الغرس » . فلم يكن لابن عمه حجة إلا أن قال : « الذى أدرى أنا أنه إذا قطعت تينة من موضعها لا تنبت فيه إلا إلى العام الثانى » .

قال مؤلفه : هذا كلام مفقود ، عن^(١) بصيرته موجود ، لا يتكلم إلا بما شاهده فى المعهود ، ولا يدرى أن خرق العوائد من الجارى فى الوجود .

(١) فى الأصل : عين .

٥٥

ومن كراماته أيضاً ودلائل إخلاصه وصدقه
وضع البركة — رضى الله عنه — فى رزقه

كان له — رحمه الله — بيحانس ثمرات قسطل ، وكانت عند بعض أقاربه
على وجه المساقاة^(١) . فكان الناس يأتون لحل الشيخ أفواجاً برسم الزيارة .
وربما كان فيهم من يأتى بسلة فاكهة . فكان الشيخ يطعمهم منه الكثير
مشوّطاً فى النار ويردّ عليهم أوعيتهم مملوءة منه ، وذلك مع طول شهر أكتوبر ،
شهر القسطل ، ربما كان يخرج من القسطل فى اليوم الواحد قنطار ، وكان
الشيخ يقول لقريبه المساقى المذكور : « إذا وقع لديك حبة أو حبتان القها فى
المطمورة ولا تحقرها » . فيقول : « وما ينض من هذا وما خطره ؟ ، دعه
يؤكل كله فى سبيل الله » . قال له الشيخ : « كم كانت إصابتك فيه أبداً ؟ » .
قال : « خمسون ربعا » قال له : « خذ مني خمسين ربعا من ذلك المطمور » .
فكان [١٧٩ ط] يلقى فيه فى اليوم ما أجلت من يسير حبات . فلما انصرم
شهر أكتوبر فتحا المطمور فوزنا منه اثنين وخمسين ربعا . فعجب المساقى
وقال : « إنما البركة فى الاعتماد على الحيّ الباقي » .

(١) فى الأصل : المساقات .

٥٦

ومن كراماته وما يوجب له في ماله الزيادة
استعداده في المولد المبارك لأهل الوفادة

كان — رحمه الله — يستعد لمولد النبي — عليه السلام — ما يكفي
الواردين من الطعام ، مع كثرة الترادف والازدحام ، حتى كان له في بعض
تلك المواسم ما يزري في الاستعداد باحتفال الناس في الأعياد ، وإن كان
أولئك الوراد يزيدون على عشرة آلاف بأعداد . فكان يذبح لهم ما يكفيهم
من البقر والغنم ، فيأكل المحتقر والمحترم ، والفقراء يقتربون إليه من البلدان
فيردون على أخصب ما كان من بشاشة وبر وإمكان ، فيبقى الإطعام والسماع
في كل ناحية ثمانية أيام متوالية ، وكل نفس من هجوم الدنيا سالية .
فينصرف كل إنسان من أولئك الوراد بما اشتهى وأراد ، كل ذلك من مال
الشيخ على انفراد .

قال مؤلفه : إن من أعجب ما شاهدته من البركة أن جاء ثاني يوم من
المولد عبد الله المجكسى الفقير . فقال للشيخ : « يا سيدي ، طلب لي في
الدار لعقة غسل ، على وجه البركة ، من بقية طعام المولد » . فقال الشيخ :
« لعمرى ، ما أظن بقى شيء ، فإن الغسل كان اثني عشر ربعا ، أطعمنا منه
مائة وخمسين مائدة ، على كل مائدة عشرة رجال » . عملنا حساب ذلك ،
فوجدنا الغسل لم يبق منه شيء ، وكان ذلك المولد في هذه الفترة ، ولم يصل
من الناس إلا القليل . وما زال المجكسى يلح في الطلب ، حتى قال الشيخ
لخادمه محمد بن سكن : « ادخل ، عسى تلتقط له شيئا » . فغاب يسيرا ، ثم
جاء بصحفة مملوءة عسلا . فقال الشيخ : « وأرى الرزق كان باقيا » . قال
محمد بن سكن : « الحبس الذى كان فيه الغسل لم ينقص منه إلا يسير من وسطه » .

فطلع الشيخ ومن كان معه فلأوا ثلاثة عشر قلة ، كل قلة فيها ثمانية وعشرون رطلاً ، من العسل بأزيد مما كان . وكذلك الدقوشة التي أخذ منها الزيت للوقيد ، حسبنا كم أخذ منها من قدح^(١) [١٩٨ و] فوجدنا ما لا تسع قدر ذلك ، وبقي فيها كثير من الزيت .

قال مؤلفه : وقد سمعت الشيخ — رحمه الله — ذات يوم يقول : « من تكلم من الناس [عن] الإنفاق فهو إذاً عليّ واجب ، فإنّي رأيت فيه من البركة كثيراً حتى أن عليّ من النعمة إنما هي من بقيّة بركاته » . ثمّ إنه ذكر هذا للذي ذكر له من حديث العسل والزيت . ثمّ قال : « لم أكن أذكر هذا ، وإنما أردت ذكر بركات النبي — عليه السلام — » .

ولقد جاء خدامه ذات يوم والناس يطعمون ، فقالوا له : « الناس كثير ، جاؤوا بثلاثة أضعاف المعتاد ، ربما طعم ثلث الناس ، وبقي ثلث الكعك » . فجاء الشيخ ، فوقف على الوعاء الذي كان فيه الكعك ، ودعا برداء وفتحته عليه ، ثمّ قال : « خذوا من تحته ، ولا تكشفوا عنه » . فأطعموا منه أزيد من ستة آلاف رجل ، وبقي كثير من الكعك .

ولقد أصابني مرة كسل في السماع ونعاس ، وذلك أول تعلّقي به ومعرفتي ، ثمّ إنّي خرجت للمسجد ، فنمت فيه . فرأيت في النوم قائلاً يقول لي : « من خرج عن هؤلاء ، فقد استوجب البلاء » . فقامت للحين ، ورجعت إليهم وأنا فارع مما رأيت على مثلهم . فليبيك من كان باكيًا ، وأخبارهم فليحك من كان حاكياً ، فيا حسرتي أن قد فجعت بعقدهم ويا وحشتاي مما يؤنس شاكيًا .

(١) لحطاً وقع في تجليد المخطوط ، انقطع السياق هنا ووردت تتمته في ورقة ١٩٨ و ، كما أوردناه في المتن .

٥٧

ومن كراماته اعتقال من قصده بسوء وأراده
وتأثير إخلاصه لله تعالى في النسك والعبادة

حدثنى — رحمه الله — قال : كنت فى أول وصولى من المشرق وينكر
على أهل المرية طريقى ، لكون صلحاءها ، أحباب أبى إسحاق البليقيّ — رضى
الله عنه — ، لم يكونوا دخلوا البلاد ، ولا رأوا طرق المشايخ وسلوكهم ، ولا
ألفوا الفقراء قطّ . فكانوا لا يرون أنه لا طريق إلا طريقهم . فاستدعى أحد
الحبّين الشيخ ومن حضر معه ، فأطعمهم مجبّينات ، وقدم للشيخ صحفة من فول ،
لكونه كان لا يأكل الخبز . فازدحم القوم عليه يطلبون منه لقمة^(١) [١٩٩ ظ]
على وجه التبرك به . فأخذ غرفة منه ورماهم بها ، وقال : « لياكل كل
واحد منكم من صدره وطوقه » ، وهو فى حال البسط معهم .

وانفصل الجمع ، فأنكر ذلك صلحاء المرية ، وتعصبوا فى ذلك ، وكتبوا
فى الشيخ ثلاثة عقود ، أحدها يقتضى أنه كان يرقص فى السماع ، والثانى
يلعب بالنعمة ، والثالث يلبس الشعر ، ورفعوا العقود لقاضى البلد أبى عبد
الرحمن بن غالب . فقال لهم القاضى : « إذ كان وقت الصلاة ، يصلي أو
يبقى يرقص حتى يخرج وقتها ويدخل وقت أخرى ؟ » . قالوا : « أوقات
صلواته محفوظة عنده » . فقالوا لهم : « أين جاء فى القرآن أو فى الحديث :
« من رقص فعليه كذا من الوزر » ، أو « يأتها الراقصين ، عليكم كذا » ؟ » .
قال لهم : « وأما لباس الشعر ، فقد جاء فى الصحيح عن عائشة — رضى

(١) الورقة رقم ١٩٩ و ، تحتوى ، بعد البسملة والتصلة ، على نص مختلف لا علاقة له بنص
هذا الكتاب لأنها اندرجت خطأ أسوء التجليد كما أشرنا من قبل . وسياق النص يرد بعد ذلك فى
الورقة رقم ١٩٩ ظ ، التى تبتدىء بكلمة « لقمة » المكررة وهى نفس الكلمة الواردة فى آخر ورقة ١٩٨ و .

الله عنها — أن رسول الله — صلى الله عليه وسلم — خرج ذات غداة باردة وعليه مرط مرجّل من شعر أسود ، وقد لبسه عيسى وعلا^(١) معه^(٢) إلى السماء ، ولبسه يحيى بن زكرياء حتى تتقّب جلده ، فسألته أمه استبداله بجبة صوف ، ففعل . فأوحى الله إليه : « يا يحيى آثرت عليّ الدنيا » ، فبكى ولبس مدرّعة الشعر ، ونزع جبة الصوف . ثم قال لهم : « وما هذه النعمة التي لعب بها ؟ » . قالوا له : « الفول » . قال لهم : « إنما النعمة القمح والشعير اللذان خلقا من نور وجه الله تعالى . وقد جاء في الصحيح أن سودة بنت زمعة لطخت وجه عائشة بالحريرة بحضرة النبي — صلى الله عليه وسلم — ، فأمر عائشة أن تلتطخ وجه سودة ، وذلك على وجه المباشطة والمداعبة . وقد كان أصحاب النبي — عليه السلام — يترامون بالبطين . فإذا كانت الحقائق كانوا هم الرجال » .

فلما لم يجد القوم عند القاضي مرادهم ، طلّعوا للقصة لابن الرمي ، وقالوا له : « هنا فلان بن فلان ، وقد كثر عليه الجوع ، وهذا هو الذي يثور بوادي القصب كما يذكر . فخذ قبل أن يأخذك » . (قال :) فخرج الشيخ بحكم الاتفاق لزيارة قبر الباجي ، وجمع من الناس يتبعونه . فقوم يحسنون الظن ، وآخرون ينتقدون ، وناس يقولون : « ما هذا الجمع ؟ » . فرأى ابن الرمي ذلك الجمع ، فسأل عنه . فقالوا : « هذا هو الذي قلنا لك عنه » . فقال : « ما ظننت أن الفعال الصانع من أهل المرية يحسنون الظن برجل صالح » ، وقطع الكلام عليهم . فلما^(٣) [١٨٠ و] انصرفوا دعا ابن الرمي صاحب شرطته ووجهه عن الشيخ أبي مروان . قال ابن حمزة : « فلما وقع بصري عليه لم أقدر أن أبذل قدماً لناحيته ، وكنت إذا أردت الرجوع عنه وجدتهى

(١) كذا في الأصل وقد ورد فوقها رسم ط وفي الهامش حرف ر مما يفيد أنها طار .

(٢) في الأصل : مع .

(٣) يعود سياق النص إلى ورقة ١٨٠ و .

مسرحاً ، هكذا مرة بعد مرة » . حتى رجع لابن الرميمى ، وأخبره بعجيب ما رأى فى نفسه . ثم إن الحاج أبا عبد الله بن شعيب ، قريب الشيخ ، ذكر له القصة ، فإنه كان حاضراً إذ ذاك بالقصة . فخرج الشيخ من المرية ، ولم يعد إليها حتى دخلها بوساطتى له ، ورغبتى إياه ، فى ذلك بعد خمس وثلاثين سنة - رحمة الله على الجميع ، إنه عجيب سميع ، لا إله سواه ولا مثيب للمطيع - .

٥٨

ومن كراماته احتراق المستحقين به
المغيرين^(١) بكلامهم السيء له ولصحبه

حدثني — رحمه الله — ، هو وغيره من صحبه ، قالوا : ورد الشيخ في أول وروده من الشرق على سبته ، وكان عام غلاء ومجاعة . فمرّ على ممر من ممرات سبته ذات يوم ، وهو مع جماعة من الفقراء ، فقام جماعة من الخبازين كانوا في كوشة هناك ، فصاحوا بالشيخ وأصحابه الفقراء : « يا ما تعديون^(٢) من هذا الخبز . كم يقوم بكم منه ؟ أنتم أصل الغلاء ، ما أغلظ رقابكم » . . . ، وكلام هذا معناه . وكان في جملة الخبازين علج أسير ، فقال لهم : « ما هجن دينكم . هكذا تصنعون مع العباد ؟ نحن خير منكم ، الذين نطعم رهباننا والقسيسين الذين لنا » .

فلما كان الليل وقعت النار في الكوشة ، واحترق الخبازون ، إلا العلج ، فإنه سلم تحت العجل ، فأسلم وحسن إسلامه . وجيء بالحروقين ستّ جناز لجامع ابن عبد الصمد ، حيث كان الشيخ يرتب هو والفقراء ليصلي عليهم . فصلى عليهم وترحم — رحنا الله أجمعين ، وجعلنا من المخلصين له المطيعين ، ولا جعلنا عن خاصة أوليائه من المنقطعين — .

(١) كذا في الأصل ولعلها : المغيرين .

(٢) كذا وردت في الأصل .

٥٩

ومن كراماته تأكيد همته في طلق^(١) الوقت
فيمن استحق لتغيير قلبه المقت

وذلك أن خديمه أبا إسحاق بن عيشون — رحمه الله — كان بيحانس هو وزوجه ، وكان [١٨٠ ظ] هو يتصرف في حوائج الدار من خارج ، والزوجة تتصرف في الدار وتضع بنت الشيخ ، إذ وقع عند ابن عيشون عزم على السفر لوادي آش بزوجه . فسلم له الشيخ ، وإن كان في الباطن لم يرض سفره . وكان عليّ بن رباح ، من أهل وادي آش ، وكان من أصحاب الشيخ ، عزم أيضاً على الرجوع لوادي آش ، بيرزون كان له . فجعل إبراهيم بن عيشون أسبابه وزوجه على البرزون وانصرفوا . وجلس الشيخ ببابه ساعة من النهار ، فلما دخل داره وجد زوجته بأكية ، بسبب مشي زوجة ابن عيشون ، وبقيت زوجة الشيخ منشوبة بالأولاد الأصاغر . فقال لها الشيخ : « الآن ترجع » . ثم خرج لباب الدار ، فقال للحاضرين : « أين هو ابن عيشون في هذا الوقت ، على التقدير ؟ » . فقالوا : « بجشر طيوج ، على ثلاثة أميال » . فقال لهم : « من ثم يرجع ، ما يتعداه » . ثم بعد ساعة وصل إبراهيم وأسابه إلى عنقه ، فرماها وقام في الاستغفار . فأمر الشيخ من أقبل عليه ، وقعد . فقال له الشيخ : « من أين رجعت ؟ » . قال : « كنا عند دار القشتال من طيوج ، ونحن سائرون ، إذ وقف البرزون . فضريناه ، فلم نقدر عليه بوجه . وكنا إذا صرفنا وجهه ليحانس مشى ، وإذا رمنا به المشي لوادي آش أبي ، مع

(١) هكذا ورد رسمها في الأصل .

الضرب والقود . فعلمت من أين هو الأمر ، فأنزلت الأسباب وزوجتي ،
 وضرب ابن رباح برذونه ، ومشى لوادي آش ، ورجعت أنا وزوجتي .
 فرد الشيخ رأسه للحاضرين ، وقال لهم : « ألم أقل لكم ؟ » .
 قال مؤلفه : لا غرو أن يطاع المطيع ، وتبذل الخلوقات في حوائجه
 جهد المستطيع .

٦٠

ومن كراماته^(١) تعجيل نكبات الخالفين عليه
المسبيين نكبات المختلفين إليه

وذلك أن أبا الحسن الشيبانيّ ، وزير السلطان ، كان يتقرب لصدر^(٢) الشيخ بقضاء حوائج الضعفاء والمظلومين ويعينهم ، إذا كتب له في حقهم للسلطان ، إلى أن طرأت لأحد المتعلقين بالشيخ عثرة بغرناطة . فوجه الشيخ أحمد المسليّ أن يؤدي عن ذلك الشخص ما ترتب عليه من حق ، وذلك من مال الشيخ . فسجن الشيبانيّ المسليّ في غير حق ، وأراد كشف المسألة [١٨١ و] التي سترها الشيخ ، وبقي المسليّ في السجن أياماً ، إلى أن كتب الشيخ للوزير يقول له : « إنما كانت معرفتنا لك شفقة منا عليك ، وأنتم تتوهمون أن الفضل لكم في ذلك . تراني قد رفضتك من صدري ، وتركتك ، لما أنت بسبيله » . ثم سرح المسليّ ، وسافر السلطان لمالقة ، وسافر معه الشيبانيّ . فلم يكن إلا أيام حتى جاء^(٣) يشتكى بماتقة للسلطان يقول له : « إني فقدت ابناً لي منذ ثلاثة أيام ، ولم أجد له خبراً ، إلى أن ذكر لي أنه في دار الوزير الشيبانيّ » . فركب السلطان في الحين ، ودخل على الوزير على غفلة ، فوجد الصبي في الدار . فضرب السلطان الوزير بدبّوز ، حتى أشفى على الهلاك ، وتركه مهجوراً . ورجع الشيبانيّ لغرناطة ، في شدة عظيمة ، وهوان وإذلال ، حتى استعطف الشيخ بعد ذلك وتاب ، ولم يرجع للوزارة إلا بشريك فيها معه إلى أن مات — رحمه الله — .

(١) في الأصل : كرامات .

(٢) في الأصل : لصدر .

(٣) سقط هنا الفاعل في هذه الجملة .

وكذلك أبو الحسن الفرياني ، محتسب الطعام بغرناطة وأمين قيسريتها ،
كان ممن أعان على قيام هذا الشخص للذي غرم الشيخ عنه المال ، ولم يحترم
مثل هذا الشخص للشيخ وتعلقه به . فتغير الشيخ على الفرياني بحكم ما جنى .
فكبه السلطان وأغرمه وضربه بالسياط ولم يستعمله أبداً ، لا جعلنا الله ممن لهم
قبله مطالبة ، فنكون ممن بارز مولاه بالمحاربة .

٦١

ومن كراماته بذله جاهه بعد مماته
كبذله له — رحمه الله — فى حياته

وذلك أن ابن الرامى السفاح كان قد أخذ بسبته فى القطائع . فترى على
الشيخ — رحمه الله — ، فوجه فى حقه للقائد أبى القاسم فسرجه . ثم إنه
بعد موت الشيخ ذكره القائد أبو القاسم ، فخاف وجاء لأولاد الشيخ فترى
عليهم ، فوجهوا الحاج الفردوخ للقائد فى حق ذلك الرجل فأسمعهم فيه فكان
يرى الحاج للشيخ فى النوم ، ويشكره ، ويقول له : « اشكر عنى القائد فى
حق قضاء حاجة الأولاد وتسريح ابن الرامى وحاضر أنا معكم » .

٦٢

ومن كراماته مكاشفته بعد المات
[١٨١ ظ] وأمره لذويه بالرحيل قبل الأزمات

وذلك أن إحدى بناته كانت تراه في النوم ، وتسأله عن حاله ، فيخبرها أنه في النعيم . فكانت تقول له : « ونحن معنا هناك نصيب ؟ » . فيقول لها : « نعم ، إلا أني ما ^(١) رأيت هنا ما لم أظن قط ، ولا خطر ببالي ، إلا لبنت عمى عائشة » ، (يعني زوجة مؤلف هذا التأليف) . قالت : فكنت أقول له : « وما لها من الزيادة علينا ؟ » . فكان يقول : « بصبرها على أمراضها ، وكثرة ترائيها لأولادها » . وكان يقول لها : « اخرجوا من هذا البلد قبل الحصر » (يعني من سبتة) . فكان سبب انتقالنا للغرب عام سبعين ، ثم كان الحصر لها [بعد] خروجنا منها بأشهر ، وهذا دليل على نفوذهم من خوف العقاب وفرحهم مما وجدوه من جزيل الثواب وحسن العاقبة في المآب .

(١) اعتقد أن « ما » هنا زائدة .

٦٣

ومن كراماته إنفاقه عند الحاجة من العدم
ووجوده لما يطلب به دون تصريف قدم

كانت مريم ، خادم الدار — رحمها الله — ، تقول إنها تأتيه بسبته في بعض الأوقات بالكوز ، في وقت القبض ، فتقول له : « نحن بلا زيت » ، فيقول لها : « دعي الكوز » . (قالت :) فأتركه وأشتغل ، ونحن برابطة التوتة من البيضة ، ثم آتية فأقول له : « يا سيدى ، الزيت ما عندنا منه شيء » ، فيقول لها : « احملى الكوز ، تري هذا الزيت » . (قالت :) وأحمله بالزيت . (قالت :) ووالله ما رأيت من جاءنا ، ولا كان عندنا من يتصرف لنا .

قال مؤلفه : لقد طُلب منه الملح ، ذات يوم في الدار ، فخرج خارج الرابطة ، فوجد على حجر بإزاء البحر نحو مدين من الملح . والله يرزق من يشاء بغير حساب ، ويكتيف له باكتساب وبغير اكتساب .

٦٤

ومن كراماته الشهيرة عنه بوادي آش
وسقيه من قلة فارغة لقوم عطاش

حدثني غير واحد من أهل وادي آش ، قال : كنا معه باثنين ، أيام مرض أخيه الحاج أبي يحيى زكرياء ، في المرض الذي توفي منه — رحمة الله عليه — ، فأصاب أحمد بن فرج العطش . فقام لقلة فلم يجد فيها شيئاً . فتألم من شدة العطش ، واستغاث . [١٨٢ و] فقام الشيخ للقلة التي رجع عنها أحمد ابن فرج بالعطش فلم يجد فيها ماء . فقال له الشيخ : « ألا ترى القلة مملوءة؟ » . (قال :) فقلت له : « والله ، ما وجدت أنا فيها شيئاً » .

قال المؤلف : ولقد سمعت أحمد بن فرج المذكور يقول : كنت ملازماً للمبيت مع الشيخ أيام مرض أخيه ، وكان مبطوناً ، في فصل الحر . فقال لي أخي أبو عبد الله : « دع مبيتك مع ذلك المريض في هذا الفصل ، لئلا تقع في المرض » . (قال :) فوافقت على ذلك ، وبثت عند بعض أصحابي . فوقع بينهما^(١) ضراب ونكد ، وتفرقنا على كل طريق بالليل ، فلم أجد خاطري أين أمضى ، ولا ألهمني الله إلا إلى الدار التي كنت أبيت فيها ، مع كثرة ديار الأصحاب هناك والإخوان . فضويت ، فقال لي الشيخ : « ألم يقل لك أخوك كذا وكذا ، فلم جئت ؟ ظننت أنك لا تساق على غير اختيارك » . [قال مؤلفه] : فسبحان من اصطفاهم ، وعلى ما نوصيه جلّ وعلا فوفاهم^(٢) ، فأعطاهم جزيل الثواب ووفاهم .

(١) كذا في الأصل ، والأصح : بيننا .

(٢) هكذا وردت الجملة في الأصل .

٦٥

ومن كراماته التي وجودها لديه معلوم
إنفاقه على أضيافه من غير معلوم

حدثني أبو القاسم بن جودى — رحمه الله — قال : وردت عليه
بقنجاير^(١) ، فأردت أن أبكر للورسانة . فقام الشيخ لفقة صغيرة من دوم
كانت في وسط البيت معلقة ، فأدار يده فيها ليجد فيها بما يشتري ما يحتاج
إليه ، فلم يجد فيها شيئاً . فقعده يسيراً ، وكان وقت قبض ، ثم قام فأدار يده
فيها واستخرج منها دراهم خمسة ، فقال لى : « خذ بثلاثة دراهم خبزاً ،
وبدرهمين علفاً » . قلت له : « وما أصنع بالعلف ، ولا دابة لى ، وما أصنع
بخبز بثلاثة دراهم فى خمسة عشر ميلاً ، وأنا وحدى ؟ وغاية رغبتى لو بعث
الله لى رفيقاً » ، وكان الطريق مخوفاً . فقال لى : « على بغل تركب ، ومع
رفقاء تمشى » . فلم يكن إلا يسير [١٨٢ ظ] حتى جاء قوم ، فقالوا له :
« يا سيدنا ، هل لك من حاجة للورسانة ؟ معك ما نحمل ؟ فإننا وردنا على
هذا الموضع الآن ، من موضع كذا ، ونحن نبكر للورسانة ، فجئنا نسلم عليك » .
(قال :) فعشاهم من ذلك الخبز ، وأعطاهم علف الدابة ، ووعدهم للسحر . فلما
أصبح أتوا إليه ، فركبت وانصرفنا . نفعا الله بذكر الصالحين وجعلنا من
خيرة المفلحين .

(١) فى الأصل : بقنجاير .

٦٦

ومن كراماته الواضحة البرهان الصحاح
تأثير همته — رضى الله عنه — فى النفوس الشحاح

وذلك أنه ورد عليه جماعة من الفقراء ، وهم أصحاب عيال ، فنزلوا على الشيخ ، وطلبوا منه كراء دابة ، وكان الغالب على ذلك الوقت القبض . فإنه كان لا يقبل من الحكام ولا من المشتغلين ، ومن كان من أهل الأملاك أهلاً أن يقبل منه كان فى تعب مع كثرة المغارم ورخص الغلات . ولم يكن الشيخ بعد شرع فى حرث ولا سبب ، ولا كان من طريقه أن يسأل أحداً . وكان إذا ضمت ضرورة ذكرنى ، فكنت أتمشى على أصحابى ، طلبة البلد ، فأخذ منهم قدر ما يحتاج إليه . فقال لى ، على جري عادته إذا يحتاج الشئ : « تمس على أصحابك الطلبة فيما يكثرى به هؤلاء دابة ويتروحون . فقلت له : « حدّ لى كم يحتاجون » . فقال لى : « سق ما يخال الله لهم » . فأبيت إلا أن يعرفنى . فقال : « أربعة عشر درهما » ، واستعجلنى فى ذلك . فقلت له : « إنما علىّ تصريف أقدام ، وعليك أن يكون خاطرك معى خاصة » . فلما انصرفت لم أجد أحداً فى البلد من أصحابى ، إلا فى قراهم وأملاكهم فى الفحص . فشئت لواحد من أصحابى ، فصادفت شاباً من أعيان البلد فى بابه وهو أبو سعيد بن عزرة . فقام إلىّ وتلقانى ، وقال لى : « ما يصنع هنا سيدى الفقيه أبو العباس ؟ » . قلت له : « أسعى » . قال لى : « كيف ذلك ؟ » . قلت له « اتفق وجرى » . فأدخل يده فى خريطته ، وأخرج لى كفاً من دراهم ، وقال لى : « يكفى هذا القدر ، أو أدخل للدار أزيد شيئاً آخر ؟ » . قلت له : « يكفى بعض هذا » . وطمع بى ، فأبيت وانصرفت ، وتركته وقلت له : « متى ما يحتاج شئ أخبرك به » . وكان ذلك الفتى من

طبعه مقبوض اليد . فأتيت الشيخ ، ودفعت له الدراهم ، وأخبرته . وسافر الفقراء [١٨٣ و] مجهزين ، ولعمري ما قدرت بعد ذلك آخذ منه غير ثلاثة دراهم ، وما رأيت أن أكله بعد ذلك فى مثله حتى الآن ، وعلمت بعد سنين أن ذلك الإعطاء أولاً ، وجزالته ، إنما كان بخاطر الشيخ ، وبعد ذلك رجع المذكور لقبض اليد الذى كان طبعه .

[قال مؤلفه :] فسبحان من جعل خواطرهم حاكمة ، ونفوسهم من الرغبة فى الدنيا سالمة .

٦٧

ومن كراماته^(١) إغاثة الركب بالماء على يديه
وقد عجز الدليل وبارت الحيل في طلبه عليه

قال — رحمه الله — : كنت في الركب الشامي ، فشئى الناس أياماً حتى
فقد زادهم من الماء . فلما نزلوا على أنه المورد الذي كانوا يؤملونه لم يجدوا ماءً .
فقال لهم الدليل : « إن الماء قد انتلف عليّ » . (قال :) فكان الناس يموتون
من الوهم . ثم إنى جعلت أذنى مع الرمل ، فكنت أسمع خرير الماء يجري .
فحفرت بالعكاز في الرمل ، فخرج الماء . ثم حفرت حفرة أخرى ، ثم أخرى ،
وحينئذ ناديت في الناس لئلا يقتل الناس بعضهم بعضاً . فلما ناديت أقبل
الناس من كل مكان وجاء الدليل وهو بصيح : « يا فاعل ، يا ابن الفاعل ! ،
تقتل الناس بالوهم ، والله ، ما سمعت قطّ أبى ولا جدّي يقول كان هنا
قط ماء » . فلما وصل تعجب وسكت . فأقام الناس على ذلك الماء
واستراحوا وتزوّدوا ورحلوا .

قال مؤلفه : تلك كرامة من الله أظهرها ، على يدي من زكى الله
نفسه وطهرها ، وشغلها به عن سواه وعمرها ، فلم يتعدّ ما مدّ بها إليه
مولاها وأسرّها .

(١) في الأصل : كرامته .

٦٨

ومن كراماته تغييره المنكر على الأمراء
واستغناؤه بالله عن الأعوان والظهوراء

حدثنى — رحمه الله — قال : كنت فى أول وصولى من المشرق حامياً من رابطة المنتجاب^(١) ، خارج غرناطة ، إذ سررت على المصلّى فرأيت جمعاً كبيراً هناك حلقة . فقلت لمن كان معى : « أولئك إنما هم على منكر ، وأنا أغيرهم عليهم ، فهل فيكم موافق ؟ » . قالوا : « ولعلمهم على غير منكر » . فقلت : « لا بد لى أن أغير ذلك » . فقالوا : « ليست هذه طبقتها^(٢) » . فأخذت من يد واحد [١٨٣ ظ] منهم عصاً ، وطلعت إليهم ، وقر أصحابى للبلد . فلما رآنى السّوّاس ، الذين يحبسون خيل أولئك الفرسان ، ضربوا الكفّ على . فطلعت إليهم بالدرج ؛ وكان الرئيس أبو الحسن بن هود ، صاحب غرناطة ، الملقب بالبعيل^(٣) ، قد ميّز جيشه فى ذلك اليوم ، وصرف عامته ، وأقام هناك مع خاصته على شرب الخمر مع جماعة كبيرة . (قال الشيخ :) فلما وقفت على الحلقة رأيت زجاجاً مملوئاً خمرأ . فصحت : « الصلاة عليك ، يا محمد ! » . وضربت بالعصا ذلك الزجاج حتى تكسّر ، وهم فى خلال ذلك يصيحون : « خذوا هذا الفاعل ابن الفاعل ! » ، ولا فى القوم من يعينه الله علىّ فيأخذنى . ثم أسرعت لداخل البلد ، ولا من أعانه الله على الحاقى ، وهم يجرّون خيلهم خلفى . فلما قعدت بالجامع جاء قاضى غرناطة أبو يحيى عتبة بن الجراوى

(١) ترد هذه الكلمة بهذا الرسم .

(٢) كذا فى الأصل ولعلها طبقتنا .

(٣) كذا وقد تقرأ أيضاً القميل .

وقال لى : « حلف ذلك الجاهل أن يقتل كل مرید بالأندلس إن لم تحمل أنت إليه . فرددته عن غرضه الفاسد وقلت له فى ذلك ما يجب أن يقال ، حتى سكن خاطره » . وكفى الله المؤمنين القتال ، وحال من الظالمين والصادقين من الرجال ، وأرغم أنف الشيطان فيما أراد من الإهمال .

٦٩

ومن كراماته تأديبه فى استناده^(١) إلى المعلوم
ليتساوى فى ذات الله الموجود عنده والمعدوم

قال — رحمه الله — : كنت قد دخلت جربة ، وكان لى بها معارف
وأصحاب ، وكانوا يأتوننى بأنواع الفواكه إلا الزبيب ، وكنت أنا قد عرضت
لى فيه شهوة فى ذلك الوقت ، وقلت فى نفسى : « فى جربة آكله حيث هو
كثير ومع الأصحاب هناك » . فكنت يساق لى أنواع الفواكه إلا الزبيب ،
حتى طلبته لهم . فكانوا يعدوننى^(٢) به ، ثم يأتوننى ، فيعتذرون عنه بأنواع
من الأعذار . ثم انصرفت عنهم ولم أطعمه ، حتى كنت أسر على القشير منه
وهو يبيس فى فصل العصير ، فأطلب منه لصاحبه فيقول لى : « أين العصير ،
أين الزبيب ؟ » ، كأنه لم يره منذ مدة ، والزبيب بجربة ما له ثمن من رخصه .

ثم إني كنت بعد ذلك ييسر أمشى فى الخلاء بإفريقية ، إذ وقعت فى
حيّ من العرب منقطعين ، بقية قتل وسباء ، [١٨٤ و] وهم مطلوبون من
السلطان ، والجوع قد انتهى بهم إلى أن ذبحوا أناساً وأكلوهم . فأوتنى عجوز
منهم وضمتنى فى خيمتها ، وهم قد سلّوا أشفارهم لذبحي إذا خرجت من عند
العجوز ، ولحي يختلج مخافة وقع الحديد ، والعجوز تبكى وتقول : « يشبه هذا
لابنى فلان الحبوس » . وهم ينتظرون خروجي من الخيمة ويذبحوننى ويأكلوننى ،
والأم تبكى عليّ لشبهى عندها بابنها . ثم إنها أخرجت لى من مخبأتها كعكاً
وزبيباً ، وقالت لى فى السر : « كل هذا ، ولا تشعر به منهم أحداً فوالله ،
لو علموا به لذبحونى عليه وأنا أهمهم ، وقد أكلوا هنا ناساً » . فلما أعطتنى

(١) فى الأصل : استياده .

(٢) فى الأصل : يعيدوننى .

الكعك والزبيب زال عني ما في باطني من الخوف ، وتنبت ، لأن الله أراد أن يؤدبني ويعلمني أنه زادني حيث شاء ، ما شاء ، على يدي من شاء ، وكيف شاء . وأنه حرمني حيث لا خطر للزبيب لكون تعويلي فيه على سواء ، ورزقني إياه حيث كدت^(١) أؤكل من الجوع . وقت من ساعتى وخرجت من الخيمة فاراً أمامهم ، لا اتقى منهم لما فهمت المراد مني ، وجروا خلفي ، فلم يلحقوني .

قال مؤلفه : الحمد لله الذي سلم من سوء قصدهم ، وأراح ببعدهم ، ومنّ بطول العمر في عافية من بعدهم .

(١) في الأصل : كنت .

٧٠

ومن كراماته اتفاق موت مهينه تحت ردم بنائه
وذلك من دليل غيره الحق تعالى لأوليائه

كان — رحمه الله — قد ورد مع قوم من الفقراء على قرية بنواحي بجاية ،
وضرهم المطر والثلج طول النهار في الطريق . فلما وصلوا مع الليل إلى مسجد
القرية المذكورة وصلوا به العشاء الآخرة أراد المؤذن إخراجهم . فرغبوه أن
يتركهم ، فأبى وتعاون على إخراجهم بإمام المسجد حتى أخرجاهم ، وثقفا الباب ،
وبقوا تحت رف السقف والشتاء والثلج ينزل عليهم . فهم بعض الفقراء بكسر
الباب والدخول للمسجد ، فمنعهم الشيخ عنه ، وقال لهم : « كذا أراد الله بكم » .
ثم خطر عليهم رجل ، وفي يده شجرة موقدة ، فقال : « ما أنتم هنا ؟ » .
فذكروا له القصة ، فتأسف وقال لهم : « تركت لى بكرة فى الجبل ، [١٨٤ ظ]
فادعوا الله أن يجزها عليّ وأحكم إلى منزلى » . ثم مشى عنهم يسيراً ، ثم
رجع بالبكرة وقال لهم : « لقيتها جائية » .

فحملنا لداره وبتنا عنده . فلما أصبح سمعنا صياحاً ، فخرج رب المنزل ، ثم
رجع فقال لهم : « بقى الإمام يسمر مع المؤذن فى داره ، ففرق المنزل عليهما
فماتا ، وعليهما هو هذا الصياح » .

[قال مؤلفه :] رزقنا الله مع أوليائه الأدب ، وجعلنا ممن بادر بخدمتهم
وانتدب ، وداوم على طاعتهم ودأب بمنه .

٧١

ومن كراماته في أول أمره وابتدائه
مكاشفته بما سبق له في طريق اهتدائه

حدثني - رحمه الله - ، قال : أنا أعدى الناس على هذا البوق ،
أكسره حيث وجدته ، وقال : به فتح عليّ . قلت له : « وكيف ؟ » .
قال : كنت في ضيعة المعروفة بالغرس في يحانس ذات يوم في أول ابتداء
توبتي وعمرس تحت القسطلة التي تحت الساقية بجارة الجامع . فسمعت البوق ،
فأصابني لصوته حنان ورقة ، ثم أخذت في البكاء ، وكشف الله لي في ذلك
الوقت عن كل ما شاهدت بالمشرق بعد ذلك في طول عيشي بها أربعة عشر
عاماً ، وذلك قبل سفري للمشرق وخروجي من يحانس ، حتى رأيتني والناس
خروج للقائى .

قال مؤلفه : ولا غرو فيمن نور الله بصيرته نور بصره ، وأثنى عليه
بالسنة خلقه وشكره ، وأشاع^(١) في الآفاق ذكره وخبره ، وأيده على من أراد
ضره ونصره .

(١) في الأصل : واشاق ، وما أثبتناه أكثر استقامة مع السياق .

٧٢

ومن كراماته إهلاك الذين عاملوه بالقهر
وضربوه وسبّوه ورموا به بعد ذلك فى البحر

وذلك أنه طلع أول أمره فى سفينة فى البحر ، ولم يعلم البحريين ، فسبّوه
غاية السبّ وألقوه فى البحر . فكان يتعلق بجانب السفينة وهم يضربون يديه
بالدبابيز ، ويسبونونه ويمنعونه الطلوع معهم . فلم تكن عليه إلا أن عام وخرج
للبرّ . وأدخل رأسه تحته وبعد بالساحل . فغرقت السفينة على الأثر ، ومات
كل من كان فيها .

فلما دخل الشيخ على أبى العباس الشاطبيّ الرأس قال له : « أيرضيك
هذا الشغل ؟ أيعجبك [١٨٥ و] أن أهلك الله على يدك خمسة وستين رجلاً
أن آذك ؟ » . فقال له الشيخ : « وماذا صنعت أنا ؟ » . قال له الشيخ :
« كان الصواب لما آذك أن تنتصر لنفسك ، ولو بكلمة واحدة ، ولكنك
تغيّرت ولم تنتصر . فغار لك الحق ، فأهلكهم . استغفر الله وصم شهرين
متتابعين » . قال : ففعلت .

٧٣

ومن كراماته تخريب الدير على الراهب
وإبطال تمويهه بأن مذهبه خير المذاهب

حدثني — رحمه الله — قال : كنت ماشياً بالصحراء التي على إسكندرية
إذ وقعت في دير الروم ، فدخلت إليهم . وكان الراهب الذي في الدير فطره
من نصف شهر إلى نصف شهر ، وكان مسناً . ثم إنه كانت تأتيه أنثى من
المعز البرية يوم فطره كأنها ترضعه ، ويضمتها موضعه . فأغلظ الكافر في ذلك
وظهر ، وقر عيناً بالكفر الذي كفر . وظن بتلك الفتنة ، أنه من أهل الجنة ،
وعمل على الكرامة ، ولم يدبر أنه حرم ما رآه ، وحاد عن الرتبة السامية ،
إذ جعله من الوجوه الخاشعة العاملة الناصبة التي تصلى ناراً حامية ، وأراد الضالّ
أن يعاشره الشيخ ويساكنه ، وتكون نفسه له بتلك الفتنة ساكنة . فلما أبى
الشيخ أن يقيم معه ، وشعر الكافر أن نفس الشيخ على الرحيل عنه مزمنة ،
قال الكافر : « خذ في السفر إن أطق مأخذاً » ، وسدّ عليه القضاء حتى
لم يجد منفذاً ، ورأى كأن السماء على الأرض مطبقة ، والآفاق قد أظلمت
بعد ما كانت مشرقة . فرجع الشيخ إليه واطّباعه ، واعتذر عن المقام الذي
أباه ، وقال : « أنا شاب صغير ، وأنت شيخ كبير ، فدعني في طريق أسير » .
فحينئذ أطلقه وأراه الطريق ، ودفع الله منه ومن أصحابه شر فريق .

فلما دخل للشيخ أبي العباس الشاطبيّ الرأس ، أحد جلة الناس ، والمشايخ الأعلام ،
الذائد عن حوزة الاسلام ، [قال أبو مروان :] فبادرنى بالكلام مذرّ
السلام ، وقال لي : « هلاً خربت على ذلك [١٨٥ ظ] ^(١) الكافر ؟ أين

(١) في الأصل : على ذلك ، (مكررة) .

محمد...^(١) ودينك الطاهر؟ . ارجع إليه ، وخرب عليه ! » . فأزعم فى الحين السير ، حتى وصل للدير ، وتوعد الكافر أن ما كان منه الرجوع ، إلا ليقته بالجوع . فما زال الكافر بالجوع شاكياً ومن أليمه باكياً إلى أن فنيت أيامه وعاجله حمامه ، وخرب ذلك الدير ، وصار مأوى للوحوش وأوكاراً للطير .

(١) هنا كلمة غير واضحة ورسمها : نايك . ولعلها : بابك .

٧٤

ومن كراماته تعجيل العقوبة لمن غير قلبه
وآذاه وصحبه بخلاف حق للصحبة

حدثني — رحمه الله — ، هو وجماعة من أصحابه الذين كانوا معه إذ
ذاك ، قال : لما سافرت المشرق السفرة الثانية مع جماعة من أهل وادي آش ،
وغيرهم ، وحملنا بمالقة ، التصق بنا فتى خزاز ، ورغب في السفر معنا للحج ،
ودفع لي خرقة فيها أربعون درهما وقال لي : « هذه زادي ، خذها » .
(قال :) فدفعتها لابن خالي محمد بن صاحب الصلاة ، الملقب بالجاموس ،
وقلت له : « دعها عندك ولا تنفق منها شيئاً » . (قال :) فأمسكها^(١)
عنده وعاشرنا لمربلة .

فلما كان يوم جمعة ، والناس خارجون من الصلاة ، قام ذلك الخزاز
وصاح : « يا معشر المسلمين ، هذا الفاعل الصانع أخذ دراهمي وأنفقها ، هو
وأصحابه ، وهو يشتغل بالصبي ، وقد هرب بهذا الشاب » . (قال :) فاجتمع
الناس ورمونا بالأحجار ، وحفظنا الله . (قال :) وأنا برأسي تحتي في الجامع ،
أنتظر فعل الله فيّ وكان ابن عبيد الله قاضياً بمربلة إذ ذاك . فكان يخبر والي
البلد عتي بخير ، ويصفني له بالخير . فصادف خروجها من القصبة لزيارته في
ذلك الوقت بإثر الصلاة ، بينما هما في الطريق ، إذ رأيا الخلق على ما وصفنا ،
وسمعا العجيج والصياح . فسأل والي فذكرت له القصة . فقال والي للقاضي :
« هذا هو الذي ذكرت لي عنه أنه وليّ من أولياء الله ؟ » . فقال له القاضي :
« الآن صح ما وصفته [١٨٦ و] لك ، فإن أولياء الله لا يخلون من الحن » .

(١) في الأصل : فامسها .

(قال :) فوصلا إلى وفزق الناس وقال لذلك الخراز : « ما أصابك ؟ » .
 قال : « أكلوا مالى » . (قال :) فقلت له : « كم مالك ؟ » . قال : « أربعون
 درهماً » . (قال :) فدعوت ابن خالى ، فأخرجها فى خرقتها ، كما كانت .
 فأخذ الخراز دراهمه وانصرف . فقال له الشيخ : « شغلك الله بنفسك » .

فلم يبرح من الموضع حتى اسودّ وجهه ، وخرج لسانه على صدره ، وجعل
 يجرى فى الأزقة والأسواق ، ويرمى الناس بالحجارة ، ثم ركب دابة ، وقرّ
 بها إلى أن لحقه الناس ، وضرب بحجر وجرح . ثم أتى به للشيخ ، ليدعوا
 له ويغفر له ، وبقي يبكي وهو ممنوع الكلام وأنا أرقيه وأدعوا له . ثم سافرنا
 ومشى هو فى اتباعنا ، طمعاً أن يرفع الله ما نزل به ، وما زال كذلك وأنا أسأل
 الله فى عافيته وأرقيه حتى فرج الله عنه بعد ثلاثين يوماً أو نحوها .

قال مؤلفه : ولقد حدثنى القاضى ابن عبيد الله المذكور بسببة هذه القصة
 بعد موت الشيخ — رحمه الله — بمشاهدته لذلك . فعاشر — رحمه الله —
 هؤلاء القوم وحالفهم ، وفى الظاهر والباطن لا تخالفهم ، ولا تكن نفسك بهم
 ساخرة ، واتق الله فيهم فهو الشاثر لوليّه فى الدنيا والآخرة .

٧٥

ومن كراماته تسخير المشايخ له بالتبشير
وتأنيسه بحلول الفرج والتيسير

حدثني — رحمه الله — قال : سافرت مرة في البحر إلى أن هال علينا
هولاً عظيماً ، واندقّ لوح من جانب المركب . فقلت لنوأتى الجفن : « هذا
المسح الذي علىّ هو كاللوح ، فشدوني في موضع الخرق ، وأشدّه لكم » .
(قال :) فشدوني في الموضع ، وبقيت الأمواج تضرب بي ، وأنا أتوسل إلى
الله بالنبيين والمشايخ والصالحين ، إلى أن رأيت أبا الحسن الأخلاطى قد ضرب
بعضا الحديد الذى في جانب [١٨٦ ظ] الجفن وقال لى : « فرغت ، جاءك
الفرج » . فقمّت وقلت : « أين الشيخ أبو الحسن الأخلاطى ؟ » . فقالوا :
« ما لك تهذي ؟ ، أين أبو الحسن الأخلاطى هنا ؟ » . (قال :) وكنت إذا
سألت الله بالأولياء وأسّميهم واحداً واحداً أجِد في نفسى وقفة من أبى الحسن
المذكور ، فلا أسأل الله به لكونه كان يستعمل الحشيش ويأكله . (قال :)
فلما رأيته في المركب أخذ كفاً من الحشيش ، ونفخ فيه حتى طار في البحر ،
وقال لى : « هذا هو حجبتك عني ، جاءك الفرج » . (قال :) فسكن البحر
من حينه ، حتى صار كالزيت .

(قال :) ثم إنى كنت بعد ذلك ذات يوم مع الفقراء بجامع مصر ، إذ
قام الفقراء لباب الجامع مسرعين ، يسلمون على أبى الحسن المذكور ، وقد
ورد من السفر . فقمّت إليه ، وسألت عليه في الجملة . ثم جذبني لناعيته ،
وقال لى : « لا تتغالط بي ، الصفة التى رأيت منى ليست صفتى ، إنما كنت

رسول القوم الذين توسلت بهم إلى الله وخدمهم ، وجهوني إليك لأبشرك بالفرج » .

قال مؤلفه : وهذا قول حسن ، وتواضع من الشيخ أبى الحسن ، رضى الله عنهم ، ولا أخالنا عن البركة منهم .

٧٦

ومنها إنجاء الله له من الغرق في البحور
وقد يؤس أن يرجع إليه المركب أو يحور

حدثني — رحمه الله — قال : كنت مسافراً في البحر إذ هدأت الريح ، فأرسينا بجانب جزيرة ظهرت هناك ، عند حصر الماء . فنزلت في الجزيرة أتمشي فيها ، وأعتبر بقديم آثارها . ثم هبت الريح وامتلاً البحر ، فأقلعوا ونسوني هناك ، ولم أدر عنهم حتى غابوا . وبقيت هناك ، وما زال الماء يطلع حتى وصل إلى نصف ساقى . ثم رأيت جفنًا آخر على بعد . فجردت مسحي وأشرت عليهم . فقالوا : « ما ذلك الواقف في الماء ؟ » . واختلفوا ، فقوم يحضون على الوصول إلى وأخذى ، وآخرون يقولون : « دعنا مما لا فائدة لنا فيه » . وفي خلال ذلك أسقطهم الماء عندي دون قصد منهم ، فأخذوني وجعلوا ينبسطون [١٨٧ و] بالسنتهم ويقول بعضهم لبعض : « هذا فتوح عظيم ! ، كم يحصل لواحد منا على ربح هذا ؟ » . وذلك لما رأوا من فقري وقلة ذات يدي ، وأنا ساكت . فلما كان وقت الغداء دعوني لأتعدى معهم ، فأبيت . فقالوا : « لعله صائم » . فتركوني . فلما أمسوا دعوني للعشاء ، فأبيت ، ثم إلى اليوم الثالث كذلك ، لم أطعم طعاماً . ثم إنهم أشرفوا على مصر وجعلوا خمسة دنانير بشارة ودفعوها إلى ، فلم ألثفت إليها ، وقلت لهم : « لا حاجة لي بها ، فإني فقير لا أهل لي ولا ولد ، ما أصنع بها ؟ أعطوها لغيري » .

(قال :) فلما دخلنا مصر عظموا خبري ، وتحدث في الناس . ثم وصل القوم الذين تركوني بالجزيرة بعد وصولي ، فحدثوا بتركي هناك ، وهم متأسفون . ثم دخلوا البلد ، فوجدوني فيه . فقالوا : « إنما مضى على الماء » . وشاع ذلك بمصر ، فكان الناس يزدهمون علي . فقال لي أبو ملوكة ، أحد جلة أصحاب

الشيخ أبي مدين : « . ا. الازدحام ؟ » . فقلت له : « اتفق لي كذا ،
 وجرى^(١) لي كذا » . قال لي : « غير في وجوههم » . قلت له :
 « وكيف ؟ » . قال لي « كل من نلقاه دروزه ، وسق لي أنزوج به » .
 وكان أبو ملوكة كثير الزج . (قال :) فكنت إذا لقيت أحداً من وجوه
 الناس دروزته ، فأتيت فقراء بمساييح^(٢) وأخباز ، وأتيت أبا ملوكة بنحو
 أربعين ديناراً . فصار اس يقولون : « هذا غريب ، خفيف الروح : زهد
 في خمسة دنانير ليأخذ مئين » . (قال :) وصرت غريباً عند الناس ، وأراح
 الله من تعبهم . وما أسرع انقلاب الناس وأكثر اعتراضهم على هؤلاء
 الأجناس ، إذ لضعف بصائرهم وتوسيع سرائرهم يعتورهم الالتباس ، وعلى أمثالهم
 يصدر منهم القياس .

(١) في الأصل : أوجرى .

(٢) كذا في الأصل .

٧٧

ومن كراماته وكرامات من شاهد من المشايخ
ما يدلّ على معاشرتهم له على قده الشامخ

قال — رحمه الله — : سافرت مع الشيخ حفيد عبد الرحيم إلى الكوفة
فمررنا على شعراء . فقال لى : « يا عبد الملك ، أقطع ثلاثة عشر مقراعاً » .
[١٨٧ ط] (قال :) فقطعها . ثم خرج علينا ثلاثة عشر فارساً من العرب ،
فقالوا له : « ما عندك يا شيخ ؟ » . قال لهم : « ستون ديناراً » . فقالوا له :
« اطرحها » . فأبى ، وقال لى : « يا عبد الملك ، كن معى » . فقلت له :
« ما عندى ما أقاتل عليه » . (قال :) فرمى الشيخ حفيد عبد الرحيم كل
واحد منهم بمقراع ، أسقطه به عن سرجه ، وتركناهم بالأرض دون جرح ولا
قتل ، وانصرفنا . (قال :) فقلت له : « لم أخبرتهم بما عندك ؟ » .
قال : « سألونى ، فلم يمكن لى الكذب ، وأرادوا أكل المال بالباطل ،
فقصرتهم ومنعتهم عنه ، ^(١) ولم يكن لهم إليه ضرورة ، ولو أنهم سألونى من
أجل الله ذلك المال لأعطيته لهم ^(٢) ، وكان عندى من أين أؤدى ذلك المال
لأربابه » .

[قال مؤلفه :] فانظر — رحمك الله — حسانهم ورقفهم وكيف وافق
فقهم وصدقهم ، وردّ الله أهل الباطل بباطلهم ووفى أهل الحق حقهم .

(١ — ٢) العبارة التى وردت بين هذين الرقنين كتبت فى الهامش .

٧٨

ومن كراماته معاشره هذا الرجل المذكور
وما كان شهده له من السعى المشكور

قال الشيخ أبو مروان — رحمه الله — : سافرت مع هذا الشيخ المبارك حفيد عبد الرحيم ، فخطرنا على بغداد . فخرج إليه أهل البلد ورغبوا منه السكنى معهم ، وقالوا له : « ما نتركك إلا أن تساكنتنا حتى ننال من بركاتك حظوظنا ، كما نالها غيرنا » . فنزل الشيخ ، والبقر على دجلة ، وأهل بغداد لناحية ، إلى أن رأينا ثوراً قد عام في دجلة ، وخرج إلينا . فأمر^(١) الشيخ حفيد عبد الرحيم بذبح الثور . فذبح ، واشترى بجلده خبز أكل بلحم الثور ، وأمر عند أكله أن يخرج منه قطعتان ورغيفتان لناحية . وتناول هو وأصحابه الباقي . فقام أهل بغداد وصاحوا : « الحبر لهؤلاء الزنادقة ، الآكلين أموال الناس بالباطل ! » . (قال :) ورأيت الحبر يحىء كالشئاء في اليوم الشديد الريح ، وعصم الله منهم .

ثم رأينا رجلين يعومان في دجلة إلى أن وصلا إلينا وسلمنا علينا ، ثم قالا للشيخ : « يا سيدنا ، نحن من خفاجة ، ونشأت فتنة بيننا وبين بنى فلان ، ولم يقدر أحد على الصلح بيننا ، فقال وجوهنا : « اعلفوا ثوراً واهدوه للشيخ حفيد عبد الرحيم ، واستوهبوا منه الدعاء أن يطفيء الله هذه النائرة الواقعة بيننا » . فعلفنا الثور منذ كذا وكذا . فلما كان البارحة فقدناه من مربطه [١٨٨ و] فلم نجده ، وكنا على الوصول به . فحجئنا إليك معذرين عن القوم

(١) في الأصل : فأمره .

وراغبين في الصلح بدعائك لهم . فأمر الشيخ [حفيد عبد الرحيم] بإخراج
الرجلين وقطعتي اللحم ، فوضعت أمامهما ، وقال لهما : « كلا حظكما من الثور .
قد وصلنا متاعنا ، أنعرفان جلده ؟ » . قالوا : « نعم » . فوقفتها عليه فعرفاه .
فلما عين أهل بغداد هذا ، قاموا فقبلوا يدي الشيخ ، وقالوا له : « اغفر لنا ،
وطيب قلبك علينا » . فاستغفر لهم ودعا وفارقهم مودعاً ، وترك نار الشوق
في قلوبهم مودعاً .

٧٩

ومن مشاهدته مع هذا الشيخ الجليل
وفاء الخليل عند الاختبار مع الخليل

قال : كنت مع حفيد عبد الرحيم إذ ورد فقيران ، فسما وقعدا ، وكانا شابين . فقال لهما الشيخ : « أبيتكما نسبة ؟ » . فقالا : « نحن أخوان فى الله » . فقال لى : « رأيت دعوى هذين » . قلت : « نعم » . ثم استأذن أحدهما صاحبه فى أن ينزل للعين يغسل به طاقيته » . فأذن له . ثم أمر الشيخ بمدة السباط على طريق الاختبار ، فأكل الفقراء وأحد الفقيرين الواردين المذكورين . فلما رفع الفقراء أيديهم قال الشيخ لذلك الشاب : « كل عن أخيك لقمة » . فأكل . فقال له : « كل أخرى » . فأكل . فقال له : « كل ثالثة » . فقال : « والله ، ما أجد لها مسلكاً . والله ، إن أكلتها لينشق فؤادى » . فرفع السباط . وكان قصد الشيخ بذلك اختبارها . ثم وصل الذى كان منهما فى العين ، ونفسه قد ضاقت ، وهو يقول : « يا أخى ، والله ما وجدت للثالثة مسلكاً ، والله لو أكلتها لانشق فؤادى » . (قال :) فصاح الشيخ وأصابه حال . ثم قال : « أين الذين يقولون : « ذهب المتحابون فى الله ؟ » ؟ » . ثم كتب بذلك لمشايخ البلاد يعلمهم بوجود مثل هذين اليوم فى العباد ، إذ قليلاً ما يوجد مثلهما فى الصالحين والعباد ، نفع الله بذكرهم وجعلنا من العارفين بقدرهم .

٨٠

ومن كراماته كفاية الله السبع عن أذاته
وقلة مبالاته به وهو مطيل لمخاذاته

قال : كنت أتوضأ بوادي القصب لصلاة العشاء الآخرة حتى وجدت بللاً على رأسي ، فنظرت فإذا هو لعاب الأسد . فأتمت وضوئي ، وقلت في نفسي ، خوفاً منه : « أليس وقت صلاة العشاء الآخرة متسعاً ؟ فدعني حتى يفارقني هذا الأسد » . ثم [١٨٨ ظ] عزمت على الصلاة في ذلك الوقت ، فصليتها وهو أمامي ، وعيناه كأنهما جمرتان . ثم لقد كان وردي خمسين تسليمة ، أقول في كل ركعة بفاتحة الكتاب ، و « قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ » ^(١) ، عشر مرات . فقالت لي النفس : « اذهب في الأرض ، فعسى يفارقك هذا الأسد ، وستلحق وردك مع طول الليل » . (قال :) فعزمت على أن صليت وردي وهو يقابلني . فلما انصرفت تبغني كالمشيّع لي . ثم رجع من قرب العمران .

[قال مؤلفه :] فسبحان الكريم المنان ملقي العزم في قلوب أوليائه ، على قضاء ما التزموه مع شدة الخوف واستيلائه .

(١) سورة ١١٢ .

٨١

ومن كراماته نصرته للنبي عليه السلام
ومخاطرته بنفسه غيرة على الإسلام

حدثني — رحمه الله — قال : كنت جالساً عند منار الإسكندرية إذ جاءني رومي ، فسلم علي وجلس بجانبى ، وكان هناك أهل البلد مجتمعهم يهدمون السور ، فإن أهل الإسكندرية يرون أنه إذا تم سورهم بالبناء يدخله الروم فهم يبنون ، فإذا قارب التمام هدموه ، هكذا دائماً . فقال لى ذلك الرومى : « يا مسلم ، لم حرّم نبيكم الخنزير ؟ » . قلت له : « بالله ، سر عني » . ولويت عنه وجهي ، فدار وقال كذلك . فأعرضت عنه ، وسألته أن يطلب العافية ويتركني ، فأبى . ثم قال لى : « إنما دفن نبيكم ماءً فى الرمل ، حيث لا يوجد الماء ، وأراد أن يظهر بذلك لأصحابه آية إذا عجزوا هناك عن الماء ، فجاء الخنزير ، فاستخرج تلك الظروف وخرقها وسال الماء ^(١) . فلما جاء لطلبه لم يجده . فخرمه لذلك حين علم به » . (قال الشيخ — رحمه الله — :) فقامت فغرفته ورفعته فوق رأسى ، وألقيته على رأسه فى أسفل صخور كانت هناك وحافات لم يصل لمستقره إلا ورأسه أجزاء . ثم اجتمع الروم والمسلمون عليّ ، وحملت مُلبِغاً للوالى ، واخلق فى اتباعى . فلما رأى والى عرفنى ، لكونه كان مجاوراً معى بمكة سنين . فقال : « ما هذا ؟ » . قالوا : « قتل رومياً بموضع كذا » . فقال : « أنا أعرف هذا الفاعل » ، يومئذ الناس بذلك ، وأمر بطلوعى للقبّة حيث كان . فلما خلا معى ، قال لى : « يا سيدى ، ما هذا ؟ » . قلت له : « طرّ وطراً ، ولا بينة عندى ، وأنا أعرف موجب الشرع عليّ إذ الأحكام جارية

(١) فى الأصل : المال .

على الظاهر ، وأنا في هذا الوقت ما عندي [١٨٩ و] خبر من موت ولا من حياة ، ولا أريد بوصفي لك إقامة برهان » . (قال :) فقال لي : لا تبال بما يصدر متى لك من ظاهر سوء المعاملة في الظاهر ، فإنني لا يسعني غيره » . ثم قال للشرط : « احموا هذا الفاعل الصانع للسجن وثقفوه حتى أستشير الملك كيف يقتل . احموه بالزق » . (قال :) فحملت ، ثم شيع من فوق الناس ، ولحق الشرط ، وأمرهم أن يسرحوني . فسرحت قبل وصولي للسجن ، ولم ألق شراً والحمد لله .

[قال مؤلفه :] فاعتبر — رحمك الله — فيما تبصره ، واعلم أن الله ناصر من ينصره .

٨٢

وفى مثل ذلك من محنته بالكفرة الملحدین
ونصرته بجانب النبوة كما يجب فى الدین

حدثنى — رحمه الله — قال : كنت بالشام فى بعض الطريق إذ لقيت قسيساً . وكان الموضع ضيقاً ، من الجانب الواحد الجبل ، ومن الجانب الآخر الحافة ، وأجأته أنا للحافة امتثالاً للأمر الوارد بإجاء أمثاله إلى أضيق الطرق . (قال :) فردّ القسيس وجهه إلى ، وظهره للحافة ، وركز عكازه بالأرض ، وجعل رأس عكازه فى صدره ، وتوكلأ عليه ، وقال لى ، بعد أن سلم عليّ : « يا فقير ، من أين جئت ؟ » . (قال :) فقلت له : « من الحجاز » . (قال :) فقال لى : « وزرت محمداً ؟ » قلت : « نعم » . (قال :) فصرط لى وقال لى : « يسوى لك » . (قال :) فأخذت بزجّ عصاه ، ودفعت بها فى صدره ، ورميت بالقسيس فى الحافة ، فلم يصل منه عضو مع آخر ، ومشيت فى طريقى . ثم لقيت أصحابه فى جماعة : فسألونى عنه ، فقلت لهم : « هو أمامكم على طريقه » ، ومشيت فى كنف العافية .

[قال مؤلفه :] فاصدق يا هذا ، تجن ثمرة التصديق ، ويجعل الله لك من قوته خير معين ورفيق .

٨٣

ومن كراماته إسلام الشاب الرومي بين يديه
حين كوشف بوقت إسلامه فقبل بين عينيه

سمعته — رحمه الله — قال : كنت ببعض بلاد الشام التي على البحر ،
فورد مركب ، فخرجنا ننظر في جملة الناس ، ونجدد الوضوء . فرأينا شاباً
من الروم ، قد نزل من المركب ، من أحسن الناس صورةً . فنظرنا إليه في
جملة من نظر ، فغمزنا الناس ولكز بعضهم بعضاً ، وأشاروا إلينا وقالوا :
« يودّ الفقراء لو خدمهم هذا الشاب » . [١٨٩ ظ] وذلك كله ازدراءً بنا
لكون الفقراء فيهم من يخدمهم الشباب . (قال الشيخ :) فقام منا فقير وقد
عين النور الحمدي بين عيني ذلك الشاب ، فمشى إليه الفقير وجمع بحضرة
الخلائق أصابعه على شذقيه وهمّ بتقبيل فمه ، ثم قبل عينيه . فقال الشاب من
حينه والحاضرون يسمعون : « أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله » .
(قال :) وانصرفنا والناس متعجبون . ثم صاح الشاب : « مالي ! مالي ، في
المركب ! ، لي فيه مائة ألف دينار » . فطلب الفقراء مني أن أساعدهم على
طلبه . فقلت لهم : لا تعرجوا عليه ، فنقص في طريقكم طلبكم له . دع المال
يحمل لوالده » . (قال الشيخ — رحمه الله — :) كنت أسمع عن ملوك الشام
والديار المصرية استعاملهم للشباب ، فلم آمن عليه أن أتركه في زاوية من زوايا
مشائخهم فحمله لزاوية الشيخ شليل بن متيّاح ، فتركته بها لكونه لم يكن بينه
وبين الملوك معاملة .

قال مؤلفه : عرفت من عادة الشيخ — رحمه الله — أنه كان إذا استغرق
يصف عن نفسه ، وإذا صحا يقول : « جرى لفقير كذا وكذا » . ثم أسأل
الذين سافروا معه فأجده هو ذلك الفقير فسبحان الملك الحق الذي جعل هدايته
على يدي من شاء من الخلق ، ولم يجعل أخلاق المغاربة كأخلاق أهل الشرق .

٨٤

ومن كراماته معاشرته من يطعمه من الكون
ويأتيه بما ليس في الوقت بلون بعد لون

حدثني — رحمه الله — قال : كنت بدمشق بالجامع إذ مر بي شيخ لم أكن قط أعرفه . فقال لمن معي من صلحاء البلد : « من هذا ؟ » . قالوا : « شاب على طريقة كذا وكذا » . فقال : « يا ليت لي منه خرطمة ! » (يعني قبلة) ، وسار على طريقه ولم يلتفت . (قال :) فبقي في خاطري من كلامه تشويش ، ثم عزمت أن أبيت تلك الليلة في المغارة التي قتل فيها كامل العابد ، وهي خارج البلد ، مقطوعة في الحجر ولها أبواب من نحاس محكمة العمل ، في نهاية من الوثاقة والتحصن . (قال :) فوصلتها مع المغرب وليس فيها أحد ولا معي أحد . فتفتفت الباب [١٩٠ و] وقت أصلي بعد العشاء الآخرة متنفلاً . ثم أحسست بشخص جانبي ، فلما سلمت نظرت ، فإذا هو الشيخ الذي قال « يا ليت لي منه خرطمة ! » . فقدمته للصلاة فقرأ قراءة لم أسمع مثلها ، وسلم من ركعتين قرأ فيهما نصف القرآن . (قال :) وأصابني في خلال صلاته جوع وشهوة شديدة للطعام . فقلت في نفسي : « يا رب ، في هذه الليلة أصابني هذا الجوع الذي شغل بالي » . فلما سلم ذلك الشيخ قال : « ما هذا الجوع الذي بك ؟ » . ثم خرج وجاء بضوء ومائدة فيها أنواع من المطاعم ، حتى السمك والرمآن وغير ذلك ، وقال لي : « كل ! » . (قال :) ثم رجع لصلاته حتى أصبح .

قال مؤلفه : وكل إنسان يدل باطنه عليه ، وشبه الشيء منجذب إليه .

٨٥

ومن كراماته البسط منه في غير مواضعه
ليسقط من أعين الخلق وذلك دال على تواضعه

قال — رحمه الله — : حضرت ليلة في مجلس الخليفة أبي جعفر المستنصر^(١) ببغداد ، برسم حضور السماع مع الفقراء والمشايخ . فوضع للفقراء طعام مما يليق بهم ، وقدم لي أنا روز ، وقعد بين يدي مملوك وفي يديه شمعتان برسم الخدمة . فقال : « يا سيدى ، اجعل في في مغرفة ، على وجه البركة » . (قال :) فجعلت للمغرفة في فيه ، وتركها فيه ، ولم تكن له حيلة في زوالها ، لكون يديه مشغولتين بحبس الشمعتين . فضحك لذلك من حضر ، وكان النجم ، الشاعر المتصوف ، هناك ، وكان كثير البسط على الفقراء ، فقال لي قبل دخولنا : « دع البسط في هذا الحبل ، فإننا بحضرة الخليفة » . (قال :) ثم ازدحم علي الناس ، يطلبون المشاركة في ذلك الطعام على وجه البركة . فقلت لهم : « وماذا عسى يحصل من هذا للواحد منكم ؟ » فأخذت لقمة بيدي من الروز ، ورميتهم بها ، وقلت لهم : « يأكل كل واحد منكم من طوقه » . فطار منه بعض لعنق الخليفة ، وهو في بهوه على انفراد مع خاصته . فقال : « الحمد لله رب العالمين ! ، كان لي قصد في مشاركة هذا الرجل في الطعام ، وكنت أقول : « كيف يتفق ؟ » ، إن دعوته دون الفقراء والمشايخ ، كان سوء أدب معهم ورعونة النفس . وخوف الحشاشية يمنعني من النزول إليه » . فأطعمنا الله ما أردنا دون تكلف » .

[قال مؤلفه :] فانظر — رحمك الله — لعزة من أهان نفسه في الطاعة ، وتابع انفراده بالله وانقطاعه ، ولم يتخذ غير مجاهدة النفس في رضى مولاه بضاعة .

(١) في الأصل : المستنصر .

٨٦

[١٩٠ ظ] ومن كراماته رؤيته في صغره لمن جل مقداره
ففاضت عليه بملاحظته بركاته وأنواره

قال — رحمه الله — : كنت أقرأ في صغري على قريبي جودي بن جودي القرآن بيحانس . (قال :) فعملت يوماً ما أوجب ضربى ، فقال : « ارفعوه أضربه » . ثم جثا على ركبتيه ، وقال ، والدرة في يديه : « إن ضربى لك في هذا الوقت هو بشهوة ، فلا أعاننى الله عليك » . فلما رفع يديه بالدرة طارت الشوكة وبقي العود في يديه ، فألقاه وبقي مطرقاً .

وكذلك قال إنه جاء ذات يوم إلى أم الشيخ فقال لها : « يا ابنة خالى ، معكم دقيق ؟ » . قالت : « نعم » . قال : « اعجنوا خبزاً كثيراً ، واعملوا من الجبن طاجناً كبيراً ، فإنه يصلحكم الليلة ^(١) ثلاثة رجال ، فيهم أسود فطره من سبعة أيام إلى مثلها ، فحيث حان فطره يأكل ما وجد » . (قال :) ففعلت ما أمر به ، ثم وصل مع بقية الثلاثة الذين ذكر ، وفيهم الأسود . فنظرت إليه عند الأكل ، فوجدته كما قال .

ثم سافر جودي المذكور للحج ورجع حاجاً . فلما كان عند تنس توفي — غفر الله ذنوبنا بذكر أوليائه — ، وعند دفنه قال المؤذن : « يا عبد الله ! : لا تنس ما كنت عليه في دار الدنيا من شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمداً عبده ورسوله » . فقال من القبر : « كلا ، والله ، لست بفاعل ! : أنا أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمداً عبده ورسوله » . فلما وصل الشيخ أبو مروان من الشرق عَرَفَ بقبْرِهِ وذكرَ له قصته ووجد عقداً مكتوباً بكلامه في القبر

(١) في الأصل : الليلة .

رداً^(١) على المؤذن الجواب المذكور وهو قوله : « كلا ، والله ، لست بفاعل أن أنسى ! ، أشهد أن لا إله الله وأن محمداً عبده ورسوله » . وهم يسمون القبر قبر الناطق وقد بنيت عليه قبة وهو مزار إلى اليوم . (قال :) وفي العقد تسعون شاهداً ، وهم الذين حضروا جنازته وسمعوا كلامه من القبر . لا خيب الله من بركة وصفهم الجليل ، وبلغنا من موافقتهم في الجنان غاية التأمل .

(١) في الأصل : رد .

٨٧

ومن رعايته لنفسه عند ركونها لغير مولاه
وسكون الماء فى المحاولة المكتسبة ألالها^(١)

قال — رضى الله عنه — : هال البحر علينا مرة وخفت الغرق خوفاً شديداً . (قال :) ثم قاربنا البرّ بأميال ثلاثة أو نحوها . فرأيت نفسى قد سكن خوفها ، فنظرت سبب ذلك ، فلم أجد إلا قرب المسافة التى بينى وبين البر ، وكنت أقدر على قطعها بالعموم . فكان ركون النفس [١٩١ و] إلى حولها وقوتها ، ولم تلاحظ مولاه فى تدبيرها . (قال :) فأخذت شريطاً كان عندى وشددته على يديّ ورجليّ ، وقلت لها : « ما ذا بقى لك إلا الله ؟ » . (قال :) فلما وصلنا المرسى رآنى بعض أصحابى ، وأنا أحل رباطى ، فقال لى : « ما تصنع ؟ » . فذكرت له القصة كما اعتزت ، ومن الواجب أن يبصر^(٢) بمن قرط وقصر ، وغير تدبير مولاه أبصر ، وعن لزوم للرضى بحكم القضاء أقصر .

(١) وردت هذه العبارة فى الهامش وبخط غير واضح .

(٢) فى الأصل : ينصر . وما أثبتناه أكثر استقامة مع السياق .

٨٨

ومن مجاهدته والعمل على قطع الملائق
والوقوف في تصفية الباطن مع الحقائق

حدثني — رحمه الله — قال : كنت أمشي مع الركب ، وأنزل أمامه
بميل ، لئلا أكون متعرضاً للسؤال ، إذ كنت لا زاد لي ، ولا أسأل ولا
أعرض ولا أتكلم . ولقد دخلت الصحراء منفرداً ، دون زاد ، ونويت أن
لا أسأل ولا أعرض ولا أتكلم ، ولا أمد يدي إن أعطيت . (قال :) فبينما
أنا أمشي بالصحراء ، إذ رأيت ركباً مقبلاً . فنكبت عن الطريق ، لئلا يكون
تعريضاً مني ، إذ رأوني دون زاد ، فتبعوني حتى لحقوني . فاستلقت بالأرض ،
فكلموني فلم أكلهم ، فقالوا : « هذا قد اختل من كثرة الجهد ، ولذلك هرب
منا ، وتراه لا يطيق الكلام » . فأعطوني الخبز ، فلم أخذه . فقالوا : « ليس
فيه ما يأكل الخبز » . فأنوا بالسمن والعسل وسخنوه ليسقوه لي . فلم أفتح
له في . فجعلوا السكين بين أسناني وأشدوا عليّ حين شددت [أسناني بعضها
على بعض . فلما خفت كسرهما فتحت في وضحكت . فقال بعضهم : « ما
يضحك ، وهو على هذه الحالة ، إلا لاختلال عقله من الجوع » . (قال :)
فقلت لهم : « والله ، ما أضحك إلا للطف الله بي ورفقه ، حيث فررت من
رزقي ، وهو يطلبني على هذه الحالة » .

[قال مؤلفه :] فسبحان من قوّاهم وأعانهم ، في طلب مرضاته على اتباع
هوامهم ، وسكنوا الفياض ليكون الخلد بفضل الله مأواهم ^(١) .

(١) في الأصل : ماوهم .

٨٩

ومن رياضته للنفس — رحمه الله — وتأديبها
وإبطال دعوتها لثقله الصبر على الجوع وتكذيبها

حدثني — رحمه الله — ، وقد سألته عن سبب تركه للخبز والماء ، فقال :
أما الماء فكنت قد خرجت من الصحراء في نهاية العطش ، فطلبت الماء ،
فأتيت به خادم وأنا قائم في الصلاة . فأخذت من يدها الماء فشربت . ثم
انتبهت أنى كنت في الصلاة وأنى أسأت [١٩١ ط] الأدب مع الله لالتفاني
للماء في حق نفسي وخروجه من بين يدي الله . فقلت لنفسي : « أخرجتني
من بين يدي الله في حق شهوتك ، وعزة ربي لا سقيتك ما شاء الله ! » .
وأما تركي للخبز ، فكنا قد وردنا في جمع من الفقراء على مكة ونحن جياع ،
ففتح الله في دقيق ، عجن منه خبز وطبخ ، وخرج بعض الفقراء في طلب
إدام للخبز ، وخرج آخرون في حوائجهم . فأكلت أنا في خلال ذلك خبزة
ونصف خبزة . فلما اجتمعوا ووجدوا الخبز قد نقص قالوا : « من أكل
هذا ؟ » . قلت لهم : « أنا » . فقام فقير من أكبر من فيهم فوبخني على
ذلك واستنقصني . فقلت لنفسي : « وعزة ربي ، لا أطعمتك خبزاً ما شاء
الله ! » . (قال :) فبقيت كذلك تسعة أعوام .

فلما كان في سهيل وهو ماش في السفرة الثانية للحج ، وهو [في] جماعة
من أهل وادي آش ، يعاينونه ولونه يصفر ، وهو يتمايل ويقول لهم :
« هل تسمعون شيئاً ؟ » ، فيقولون : « لا » . فقال لهم : « إني أسمع الشجر
والحجر والمدر يقول : « اشرب الماء يا عبد الملك ! » . فلما كان في ماء سهيل
كان يشاهد النبي — صلى الله عليه وسلم — وأصحابه العشرة يأمرونه بشرب
الماء وأكل الخبز ، فشرب هناك . فلما وصل إلى استبونة بات عند أحد المحيين

فيه ، وكان من دعائه إلى الله أن يجعل الله أول أكل الشيخ للخبز في داره .
فلما قدم ذلك الرجل الخبز لأصحاب الشيخ مدّ الشيخ يديه فأكل معهم . فبلغ
صاحب المنزل غاية سروره وعهد إلى غريص من البقر ، فذبحه وأطعم أهل
القرية في حق أكل الشيخ عنده للخبز .

[قال مؤلفه :] ومن ترك حظ نفسه في حق مولاه ، أولاه من الثواب
والكرامة ما أولاه ، ورفع قدره في الدارين وأعلاه ، وقلده الثناء العجيب
وحلاه .

٩٠

ومن مكاشفاته مصاب من استغرق فى طلب إمارته
وتنبهه إياه فلم يتفطن إلا بعد ذلك لإشارته

وذلك أنه وصل — رحمه الله — للأمير أبى يوسف بن عبد الحق ، وهو محاصر لمراكش أيام المرتضى ، مستنفرًا للقبائل فى شأن الغزو لبرّ الأندلس . فاتفق أن استهل هلال رجب فى تلك الليلة ، فقال الشيخ للأمير أبى يوسف : « هذا شهر من الأشهر الحرم . اقلع من هنا ، وارفع الفتنة ، واحقن دماء المسلمين ، يكن لك فى ذلك خير ، وإلا أخاف عليك تلحقك الندامة » . وجرّ [١٩٢ و] الشيخ يده على لحيته . فاعتذر له أبو يوسف ، وسافر الشيخ ثانى يوم . فلم يصل الشيخ لسلا إلا وعبد الله بن الأمير أبى يوسف قد لحق ميتًا ليدفن بسلا ، قتل^(١) على مراكش — عفا الله عنه — ، ثانى يوم من انفصال الشيخ — رحمه الله عنهم — . فحينئذ تفطن أبو يوسف ، وقال : « لذلك جر الشيخ يده على لحيته » . وقال : « إن لم ترحل وإلا تندم » .

[قال مؤلفه :] رحمنا الله بذكر أهل الخير ، ووقانا ببركاتهم المكروه والضير ، ولا آخذنا بما نذكره فى حق الغير ، وحملنا على منهاج الصالحين فى المصير إليهم والسير .

(١) فى الأصل قل (كذا) .

٩١

ومن كراماته — رضى الله عنه — إبراؤه للمجانين
وملاطفته بالضعفاء والعصاة والمساكين

وذلك أن أحد الفقراء كان به جنون ، وكان يتقلب فى أكثر الأوقات .
فاتفق اجتماع الشيخ به وهو قد جنّ ، فكلّمه الشيخ ، فكلّمه الجان وقال :
« إني مؤمن ، وهذا الفقير كثير الوقوع فى المعاصى الكبار » . فقال له الشيخ :
« خلّه ودعه » . قال : « على شرط التوبة ، وإن عاد ، عدت إليه » . ثم
تركه ، فلما أفاق ذكر له القصة . فتأب وأراحه الله من الجنون . ومن ير الله
تأديبه ، يقيّض له وليّه وحبيبه ، ليكون سبب توبته وليرزق^(١) الله به تعذيبه .

(١) فى الأصل : وليرزقه . وما أثبتناه أوفق .

٩٢

ومما يطابق هذا المعنى أيضاً ويشاكله
ويقرر صحته لدينا أعماله البرة وفضائله

وذلك أن صبية من أقاربى بارينتيره أصابها فى عقلها أمر لم ندر ما هو ،
هل جنون أم ييس . وكانت تقول من القبيح أمراً كثيراً بالصياح ، وكانت
قبل هذا من أعقل البنات . فأتينا بها الشيخ — رحمه الله — ، فقرأ عليها
فتكلم على لسانها جانّ ذكر أنه لم يلبس قلبها بعد . فكلّمه الشيخ أن يتركها
ويذهب ، فوعده أن يفارقها عند انقضاء ثلاثة أشهر ويرحل إلى مرسية .
فعاهده أن يسلم قلبها . فكان ، والله ، كما قال . و برأت الصبية وتزوجها
الخطيب أبو عبد الله بن الفقيه ، إلى أن ماتت عنده وهى من أعقل الناس
— رحمه الله — .

وكذلك اتفق له ييحانس عند مجيئه من المشرق مع مجنون من أهلها ،
هدده وتوعده ، حتى خرج منه الجان ولم يعد . حدثنى بذلك أهل يحانس .
وكذلك بنت أبي يحيى بن نوح ، زوج [١٩٢ ظ] إبراهيم بن طاهر ، كان
لها مدة أشهر مقعدة . فدعاه زوجها لداره ، وسأل منه أن يرقبها . فراقها ،
وكانت قرييته . فقامت من يومها ، ومشّت . والحمد لله على ما به من علينا ،
و[ما] جره من الخير على يدي أوليائه إلينا ، وأودع محبتهم بفضله وكرمه لدينا .

٩٣

ومنها مكاشفته بجيرانه عند دخول حصنهم
واستنزاهم قسراً من محل دعوتهم وأمنهم

وذلك أنه كان عام أربعين بوادي آش ، ينبسط مع أصحابه ، إذ أدخل
رأسه تحتها ، وانقبض ، وتفرق عنه أصحابه وبقي كذلك إلى اليوم الثاني ، حتى
دخل عليه عبد الرحمان [بن] القدح . فقال له الشيخ عند دخوله : « أخذ جماعة
أهل يحانس » . قال له : « نعم » . ثم وصل الروم بالأسرى ، فقاطع عليهم
أهل وادي آش ، وفدوهم بألف وسبعائة دينار وردوا إلى مواضعهم وما زالت
حالمهم ببركة جاهه تنمى ، وسحب الخيرات عليهم إلى الآن تهى .

٩٤

ومنها مكاشفته بغرق بعض أجفان المسافرة
ونزوله بعد دفع الكراء إذ رأى نفسه للسفر منافرة

وذلك أنه أراد الطلوع في جفن ، عند سفره إلى المشرق ، فطلب منه
في الكراء دينار . فلم يكن عنده ، ففقد . فجاء رجل فدفع عنه ديناراً [أ]
وانصرف . (قال :) فلما جاء للطلوع في الجفن وجد في باطنه ظلمة ، فلم يركب
فيه ولا سافر . ثم إن صاحب الدينار لقيه ، فقال له : « لم لم تسافر ؟ » .
قال له : « لأننى لم أجد فيه خاطرى » . فقال له : « كذا أنتم : لم أجد
خاطرى ، لم أجد خاطرى . . . » . فقال له : « إن كنت أعطيته لله فقد بلغت
قصدك ، وحسبك » . (قال :) فلما كان بعد يوم أو يومين ألقى البحر رأس
الجفن ميتاً ، وصح أن الجفن غرق . فجاء صاحب الدينار واعتذر من قوله .
ومن كان قلبه مع الله صادقاً ، لم يزل خاطره للباطل مفارقاً ، وللصدق موافقاً .

٩٥

ومن كراماته صلاح ذريته في الصغر ونجاتهم
وسرعة إقبالهم على الفضل والدين وإجابتهم

[١٩٣ و] وذلك أن أولاده كان منهم أول ولد اسمه زكرياء ، توفي من
سبعة أعوام ، وكان يتكلم على الخواطر بأعرب الكلام ، ويبشر بإقبال
الفتوحات ، قبل الكون ، فيكتم والداه ذلك عن الناس ويصونانه أى صون .
ولو عاش لكان رقعة من اللون ، لكن مثل ذلك لا يعيش بهذا الزمان ، ولو
بذلت فيه الدنيا ثمناً من الأثمان . فأكرمه الله بالمات ، وجعل وفاته لوالديه
من أجل الكرامات . فمن قدم مثله من البنين فليهنئه الأجر المتين . ألحقنا
الله بمن أهل للخير وطريقه ، وجعلنا من حزبه الفاضل وفريقه ، بمنه ، لا رب
غيره ، ولا خير إلا خيره .

٩٦

ومن مكاشفاته بما ينطق به اللسان
ويقوله في داره بظهر الغيب الإنسان

حدثني أبو القاسم بن جودي قال : ورد عليّ الشيخ — رحمه الله — ،
مع فقراء ، (قال :) فطلبت إداماً ، فلم أجد شيئاً حاضراً يقرّ عيني ،
فأتيت بما أمكن الوقت ، ودخلت دار أختي ، فوجدت عندها طاجناً من
قنلية^(١) ، فقلت لها : « أسلفني^(٢) هذه القنلية ، أجهز بها غداء الشيخ في
الوقت » . فقالت : أتقي أن ينكرني زوجي ، إذا جاء » . قال لها : « تراني
أخرج وأشري لك في الحانوت قنلية ؟ » . قالت له : « ومتى يوجد في السوق
هنا قنلية للشراء ؟ » . قال : فأخذت الطاجن ، على غير اختيارها ، وخرجت
به ، فقدمته للشيخ وأصحابه . فلما أكلوا مدّ الشيخ يديه لجانبه وأخرج قنلية
في جلدتها وقال : « احمل هذه للسيّئة الظن التي قالت : « ومتى توجد هنا
في السوق قنلية ؟ » . ما أصعب القنلية بيقين^(٣) » . (قال :) فحملتها لها ،
وذكرت لها قول الشيخ ، فقرحت وطابت نفسها وانشرحت .

(١) هذه الكلمة من اللاتينية وتطلق على نوع من الأراب .

(٢) كذا ، وصحتها أسلفني .

(٣) كذا في الأصل ؛ وكلمة القنلية في هذه الجملة غير واضحة ورسمها : القلسا .

٩٧

ومن كراماته إشارته لنفسه على معارفه
وحسن احتماله ممن ليس بعارفه

وذلك أننا كنا ببجانب بدار الحاج محمد بن هشام في غرفة له وسمرنا كثيراً ، وكان معنا فقير دكالي ينتمي للشيخ أبي محمد صالح — رضى الله عنه — ، وزعم أنه من تلاميذه . فجري كلام في ذكر أهل وادي آش ، فجعل ذلك الدكالي يذمهم ويصفهم بالبخل ، والشيخ يقول له : « الله يحشرني معهم » ، وأنا أعضد أهل بلدي وادي آش وأصف [١٩٣ ظ] خيرهم ، وطال التردد في هذا . ثم قام الشيخ لينزل للدار في تجديد وضوء ، فاحتول بعتبة الغرفة من تحت رجله قيقاب كان لي ، وحاف من أعلى درج على رأسه . وصادف أن كان في أسفل الأدراج مطمورة للقسطل مفتوحة كما أخرج^(١) منها القسطل ، فجاء الشيخ على رأسه في أسفل المطمورة . فجريت فأخذت بيده ، وقام ولم يصبه إلا أن تسليخ طرف من جبهته ، على قدر الظفرة . وسلم الله ووقى .

فلما كان ثاني يوم دعاني وهو في منزلي بأثر وضوئه ، فقال لي ولأبي جعفر ابن شعيب — رحمه الله — ، وكان من جملة من حضر معنا عند وقوعه ، فقال لنا : « أنتم من قرابتي ، أقول لكما ما كان سبب الوقوع : وذلك أنه لما قال ذلك الرجل من أهل وادي آش ما قال ، علمت أنه لا بد من عقوبة تصيبه على ذلك . فسألت الله أن يجعل العقوبة مختصة بي ، إن عاقب على ذلك . فلم يكن إلا أن بدلت قدمي واحتولت على رأسي في الحين » .

(١) وردت في الأصل على شكل : اخوخ .

٩٨

ومن ذلك إلقاءه البلاء بنفسه عن أهل تصافيه
ورغبته في أن ينفذ عين المتكلم إن نفذ دونهم فيه

وذلك أن أصحابه من أهل ارينتيرة^(١) اجتمعوا وطلعوا لأغنامهم بجبل شلير
في زمن الصائفة ، بالفقراء والمسمعين والطيبات من المأكّل ، وطلع الشيخ معهم .
فمروا على قوم من أهل القرية ، وهم جلوس . فقال أحدهم لآخر : « يا أخى ،
هؤلاء ربّحوا الدنيا والآخرة » . فلما سمعه الشيخ قال لهم : « إن نفذ عين
هذا فاجعله فيّ دونهم » . فوالله ، ما هبطوا من الجبل إلا والشيخ مصلب على
دابته من وجع أصابه في ساقه ، ورجع أصحابه وهم سالمون ، وظهرت الإجابة
في دعائه وتحمل البلاء عن أصحابه وأصفيائه .

(١) في الأصل : ينتيرة .

٩٩

ومنها مكاشفته بعقد الأيل وسوقه للأولاد
قبل أن يخرج الصيادون من القرية للاصطياد

وذلك أن أبا القاسم بن جودي حدثني أن الشيخ — رحمه الله — كان بلورسنة [١٩٤ و] بأهله وأولاده في جناز ابن جودي أيام العصور . فخرج ذات يوم أهل لورسنة لصيد الأيل وبيئوا إليه بستأذنه في ذلك . فقال له أولاده وأهله : « وددنا أن لو ساقته الأقدار لأسفل الجنان حتى نراه » . فقال لهم الشيخ : « كأنى بأيل في أصل تلك الثمرة قد أهدى لكم مذبوحاً » . فلم يمض إلا ساعة حتى أرهق القوم أيلًا وعقدوه بأسفل الجنان ، وأهله وأولاده ينظرون إليه . ثم اجتمع رأي الجماعة أن أتوا به هدية إليه ، وجعلوه في أصل الثمرة التي أشار إليها — رحمه الله — كما قال ، دون توان ولا اعتقال ، والمحمد لله على كل حال .

١٠٠

ومنها أمره للرئيس فى حال استعلائهم بالإقلاع
ومؤاتاة هوائهم المنتظر فى غاية الإسراع

حدثنى الحاج عبد الملك الجزيرى النجار ، المعروف بابن بليطة ، بدار
الصنعة بسلا ، قال : يقال لى أنا الحاج عبد الملك والليحانسى الحاج عبد
الملك ، وكم بيننا ! (قال :) كنت مسافراً معه فى سفينة من سبتة للخضراء ،
وأخذنا فى الاستعلاء ، فبينما نحن نحاول أمر الاستعلاء ، والهواء غير مساعد
للاقلاع إذ قال الشيخ أبو مروان للرئيس : « افتح القلاع ! » . قال له الرئيس :
« يا سيدى ، ليس هذا هواؤنا » . قال له : « افتح القلاع ! » . (قال :)
قامتثل الرئيس أمره لمعرفته بحاله ولم يعول على معرفة نفسه ، وفتح القلاع .
فإذا بالريح قد هبت مع آخر فتحه ، ومشينا فى كنف السلامة إلى أن وصلنا
بحمد الله .

١٠١

ومن كراماته مكاشفته ودعاؤه المجاب
فيمين ركب في طريق زيارته المعصية وقال خرق الحجاب

وذلك أن أحد أهل مالقة قصد زيارة الشيخ بيحان ، وجاء معه فتى ،
من أهل وادي آش ، يعرف بأبي يحيى بن عامور . فلما وصلا إلى أرجبة أو
قدمر — أنا أشك في ذلك — ، جاء إنسان إلى المسجد فدعاها ليتعشيا عنده
ويبيتا . وكان ذلك المالقي ينشد نشيدا طيبا . فلما أكلا أنشد المالقي [١٠١ ط]
إلى أن أتى رب المنزل بنحمر ، وجعلها أمامهما . فدخل ابن عامور خلف رف
كان مسندا للحائط . فقال له المالقي : « خرق الحجاب » ، وشرب مع رب
المنزل . فلما أصبحتا رحلا إلى الشيخ ، وكان في ذلك الموضع من ينكر على
الشيخ طريقه في ذلك الوقت من الصلحاء الذين لم يدخلوا البلاد ولا عرفوا
طريق الشيخ وهو أبو الحسن بن باقى ، خطيب ذلك الموضع . فجاء الرجل
الذى شرب معه في منزله ذلك المالقي وقال له : « شرب معى البارحة رجل
من أصحاب اليحانسي » ، وتكلموا في ذلك .

قال أبو يحيى بن عامور : « فعند دخولنا على الشيخ أبي مروان وسلامنا
عليه ، تقدم ذلك المالقي للكلام^(١) بإدلال منه ، حسبما عهده قبل ذلك .
فقال له الشيخ : « قم عنى وخرق الحجاب كما قلت وفعلت في موضع كذا ،
شغلك الله بنفسك » . وقال لأبي يحيى بن عامور : « اقرب أنت الذي دخلت
خلف الرف » (قال :) « والله ما فارقت الحمى المالقي ستة أشهر » .

[قال مؤلفه :] نسأل الله السلامة من غيرهم على من عاملهم من غير
طريق الاستقامة ، ونعوذ به من ارتكاب طريق التوبيخ والملامة .

(١) في الأصل : للام ، ولعل صحتها كما أثبتناه في المتن .

١٠٢

ومن كراماته اللاتقة بأهل الطريق
إصاقه بريقه بعد الخلع أنبوب الإبريق

وذلك أنه كان مريضاً ، وكان يشرب الماء فى إبريق مالتى أخضر ،
فأخذته زوجته بأنبوبة ، فأنخلع فى يدها . فتأسفت لذلك ، وأخذ ابنه يدخل
فيه الحلقاء ويلعب فيه ، فلما طلب الشيخ الإبريق ليشرب به — وكان من
المرض بحيث تدعو الضرورة الماسة إليه — ، أعلمته به وهى متأسفة^(١) عليه
بسبب الحاجة إليه . فأخذ الأنبوب ، ولعبه بريقه ، ووضعته فى موضعه الذى
أنخلع منه ، وقال : « دعوه » . فصار كما كان قبل انخلاعه ، صحيحاً ثابتاً
وبقى يتخذ أعواماً بعد ذلك . ومن خرق العادة مع الله خرقها معه ، وأراه
العجائب وأسمعه .

(١) فى الأصل : متسفة .

١٠٣

[١٦٥ و] ومن كراماته مراعاته لأوقاته

وتأديبه للنفس ليبلغ بذلك غاية مراقته

حدثني — رحمه الله — قال : كنت بالمغرب فسمعت بأن طائفة من المريدين بمعدن عوام ، قفلت في نفسى : « أدخل أتجسس عليهم ، حتى أرى ما هم عليه ، وأعرف كيف طريقهم » . (قال :) فلما دخلت الباب ، أخذت عن جاسوس ، وثقت في البرج ، وبقيت أحاسب نفسى وأقول : « يا رب ! ، من أين أتيت ؟ ما هذا التجسس الذى رميت به ؟ جئت من حج بيتك ، [و] من زيارة قبر نبيك ، والمشايخ والصالحين ، [و] أؤخذ عن جاسوس » . ثم ألهمنى الحق سبحانه : لقولى في نفسى « أتجسس عليهم » ، فاستغفرت الله تعالى . ثم وصل من الصيد وزير السيد الذى أمر بسجني ، فأخبره بخبرى . فجاء الوزير فعرفنى . فلم يزل يعتذر لى . ثم رجع إلى السيد فأخبره . فأمر أن أصل إليه . فأيت ، حتى جاء إلى فاعتذر لى ، وحينئذ خرجت .

قال مؤلفه : يا أخى ، حاسب نفسك تسعد ، ولا تصحب البطالة والغفلة فتطرد وتبعد .

١٠٤

ومن كراماته تأديبه — رحمه الله — وتنبيهه
إذ كان قبل محاسبة نفسه بمشرك تشبيهه

حدثني — رحمه الله — قال : كنت بالمغرب ، فأردت السفر للأندلس .
فقلت فى نفسى : « إن مشيت على الجبل وجدت الماء والعمران ، وإن
مشيت على الفحص وجدت الخلاء وقلة الماء » . ورجعت المشى على الجبل :
وركنت للمخلوق . فبينما أنا أمشى بالجبل ، إذ لقيت قوماً من البربر ، فقالوا ،
« المشرك والمشرك ! » . وحبسوني ليقتلوني وهزوا على الرماح . ثم قال بعضهم :
« دعوه حتى يحى آمغار يأخذ غزوة (يعنون بذلك شيخهم) . وكان يحى
على أثرهم ، وأنا محبوس بأيديهم ، واقف ، أحاسب نفسى على هذا اللفظ
الذى نسبوه إلى ، ومن أين جاء . ثم تنبهت ، وقلت : « ألم أفرق نظري
ورجعت العمران على الفقر ؟ من هنا دخل الشرك على » . ثم استغفرت
الله تعالى . فلما وصل شيخهم ، وأنا محبوس ، قالوا له : « المشرك والمشرك ! » .
(قال :) [١٩٥ ط] فجاء وقبّل بين عيني فقال لهم : « لا ، والله ، إلا
المؤمن والمؤمن » . (قال :) فجعلوا ينتفون شعر المسح الذى كان على ، على
وجه البركة .

قال مؤلفه : من راعى الأوقات فى طاعة إلهه ، روعي فى مثل هذا
وأشباهه .

١٠٥

ومن كراماته تأديبه بالمرض في عكة
حين اعتراه الشك في الأمر^(١) الذي قبل لم يشكه

حدثني — رحمه الله — قال : كنت دخلت عكة لأزور بها مسجد
شعيب — عليه السلام — ، (قال :) فلما ركعت فيه قلت : « ما دعاني
لدخول هذا الموضع ؟ أرأيت إن مرضت هنا من يمرضني ؟ » (قال :) فما
أتممت كلامي ، حتى شكوت المرض ، ولم أقدر على الخروج من الموضع . ولا
كان لي إلى أين أخرج . فبينما أنا هناك ، إذ مر على المسجد نصراني طيب .
فأدخل رأسه ، ورآني ، فدعاني للباب ، فإن الروم يحترمون ذلك الموضع
ويكسونه بالحصور ، ويوقدون فيه القناديل ، ولا يمتنون بالدخول إليه
والخروج . (قال :) فأنجزت للباب ، فجلس نبضي ، ثم أناني بفتاشة من
شراب ورد [ي] ، فقال لي : « خذ من هذا » . قلت له : « أنا لا يحل
لي في ديني » ، (وأنا أتوهم أنه لا شراب إلا الخمر ، لكوني نشأت في البادية
وخرجت منها صغيراً) . فلما أخبرني أنه عسل شربت منه . ثم أناني بصبي
وصبية كانا عنده أسيرين أخوين ، من ميورقة . فقال لي : « هذا الصبي
يذبح لك الفراريج ، وهذه الصبية تخدمك » . فلما استرحت قال لي : « قد
استرحت ، فإذهب حيث شئت » . فقلت : « ما أنصرف حتى تسرح لي هذين
الذين خدماني » . فسرهما وخرجا لبلاد المسلمين .

قال مؤلفه : فانظر رفق الله بعبده ، وتأديبه لئلا يستند لما ليس من
عنده ، وليذيقه طعم ثمرة الوفاء بعهده .

(١) غير واضحة في الأصل ، ولعل ما أثبتناه يستقيم به المعنى .

١٠٦

ومن كراماته عقاب مسيء الأدب معه
ومجازاته بما من القول القبيح أسمعه

حدثني — رحمه الله — قال : قصدت قرطبة وقت حصارها برسم الرباط بها ، فلم يمكن لى ذلك من شدة الحصر . فدخلت إشبيلية ، فسألت بها عمن يشار إليه من أهل الدين والفضل . فذكر لى فتى يعرف بابن منظور كان [١٩٦ و] كشاً^(١) على صون طهارة واجتهاد ولم يربّه شيخ ، وخرق الله له من العوائد ما لم يسمع فى عقله ، بل كان عليه وبالا ، إذ لم يلق للذى أحل^(٢) عليه المفسدة بالأ . فوقع عنده أنه هو صاحب الوقت ، وطمع فيما استوجب به عاجل العقوبة والمقت . فلما دخلت وسلمت عليه ، كلمته بعد ما جلست إليه . فقال : « أنت يعرفك أهل بلاد الأندلس ، وأنا رأيت أن صلاح هذه الأمة إنما يكون على يدي . فبايعنى يبايعك أهل الأندلس نائباً عنى فى ذلك » . (قال :) « وقلت : « وفي كريم علمك أن هذا المذكور إنما يكون من بنى هاشم وبيت الشرف ؟ » . فقال لى : « رأيت امرأة من أهل الشرف أتت شريف » . (قال :) « فلما رأيت منه ما رأيت ، قلت له هازناً به : « امدد يمينك ! » . فمد يمينه ، فجعلت فيه قبضاً وهو مجمع المرفق مع الذراع ، وذلك مما تتشائم به اليهود . (قال :) فقال لطلبتة : « خذوا [١] هذا الفاعل الصانع ! » . وكان على يمينه واحد منهم ، كأنه وزيره . فهمّ الشباب الذين كانوا معه بأخذى فمررت فيهم ، فلم يقم منهم أحد . فلما خرجت للمحجة أخرج رأسه وسبني ، وقال : « والله إذا تمت الله هذا الأمر

(١) فى الأصل : كشاً ، ولعلها ما أثبتناه فى المتن .

(٢) هاتان الكلمتان رسمهما فى الأصل : للدواحل .

لا بدأت بشيء قبل ضرب عنقك » . (قال :) فانفصلت من إشبيلية .
 فلما حصلت بالجزيرة الخضراء وجدت خاطري في سبته فجئت إليها في زورق .
 فلما وصلت وجدت الناس في صلاة العصر وخاطري يملئني لجامع الربض .
 فشيت فصليت به العصر ، ووجدت أخى زكرياء قد وصل في ذلك اليوم من
 الحج ونزل في ذلك الجامع . فسأمت عليه وسافرنا ليحانس .

قال مؤلفه : فسبحان الذى صقل خواطرهم حتى شاهدوا في أوائلهم
 أواخرهم وخلد في الكتب مآثرهم الحميدة ومفاخرهم . قال الشيخ — رحمه الله — :
 وفي سبته كنت حتى بلغ خبر قتل ابن منظور وصلبه على باب المؤذن في
 السور كما جرى عليه المقدور .

١٠٧

ومن كراماته صدق فراسته واطلاعه
ودليل علو مكانه عند الله وارتقائه

حدثني — رحمه الله — قال : كنت ساكناً بسبته بالعيال إذ وصل إلى
إخوتي ، هم وزوجاتهم ، عند ضيق أحوالهم ، وسلب الروم لمواشيهم وأموالهم .
[١٩٦ ظ] وكانوا تسعة أنفس كما وصلوا من الأندلس ، وسبته لا تحتمل
الزحام ، ولا تعين على ما يجب من صلة الأرحام .

فصدر منه ذات يوم خلق غير محمود ، وطبع النفس لا بد أن يكون في
بعض الأحيان موجود . فقال لهم : « متى تموتون واحداً بعد واحد ،
فأستريح منكم بالجوى^(١) لو غرقتم في البحر فبلغني الخبر^(٢) عنكم » . فكانت
كلمة صادفت مقدوراً وتمنياً أبرز من الغيب أموراً . فوقع غزيمهم على الحج ،
وركبوا في لجاجهم غير الطريق النهج . فزودهم وأكرى لهم ، وبلغهم في ذلك
قصدهم وآمالهم . فلما صاروا على ظهر البحر وأقلعوا ، في الحين أصاب الشيخ
— رحمه الله ورحم جميع المسلمين — ، بكاء عليهم وشوق إليهم وحنين .
فقالت له أم أولاده : « ما لهذه الدموع تسكب ؟ » . فأعلمها بما في خاطره
من غرق المركب . وبعد ثلاثة أيام بلغ الخبر بصحة ما لباطنه من ذلك خطر ،
وبقي في قلبه منها حسرة ، ردّد ذكرها المرة بعد المرة .

(١) في الأصل : بالحواء .

(٢) في الأصل : الخبرا .

١٠٨

ومن كراماته تصريفه في الوجود بكل ما يهوى
وتمنيه الإقامة في جوف الجميزة ففتح له فيه مأوى

حدثني — رحمه الله — قال : مررت على النيل ، نيل مصر ، فرأيت
جرم ثمرة من الجيز على النيل . فوجدت في خاطري أن أقعد في وسط جرمها
لو اتفق . (قال :) ففتح الله لي في جانبها باباً بما يلي النيل ، وصارت
الجميزة كالبيت . فعدت فيه أربعين يوماً . (قال :) وصادف يوم دخولي
فيها أن نزل حراث في فدان بإزاء الجميزة ، يزرع ببقرة خياراً . فلما جاءني
لرأس أربعين يوماً بأربع من الخيار في يده ، دفعها إليّ ، وقال لي : « لم أرك
خرجت من هذا الموضع منذ نزلت أنا هنا » . (قال :) فأكلت الخيار ،
وسافرت عنه .

قال مؤلفه : فتأمل همم الرجال الكبار ، وما رزقهم الله على بطونهم من
الاصطبار ، وخروجهم عن موضع ألفوه بحكم الاختيار ، هروباً من ركوب
النفس لمجاورة الجبار .

١٠٩

ومنها مكاشفته فى علته التى توفى فيها
برؤيا رأى الصحابة زائرين له وأمره له بأن يكون يخفيها

وذلك أن عبد الله بن خليفة القصريّ الأصم المحدث كان ربما يعترض عليه ، وينافره فى باطنه . فلما كان الشيخ فى مرضه الذى [١٩٧ و] توفى فيه ، قبل موته بثلاثة أيام ، دخل عليه الشيخ زائراً له ، ولم تكن عادته . فعند دخوله عليه ، أشار إليه الشيخ بالكتم ، ووضع أصبعه على فمه ، ففقد معه يسيراً . ثم أمر الشيخ من يدفع له عشرين درهماً ، وقال له : « افد بها طاشورك » .

(قال ابن خليفة : « وكان طاشورى مرهوناً عند بعض الناس فى عشرين درهماً منذ مدة ، ولم يعلم بذلك أحد ») . فلما خرج وفدى طاشوره وتوفى الشيخ — رحمه الله — ، سأل بعض أصحابنا لابن خليفة عن الشيء الذى استكنمه الشيخ إياه . فقال : « كنت نائماً ، فرأيت فى النوم أبا بكر وعمر وجماعة من الصحابة — رضى الله عنهم — ، فكنت أقول : « من أين يجيئون أو إلى أين يمشون ؟ » . فيقال لى : « لزيارة عبد الملك البحانسي » . فكنت أقول : « ويسوى هذا القدر ؟ » . فيقال لى : « نعم » . فجئت إليه لأخبره ، وكان معه بعض ناس . فأشار لى بالكتم ، وقال لى : « الحق ستار » ، وأمرنى بلا أمر » . فسبحان من اختصهم بالعلی والجاه فى مآلهم شهرهم بصالح أعمالهم ، وهم يطلبون مع ذلك التستر بأحوالهم .

١١٠

ومن كراماته — رحمه الله — ، توريته بالمزاج
كعادته عن إظهار الحق الصراح

وذلك أنى كنت معه — رحمه الله — ذات يوم بزقاق ابن نارون ،
بباب داره بسبته ، إذ جاءه محمد بن العدبّس الحرّار ، فقال له : « مات
البارحة صهرى صالح ، رحمه الله » . فترحم الشيخ عليه ، ثم قال : « قليل
العقل هو عندى من يموت فى أيام العصير . والله ، ما أموت أنا فى أيام
العصير » . فحملت ذلك على عادته من المزاج ، وإذا هو قد تمت أيام العصير
ومات — رحمه الله — . فسبحان من أنطقهم بالحق الذى عاشوا عليه ، وحملهم
على الطريق السنى الذى قربهم إليه .

١١١

ومن كراماته — رحمه الله — أن جعل له زوجة صالحة
لم تخنه قط ولا عدت في خدمته مصالحه

وذلك أن زوجته ، بنت عمه ، كانت إذا ورد عليه الفقراء وغيرهم يذبح لهم أو يشتري من السوق اللحم ، فيساق إلى زوجته ، فتتناول طبخه وعمله ، وتقدم كما هو للواردين ، ولا تمسك هي منه بشيء ، والشيخ لا يدرى ^(١) ، بل يعتقد أنها تأكل حظها منه ، إلى أن رأى في النوم أبا بكر الصديق — رضى الله عنه — ، يقول له : « أخرج حظ زوجتك من الطعام أو الإدام ، فإنها لا تتناول منه شيئاً ، وإنما هي من الجملة ، الواردين والفقراء ؛ فاعمل حسابها فيما تحاوله » .

[١٩٨ و] فسألها عن ذلك ، فأخبرته بكف يدها عما تخدم فيه الواردين ، إلا ما كان من لبق أصابع ، أو مص عظم ، أو شبه ذلك . فأمرها من ذلك العهد أن تخرج حظها مما تطبخه . وذلك من نعم الله عليه وحظوته لديه ، نفع الله بذكرهم الجميل ، وبلغ من جوارهم في دار النعم غاية التأميل .

(١) في الأصل : يدى .

[خاتمة الكتاب]

قال مؤلفه : هذا ما حضرني من كرامات الشيخ أبي مروان — نفع الله به وبأمثاله وتداركنا بالوقوف عند أمره والتوفيق لامثاله — ، وصلى الله على سيدنا محمد بيبه الكريم وآله . ولو استقصيت الأخبار من أصحابه وتبعها ، وبالغت في طلب الروايات وأشبعها ، لما حصرتها في ديوان ولا أوسعها ، لكن لم أقصد إلا إلى الاختصار ، ولذلك كان مني على ما في حفظي اكتفاء واقتصار . ولو ذكرت ما له من الأخلاق الرضية ، والأفعال السنية ، وكثرة السلاطفة والإيثار ، والأخذ في ذلك بصحيح الآثار ، وملازمة الاحتمال عن السفهاء والجهال والتواضع للفقراء ، والزهد فيما في أيدي الأمراء ، وعذوبة لفظه وجميل بسطه ، وإعطائه لكل إنسان من ذلك بميزانه وقسطه ، وبذله لجاهه عند الحكام ، وإدخاله السررة على جميع الأنام ، لأفانيت في ذلك الأمدّة والأقلام ، وقطعت في جمعه الليالي والأيام ، لكن المسك النثير ، إنما يقصد به الراحة لا التكنير ، وأنا أبرأ إلى الله في ذلك من غلظ يوجبه سوء الحفظ ، ومن سوق حكاية على المعنى لا على اللفظ ، وأسأله تعالى ذا القدرة والامتنان ، والعظمة والسلطان ، أن يجمعنا وإياه في جنة الرضوان ، وألا يحجبنا عنه غداً بما أسلفناه من العدوان ، وأن يقينا من اللهب والنيران ، وأن ينفعنا بالإسلام والإيمان ، وصلى الله على محمد نبيه بالفضل والإحسان ، الآتي بالهداية والبيان ، وعلى آله وصحبه الجلالة الأعيان ، صلاة متصلة الدهور والأزمان ، وسلم تسليماً .

كل كتاب تحفة المغرب ببلاد المغرب

على هامش ديوان ابن قزمان

— ١ —

تحية تقدير وإكبار أهديتها خالصة إلى الأستاذ
الجليل والصاديق العزيز إميليو جارثيا جومث
لما بذله من جهد رائع في عمله الكبير الجامع
حول ابن قزمان

عبد العزيز الأهواني

سأقتصر في هذه المقالة الأولى على ما جاء في ديوان ابن قزمان من
ألفاظ وجل أمجية — وأبدأ بما أعتقد أنني اكتشفته منها ، مما لم يشر إليه
من سبقوا إلى دراسة هذا الموضوع — ثم أناقش بعض ما اكتشف منها من
قبل ، وخاصة ما انفرد به الأستاذ إميليو جارثيا جومث في كتابه الأخير^(١) .
Emilio García Gómez, Todo Ben Quzmān - Editorial Gredos
Madrid 1972.

(١) يقع الكتاب في ثلاث مجلدات ضخمة — ١٥٠١ صفحة — تشتمل على نص الأجزاء
كلها ، ما وجد في الديوان وفي غيره ، مكتوبة بحروف لاتينية ، وترجمة إسبانية منظومة ، وتعليقات
كثيرة . كما ألحقت به دراسة مستفيضة عن قضية الأوزان والألفاظ الأمجية .

١

فى مقدمة الديوان

جاء فى مقدمة الديوان أثناء حديث ابن قزمان عن الزجال السابق له
زمنًا أخطأ بن نماره ، أن أورد له هذه المقطوعة ، مظهرًا إعجابه بها :

قَدَّرَ اللهُ وساقُ الوسواس
(أُمَكَّرَتْ) على عيون الناس
ولعبنا طول النهار بالكاس

وجا الليل وامتد مثل القنيل

وكان لفظ (أمكرت) فى أول الفقرة الثانية غامض المعنى عندى ، وقدرت
من قبل أن يكون اللفظ مشتقًا من المادة العربية (بكر تبكيرًا) ^(١) .

وكان ابن سعيد قد أورد هذه المقطوعة فى المغرب نقلا عن خطبة ديوان
ابن قزمان — كما صرح بذلك — وأثبتها هكذا :

إلى دارى على عيون الناس ^(٢)

وواضح أن بين اللفظين — إلى دارى وأمكرت — من البعد رسما ما يمنع
أن يكون أحدهما تصحيفاً للآخر ^(٣) .

(١) الزجل فى الأندلس ص ٦٣ هامش ٤

(٢) وردت الكلمة فى المغرب المطبوع ج ١ ص ١٦٨ (الطبعة الأولى) : إلى وادى — وهى
تصحيح من المحقق .

(٣) رسم الأستاذ جارتيا جومث (ص ٨٨٠) هذه الفقرة على هذا الوجه : أن تكون [بعيد]
عن عيون الناس . ومجاهرة الشاعر بأن زاره حبيبه علانية (على عيون الناس) لها نظائر فى الشعر
العربى ، وإن كثر عكس ذلك .

وهنا افترضت أن يكون لفظ ابن سعيد ترجمة للفظ أعجمي هو الذى ورد فى الديوان . واعتقد أن هذا الفرض صحيح ، وأنه يستقيم لفظاً ومعنى . وإن ابن نماره قد استخدم اللفظ الأعجمي ، الذى هو Cuarto فى الاسبانية الحديثة وأضاف إليه الضمير mi وجعل أمامه - a - التى بمعنى إلى . فإذا رسم هذا فى الشكل الاسباني الحالى كان A mi cuarto (أمِكُورْتُ) أى (إلى غرفتى) أو بيتى أو دارى كما وردت .

ولما كانت mi هذه تنطق وترسم فى العربية — كما ترد فى المخرجات الأعجمية للموشحات — ميا مضمومة (مو — meu) . كانت ضمة الميم الموجودة فعلاً فى نسخة الديوان مستقيمة مع هذا النطق . ولما كان النطق الأندلسي أيضاً يحدث نوعاً من الادماج فى نطق مثل هذه الكلمات . كان الرسم فى المخطوط بحروفه وضبطه وافيّاً (أمُكُورْتُ) . والكلمة تتألف وزناً من أربعة مقاطع ، فإذا شددت الراء كما رسمت فى الديوان سكنت التاء ، وإذا سكنت الراء ضمت التاء .

وهذا اللفظ الاسباني من اللاتيني Quartus . ولا يزال اللفظ موجوداً فى أكثر من لغة من اللغات الرومانسية^(١) .

ولنا أن تساءل هل قام ابن سعيد بترجمة اللفظ ليكون مفهوماً من المشاركة الذين أخرج لهم المغرب فى صورته الأخيرة ، أم أنه نقل ما رآه فى نسخة من ديوان ابن قزمان لم تصل إلينا ؟ أرجح أن يكون هو الذى قام بهذا التفسير المقصود . على أن خلافاً آخر بين نصه المنقول وبين النص فى الديوان ، هو أنه استخدم لفظ (الخناس) حيث ورد فى الديوان لفظ (الوسواس) فى الفقرة الأولى . وكلاهما بمعنى الشيطان ، وهو الذى ساق المحبوب إلى الشاعر .

(١) انظر معجم Meyer - Lübke رقم ٦٩٣٦

٢ و ٣ و ٤

فى الزجل رقم ٢١

[فى الحديث عن هذا الزجل لم يتح لى أن أطلع عليه فى كتاب الأستاذ جارشيا جومث لظرف خارج عن إرادتى ، وهو أن الملزمة رقم ٩ سقطت خطأ فى تجليد الكتاب الذى تفضل فأهداه إلى المؤلف وكررت بدلا منها الملزمة رقم ٨ . وبذلك لم أطلع على ما اشتملت عليه وهو القسم الأخير من زجل ٢٠ والأول من زجل ٢٢ فضلا عن الزجل ٢١ كاملا . ولكن بمراجعة آخر الجزء الثالث فى الرومانسيات يثبت أن المؤلف لم يستخرج أعجبيات من هذا الزجل ٢١ إلا لفظ (يا) فى موضعين . ولفظ (برشا) فى المقطوعة السابعة] .

أولا : يتحدث ابن قزمان فى هذا الزجل عن تجربة فاشلة له فى الزواج ، انتهت بالطلاق ، ويصف ما لقيه فى الزواج من عذاب وضيق فيقول (المقطوعة الرابعة) ..

دَعْنُ يا خي أَنَاهُ صَدَرَ الهموم
إِنَّ (شاشتَه) عَرَضَ عَلَى النجوم
وليسالى جَرَعْتُ فيها السُّموم
حتى لَسْ كان نَجْدٌ فى قَمِي لُساب

ونقف عند كلمة (شاشتَه) فى الفقرة الثانية لنسأل عن معناها . ولا نجد فى المعجم العربى ولا فيما بين أيدينا من العامية الأندلسية ما يجعلها تتفق والسياق . والسياق كما قلنا تعبير عن العذاب الذى لقيه الزجال من الزواج . وعبارة (عرض على النجوم) معروفة الدلالة . وقد استخدمها الزجال فى الزجل ٣٨ (المقطوعة ٨) فى الحديث عما لقيه المسيحيون من هزيمة على يدى يوسف ابن تاشفين فى معركة الزلاقة حيث يقول :

رَجَعَ اللهُ مَنْ جَاهَدَ الْكُفَّارَ
وَالْكُوكَبَ عَرَضَ لَهُمُ بِالنَّهَارِ

والجملة في صيغ مختلفة لا تزال تسمع في العاميات العربية . وكلها تقريباً تربط بين رؤية النجوم وبين النهار ، كما هي هنا . أو على التخصيص بين النجوم وبين الظهر ، أى وقت الظهيرة ، حيث الشمس أسطع ما تكون . وذلك كله للتعبير عن المستحيل دلالة على شدة النكاية ، وقد نبه الأستاذ جارئيا جومث في تعليقه على هذا الموضع من الزجل ٣٨ إلى أن هذه العبارة مثل عربى . ورجح أن يكون أصلاً للعبارة الإسبانية *Hacerle ver a uno las estrellas* وهى تحمل نفس المعنى العربى ، إلا أنها تخلو من الاشتغال على كلمة (النهار) أو ما فى معناها ^(١) .

ومن هنا نفترض أن كلمة (شاشتة) فى نص الزجل ٢١ هى كلمة أعجمية تساوى النهار أو الظهر . فإذا اتجهنا هذا الاتجاه وجدنا الكلمة الإسبانية (*Siesta*) تؤدى الغرض لفظاً ومعنى . وهى هنا مضافة إلى ضمير الغائب الذى يعود على (الزواج) ولهذا ضمت التاء التى أصلها الفتح فى اللفظ الأعجمى ، والماء ساكنة بغير شك . ولئن كانت الضمة فى مخطوط الديوان جاءت فوق الماء فصوابها أن تزحزح إلى التاء ، وكذلك يجب تسكين الشين الثانية (شاشتة) .

ويذكر معجم الأكاديمية الإسبانية أن لفظ *Siesta* مأخوذ من اللاتينية *Sexta hora* وهى ساعة الظهيرة ، ويذكر أن الكلمة فى الإسبانية معناها « وقت ما بعد منتصف النهار حيث يشتد الحر » ونجد اللفظ فى معجم *Alcala*

(١) فسر معجم الأكاديمية العبارة الإسبانية بأنها إشارة إلى البريق أو (النجيمات) التى يراها الإنسان حين يتلقى ضربة قوية . أما المثل العربى فهو كما قلنا دلالة على المستحيل ، وكأن لفظ (النجوم) فيها تحمل المعنى الحقيقى لا المجازى وإن كانت الجملة كلها كناية عن العذاب والألم .

ص ٣٩٧ حيث يترجمه بالكلمة العربية (قائلة) مع توضيح اللفظ الاسباني بأنه تعبير عن منتصف النهار Siesta en el medio dia .

ومن الاتفاق أن لفظ (قائلة) في العربية هو الظهيرة وهو النوم في الظهيرة أيضاً وكذلك مقابله في الإسبانية له نفس المعنيين كذلك .

ولا يخفى أن ورود كلمة شاشته في المقطوعة يقيم التوازن بين الفقرتين الثانية والثالثة لورود كلمة (ليالى) في الأخيرة . وكأن الزجال يقول « إن الزواج أراى النجوم ظهراً أو نهراً وجرعنى السموم ليلاً » .

أما (أناهُ صدر الموم) فنحن نقبلها كما هى مقدرين أن معناها أنى (احتضن أو احتضنت) الموم فأوت إلى صدى . وإن يكن فى النفس شىء من هذه الفقرة كلها . ولكننا فى صدد الكلمات الأعجمية وحدها .

ثانياً : ونمضى مع ابن قزمان فى هذا الرجل نفسه (٢١) فنجد فى المقطوعة التالية مباشرة لهذه التى تحدثنا عنها يقول ماضياً فى الحديث عن مساوىء الزواج والزوجة .

نَمْ نُشْتَم (للفه) اذْ نَلْتَهُمْ
ما كفى العَيْرَ إِلاَّ عادَ الشَّتَمَ
وانا لَنْ نَحْلَى هذا الأَسَمَ

إلى يوماً يُلقَى على التراب

والكلمة الثالثة فى هذه الفقرة الأولى لم ينقط منها غير الفاء ، ووضعت فوق الفاء فتحة طويلة . ونعتقد أن الفقرة كلها تتحدث عن النيز ، وأن ابن قزمان يُشْتَم من الزوجة لعكوفه على الخمر ، وأنه لا يمكن أن يتخلى عن هذه الرذيلة — مقدرين أن (الأسَم) هو (الإثم) — إلا وقت أن يدفن فى قبره . فإذا صح هذا السياق كانت الكلمة المشكوك فى أمرها إحدى كلمات الخمر باللغة

العربية أو الإسبانية . و نرجح أنها كلمة (Vino) الإسبانية معرّفة بأل العربية مجروره باللام التي تعود على الفعل التالى لها ، وهو نلتهم بمعنى نشرب أو نبتلع . وبناء على ذلك نضبط الكلمة ونرسمها هكذا (لِّلْبَيْنَه) ولا نحسب أن هذا الرسم يبعد كثيراً عن الرسم فى المخطوط ، وأن نقطة الباء التبتت على الناسخ فحسبها (فاء) وكلاهما فى الخط المغربى بنقطة من أسفل الحرف ، ونقطة ما قبلها على الوضع الذى ذكرناه ، وهو ما لم ينقطه الناسخ ، مع زيادة سنة حرف آخر . ويكون المعنى (ثم نُشْتَم [من الزوجة] إذ نلتهم للبينة) .

حقاً إن لفظ Vino ورد فى الديوان فى الزجل ٩٠ والزجل ١٤٨ وأنه رسم هنالك (بين) بما يجعل رسمه هنا باضافة الهاء مخالفاً . ولكنه فيما نرى خلاف لا ينفى الافتراض . ولهذا نظائر فى رسم مثل هذه الكلمات الأعجمية التى تنهى بهذه ال (ه) .

ومسألة أخرى هى أن فعل (يلتهم) فى اللهجة الأندلسية تجيء بمعنى (يتذكر) هكذا أوردت فى معجم القالا وفى Vocabulista . وخاصة إذا تعدى فعلها باللام^(١) . ولكن لفظ يلتهم فى العربية يؤدى معنى (يبتلع) . ومع ذلك فنحن لا نجد أن مجيئها حتى بهذا المعنى الأندلسى يفسد الافتراض . فالشاعر يُشْتَم حين يذكر أو يتذكر النبيذ ، وهذا أبلغ فى الدلالة عنده على العدوان .

وقد رجحنا أن تكون (الأسم) هنا هى رسم (الأشم) لما ذكر فى الديوان من قبل زجل ١٦ المقطوعة الأولى (شرب الأشم) وإن كنا لا نمانع فى أن تحتفظ كلمة (الأسم) بمعناها الذى تحمله حين ترسم بالسين . يريد اسم الخمر وهو هنا (البينة) .

(١) انظر معجم دوزى مادة (لهم) ج ٢ ص ٥٥٣

وقد خطر بالبال أن تكون الكلمة موضع الشك اسم علم لعشيقه ، وهنا يتحتم أن يكون لفظ (يلتهم) بمعنى يذكر . ولقد وجدنا ابن قزمان يذكر فعلا في زجله (١٤٤ المقطوعة الثانية) اسم (ليفه) في قوله :

يَرَوَا قُطُوعَ قَلْبِي مَرِيمَ وَلِيفِهِ^(١)

ولكن هذه العشيقه كانت بعيدة في غرناطة !

وكذلك خطر بالبال أن تكون الكلمة هي (الأليفة) العربية ، ولكن الرسم لا يشجع عليه . ومع ذلك فلا نزال نرجح أنها ما ذكرناه .

ثالثاً : ونمضى مع ابن قزمان في نفس الزجل (٢١) فنجد المقطوعة التالية لهذه التي تحدثنا عنها قد رسمت هكذا :

(فَاحِ وَطُنْدُو) نَمُوتَ وَرَّاهُ بِالصِّيَاحِ

وَحَلَاوَهُ تَطْيِبُ عَلَيْهِ الرَّمَاحِ

وَتَجِي بِإِخْلُضَابِ أَدْيِهِ الْمِلَاحِ

وَمِلَاحِ يَدِّ إِذْ يَزُولُ الْإِخْلُضَابُ

وعندنا أن أول الفقرة الأولى ينبغي أن يكتب (فَاحِ رُطْنْدُو) وأنها الكلمتان الأعجميتان Faz أى وجه ثم Rotondo أى (مُدَوَّر) .

أما اللفظ الثانى منها فقد ورد في موضع آخر هو — الزجل ١٩ — المقطوعة ١٠ — حيث رسم هنالك (رطنط) ، ووُصف به المنقال :

وَلَا مِثْقَالُ رُطْنَطٍ مَا تُرْسِلُ^(٢)

(١) أعلن الأستاذ جارثيا جومت شكه في تعليقه (رقم ٤ ص ٧١٥) في هذا العلم .

(٢) فيه إلى أعجبية اللفظ سيمونيت ص ٤٨٦ من معجمه — ونيل في نشرته لديوان ابن قزمان .

وناقش جارثيا جومت المسألة في الرومانسيات — الباب الرابع الفصل ١١

وكونه رسم في هذا الموضع بالدال في آخره بدلا من الطاء لا يغير شيئا .
وإنما خفي اللفظ في هذا المكان من الزجل (٢١) لأن الراء في أوله رسمت
واوا فتحو لت الأفكار عند القراءة إلى تخريجات جعلت اللفظ عربيا ، زيادة
على أن اللفظ في رسمه بالخطوط غير منقوط .

وأما اللفظ الأول (فاج) فهو أيضاً غير منقوط بالأصل . ولم يظهر في
موضع آخر من الديوان — إلى الآن على الأقل — وإنما جاء لفظ (فجيهر)
وهو أيضاً أعجمي Facera من نفس الأصل اللاتيني Facies غالباً ، وقد نبه
إليه من درسوا الديوان ^(١) .

وكون ابن قزمان يستخدم اللفظين (فجيهر) و (فاج) وهما من أصل
واحد ولمعنى يثير مشكلة وتساؤلا حول وجود اللفظين معاً في اللهجة الأعجمية ،
وهل يختص أحدهما بما لا يختص به الآخر ؟ أن لفظ (فجيهر) اختص بالوجه
الإنساني عند ابن قزمان ، وذلك في قوله — الزجل ١٤٠ مقطوعة ١

وَفَجِيرَه مَثَلُ الْهَالِلِ ^(٢)

أما (فاج) في استعمال ابن قزمان فللمراد به هنا هو وصف الدينار كما
سنرى ^(٣) .

ومهما يكن من شيء ، فإن رسم الكلمتين في الخطوط لا يجعل في هذا
التخريج تعسفاً من ناحية الشكل . وبقي أن نراه من ناحية المعنى . إن نزوع
ابن قزمان — كسائر الشعراء — إلى تشخيص ما هو جهاد شائع لا يحتاج إلى
دليل . فكونه يتصور الدينار ويخاطبه ويصفه كأنه وجه مستدير محبوب يسمى

(١) انظر قسم الرومانسيات — الباب ٤ — فصل ٢

(٢) يرى جارتيا جومث أن ضم الفاء (وهي غير مشكولة في الأصل) بإرادة التصغير خطأ لغوي .

(٣) ورد لفظ Figura في معجم القالا ص ٢٥٢ بمعنى الصورة والشكل . ولم أعر فيه على لفظ

(Facera) أو (Faz) ولكن هذا اللفظ الأخير موجود في معجم الأكاديمية ومنصوص على أنه من

اللاتيني Facies والكلمة الشائعة في الإسبانية حالياً هي Cara للدلالة على الوجه .

إليه ويموت في حبه ليس بمستنكر . وإنما الشك يحىء حين ننظر إلى الفقرات التي اشتملت عليها المقطوعة ، وهل هي حديث عن الدينار أو حديث عن إنسان معشوق ؟ إن الفقرة الثانية :

وَحَلَاوَهُ تَطْيِبُ عَلَيَّ الرِّيحَ

تحتمل الأمرين . وكلمة (الرماح) هنا تبدو قلقة ، ويبدو أقرب منها للمعنى كلمة (الرياح)^(١) لشيوع استعمال (طابت الريح) بمعنى حسنت الأمور . اللهم إلا أن يريد (يستعذب في سبيل هذه الحلاوة الطعم بالرياح) أما الفقرتان الثالثة والرابعة . والحديث فيهما عن الخضاب ، فيبدو أنه يرجح أن المراد الشخص المعشوق ، ولكنني مع ذلك أرى أن الخضاب ، وهو أحمر ، يراد به العملة الذهبية ، وأن زوال الخضاب حيث اللون الأبيض يراد به العملة الفضية . وإنما جعلني أنجبه هذا الاتجاه هو أن المقطوعة التالية ترجح الرجحان كله أن يكون الحديث عن الدينار لقوله :

بشعاعٍ يهَيَّا كلَّ شغل

ومهما يكن من أمر المتحدث عنه : الدينار أو المعشوق الآدمي ، أو حتى كأس الخمر ، وهي كل الاحتمالات فإن الوصف بوجه مُدَوَّر يصلح لها جميعاً .

(١) شك الأستاذ نيكل في الرماح وتساءل هل هي الرياح : انظر تعليقاته في آخر الديوان .

٥ و ٦ و ٧ فى الزجل ٦٧

جاءت المقطوعة الثانية من الزجل ٦٧ على هذه الصورة :

الذى نُموت فى شَانُ ، كلَّ يَوْمٍ وكلَّ كَيْلِهِ
(يَذَلُّ) ذا الغَزَالِه ، (امك الَى) ذا الحُجَيْلِه
يا عَلَى تَعْنِيْقَه فى العام ، يا عَلَى فالعام قُبَيْلِه
أى عُنَيْق لُ لتعنيق ، مُقِيم هو للَص

أما موضوع المقطوعة فواضح ، وهو الحديث عن العناق والتقبيل ، من معشوق وصفه بالغزالة والحجيلة . والإشكال بالرغم من استعصائه طويلا مع سهولته ، يقع فى رسم وضبط الكلمات التى جاءت فى الفقرة الثانية (يذقل) ثم (امك الَى) .

وحل الإشكال هو أن الكلمة الأولى هى الكلمة الأعجمية التى ترسم فى الإسبانية حالياً Cuello ومعناه العُنُق . والثانية هى التى ترسم Boquilla ومعناها فُميمة أى الفم boca مصغراً . يضاف إلى ذلك كلمة أعجمية ثالثة هى y التى بمعنى (و) حرف العطف فى العربية رسمت ألفا (اِ) وتقدمت كلمة (بُكَّ الَى) التى ألفنا رسمها فى الخرجات الأعجمية للموشحات على هذه الصورة (بُكَّالَه)^(١) — أما الأولى فهى (قُلُّ) ضبطاً . وما قبلها (يَذُّ) فهى الكلمة التى ترد كثيراً فى أزجال ابن قزمان ، والتى لا أعرف على وجه الدقة أصلها — ولعلها (يا) متصلة بـ (ذا) — والتى يبدو فى مواضع عديدة أنها ليست

(١) انظر : E. García Gómez, Las Jarchas Romances · Madrid 1965 فى ص ٤١٣ حيث

يذكر أن اللفظ هو bucca مضاف إلى علامة التصغير ella .

وانظر نفس الموضع عن حرف العطف E ثم y وأصله اللاتينى Et . وانظر فى ص ٤١٩ لفظ

Cuello وأصلها اللاتينى Collum .

أكثر من أداة للتنبيه لا تختل الجملة معنى باسقاطها . واستبعد أن يكون (يذ) في هذا الموضع من فعل الكينونة ser ، كما استبعد أن تكون مصحفة عن (هو) . وهكذا ترسم الفقرة : يَذُّ قُلُّ ذَ الغزاله ، إِبْكَ إِلَى ذَ الْحَجَّيْلَه — والفقرة كلها خبر للمبتدأ وهو (الذى) فى أول الفقرة الأولى .

وتشبيهه عنق الحبيبة بعنق الغزال شائعة فى الشعر العربى ، ولكن إضافة الفم إلى الطائر الحجله لم أجده فى الشعر العربى ولكنه موجود عند زجال أندلسى آخر . فقد أورد ابن سعيد فى المقتطف^(١) ما نسبته إلى اليعبيع تلميذ ابن جحدر قوله :

بالنبي ان ريت حبيبي
افتل اذنُ بالرُّسَيْلا
لانَّ اخذ عنق الغزِيل
وسرق فمَّ الحُجَّيْلا

يبدو أن الكلمتين الأعجميتين لا يوجدان فى ديوان ابن قزمان فى غير هذا الموضع .

(١) نشرت النص فى كتاب (أعمال مهرجان ابن خلدون) طبع القاهرة ١٩٦٢ ص ٤٨٦ —
وقال ابن خلدون النص فى مقدمته .

الزجل ٧٥

ختم ابن قزمان الزجل ٧٥ بهذه المقطوعة :

اعْمَلْ أَشْ مَا يَطِيبُ لَكَ إِنْ تَعْمَلْ
عَبْدَ إِيَّانَا بَيْنَ يَدَيْكَ
لَسْ نَرَى فِي الْبَشَرِ مَنْ تَرْفَعُ
عَيْنِي إِلَّا إِلَيْكَ
الَّذِي هُوَ تَدْرِينِ أَشْ نَطْلُبُ
لَسْ نَبِينِ عَلَيْكَ
كُلَّ خَيْرٍ تَرُدُّ لِي قَطْ زُرْنِي
(كنت طلي دهيبي)

ونقف عند هذا الجزء الأخير من هذا القفل ، أو من هذه الخرجة بعبارة أخرى ، فنجدده بالرغم من وضوح رسم الكلمات ، غير واضح المعنى . ذلك أننا نقرؤه على افتراض أنه ألفاظ عبرية لها دلالات معروفة . ويزول كل نوع من الغموض دون أن نبعد عن حدود الرسم الموجود ، فتصبح الجملة بالكلمات الأعجمية : Que no te tuelle de mib ومعنى هذه الجملة (لا تتعد عني) وبذلك يستقيم النص معنى ولفظاً ووزناً أيضاً فيضبط هكذا : كُنْتُ طُلِّي دِ مِيبْ .

ولن نجد عناء في تفسير الكلمات أو في شرح صيغها ، فقد جاءت من قبل هذه الكلمات في خرجات أعجمية كانت موضع دراسات سابقة .

وأول ما أعرفه عنها ما جاء في خرجة أعجمية من موشحة عبرية نظمها تومروس أبو العافية ، ونشرها الأستاذ S. M. Stern ورسمت في شكل هو ،

حين نضع الحروف العربية مكان العبرية « نون تيطولجش د ميبى »^(١) وتكاد الجملة أن تكون نفس الجملة . وقد حولها شتيرن إلى حروف لاتينية : non te tolgas de mibi وترجمتها : لا تذهب عنى . ثم جاء الفعل مسبوقاً بالكاف فى موشحة عربية من مجموعة ابن بشرى على هذه الصورة :

(كتال) من ما المله

ورسمها الأستاذ جارتيا جومث Ki Tuelle وذكر أنه الفعل Toller وأنه نفس الفعل الذى وجد فى الموشحة العبرية^(٢) . وترجم النص بما يفيد أن معنى الفعل (أبعد) أو (نزع) ثم عالج الأستاذ جارتيا جومث المسألة مرة ثانية فى كتابه عن المخرجات الرومانسية^(٣) حين عرض للموشحة العربية السابقة ، ولأخرى وردت فى جيش التوشيح منسوبة لابن رحيم حيث رسمت : فن ت طلجش دميپ .

وأخيراً فان الوزن يستلزم أن يكون هذا الجزء من ستة مقاطع ، مما يرجح أن الرسم فى نص ابن قزمان إما أن يكون (كِنُنْ طُلِي دميپ) أو (كِنْتِ طُلْ دميپ) .

(١) Al-Andalus عدد ١٣ ص ٣٢٨ (سنة ١٩٤٨) .

(٢) انظر Al-Andalus مجلد ١٧ ص ١٠٦ .

(٣) انظر الصفحات ١٥٦ ، ٣٦٤ ، ٤٢١ .

فى الزجل ٩

فى المقطوعة ٣١ من هذا الزجل الطويل (٩) يقول الزجال مخاطباً ابن
زهر المدوح بقوله :

(١)

أنا انسان كما ترى بسقّين
و (بشيش) واذرعّين وادّين
اشقرّ الحىّ ازرقّ العينين

نشرب الماء إذا بلغت اللقمة

ونقف عند الكلمة الأولى من الفقرة الثانية ، إن المادة العربية التى يستخرج
منها مثل هذا الرسم هى مادة (بشّ بشاشة) وهكذا اعتبرها الأستاذ جارشيا
جومث ، ولكننى أعتقد أن السياق يرجح ، وإن صحت هذه القراءة ، أن
يكون اللفظ اسماً لعضو من أعضاء الجسد ، وعلى هذا الافتراض أخرج لفظ
(الباء) باعتبارها حرف جر مثلها فى اللفظ السابق (سقّين = ساقين) فيبقى
بعد ذلك (شيش) التى لا نعرفها فى العربية بالمعنى المقصود . فلم يبق إلا أن
نفترضه لفظاً أعجمياً . وفى الإسبانية لفظان أحدهما Seso من اللاتينية Sensus
ومعناه المنخ ، ولكن الأصل القديم يفيد العقل . والثانية Sieso من اللاتينية
Sessus من فعل الجلوس Sedere (كما نص معجم الأكاديمية) ومعنى الكلمة
هو الشرج أو كما ترجمها معجم القالا (ص ٣٩٧) سوءة وسرم . ونحسب أن
هذه الكلمة الأعجمية هى التى وردت فى نص ابن قزمان .

واللفظ بغير شك مجاف للذوق ، ولعل هذا هو الذى دفع ابن قزمان
لاختيار اللفظ الأعجمى ، ليكون أقل مجافة فى آذان المستمعين ، ولكنه قريب
من السياق ، خاصة بعد ورود لفظ الساقين . واللفظ لم يضبط فى المخطوط ،

وأحسب أن الاحتفاظ بالضمة الممدودة على الشين (شيشُ) يكون أقرب للملاءمة الوزن ، ويعنى من إضافة حرف لإقامته ، وأن الشين الأولى مفتوحة مع سكن الياء غالباً .

(٢)

وإذا وقفنا عند هذا الزجل ، نحب أن نناقش الأستاذ جارثيا جومث في لفظ فيه جعله أعجمياً وهو فيما نرى عربى . ذلك هو لفظ (لب) فى المقطوعة ١٤ وفيها يهاجم ابن قزمان الزجاجين الذين ينافسونه ويتهمة بالجهالة والعجز فيقول عن كل شخص فيهم :

لَسْ لُ فَايِدَ وَلَا لَهُ عِشْرَ
يَقْرَأُ سُورَ وَقَدْ نَسِيَ عِشْرَ
وَهُوَ يَطْمَعُ فِي حَدَقَةِ الْبَقَرَةِ

والطبيع ترد لبُ جَزَمَ

لقد جعل الأستاذ جارثيا جومث كلمة (لب) فى الفقرة الأخيرة اللفظ الأعجمى Lobo أي (الذئب) . ولا يتناسب ذلك مع سياق الكلام فى شئ ، لأن : (لب) هنا بمعنى العقل والفهم ، وهى عربية .

وإنما التبس الأمر على الأستاذ لأنه قدر أن لفظ (بقرة) فى الفقرة السابقة هي الحيوان المعروف ، وأن (حدقه) يراد بها العين - pupilas de vaca - على حين أن المراد هنا سورة (البقرة) ثانى سور القرآن . أما (الحدقه) فهي (الحدقه) العربية بالذال ومعناها اللغوى الإجابة والانتان ، من الفعل حذق الشئ والأمر أى اتقنه . واللفظ فى اصطلاح مقرئ القرآن ومعلمي الصبيان هو ختم القرآن أو ختم بعض أجزائه ، وكانوا يختلفون بهذا ، ويدفع الآباء

أجوراً للمعلمين ويقدمون لهم الهدايا^(١) . وأظن أن اللفظ والاحتفال لا يزالان يمارسان في المغرب العربي حتى الآن .

وواضح أن ابن قزمان قد استعار كلمات تحفيظ القرآن للتعبير عن مراده .
وأما لفظ (جزم) بالزاي لا الذال — فهي بمعنى (القطع) أى أن طبيعة المهجو
تخزل صاحبها وتصيب لبه بالقطع والعجز . وهي غير (الجذم) بالذال التي
أخذ منها (الجذام) اسم المرض .

وبناء على هذا أرى أن تنقط كلمة (حذقه) في نص ابن قزمان .

(١) انظر كتاب : التعليم في رأى القاسمى — تحقيق أحمد فؤاد الأهواني — القاهرة ١٩٤٥ —

فى الزجل ١١٧

يتحدث ابن قزمان فى مطلع الزجل (١١٧) عن آلام الهوى ومشقاته ،
وعن قلب العاشق يقع أسيراً فى يدى المعشوق ، فينقض عليه أعوان المعشوق ،
أى جنوده وقواه ، ينكلون به . يقول :

وترى أعوان هَواه ، يَجدو إليك سَبَبَ
يَنشُروا قلبك كما ، يَنشر الناس الخَشَبَ
وَرَأَاهُمْ يَحسِبُوه ، كلُّ فى شَانَ الحَطَبِ

وَالزَّندُ (والاشك باه) ، والحجرَ بَشْ يَوْقَدُ ؟

والوقوف هنا عند الكلمة الثانية من الفقرة الأخيرة . أحسب أن الزجال
وقد جاء بالألفاظ المتصلة بقدرح النار ، قد قصد بهذه الكلمة أحد هذه الألفاظ .
وإذا استخدم الزند والحجر وهما آلتا القدرح ، فالسياق يستلزم أن يوجد معها
اللفظ الذى يدل على المادة السريعة الالتهاب التى يتعلق بها الشرر فيتحول إلى
نار تغذى بالخشب ، الذى هو قلب العاشق ، كما تشير الفقرتان الثانية والثالثة .
وهذه المادة عندنا — فى مصر — هى من القطن ، وأظهرها من الكتان فى
بلاد أخرى . ولهذا أفترض أن هذا اللفظ إما أن يكون Stuppa اللاتينية
والتي هى فى الإسبانية Estopa ومعناها خيوط مشعثة من الكتان أو القنب ،
وهو ما يقابل فى العربية (مُشاقَّة الكتان) .

وقد وردت كلمة Stupa فى Voc ص ١٨٦ وجعل ترجمتها العربية
(مُشاقَّة ^(١)) . ثم عاد فى ص ٥٩٤ وجعل مقابلها العربى لفظ (اشْتَبَّ)
زيادة على لفظ (شُحِج) . فهل يكون اللفظ فى نص ابن قزمان (اشْتُ باه)

(١) جاء فى القاموس المحيط : المشاقَّة كناية ما سقط من الشعر أو الكتان عند المشط — مادة :
مشق . وقد فتحت الميم فى voc .

هو رسم (اشتَب) التي وردت في المعجم اللاتيني العربي ، انفصلت إلى جزئين ، وجاءت تأوها مصحفة فرسمت كافا .

وإما أن تكون الكاف غير مصحفة فيكون المقابل الأعجمي لها Escaba وهي كلمة أرجونية كما نص معجم الأكدية الإسبانية ومعناها فضلات الكتان كما شُرحَت . وبذلك يبقى الرسم عند ابن قزمان غير مصحف ، الا غرابة الفصل بين جزئي الكلمة ^(١) .

وقضية أخرى ؛ هل لفظ (اشتَب) الذي ذُكر في Voc. باعتباره مستعملا بين ناطقي العربية هو من اللاتينية دخل إلى العامية في الأندلس ، أو هو عربي أو معرب في المشرق ؟ لقد جاء في كتاب اللخمى عن لحن العامة ما يلي « فأما مُشاقة الكتان فيقال لها أَصْطَبَّه والجمع أَصْطَبُّ . حكاه أبو عمر الزاهد في كتاب الياقوته . وقول عامة زماننا أَشْتَب لحن والصحيح ما قدمناه ^(٢) » .

وقد أشار دوزي في معجمه إلى الكلمة وذكر أن مقابلها في الاسبانية Estopa وأنها وردت في معجم القالا على صورة (أُشوب) ^(٣) .

(١) أثبت الأستاذ جارتيا جومث الكلمة (لا شك به) بمعنى (لا شك فيه) وحذف الواو التي قبلها لإقامة الوزن . فاذا قرأت على الوجه الذي نذكره لم نحتاج وزناً إلى حذف الواو . فضلا عن أن عبارة (لا شك به) قلقة في هذا المكان .

(٢) مخطوط الاسكوريال ورقة ٢٢ .

(٣) تكملة المعجمات العربية ج ١ ص ٢٤ .

فى الزجل ٨٣

هذا الزجل (٨٣) فى رثاء ابن حمدى . تطرق فيه ابن قزمان إلى
الأدعياء من الناس وقلة وفائهم بما يعدون ، وتهربهم حينما يطلب إليهم الانجاز .
فيقول عنهم المقطوعة ٨

فكما نرجع لوعد عشييه
ثم هـ قال تمض انا للقرية
بالله لو ان يحفظ (البرلييه)

ان مشى الا يبرئس مفع

والاشكال فى الكلمة الأخيرة من الفقرة الثالثة . وربما كانت نقطة الباء
الثانية غير واضحة تماماً فى المخطوط لالتصاقها بطرف الراء . ومن هنا قرأ الأستاذ
جارتيا جومث الكلمة كلتين ها (البرّ ليه) أى (البرلى) من (برّ يبر) .
وأحسب أنها كلمة واحدة ، وأنها تصغير لفظ Barba الاسبانى بمعنى اللحية .
وعلى ذلك ترسم وتضبط (البرّلييه) .

والمعنى المراد أن من كان شأنه الكذب وإخفاء نفسه عن الناس تهرباً من
الوفاء بالوعد يجب أن يستر لحيته ، باعتبار أن اللحية مظهر للرجولة أو للصدق
والتقوى . ويؤيد هذا المعنى وينسجم معه ما جاء فى الفقرة الأخيرة من الحديث
عن التتنع بالبرنس أى جعله قناعاً أو حجاباً على الوجه . وربما كان البرنس
المقنع خاصاً بالنساء فى مصطلح الأندلسيين .

ولفظ Barba كان فيما يبدو شائعاً على ألسن الأندلسيين . وقد جاء فى
كتاب النبات الذى استخلص منه آسین بلاثيوس الألفاظ الأعجمية^(١) ما نصه

(١) Glosario de Voces Romances, Madrid, 1943 فى ص ٢٩ .

« بَرَبَهُ دى قُنَيْهِ أَى لَحِيَةِ الْقَنْلِيهِ . وبعض الناس يسميه بَارَبَهُ ذِ لَابِر
أَى لَحِيَةِ الْأَرْنَبِ » .

أما عن صيغة التصغير لهذا اللفظ فقد جاءت فى كتاب النبات المذكور
هكذا « . . . وبالعجمية بربالّه معناه لحيّة صغيرة » ثم جاء بعد ذلك فيه مباشرة
« بَرَبَالِيَهْ وهو اسم مشترك . . . »^(١) فالتشديد كما رأينا على اللام إذا حذفت
الياء ، وتسكين اللام إذا تلتها الياء . والرسم فى ديوان ابن قزمان جاء كما
رأينا بتشديد الياء لموافقة القافية ، مما يستلزم تخفيف اللام .

(١) ص ٣٠ . وقد ذكر آسبن بلاثيوس أنماط التصغير للكلمة فى اللغات الرومانسية .

فى الزجل ٣٤

اختتم ابن قزمان الزجل ٣٤ بهذه المقطوعة متحدثاً عن زجله مشيراً إلى تفوقه
فى هذا الفن :

قُلْتُ عَلَى الرَّغْبِ وَالْأَمَلِ
وَجَانِي زَجَلٍ مِثْلَ الْعَسَلِ
لَسْتُ فِيهَا وَخَدَّ مِنَ النَّحْلِ
إِلَّا تَقُلِّي خُذْ (بَسَى)

والكلمة الأخيرة ، لم تضبط فى المخطوط ، ولكن الوزن يحتم تشديد
السين ، فهل الكلمة من الفعل (باس^(١)) بمعنى (قبّل) ؟ على هذا الوجه
أثبتها الأستاذ جارتيا جومث ، وهو أول ما يخطر بالبال لشيوع الكلمة ولاستعمال
ابن قزمان لها فى مواضع أخرى . وإن يكن تقبيل النحل مما يخشى لسهه .
ولكن النظرة الثانية تجعل الكلمة من أصل رومانسى لا فارسى . وتردها
إلى أصل لاتينى .

فقد جاءت المادة فى بعض النصوص العربية بمعنى أكثر تخصيصاً ، إذ
اتصلت بالطب والأدوية . جاء فى طبقات الأطباء لابن جلجل^(٢) متحدثاً عن
جواد الطيب النصرانى « كان فى أيام الأمير محمد ، وله اللعوق المنسوب إلى
جواد ، وله دواء الراهب ، والبسونات المنسوبة إليه وإلى حمدين . وبسون
حمدين مائة عقير وعقير ، كلها شجارية » ووضح أن اللفظ هنا اصطلاحى
يراد به دواء يشرب . وقد فطن محقق الكتاب إلى اختصاص الكلمة بأهل

(١) جاء فى القاموس : البوس التقبيل فارسى معرب .

(٢) تحقيق فؤاد سيد - القاهرة ١٩٥٥ - ص ٩٣ .

الأندلس^(١) . فإن كانت هذه هي الكلمة المستخدمة هنا فهي (بُسُون) مضافة إلى المتكلم ، وحقها أن تضبط (بُسُونِي) .

حقاً إن سيمونيت ودوزي يرجعان الكلمة إلى اشتقاق من مادة (سم أو شراب مسموم)^(٢) لورودها بهذا المعنى عند ابن القوطية . ولكن نص ابن قزمان فيما يبدو يقف بها عند معنى الشراب أو الدواء فقط ، لأنه يتحدث عن النحل والعسل . والكلمة في الإسبانية الحديثة Poción لا تفيد معنى المسموم . ومع افتراض ان كلمة (بسون) عند الأطباء جاءت من مادة تفيد معنى السم فهل يمنع ذلك أن يكون الاستعمال العام لها خالياً من هذا المعنى بحيث يصبح أقرب إلى مادة (Bibère) التي جاءت منها الفرنسية Boisson لا الفرنسية Poison ؟ .

(١) أحال المحقق إلى دوزي ج ١ - ٨٧ وإلى سيمونيت ص ٤٦٢ .

(٢) أشار سيمونيت إلى Ponzonia ثم Pozon في الفشتالية وإلى الفرنسية Poison .

فى الزجل (١١١)

جاءت المقطوعة الثانية من الزجل ١١١ على هذه الصورة :

هَذَا الْمَلُولُ كَتَدِيدٍ تَذَرِي أَوَاخِرُ
الْيَوْمِ زَمَنٌ لِي ذَابَ نَنْقُرُ فِي حَافِرُ
وَكَلَّمَا ضَرَبَ الْإِنْسَانُ (مَسَاطِرُ)

اخرج لُ من يَحْمِلُ فى التوديع^(١) : اقطع رَجَاكَ

هذه المقطوعة تصور محاولة الزجال لمعرفة حقيقة العلاقة بينه وبين من يحب ، وكيف تنتهى وإلى أين تصل . وعبارة (ننقر فى حافر) وإن لم نجد لها فى موضع آخر ، فإن فيها دلالة على التفتيش والاستكشاف . وقد جاء فى زجل (١١٠) قوله :

أَيُّ حُفَّرَ نَحْفَرُ أَخْبَارُ مِنْ ذَابَ لَمَامُ

وهى قريبة من عبارتنا ، وأحسب أن (ننقر فى حافر) تساوى ما يقال فى العربية (نقتص أثره) أى نتابعه ونتعقبه . وهى هنا تشير إلى الماضى وفى زجل ١١٠ تشير إلى المستقبل (من الآن إلى أمام) . وتبعاً لذلك تفهم عبارته (وكلما ضرب الإنسان مساطر) بما يدل على نفس المعنى أى أن (ضرب المساطر) تعبير اصطلاح يفيد الفحص والاختبار .

فإذا فحصنا عن كلمة (مسطره) وهى مفرد (مساطر) وجدنا من معانيها ما يعرفه تلاميذ الوطن العربى كله من هذه الآلة الخشبية المستطيلة التى يسطرون بها الأوراق وقيسون الأبعاد على الورق . وهى التى يسميها الأوربيون Regla .

(١) كذا فى الأصل . وأحسبها مصحفة ، وأت صوابها (التوقيع) لأن مثل هذه العبارة التالية تشبه باختصارها وقطعها ما يحمله أدب (التوقيعات) من خصائص يتحدث عنها أصحاب النثر العربى .

ويظهر أن استعمال هذه الكلمة في هذه الدلالة حديث عندنا . وكنا دائماً نتصور أنها من المادة العربية (سَطَر) لصلتها بسطور الكتابة .

وقد وردت كلمة (مَسْطَرَه) بفتح الميم في معجم القالا في موضعين (أثبتها دوزي في معجمه) ^(١) الأولى في ص ٣٧٤ في مقابل Rasero de medida وتطلق على عصا تسمح المكيال ، أى تمر فوقه لتسقط ما هو زائد من الكيل ^(٢) . وفي ص ٣٧٧ وجعل مقابلها Regla de Carpintero أى مسطرة النجار ، ولا أعرف ما دلالتها .

وجاءت الكلمة في القاموس اللاتيني العربي Voc ص ١٨٦ ، ٥٥٧ وجعل مقابلها Regula وأردفها بالكلمات العربية أو المعربة قُبْطَل — مَحْوَق — ونجد لكلمة (قبطل) هذه عند ابن ليون حسباً نقل النص سيمونيت ص ١١٨ ودوزي ج ٢ ص ٣٠٢ استعمالاً عند البنائين لآلة تقاس بها المستويات ، تشبه ما نسميه عندنا بميزان الماء ، وتشبهها في المعنى أو تقرب منها لفظ (محوق) تطلق على خيط أو حبل دقيق مثقل برصاص لتقاس به الأبعاد ^(٣) .

وخلاصة هذا كله أن المسطرة اسم لآلة تستخدم في قياس الأبعاد عند النجارين والبنائين . ونعتقد أنها بهذا المعنى وردت في نص ابن قزمان ، وإن كنا لا نعرف بالدقة تحديد استعمالها وعن أى من المهنتين أخذها . أما الفعل الذى استخدمه وهو (ضرب) فإنه يتسع في العربية ^(٤) فيستخدم في مثل هذا

(١) تكملة المعجمات العربية ج ١ ص ٦٥٢ .

(٢) مادة Rasero في معجم الأكاديمية الإسبانية .

(٣) انظر : دوزي ج ١ ص ٣٣٨ نقلاً عن Voc وعن Alc .

(٤) انظر : مادة ضرب في أساس البلاغة . وانظرها أيضاً في دوزي ج ٢ ص ٥ .

الاستعمال الذى يتصل بالآلات اليدوية . مع تقدير أن الضمير فى (مساطرُ) وهو الهاء المعبرة عنها الواو تعود ، لا إلى المحبوب ، وإنما إلى لفظ (الإنسان) الواردة بالنص والتي يراد بها ابن قزمان نفسه ، فكأن المساطر مضافة إليه هو لا إلى محبوه .

وأخيراً هل هذا اللفظ عربى الأصل . أم مأخوذ عن أصل لاتينى أو يونانى . لم أجد اللفظ فى المعاجم العربية ، مما يرجح أعمميته . فهل يكون من المادة اللاتينية Mésurare ؟ .

فى الزجل ٨٩

جاءت المقطوعة ٧ من الزجل ٨٩ على النحو التالى مع التزام الرسم وضبط
الكلم فيه .

بال فالدقيق مَشْغُولٌ وَئِى عَقْلٌ يَبْقَى لِ ان فَاتُ
قَدْ رَجَعَ كَلَامِى كُلُّ مَلَامِنِ دَالَّةٌ وَقَافَاتُ
وَمَا أَدَقُّكُمْ (بِنَيَات) مَنْ يَدْفِى نَدَقَ لَكُمَاتِ
وركاض لَغَسَلِ كِسَا وَصَفِيَعَاتِ صَفِيْقَةٍ

ونحن نرى أن الكلمة الثالثة من الفقرة الثالثة هى اللفظ الاسبانى Puño فقد جمعت جمع التأنيث . ومعنى الكلمة فى الاسبانية هو قبضة اليد ، أو ما تتسع له قبضة اليد وهو من اللاتينية Pugnus حسبما نص معجم الأكاديمية . والكلمة فى نص ابن قزمان تتفق تماماً مع كلمة (لكَمَات) التى فى آخر الفقرة . وكان المعنى (ما أدق هذه البُنَيَات) أى ما أحكمها وأقدرها على تسديد اللكمات . والبنيات التى يتحدث عنها هى غالباً بُنَيَاتُهُ هو . والضمير (كُمْ) خطاب لها . ويحتمل أن يكون الضمير (كم) لمخاطبين أمامه يفهم بقوة القبضات وحسن تسديدها ، فكان الصيغة (وما أدقكم بينيات) أى ما أحذقكم بها .

والأمر فى هذا المعنى أو ذاك يدور حول (الباء) التى فى أول الكلمة هل تثبت أو تحذف ، فالمعنى الأول يرجح الحذف ، والمعنى الثانى يرجح الإثبات . على أن الأمر يتجاوز المعنى إلى الوزن . واضح من وزن هذا الزجل أن الفقرة الواحدة تنقسم وزناً إلى شطرتين تشتمل كل شطرة على ثمانية مقاطع . فإذا

جمعنا هذه المقاطع في تفعيلة عروضية عربية قلنا إنها (فاعلاتن) تكرر في الشطرة مرتين^(١) ، أى أربع مرات في الفقرة .

وقد ضبط الأستاذ جارثيا جومث الشطرة الأولى (وما أدقكم نيات) فجاءت ثمانية — هكذا قرأ اللفظ الذى نزع أمجيمته على أنه عربى ، جمع نِيَّة — ، وشدد دال (أدقكم) وإن كان المخطوط جعل سكونا على الدال واقتصر بفتحة على القاف — والمخطوط لا يعتد دائماً بضبطه ، فضلا عن أن الفعل (دق) مشدد فى العربية .

وعلى هذا ، فلو اعتبرنا عدد المقاطع وجب أن تكون الكلمة التى نناقشها (بنيات) دون باء لتكون مقطعين وتصبح الشطرة ثمانية مقاطع . أو أن نحذف (الواو) التى فى أول الشطرة ونثبت الباء فتكون (ما أدقكم بنيات) فتكون الشطرة ثمانية مقاطع أيضاً .

ويلاحظ أن فى حذف هذه الواو الأولى يستقيم الوزن على (فاعلاتن فاعلاتن) .

(مَا / آدَوْ / قَ // كُمْ / بِبُنْ / يَاتْ)

ولو التزمنا ضبط المخطوط وحروفه لاستقام أيضاً على (فاعلاتن فاعلاتن) .

(وَ / مَ آدَ / قَ // كُمْ / بِبُنْ / يَاتْ)

وإنما استطرنا إلى هذا لكيلا يستبعد افتراض هذا اللفظ الأعجمى لضرورة الوزن ، ولنؤكد إمكانية الوزن فى حدود الرسم الموجود بالأصل .

(١) قضية الوزن فى الموشحة والزجل أكثر تعقيداً من أن نخوض فيها الآن ، خاصة بعد الذى كتبه الأستاذ جارثيا جومث عنها باستفاضة . ولكننا نقول كما قال ابن سناء الملك إن بعض هذه المنظومات (له وزن يدركه السمع ويعرفه الذوق) وهو يريد بذلك سمع وذوق من ألفوا العروض العربى والشعر العربى وهذا الزجل فيما نحسه بسمعنا وذوقنا العروض يدخل فيها . أما البعض الآخر فنكتفى فيه حالياً بعدد المقاطع ، فكل حركة مفردة انتهت بسكون أو لم تنته به مقطع . ولنا عودة فى المستقبل إلى هذا الموضوع .

أما عبارة (الركاظ) فالمراد بها الركل بالقدم وهى فى العربية بهذا
 المعنى ، أما التشبيه بغسل الكساء فصورة شعبية ، حيث تطأ الغاسلات على
 شواطئ المياه بأقدامهن الأكسية ، أوحى يضر بنها بما يشبه المطارق ، لتخلص
 من الأوساخ .

كلمة عربية

جاء في الزجل ٦٨ المقطوعة السابعة لفظ (قصّة) وناقشها الأستاذ جارثيا جومث في قسم الرومانسيات ، الأول الفقرة ٧ فجعلها اللفظ الرومانسى Casa بمعنى المنزل ، وأنكر على الأستاذ نيكل أنه جعلها اللفظ العربى (خُصّ) بمعنى الكوخ . وقد أخطأ نيكل فعلا ، ولكن الأستاذ جارثيا أيضاً لم يصب في رد هذه الكلمة إلى أصل أعجمى .

والمقطوعة التى وردت فيها الكلمة هى :

قِصَّتِي صَارَتْ طَرِيفَةً يَا بَعْدُ لِسِ مَاعِ قِصَّةِ
وَلَا مَا نُعْطَى فِي حَمَّامٍ وَلَا مَا نَعْطَى فِي قَصَّةِ
أَفْتِنِي قَلِي فِي فَتَوَاكَ فِي طَرِيقِ الْجَدِّ رُخْصَةِ
عَارِفِ اتِّ بَذَى الْمَسَايِلِ ، وَانْتَ تَدْرِي كَيْفَ تَخْرُجِ

وموضع النزاع هو اللفظ الذى جاء في آخر الفقرة الثانية ، وهو الذى قدر الأستاذ جارثيا أعجميته يريد أن الزجال الذى يشكو فقره وعجزه المالى هنا يعلن أنه لا يجد معه مالا يدفع به أجر الحمام ولا أجر أو كراء المنزل .

ونحن نخالفه في هذا ، ونرى أن كلمة (قصّة) هنا هى اسم المرة من الفعل العربى قَصَّ شَعْرَهُ (بفتح الشين) أى أن الزجال عاجز عن دفع أجر الحمام الذى يخلق له شعره . وقد شكّا ابن قزمان في موضع آخر من ديوانه من أن خبزه مقصص وشعره غير مقصص^(١) . ولا شك أن قصّ الشعر متصل بالحمام اتصالاً يؤكد المعنى المقصود هنا ويعبر تعبيراً أدق عن الحاجة والفقر .

(١) الزجل ٦٧ المقطوعة ١٣ .

احتمال لغوى

جاء لفظ (قُبَيّ) في الزجل ١٤٠ المقطوعة الرابعة . ورأى الأستاذ جارثيا جومث في ترجمته للنص ، وفي قسم الرومانسيات ٤ — ٣ أن الكلمة هي التصغير العربى للفظ الرومانسى Capa ذلك في قول ابن قزمان :

وَتَرْجِعُ بِحَالٍ مَنْ خَلَعَ
فُتُوحِي وَيَلْبَسُ قُبَيّ

والسياق يدل على أن اللفظين (فتوحى) و (قُبَيّ) يطلقان على نوعين من الأردية ثانيهما أوسع وأروح للابس من الأول . ولا نعرف لفظ (فتوحى) في غير هذا الموضع ، وقد اقترح الأستاذ جارثيا أن يقرأ (مُسُوحى) .

أما لفظ (قُبَيّ) فيحتمل أن يكون تصغير Capa وإن يكن لفظ Capa قد رسم في زجل آخر بالكاف (كَابَه) ^(١) . كما يحتمل أيضاً وهذا أرجح أن يكون تصغير لفظ (قَبَاء) العربية . وكانت كلمة (قَبَا) معروفة لدى الأندلسيين بدليل ورودها في Voc حيث ترجمها Camisia وجعلها أقيية ^(٢) ولم يخلط بينها وبين اللفظ الآخر حيث رسمه (كَبَه) وجعل مقابله لفظ Capa ^(٣) ورسم القالا هذه الأخيرة ص ١٣٩ بالكاف وبالتشديد Gappa .

وقد جاء لفظ (قَبَاء) واضحاً في إحدى الخرجات العامية للموشحات ، وجاء في المدخل إلى الخرجة ما يؤكد أنه (القَبَاء) لا (الكابَه) . ونص الخرجة وما قبلها ^(٤) .

(١) الزجل ٥٥

(٢) ص ٢٧٧ ، ١٥٨

(٣) ص ٢٧٩ ، ١٦٦

(٤) من مخطوط ابن بشرى — في ملك الأستاذ جورج كولان — ص ١٣١

أَرَاهُ جَاءَ مِنْ عَدَنٍ وَرِضْوَانٌ عَلَى أُمْنٍ
كَجِيئَةٍ مِنْ بِهِ غُتَّى لَرَقْمٍ قَبَائِهِ اللَّدْنِ
جَبِي فِي قَبَا مَرَقُومٍ كَمَا جَا مِنْ بِلَادِ الرُّومِ

حقاً ، إن كلمة بلاد الروم هنا توحى بالزى الرومى أكثر مما توحى بالزى العربى ، ولكن وزن الكلمة يجعلها لا تقبل التشديد ، ورسمها بالقاف فى الموضعين مع الهمزة فى الأول ، يجعلنا أمام (قبا) العربية .

وبناء على هذا نرجح أن تكون لفظ (قُبَي) الواردة فى زجل ابن قزمان هى تصغير (قبا) العربية ، لا (كَبَّه) الأعجمية ، حتى ولو جاز رسمها بالقاف — وبالقاف رسمها ابن هشام اللخمي^(١) — ذلك لأن الكلمة الأعجمية مؤنثة مما يدعو إلى أن يكون تصغيرها قُبَيَّة لو تسامحنا فى التشديد على الباء ، على حين أن صيغة قُبَي تتفق دون إشكال مع (قبا) .

(١) انظر ألفاظ مغربية ص ٥٠

١٥

صعوبة التصحيف

جاء في الزجل ١٨ وفي المقطوعة الثانية منه لفظ (مَنْ أُسْطُ) . وقد رأى الأستاذ جارتيا جومت أن الجزء الأول من الكلمة (من) مصحف وصوابه (بن) لتخرج منه كلمتان أعجميتان هما : Ben ثم usto . يكون معناها (محترق تماماً) باعتبار أن الأخيرة هي ustus المشتقة من uri^(١) ، ولقد كان هذا حلاً سعيداً لنص معقد مشكل ، لولا أن هذا النص وجد في كتاب آخر ورسمت الكلمة الأولى فيه أيضاً (من) مما يجعل احتمال التصحيف - على بساطته هنا - غير سهل .
أما نص ابن قزمان فهو كما رسم في المخطوط وكما ضبط :

اشْ ذَا الْعَمَى يَا مَنْ مَاعَ عَيْنَيْنِ
اِيكَ تَغْرُكُ^(٢) الْغَلَطُ وَالزَّيْنِ
وَمَحَ بِنْتَ قَنْدِيلٍ^(٣) بِقَمَيْنِ
مُسْتَقَى مِنْ اسْطُ مَنْ يَخْرُجُ الزَّيْتِ

وأما النص الجديد فهو ما أورده الدكتور محمد بن شريفة في تحقيقه لأمثال أبي يحيى الزجالي القرطبي^(٤) وهو المثل رقم ١٤٢ ونصه :
أُخْرِجَتْ لَكَ أُمِّي قَنْدِيلٍ بِقَمَيْنِ قَالَ : مَسْتَقَا مِنْ اسْطُ مَنْ يَخْرُجُ الزَّيْتِ

(١) انظر قسم الرومانسيات ج ٣ ص ٣٥٧
(٢) قرأها جارتيا جومت : تغرك بتشديد الراء والعين ليستقيم الوزن والمعنى ، ولا بأس بذلك .
(٣) قرأها جارتيا — ويح يتي [و] قنديلي بقمين — ولا اعتراض على قراءة الكلمة الأخيرة وهي الصواب ، كما أن الباء في قنديل محتملة في رسم المخطوط . أما (ويح يتي) فلا يؤيدها نص المثل .
(٤) كتاب : أمثال العوام في الأندلس لأبي يحيى عبيد الله بن أحمد الزجالي القرطبي (٦١٧) — ٦٩٤ هـ تحقيق وشرح ومقارنة الدكتور محمد بن شريفة — القسم الثاني — فاس ١٩٧١ (منشورات وزارة الدولة المكلفة بالشؤون الثقافية والتعليم الأصلي) — وهذه الأمثال هي فصل من كتاب مخطوط للزجالي هذا «رى الأوام وصرعى السوام في نكت الخواص والعوام» .

ويفسر بن شريفة هذا المثل ، بعد الإشارة إلى زجل ابن قزمان في هذا الموضع ، بما يفيد أنه فهم كلمة (اسط) على أنها رسم للكلمة العربية (است) . ومن هنا قال : وشطر المثل الأخير تعبير عامى بذىء معناه : ما أشقى من يتحمل نفقة البيت .

وقد أثبت محقق الأمثال — وهو يعتمد على ثلاث نسخ — أن واحدة منها رسمت الكلمة (مواسط) أما الآخرين ففيهما (من) كما في رسم الديوان . وضبطت (من) الثانية بتشديد وضم — وهى فى الديوان تحتل التشديد رسماً . ولا تجيء الصعوبة أمام تخريج الأستاذ جارثيا جومث من مجرد ورود لفظ (من) . وإنما تجيء من فكرة تكرار المعنى الواحد بالعربية والأعجمية . وهذا مألوف عند ابن قزمان وقد نبه إليه الأستاذ جارثيا جومث باعتباره أسلوباً قزمانياً ، وليس ذلك مألوفاً فى المثل العامى حيث الاختصار والتركيز أصل فيه . كما أن لفظ (أمى) فى المثل يجعل (بنت) فى الزجل لها محل . ولفظ (مح) فى أول الفقرة الثالثة يجعل كلمة (ويح) محل نظر . فضلاً عن أنه لابد أن يشتمل نص ابن قزمان على ما يربط ما بين الفقرتين الأولى والثانية فى المقطوعة وبين الثالثة والرابعة حيث المثل ، وهو ما ليس متحققاً فيما نجده أمامنا . حتى لقد خطر ببالي أن (ومح بنت) هى جملة أعجمية ، أما أن تكون ترجمة للجملة (أخرجت لك أمى) فى المثل ، أو تكون بمعنى (تذكر المثل) أو ما يصلح مدخلاً ، حتى لخطر ببالي أحياناً أن يكون لفظ (بنت) هى Viento الإسبانية وأن تكون كلمة (ومح) إما (ونح) من الفعل (نحى) أو تكون فعلاً أعجمياً يؤلف معنى (اترك للريح) . . مثل dejar فى القشتالية و dexar فى القطلانية .

الأمر على أى حال فى حاجة لأن يعاد النظر فى هذه المقطوعة من جديد .

١٦

أى اللفظين الأعجميين ؟

جاءت المقطوعة السادسة من الزجل ٩٢ على هذه الصورة في المخطوط .

نَرَى الرِّغَايفَ مَعْجُونٍ بِيضٍ
وَيَنْطَبِعُ لِي عَمَلُ الْقَرِيضِ
عَجِينٌ مِمَّنْ يَكُونُ مَرِيضٌ
وَسَقَى بَلِيظٌ كَفَّ لِسَ يَفِيْقِ

أما الفقرة الأولى فلا إشكال فيها . وإنما ينبغي فتح نون (معجون = معجونه) وهذا يعفينا من إضافة (من) التي أضافها الأستاذ جارثيا جومث لإقامة الوزن . والفقرة الثانية لا إشكال فيها . أما الثالثة فهي في رأينا مصحفة وصوابها (عَجِبْتُ) لا (عَجِين) . وبذلك يمكن ضبط وتصحيح الكلمة الأولى من الفقرة الرابعة فتكون (وَيُسْقَى) . ويكون المعنى في الاثنين (عجبت من مريض يسقى (البليظ) فلا يفيق) إمعاناً منه في الإعجاب بهذا المشروب أو المأكول وأنه يشفى لحالاته المرض — وقد خفي هذا على الأستاذ جارثيا جومث فاضطر إلى أن يرسم هذه الفقرة (وشيء بلبطه . . .) .

على أن هذه استطرادات والقصد هو لفظ (بليظ) فهو تبعاً لهذا مجرد من حرف الجر الذي وصفه الأستاذ جارثيا لجعل الكلمة الأعجمية (لبطه) وتصبح leuda الإسبانية^(١) التي سبق ورودها في موضع آخر من الديوان — وإنما هو لفظ واحد ، رسمه في المخطوط بليظ . فما هو هذا اللفظ ؟ .

في الحق أن صديقنا الدكتور محمد بن شريفه قد حل هذا الإشكال في كتابه الذي أشرنا إليه . إذ وجد المثل رقم ٢١٦ من المجموعة يقول

(١) انظر قسم الرومانسيات ٤ — ٨

(البُلَيَّاطُ أَدْفَى ، العَسَلُ أَخْلَى) فرأى أنه نفس اللفظ الموجود في هذا الزجل القرماني . وردّها إلى Poleadas التي وردت في دوزى ج ١ ص ١١٥ وفي Voc ص ٥٤٥ مرادفة للسخينة والحريرة ، كما أشار إلى ورودها في شعر لابن الأزرق . . . إلى آخر تعليقه القيم على هذا المثل وعلى غيره^(١) .

وعلى ذلك فينبغي أن يضبط اللفظ في الزجل (بُلَيَّاطُ) كما رسم : ثم هل اللفظ لاتيني ؟ لقد ورد في Voc مقابلا للفظ Pultes . ومعجم الأكاديمية الإسبانية يذكر أنها من Polenta اللاتينية .

(١) قرأ ابن شريفه (محبي) ونحن نفضل (محبت) في نص ابن قرمان .

١٧

فى الزجل ٢٧

يتهم ابن قزمان الزجالين الآخرين بالإغارة على أزجاله ، وأنه لهذا فى مقام سيء معهم ، لا سيما وهم يفسدون ما يختطفونه . يقول فى المقطوعة الأخيرة (٩) ما نصه :

آنا بِكُلِّ شَاعِرٍ قد كنتُ فى مقام
نَقَضُوا فى ذا القوافى مصائباً عظام
تهجم على الجواهر وتُفسد النظام
فَهُمْ على كلامى يحل (غَزَأَفَى)

وقد كتب الناسخ الكلمة الأخيرة كتابة الواثق من رسمها ، وضبطها كاملة . ورسمها على هذه الصورة يوحى أنها عربية ، وأنها من الفعل العربى (غزا يغزو) وأن ما بعد الفعل كلمة عربية أخرى فى صيغة التصغير ، ربما تصغير (قافية) وإن يكن قد صغرها ابن قزمان من قبل على (قَفَيْفَة) فى زجل ٢٤ ولكن هذا الافتراض يجعل كلمة (بجل = بحال) وهى للتشبيه عند الأندلسيين لا معنى لها . كما يخطر أن تكون الكلمة الأخيرة (فَيء) خففت همزتها ، وكان الكلمة (غَزَاءُ فَيء) كما يخطر بالبال أن تكون الكلمة علماً على جماعة اشتهرت بالسرقة . . . الخ .

فإذا تركنا الاجتهاد فى حدود اللفظ العربى إلى اللفظ الأعجمى ، وجدنا ما لعله يعفينا من هذه الفروض . لأننا سنجد فى الاسبانية لفظ Garabato ومعناها فى العربية المصرية (الخُطَاف) أو (المُخَطَاف) كما ترجمها معجم Alc. ص ٢٦٠ . وهى أداة من حديد ذات طرف مقوس تستعمل فى جذب أو تعليق الأشياء ، كما يشرحها معجم الأكاديمية الإسبانية . فإن صح أن هذا

هو اللفظ الذى استخدمه ابن قزمان ، وجب أن يكون رسم الكلمة (غَرَابَتِي) وحينئذ تجيء مشكلة فتح التاء مع وضع هذه الياء الساكنة فى آخر الكلمة — أما ما قبلها من تصحيف فالأمر فيه هين ومألوف — فهل حكمت القافية على ابن قزمان بأحداث هذا النطق ، أو أنه جعل اللفظ مثني ، وعلامة التثنية عند الأندلسيين تسقط منها النون الأخيرة اكتفاء بالياء الساكنة المفتوح ما قبلها . وهى صيغة كثيرة الدوران عند ابن قزمان ؟ وتكون هذه التثنية قد لمح فيها معنى من شكل هذه الآلة الحديدية وربما كان منها ما هو ذو رأسين^(١) ، قياساً على لفظ (كَلَّابَه) العربية التى ترد بصيغة المثني (كَلَّابَتَان) وهى قريبة من هذه الآلة معنى واستعمالاً .

ومما يشجع على افتراض هذه الكلمة الأجممية أنها استخدمت فى ديوان قسيس هيتا (المقطوعة ٩٢٥) وصفاً للقوادة ، وسط حشد عجيب من الصفات ، بما يدل على أن المراد به غالباً هو السرقة والاختطاف أو الاحتيال والمهارة ، على حد ما جاء من المعنى المجازى للكلمة فى معجم الأكاديمية .

وبناء على هذا فنحن نرجح أن هذا النص يشتمل على الكلمة الأجممية التى ذكرناها ، والتى خفي معناها على الناسخ فرسمها بالزاي بدل الراء ، تأثراً منه باللفظ العربى الذى يعرفه (غزرا) . أما الرسم والنقط فيما يتصل بالباء والتاء والقف والفاء فهو تصحيف يسهل الوقوع فيه .

(١) فى الزجل ٩٦ (المقطوعة ٣) يشبه ابن قزمان من يحلف بالخطاف (لو حلف لى حتى يصير خطاف) وقال من قبل فى زجل آخر (ولو أن يحلف حتى ينشق) بما يجعلنى أرجح أن يكون الخطاف مشقوقاً له فرعان .

١٨

في الزجل ١١ ، ٤٩

يكثّر ابن قزمان من استخدام الألفاظ الدالة على الأصوات للتعبير عن معانيه وما حول هذه المعاني من تصوير واقعي حي . وقد نبه الأستاذ جارئيا جومث إلى هذه الظاهرة ، وعقد فصلاً ممتعاً عنها ألحقه بآخر تحقيقه للديوان (الفصل السادس من المجلد الثالث) .

وأقف هنا عند موضعين ، أرجح أن أولهما يشتمل على أحد أسماء الأصوات ، وأنه من أصل أعجمي ، أما الثاني فهو بغير شك إسم صوت ، ولكن يغلب أن يكون عربي الأصل .

أما الموضع الأول فهو ما جاء في الزجل ١١ المقطوعة ٨ ونصها :

تَمَّت الحُجَّة مَتَاع ، إِذْ قَالَتْ لِي (جَد) هُ يَكْفَاكَ
كَكَرَش بِحَال ذَاب ، لَا لِمَام وَلَا لِبَعْدَاكَ
أَوْ ذَا الْجَوْرَبِ مُجَرَّد ، وَالرَدَى مَرَى الْفَنَّاكَ

وإذا دلّ على مَسْبُول ، وأنا شَاطِرٌ فِي بَدَى

والكلمة المقصودة هي (جد) فإذا قدرت عروبة الكلمة أمكن أن تكون من (جَيِّد) مع النطق العامي (جَيِّد — جِد) وهو ما أخذ به الأستاذ جارئيا . وأمکن أن تكون من (الجدّ) الذي هو ضد الهزل . ولكنني مع ذلك أرجح — استناداً إلى أسلوب ابن قزمان — أن الكلمة (Chite!) التي وردت في معجم الأكاديمية الإسبانية ونص على أنها النطق القديم لما هو في الإسبانية الحديثة Chito! والتي ذكر أنها اسم فعل يستخدم للأمر بالصمت .

وواضح أن سياق الحديث في مقطوعة ابن قزمان هو أنه كان يسوق الحُجَج ويكثر من الكلام بما يجعل هذه الكلمة بهذا المعنى مناسبة للسياق ، فضلاً عن أن ما جاء وراءها من فعل (يكفي) تضعها في موضع لائق . أما

قضية الرسم فالمعروف أن الجيم عند الأندلسيين تعطش إلى الدرجة التي تختلط لديهم مع الشين . وقد مثل ابن هشام اللخمى في كتابه عن الحرف العامة بالأندلس لهذه الظاهرة بقولهم (يشهد) مكان (يجتهد) . وأما استخدام الدال في مقابل (T) الإسبانية فأحسبه مألوفاً ، وإن كانت (الطاء) أكثر شيوعاً : ويرجح أن يكون ابن قزمان قد أراد هذا اللفظ الأعجمي لاستخدامه لفظاً أعجمياً آخر في أول الفقرة الثانية . هو (ككرش) وهو اللفظ الذي نبه إليه الأستاذ جارئيا في قسم الرومانسيات .

على أننى أختلف مع الأستاذ جارئيا في المعنى العام للمقطوعة . فعندى أن جملة Que Queres ليست استفهامية وإنما هى تقريرية . وأن لفظ Que هنا بمعنى (ما) العربية لا بمعنى (ماذا ؟) وأفهم الجملة على النحو التالى « ما تريده بحال ذاب ، أى يتحقق الآن — لا لإمام ولا لبُعْدَاك ، أى ليس مؤجلاً لوقت مُقبل ، أى تال فى الزمن ، أو لوقت بعيد » والكلام التالى يؤكد أنها — أى المرأة — حققت له غرضه فوراً إذ خلعت ما عليها من أردية — ولعل الجمع بين كلمتى (بحال) و (ذاب) يبدو غير مألوف ، ولكن ابن قزمان فى زجل ٧١ مقطوعة ٣ جمع بين (كا) و (ذاب) هذه فى قوله :

وانا كا ذبا تتعلم ، طرق الزنم

أما الوزن فستقيم إذا كسرت اللام من بحال وفتحت الباء من (ذاب) . وربما كان فى كسر (بحال) ما يجعلها منفصلة غير مضافة إلى (ذاب) لأنها تصبح (بحالى) أى (ما تريده هو ما عليه حالى الآن) وبذلك نخلص من حرج الصياغة . ولا تزال فى المقطوعة مع ذلك مشكلة (مرى)^(١) ولعلها مصحفة عن

(١) وردت كلمة تشبه فى رسمها هذه الكلمة وفى سياق قريب . وذلك فى الزجل ١٩ المقطوعة ٨ (وانا جالس (مرى) شك الحروف) مما يستلزم أن يعاد النظر فى قراءة الأستاذ جارئيا لها (مدلى) فلعل للكلمة صلة بارتداء الملابس ، وربما كانت (شك) التى جعلها الأستاذ جارئيا (مثل) من أسماء ما يلبس Saco أو Saca . إنها مجرد فروس .

(مرخى) بمعنى محلول ثم مشكلة (وانا شاطر فى بدى) إذ أنى أميل إلى أن
الجملة لا تزال استمراراً لكلام المرأة . وقد خطر ببالي أن تكون تصحيحاً عن
(والشاطر فى بدى) على أنها جمع Cintura بمعنى الحزام . ولكن الرسم
لا يعين على ذلك . وللتصحيح كما للغلط منطق وأصول أيضاً .
أما ما جاء من اسم الصوت فى الزجل ٤٩ فهو قول الزجال فى آخر
مقطوعة منه :

حقّ يا صديقى لسنّه صواب
من جعل فى جنب شوى وشراب
ورمى قَطِيعَيْن وطاب وطرب^(١)

وعمل سرير معها (قد يقْدُ)

وواضح عندى أن المراد بعبارة (قد يقْدُ) إنما هو تصوير صوتى لحركة
السريّر ، فكان الكلمة الأخيرة لا تحمل ياء المضارعة . والأقرب أن يكون
رسمها (ياقد) لدفع الإيهام .
ولم أجد فى الألفاظ الأسبانية ما هو نظير أو مقابل لهذا الصوت . وأحسب
أن المادة العربية (قضض) هى المصدر . واذكر بيتاً للبحترى يعبر عن اصطكاك
أسنان الذئب :

يقضض عُضلاً فى أسرتها الردى كقضضضة المقرور أُرعه البرد
وأكثر تحديداً من هذا ما جاء فى المعاجم العربية « وقِضْ بالكسر مخففة
حكاية صوت الرّكبة^(٢) » فإذا كان نص ابن قزمان قد رسم بالبدال والفتح
بدل الضاد والكسر ، فواضح أن للقافية ضرورة فى الحرف ، أما الضبط فلا
أدرى مدى الثقة به هنا . والأفضل أن تضبط (قِدْ يَقْدُ) .

(١) ينبغى أن تمد فتحة الراء للقافية ، وهذا يعفينا من تأخير (طاب) . والقطيع يراد به
كأس الخمر .
(٢) الفيروزبَادى — مادة قضض .

١٩

فى الزجل ٩

هذا الزجل الطويل الذي تجاوز أربعين مقطوعة ينطوى على مفاجآت كثيرة وعلى مشاكل كثيرة أيضاً . وقد وقفنا من قبل عند لفظ (شيش) ونقف الآن عند موضع آخر هو ما ورد فى المقطوعة الأخيرة منه والتي نصها :

تَمْضِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ سُورٍ لِسُرُورٍ
وَالسَّعَادَ (بِشَاشَتْ إِذْ مَطُورٍ)
وَعَدُوكَ إِذَا فِشْوَالِ طَلُورٍ

لعن الله من لا يقول نعم

وقد سجل الأستاذ جارثيا هنا لفظ (طور) وأنه اللفظ الإسباني Dolor ولكنه اعتبر الفقرة الثانية خلوا من الألفاظ الأعجمية ، ورسم آخر الفقرة (اذا تطور) وترجمها « إن السعادة تبسم حين تظهر لها » .

وأحسب أن بناء الفقرة ، فضلا عن رسمها ، لا يحقق هذا المعنى إلا بتكلف شديد ، يفترض معه أن لفظ (بشاشت) يراد بها (باشّة) . أما الفعل (تطور) فلا يؤدي هذا المعنى فى العربية . حقاً إن ابن قزمان فى زجل ١١١ مقطوعة ه قال « ولا تطور ذا الزقاق أكثر ولا نراك » بما يفيد معنى (تزور) أو (تدخل) ولكن الفعل فى الموضع المذكور متعدد بما يحقق له تحديداً فى المعنى غير موجود هنا . فضلا عن أن رسم (بشاشت) بالتاء المفتوحة ولفظ (إذ) والميم فى (مطور) يوحى باحتمال أعجمية الجملة ، لا سيما وقد ورد فى الفقرة التالية ما لا شك فى أعجميته .

وحسبنا أن ننبه إلى أن الجملة قلقة إذا قرئت باعتبارها جملة عربية ليعاد الأمر إلى أيدي المتخصصين فى اللغات الرومانسية يبحثون لها عن حل أعجمي ،

فإذا تجاوزنا هذا الحد واجترأنا على افتراض ألفاظ أعجمية نتوهم أنها تحقق المعنى الذى نعتبره متفقاً مع السياق ، قلنا إن المعنى الذى نفترضه فى حدود الألفاظ المحتملة هو : تمضى إن شاء الله من سرور لسرور « والسعادة خاضعة لإرادتك » أو (والسعادة تدعن لحكمك) .

وإنما قدرنا هذا لافتراضنا أننا أمام الفعل الاسباني Bajase — Bajarse الذى يؤدى معنى الخضوع وأن أصله اللاتيني Bassiare^(١) يجعل رسمه العربى موافقاً . أما لفظ (مطور) ونحن نضم إليه الذال السابقة عليه فيصير (دمطور) فنفترض أنه من الفعل Domar الاسباني الذى أصله اللاتيني Domare والذى يطلق على ترويض الحيوان والذى يشتق منه المصدر Domadura وكذلك اسم الفاعل Domador وبين اللفظين الأعجميين سيجهى الضمير (tu) أو (tuya) وحرف الجر (a) فيصبح تركيب الجملة بصورة تقريبية (والسعادة Baxa se a tu domatur) .

وليس يخفى أن فى الاسبانية أفعالا أشيع استعمالاً فى مثل هذا السياق مثل فعل Dominar ومثل Demandar ولكننا نحاول ما استطعنا أن نطابق الرسم الموجود دون تصرف إلا فى أضيق الحدود .

(١) انظر : Meyer-Lübke رقم ٩٧٧ .

٢٠

فى الزجل ٦٧

عرضنا من قبل للزجل ٦٧ ، ولموضع فيه ألفاظ أعجمية . ونعرض الآن لموضع آخر فى نفس الزجل ، وهو موضع مشكل إلى حد جعل الأستاذ جارثيا يضرب عن إثبات بعض أجزائه وعن ترجمتها . تلك هى المقطوعة ١٥ . ونصها كما رسمت فى الديوان — وهى أيضاً آخر الزجل ، وكأن ابن قزمان يدخر المشاكل للخرجة ، ولعل ذلك يرتد إلى الخرجات الاعجمية فى الموشحات وصداها عنده .

يَا بَيَاضَ بَيْتِ (أُمِّ ابْنِ) لَيْتَنِي كُنْتُ (أَنَا أُمُّ)
يَا عَلَى فَمِ مُنْكَارَ كُنْقَبَلُ فِيهِ بِفَمِ
لَبْسُونِي الْغَلَا لَهُ وَافْتَلُوا لِلرَّقْصِ كُمِّي
أَيَّ غَنُّوا يَرْقُصُ الشَّيْخُ هَاذَا هُوَ ثَنَّا ^(١) يَرْقُصُ

السياق الذى مهد به ابن قزمان لهذه المقطوعة هو سياق الشكوى المريرة من الفقر ، فهو لا يجد فى بيته لقمة أو دقيقا أو نقطة من زيت أو حطيه ، فهو بيت خاو يفتقر إلى كل شيء ، وكلمة (يا بياض) فى هذا الموضع وفى غيره من المواضع التى استخدم فيها تدل على البهجة وتعبر عن الحظ الحسن . فكأنها تقابل فى العربية صيغة (ما أسعده) أو (أسعد به) وكذلك لفظ (يا عَلَى) تقال للتمنى والاشتهاء فى العامية الأندلسية فكأنها تقابل (كم أشتهى ا) .

وبناء على شكوى ابن قزمان نفهم أنه يقول فى النصف الأول ما معناه (ما أسعد بيتا فيه المال والغنى) وفى النصف الثانى (ليتنى أملك مثل هذا) .

(١) رسمت هـ وثَنَّا — وأصلحها الأستاذ جارثيا .

وفي حدود الرسم المكتوب — ما دمننا نحسن الظن بالناسخ ونفترض فيه أمانة النقل حسب طاقته — نقترح أن يكون لفظ (أم) في الموضعين هو (Ome) الذي هو الرسم القديم للفظ الاسباني الحالي Hombre^(١) والذي معناه (رَجُل) وأن ما بعد Ome صفة تفيد الغنى أو الملكية . ونقترح أن تكون من bene وهي مادة متسعة في الاسبانية ومنها حالياً bienes^(٢) أى أملاك . فإذا أضفنا لفظ (a) باعتباره يقابل (Ha) من الفعل Haber - Aver^(٣) والذي كان قديماً يفيد الملكية مثل Tener كان الرسم (يا بياض بيت أم أبي — Ome a bene) فإن صح هذا التخريج كان التصحيف محدوداً جداً وهو سقوط النون من (أبى) .

فإذا انتقلنا إلى النصف الثاني افترضنا تصحيفاً آخر هو أن لفظ (انا) إنما هو Ese أو E(s)te الاسبانية والتي معناها (هذا) وتصبح الجملة (ليتني كنت اسا أو اتا أم — Ette Ome) أى (ليتني كنت ذلك الرجل) . إن المسألة أقرب لأن تكون رياضة عقلية أو تلاعباً أمام لغز . ولكن من يدرى ؟ لعلها تفتح طريقاً لحل أصح وأفضل .

أما عن لفظ (نمار) في الفقرة الثانية فلم أجده في مكان آخر على كثرة التفتيش ، ولم أعرف المعنى المراد . وإن كان المفترض أن يكون إما ثغر المعشوق أو شفة الكأس أو كيس النقود . فليس لابن قزمان غير هذه المطالب الثلاثة .

(١) من اللاتينية Homo — ولا يزال في القطلونية Ome وفي الفرنسية Homme — انظر

Mayer - Lübke رقم ٤١٧٠

(٢) جاء في ديوان قسيس هيتا (tenía bien) بمعنى امتلاك الثروة (انظر J. M. Aguado — في معجمه على خوان رويث . ص ٢٦٦ — وانظر أيضاً ص ٢٥٣ حيث يتحدث عن استعمال الفعل aver وعليه اعتمدنا .

ولا أحسب أن التصحيف يبلغ الحد الذى تكون فيه الكلمة (فُمْ طَنْجَهَارَا)
 فهى وإن استقام بها الوزن والمعنى ، لأن الطنجهار^(١) من أوعية الخمر ، إلا
 أن سقوط الطاء والنون (طن) حتى لو كتبت منفصلة عن بقية الكلمة مما
 يصعب افتراضه .

(١) الكلمة من أصل فارسى — انظر معجم دوزى ج ٢ ص ٣٠ — وقد جاءت الكلمة عند
 ابن قزمان فى أكثر من موضع الزجل ٧١ ، ٧٤ — وذكرها ابن هشام اللخمي وجعل صواب نطقها
 (طرجهارة) وقال : قدح يكون من نحاس (المخطوط ورقة ٤٩) .

٢١

فى الزجل ٥٠

جاءت فقرة الختام فى هذا الزجل على هذه الصورة :

لو رأيت حبيبك مَيِّتَ بهواك
لس يحب قلبُ فى الدنيا سواك
(ميتان ذى بشك) لو انَّ نراك

ولو انَّ قلبك يَكُون مِن حَدِيد

وقد أثبت الأستاذ نيكل ما بين القوسين كما هو ، ولم ير فيه ما يستلزم تغييراً . وإنما ضبط (ميتان) بتشديد الياء لتكون مثنى (مَيِّت) . وأبقى (ذى) كما هى ، وكتب (بشك) بكسر الباء جاعلاً منها حرف جر يدخل على لفظ (شك) التى سكنت كافها . ثم ترجم هذه المقطوعة — دون سائر مقطوعات الزجل — بما يفيد أن المعنى المراد هو ، أن المحبوب ، لو رأى ما وصل إليه حال محبته من سوء ، لمات بغير شك ، ولأصبح هنالك مَيِّتان ، هما الحب والمحبوب ، لا ميت واحد .

أما الأستاذ جارثيا فقد رسم هذا الجزء من الفقرة على هذه الصورة (نَمْتَانِي ، لا شَك) وترجمها بما يفهم منه أنه أراد الفعل (مَت) وكأن المعنى عنده ، أن المحبوب لو رأى سوء حال محبه (لوصله — مَت إليه — بغير شك) .

ونحن نحالف الأستاذين فيما ذهبوا إليه . واعتراضنا على الأستاذ نيكل أنه مثنى (ميت) بالألف والعامية تلتزم الياء فى المثنى ، ثم لأنه جعل كلمة (ذى) بغير وظيفة ، ولم يقدم أداة نفى تدخل على لفظ (شك) ليفيد التأكيد ، فضلاً عن المبالغة غير السائغة فى المعنى ، وأما اعتراضنا على الأستاذ جارثيا فهو أنه تصرف فى تغيير النص تصرفاً لا يتفق واحتمالات التصحيف والتحريف عند النساخ ،

خاصة حين يكون النص عربياً لا أعجمياً . فضلا عن غرابة صيغة (نمتانى — أو حتى — تمتانى) رسماً واستعمالاً فى هذا الموضع .

واعتقد أن الجملة تستقيم لفظاً ومعنى فى حدود رسم كلماتها فى الأصل المخطوط ، إذا قدر أنها جملة أعجمية ، هى حسب رسم الكلمات فى الاسبانية الحديثة : *mañana de pascua* وترجمتها : يوم عيد ، أو ، صباح عيد . وبذلك يكون معنى الكلام هو أن رؤية المحبوب بمثابة العيد عند المحب . وهو معنى مألوف عند ابن قزمان ، يشهد بذلك ما جاء فى المقطوعة ٧ من زجل ٣٤

يَوْمَ انْ نَزوركُ أَنَا فَعِيد

وإذن فرسم النص الذى بين أيدينا هو « مَنِيَانَ ذِي بَشَكَ » وهو لا يختلف عما ورد فى المخطوط إلا فى نقط الكلمة الأولى فقط ، حيث ينبغى حذف نقطة واحدة من أعلاها وتقديم الأخرى لتكون على السن الأول . وهو تغيير هين جداً .

ولفظ *mañana* الذى جاء هنا ، قد ورد فى خرجتين لموشحتين أندلسيتين ، أما الأولى فهى لأبى محمد اللاردي ، ورسم هنالك (منيانا) ، وأما الثانية فهى لأبى العباس التطيلي ، ورسم (منيانه)^(١) . والكلمة لاتينية الأصل ، وهى فى الاسبانية تفيد معنى الصباح ، كما تفيد أيضاً معنى الغد . والمعنى الأول هو المراد فى نص ابن قزمان .

أما لفظ *Pascua* فقد ورد أيضاً فى خرجة أعجمية من موشحة لابن بلى ، ورسم هنالك (بشكه)^(٢) — وهو أيضاً لاتينى الأصل ، وهو يطلق على عيد

(١) انظر جارتيا جومت : المخرجات الرومانسية رقم ١٧ ، ١٩ . الرسم حسبما قرأته ودونته من مخطوط ابن بشرى ص ١٤٣ (منيانا) وص ١٧١ (منيانه) . حين تفضل الأستاذ جورج كولان مشكوراً فأطلعنى عليه أثناء لقائى له فى باريس سنة ١٩٥٠ .
(٢) نفس المرجع ص ١٣٠ موشحة ١٢

الفصح أو القيامة عند المسيحيين . وقد ورد اللفظ في معجم Alcalá ص ٣٤٣ وترجمه (عيد — موسم) .

أما لفظ (ذى) فهو de في الإسبانية وهو أداة الإضافة . ونحن نفضل أن يقرأ ما بعد الجملة الأعجمية (لو أن يراك) بدلاً من (ان يراك) كما رسمت في الأصل .

والإشكال الوحيد الذى يمكن أن يثار حول المقطوعة كلها هو أن جواب (لو) الأولى لم يرد في النص ظاهراً . ولكن من المعروف أن حذف جواب (لو) لدلالة المعنى عليه جائز في اللغة العربية ، ويستشهد النحاة على ذلك بالاستعمال القرآنى^(١) . واعتقد أن الأمر كذلك عند ابن قزمان . ويحضرني الآن ما ورد في الزجل ٧ للمقطوعة ١٣

لو جعلك الله ترانى بنزق . . . الخ

فقد أضمر الزجال الجواب هنالك ، كما أضمره هنا ، وتقديره في الحالين : لعطفت ورحمت .

ولا أستطيع أن أترك هذا الزجل دون وقفة أخرى عند موضع فيه ، ربما كان أعجمى اللفظ ، وإن أكن غير واثق من ذلك . هو ما جاء في المقطوعة ٥ من قوله :

من رأى مليح بحال الهلال
كنفاج بعين من تحت الدلال

لقد قدر الأستاذ جارئيا أن لفظ (كنفاج) مصحف وصحته (كتفاح) على أساس أن الزجال يشبه وجه المحبوب بالتفاحة . وربما كان الأستاذ مصيباً فيما قدر .

(١) تفسير البحر المحيط لابن حيان الأندلسي -- سورة الرعد -- آية « ولو أن قرآنا سيرت به الجبال . . . »

ولكننى متردد فى قبول هذه القراءة لسببين : الأول أن تشبيه الوجه بالتفاحة ، وإن يكن مألوفاً فى الآداب الأوربية فهو غير مألوف — حسبما أعلم — فى الأدب العربى . وإنما يشبه فيه الخلد والنهد بالتفاحة ، لا الوجه كله كما هو المقصود هنا فى نص ابن قزمان ، لأن قوله « من تحت الدلال » — والدلال هو مقدم شعر الرأس أى الناصية^(١) — يفيد أنه أراد الوجه كله أو الجبين إذا أريد تخصيصاً . يضاف إلى هذا أن اللفظ ما دامت الحاء ساكنة سيفيد الجمع لا المفرد . الثانى أن تشبيه المليحة بالهلل (بحال الهلال) فى الفقرة الأولى يجعل التشبيه الثانى مسبوقاً بكاف التشبيه دون ذكر المشبه ، غير سائغ تماماً ، حين يراد به الوجه ، إذ الأقرب أن يعود التشبيه إلى لفظ (المليحة) ، إلا أن توضع كلمة (ما تحت) بدلاً من (من تحت) .

لذلك يخطر ببالى أن يكون صحة رسم الكلمة (كيفاج) وأنها الجملة الاسبانية ! qué Faz من المؤلفة من أداة التعجب (qué) متلوة بلفظ (Faz) أى (وجه) وتكون ترجمتها (أى وجه !) أو (ما أجمله من وجه) . على أن تكسر الجيم لثلاثا يسقط مقطع فيختل الوزن . وقد عرضنا لكلمة (فاج) من قبل . ونضيف أنها وردت فى المخرجه الأعجمية التى أشرنا إليها من قبل^(٢) وأن الوزن هنالك يستلزم كسر الجيم .

وبعد — فإذا صح هذا الافتراض وكان اللفظ هنا هو (كيفاج) الأعجمى ، فهل يمكن أن تكون كلمة (بعينى) أيضاً مصحفة ، وأن يكون صوابها كلمة أعجمية أخرى هى كلمة bonita التى ترجمتها (جميلة) — اللفظ Faz مؤنث فى الإسبانية — ليكون الرسم (بُنَيْتَى)^(٣) ولتكون الترجمة (أى وجه جميل من تحت الدلال !) ؟ فيستقيم السياق لفظاً ومعنى ؟ ربما .

(١) انظر معجم دوزى ج ١ ص ٤٥٥

(٢) انظر المخرجات الرومانسية . الموشحة رقم ١٧ ص ١٦٥ ورقم ١٩ ص ١٧٩

(٣) استعمل ابن قزمان لفظ (بونو bono) فى أكثر من موضع . انظر الجزء الثالث ص ٤٩٩ من نشرة جاريثا جومت لديوان . و bonita تصغير هذا فى الإسبانية وهو تصغير للتصغير .

٢٢

فى الزجل ١٦

المقطوعة الأولى من هذا الزجل جاءت :

مَنْ أَكَلَ مِنْ ذَا الْعَنْبِ عَنْقُودَ ، فَقَدْ ظَلَمَ
إِنَّمَا هُوَ عِنْدَى الْمَحْمُودَ ، شَرِبَ الْأَثَمَ
بعد ما كان الشراب موجود ، قد صار عَدَم
ورجع لضو بريق ، أرّ باعا نلحقُ
إن وقع (ويل) فى يدى ، لس نطلقُ

والمسألة هنا تتصل بهذه الكلمة التى رسمت (ويل) دون أن ينقط الحرف
الثانى منها . وقد قرأها الأستاذ نيكل (ويل) مقدراً أنها من مادة (ويل)
العربية التى منها (الوايل) بمعنى المطر . وهذا تخريج لا نراه مقبولاً . وقد
قرأها الأستاذ جارثيا (ونيل) من الفعل (نال) العربى بالبناء للمجهول ، ولهذا
التخريج وجه .

ونحن نرجح أن اللفظ أعجمى ، وأن رسمه (رُبَيْلٌ) بالراء المضمومة ، لا الواو ،
وبالبناء وأنه تصغير اللفظ الاسبانى rubio وترجمته (أشقر) والتصغير rubello
وترجمته (أشيقر) وأنه يريد باللفظ الحمر وكأنه جسد الحمر شخصاً أشقر اللون ،
وأنه يطارد هذا الشخص ، فإذا وقع فى يده فلن يطلقه . ومثل هذا الأسلوب
محبب عند ابن قزمان ، وكثيراً ما يخاطب الجمادات على هذه الصورة . وقوله
(لس نطلقه) يؤيد هذا الافتراض ويشجع عليه ، بأكثر مما يشجع على افتراض
الفعل (نيل) ولعله فضل استخدام اللفظ الأعجمى هنا متجنباً لفظ (أشقر)
وأشيقر) لأنه اعتاد أن يصف الدينار بهذا اللفظ العربى ^(١) . ويؤيد فكرة

(١) وصف الدينار بالأشقر نجده فى الأزجال ٥٧ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦٥ ، ٧٦

المطاردة التي تستلزم هذا التشخيص قوله قبل هذه الفقرة (أَرَّ باعا نلحق) فالزجال هنا يحضُّ المخاطب على أن يسرع الخطو ليلحق هذا البريق الذي هو الخمر . و (أَرَّ) بمعنى (هات) ^(١) ولفظ (باع) ^(٢) هنا بمعنى الخطو الواسع . ونشير هنا إلى أن وصف الشراب بأنه كان موجوداً ثم صار عدماً ، لا يقصد به اختفاؤه من الأسواق أو غلاؤه وتعذر الحصول عليه ^(٣) . وإنما المراد به وصف الخمر بالعتق ، وأنها لفرط رقبتها وشفافيتها قد تحولت من سائل له قوام مادي إلى ما يشبه الروح . وهو معنى تداوله الشعراء العرب . ولعل أقرب ما يناسب هذا السياق قول أحدهم :

ما كدت أدركها لركة جسمها لولا أشعة نورها المتوقد ^(٤)

وقد أكثر الصوفية من تداول هذه الفكرة في رمزياتهم للخمر . واشتهر قول ابن الفارض عنها :

صفاء ولا ماء ولطف ولا هوا ونور ولا نار وروح ولا جسم

أما عن مشكلة الوزن في الفقرة (ورجع لضو بريق) فنعتقد أن القراء التي ربما يستقيم بها الوزن والمعنى هي (وَرَجَعَ الضَّوُّ بَرِيقاً) ^(٥) لتكون الفقرة من سبعة مقاطع مثل سائر الفقرات التي تقابلها — بدلا من أن تكون ثمانية حين تقرأ (لضَّوُّ) أي لضوئه — وكأن المعنى عند ابن قزمان أن الشراب

(١) انظر الجزء الثالث ص ٤٦٢ من نشرة الأستاذ جاثيا للديوان حيث ناقش هذا اللفظ هنالك . ومع علمه هذا أصلح (أَرَّ) في النص إلى (مد) . وليس ما يدعو إلى هذا .

(٢) نص الزبيدي في الحن العامة على هذا الاستخدام بين الأندلسيين — انظر تحقيق د. عبد العزيز مطر لنص الزبيدي ص ٢٣٢ — الكويت ١٩٦٨ . وانظر له أيضاً : الرد على الزبيدي — مجلة معهد المخطوطات العربية — القاهرة نوفمبر ١٩٦٦ . وكذلك نص Alc. على هذا المعنى ص ٣٦٠ ، ٣٤٤

(٣) إلى هذا المعنى ذهب الأستاذ جاثيا في ترجمته للمقطوعة حسبما فهمت من الترجمة .

(٤) انظر حلبة الكهيت لشمس الدين النواجي ص ١٠٤ — القاهرة ١٢٧٦ هـ .

(٥) لم تنقط باء (بريق) في الأصل وقرأها الأستاذ نيكل ثم الأستاذ جاثيا (بريق) والوزن يحتمل أيضاً (ورجع للضو بريق) .

وقد كان موجوداً فصار عدماً ، كذلك الضوء صار ريقاً . وهو إمعان في وصف
الخر بالرق والشفافية : ولعل ابن قزمان سابق في المعنى ، حين يجعل البريق
درجة أعلى يتحول إليها الضوء .

ونحن نؤثر أن نبقى كلمة (أثم) أى الاثم الزجال على الخر مستعملاً
وجهة نظر المتدينين على وجه التهمك طبعاً ، بدءاً تغييرها إلى لفظ (المدام)
كما فعل الأستاذ جارثيا ، لبعد الرسم بين تين بما يجعل التصحيف
بعيد الاحتمال .

بقى أن نتساءل هل تضبط (رُيِّلُ) بكسر الهمزة وتاء rubello أو بتسكينها
rubiello فإذا كسرت سكنت الياء وإذا سكنت الياء ؟ والوزن لا يختل
بكلتا القراءتين . وربما كانت الاسبانية الحديثة ، إلى تصغير هذا اللفظ في
صورة rubito ولكن رومانسية تلك العصور نت تألف علامة (ello)
للتصغير كثيراً . وقد صغرت بهذه العلامة كلمات عربية كثيرة . أقربها لفظ
(شقرل) الذى ورد في موشحة عربية ذات خرجة مختلطة اللغة^(١) ولفظ rubio
لاتينى الأصل^(٢) .

(١) انظر الخرجات الرومانسية ص ١٤٤

(٢) انظر Meyer-Lübke رقم ٧٤٠٨

٢٣

فى الزجل ٨٣

هذا الزجل فى رثاء ابن حمدى قاضى قرطبة . وقد تعرضنا من قبل لإحدى مقطوعاته ، وهى الثامنة ، حيث وردت لفظ (البربلية) . ونعرض هنا للمقطوعة ١٢ ونصها :

ضاعت السُّنة فأصبح الإسلام
كلُّ رُنْبِيْطُ لا طوق ولا أكمام
منقوض (البنتات) لس فيه وصلاتام
وَآرى أو مُقَدِّم لس فيه ما يرفع

أما عن لفظ (رنبيط) فى الفقرة الثانية ، وأنها أعجمية هى rompidو فى الإسبانية الحديثة ، ومعناها الممزق ، فقد اكتشفت من قبل^(١) .

أما الذى لم يكتشف فهو الكلمة الثانية فى الفقرة الثالثة . وقد رسم نيكل هذه الكلمة (البنتات) ولم يترجم الفقرة . أما جارثيا فقد قرأها (المتات) فجعلها من الأصل العربى (مَتَّ يَمَتُّ) .

ونحن نرى أن الكلمة غير عربية ، وأن رسمها الصحيح هو (البنتات) ، وأنها هى الكلمة الأعجمية التى رسم فى الإسبانية الحديثة puntada وترجمتها (الفُرزة) فى اصطلاح الخياطين ، أو ما بين الغرزيين ، أو الخيط الواصل بينهما . هكذا شرح معانيها معجم الأكاديمية وجعلها من لفظ punta الذى هو من الأصل اللاتينى puncta .

(١) انظر جارثيا جومث ، الديوان ج ٣ ص ٢٦ ، ٤

وفي معجم القالا ص ٣٥٩ وردت الكلمتان (puntada - punta) وترجمتهما (غُرْزَة — غُرْز) ثم ذكر العبارة puntado de costura وترجمها (غرزة) .

وليس من شك في أن الفعل العربي (نقض — منقوض) في نفس الفقرة يناسب تماماً ما معناه (الغرزة) بما لا يتحقق في لفظ (البنات) الذي أخذ به جارثيا . فضلاً عن أن رسم الكلمة في الأصل يشجع على افتراض هذه القراءة . يضاف إلى ذلك أن ورود لفظ أعجمي في نفس المقطوعة ، واتصال هذه الحرفة ، أى الحياكة ، بعمل النساء ، يجعل ذهن الرجال يتجه إلى هذا اللفظ الأعجمي . ودون أن نتعرض هنا للأسباب التي تجعل ابن قزمان يستخدم لفظاً أعجمياً ، على حين أن له مقابلاً عربياً شائعاً ، نذكر أن ألفاظاً كثيرة مما تستخدم في الشئون المنزلية وفي المهن النسائية ، وردت بألفاظها الأعجمية في العامية الأندلسية ، وقد سجل ابن هشام اللخمي في لحن العامة بعض هذه الألفاظ ، مثل فيجه faja وبيبير babadero وهما عنده تقابلان اللفافة والبُخُنق^(١) . وكذلك تعتبر لفظ (البنات) هنا .

ونعود إلى لفظ (بُنْتَات) الذي اقترحناء . وتساءل هل هو جمع punta على صيغة جمع الاناث في العربية (ات) أو هو مفرد ، وهو رسم puntado مع حذف الضمة (o) وتحويل حرف d الاسبانى إلى t وهى قاعدة صوتية معروفة في اللهجة الأندلسية ؟ صيغة النص هنا تحتمل التفسيرين .

(١) انظر عبد العزيز الأهواني : ألفاظ مغربية — ص ٢٠ ، ٥٠ (القاهرة ١٩٥٧) .

٢٤

فى الزجل ١٢

يصف ابن قزمان فى هذا الزجل ليلة من لىالى اللهو ، فيها شراب ورقص
وغناء ، وفيها رجال ونساء . ونص المقطوعة الثالثة منه هى :

قَروىكم واقف^(١) ، الملاعب هُزُو
ومن اسقط نَعَمَ ، فالمحاجم زُ
زُهرَ مريم عَيْشَ ، أينكم اهتَزُو
ولولوا (فحيش) بالذى يهديكم

والمعنى الإجمالى للمقطوعة واضح . ولفظ (القروى) يبدو أن المقصود به الراقص
أو المغنى . ولعله نسبة إلى القيروان ، لا القرية ، باعتبار شهرة هذه المدينة الافريقية
بأنواع من المهارة فى الفنون . وكان لها مثل هذه الشهرة عند الأندلسيين .
أما لفظ المحاجم — وهو فى اللهجة المصرية المحاشم — فالمراد بها غالباً
المواضع الحساسة من جسم الإنسان . وأما الزر فهو اللكم فى لغة الأندلسيين
والمغاربة ، والولولة صياح الفرح خلافاً لمعنى الكلمة على أقلام الكتاب العرب
المحدثين .

وإنما المشكلة فى الكلمة الثانية من الفقرة الأخيرة . فرسمها المثبت فى الأصل
لا يفيد معنى ، بما يحتم أن يكون محرفاً عن لفظ عربى أو أعجمى .
وقد رسمها نيكل (فحَيْشَ) ولم نعرف ما ذا فهم منها . أما جارثيا فقد
رسم الفقرة هكذا :

(١) رسمت فى المخطوط بثلاث نقاط فوق القاف .

[و] ولولوا فالشيخ ، الذى يهديكم

وأحال إلى الزجل ١٤٣ المقطوعة الثانية^(١) . ونص الفقرة الحال إليها .

حرز الله إبليس^(٢) ، الذى يهديكم

وقد أداه اشتراك الفقرتين فى جملة (الذى يهديكم) إلى هذا الاجتهاد .
فجعل لفظ الشيخ هنالك و (فالشيخ) هنا ، ولا نجد مبرراً لهذا التصرف كله ،
هنا أو هنالك .

فالباء الداخلة على الاسم الموصول هنا (بالذى) هى باء القسم ، والعبارة
كاملة فى غير حاجة إلى تعديل ، ومعناها « أقسم عليكم بالذى يهديكم أن
تولولوا » أما كون هذا الذى يهديهم ويقسم عليهم به هو الله أو القروى أو
إبليس فليس بضرورى أن يظهر لفظاً . والإضمار هنا أبلغ .

ونحن نرى أن هذه الكلمة الفاعضة متصلة المعنى بفعل (ولولوا) لا بجملة
القسم . ويخيل إلّا أننا أمام اللفظ الأعجمى الذى هو فى الإسبانية الحديثة
conjuntas والذى ترجمته (جميعاً أو معاً) فكأن الزجال يأمر الفتيات الثلاث
زهرة ومريم وعائشة أن يغنين معاً مجتمعات أى فى صوت واحد . ونحسب أن
الكلمة بهذا المعنى تناسب سياق الغناء مناسبة كاملة .

فلو سلمنا بصحة هذا الافتراض ، ورسمنا الكلمة الأعجمية فى حروف عربية
لكانت (قُنْجُنْتَش) ولا أحسب أن هذا الرسم يبعد كثيراً عن الرسم الحالى
(فجيش) ولعله لا يتجاوز النقط فقط إذا قدرنا أنه فى الحديث العامى اليومى

(١) أحال أيضاً نيكس فى تعليقاته على الزجل المذكور ص ٤٤٧

(٢) وهنا أيضاً أبدل جارئيا لفظ (إبليس) بلقط (الشيخ) مستكثراً على ابن قزمان أن يدعو
لإبليس بأنت يحرس ، لما فى ذلك من صريح الكفر ، ولا نشاركه فى هذا التحرج بالنسبة للشعراء فى
مجال العبث .

ربما سقط حرف (n) فصارت *cojuntas* . وكثيراً ما تسقط هذه النون .
والكلمة الاسبانية لاتينية الأصل *coniunctus* . وبهذا الرسم يستقيم الوزن ،
ويسلم الرسم ، ويتم المعنى .

وقد خطر لى من قبل أن تكون الكلمة مؤلفة من فعل *facere* ومن لفظ
voz الاسبانيين ، ليتألف منهما ما معناه (صوتوا) *facen voz* وكأنها تكرر
بالأعجمية للفظ العربى (ولولوا) ولكن تصفح الكلمتين فى المعاجم الاسبانية
واستعملتهما لا تشجع على هذا الافتراض .

٢٥

فى الزجل ٤١

يقدم الزجال شكره للقائد المرابطى محمد بن سير ، لأنه أنقذه من السجن ،
فيقول فى المقطوعة العاشرة ما نصه :

كل سيّد ومولى ، اتّ هـ مولا وسيّد
ونعيمٌ وعِزٌّ ، وبرورٌ وعيّد
والذى لا تريدُ ، (ياش) لسّ نريدُ

ولّى من شيت واعزل ، حلّ من ^(١) شيت واعقد

يُخيل إلى أن عبارة (ياش) هذه تشتمل على أداة النداء أو التنبيه أو التأكيد (يا) التى كثر استعمالها فى النصوص العامية الأندلسية والتى توجد أيضاً فى الاسبانية ya بما يقرب من معنى استعمالها الأندلسى العامى ^(٢) ، كما تشتمل على الكلمة الاسبانية sí التى ترجمتها فى العربية (نعم) أو (بلى) .

ودخول (يا) على لفظ (نعم) شائع فى العامية المصرية ، وأحسبه فى غيرها أيضاً من العاميات العربية ، للدلالة على الزيادة فى الطاعة والتعجب (يا نعم) .
وأحسب أن هذا التخريج يعطينا من التصرف الواسع الذى لجأ إليه الأستاذ جارثيا حين قرأ النص ، ليكون مفهوماً ، على هذه الصورة .

والذى لسّ تريد ، لا سـ [يدى] لسّ نريد

ولعل الإشكال يتركز حول استعمال لفظ النفي (لا) والإيجاب (نعم) فى العربية والاسبانية ، فالاستعمال فى اللغات الأوربية بعامة ، أن الجملة إذا كانت

(١) كذا بالأصل وأحسب صوابها (ما)

(٢) عقد الأستاذ جارثيا فصلاً عن (يا) هذه وناقش استعمالها فى الجزء الثالث من نشرته

لديوان ابن قزمان ص ٣٤٢

منفية ، مثلما هي هنا (لَسْ نريدُ) ، تتقدم عليها أداة النفي no . وفي العربية ، وخاصة العاميات تستخدم (نعم أو ما في) معناها في مثل هذه المواضع أحياناً^(١) .

وربما كنا أمام نفس القضية في نص آخر هو المقطوعة الأولى من الزجل ٣٦ من ديوان ابن قزمان ، ونصه :

ان تاه حبيب أو هجر ماع (بش)
ولس نقول في قُطوع قلبي آش ؟
يا قوم انا دللتو حتى آش ؟
فم وعينيه الملاح دلل

فلست أستبعد أن تكون (بَشْ) هذه مصحفة عن (يش) أى (ياش) سكنت شينها ثلوزن وخطفت (يا) أيضاً . وكأن معنى الجملة الأخيرة من الفقرة الأولى (ماع ياش) تقابل في الإسبانية *tengo: ya sí* دلالة على عدم الاعتراض في حالة هجر الحبيب وتيهه ، والصبر على تحمل ظلم الحبيب ونزواته . وهذا هو المعنى أيضاً في الفقرة الثانية ، أى أن الزجال لن يتساءل حين يقطع الحبيب قلبه قائلاً (لماذا ؟) أى (لأى شيء ؟) وينفي الزجال في الفقرة الثالثة أنه كان السبب فيما عليه الحبيب من دلال ، نفيًا خرج في صيغة استفهام إنكارى . ويقول إن مصدر دلال الحبيب هو جمال فه وعينيه وثقته الكاملة أو غروره بما هو عليه من ملاحاة .

(١) القضية تحتاج إلى دراسة ، تدخل فيها كلمة (بلى) العربية . وكلمات *si* و *oui* في اللغات الرومانسية .

٢٦

فى الزجل ٢٠

هذا الزجل العشرون أوفر الأزجال استخداماً للألفاظ الأعجمية . وقد وقف الأستاذ جارثيا فيه عند أحد عشر موضعاً . وتقف الآن عند موضع آخر نرجح أن يكون لفظه أعجمياً . وهى المقطوعة ٢٨ حيث يثنى الزجال على مروة ممدوحه ، ومشاركته الناس فى أفراحهم وأحزانهم . ونص المقطوعة :

ان رآك مفروح يفرح بسرورك
أو رآك مهموم يسعى فى أمورك
أو سمع منك آه يحى ويزورك
ثم يدعو لك الله (ستارى)

فى النفس شىء من كلمة (ستارى) هذه من حيث الصياغة . فهى حين يراد أن تكون بمعنى (سراً) يفترض أنها مشتقة من الفعل (ستر) فهل يصوغون منها (ستارى) ؟ أشك فى هذا . ثم هل تكون من حيث المعنى مؤدية لوظيفتها فى السياق ؟ إن الدعاء لمريض يشكو ، يقول (آه !) يعود الممدوح ، فهل يكون الدعاء له سراً دون علانية أبلغ فى أداء المراد ؟ .

أحسب أن الكلمة هى (سنارى) بالنون وأنها هى الفعل الأعجمى sanare فى الاسبانية الحديثة sanar وهو مصدر فعل (شفى يشفى) وكأن الترجمة (يدعوا الله لك بالشفاء) أو (بأن تشفى) فإذا صح هذا الافتراض كان أقرب للسياق وأدل على المقصود فى زجل أكثر فيه الزجال من اقتباس الأفعال الأعجمية .

٢٧

فى الزجل ٨١

يشكو ابن قزمان فى هذا الزجل من الجوع القاتل فى أسلوب طريف حقاً .
وقد جاءت المقطوعة الثانية منه على هذه الصورة :

أَكَلْتُمْ لَحْمَ وَاَنَا بِلا شَيْءٍ
نَشَمَّ الشَّوَى وَلَسَ نَرَى شَيْءٍ
قَدْ صَرْتُ (مَلان) أَنِى كُنْتُ مَاشِى
نَطْلُبُ كَفِّ نَحْرُفٍ عَلَى الْفَلَّاسِ

هذه الفقرة الثالثة تستوقف قارئ الديوان لسببين ، الأول أن لفظ (أنى)
يزيد فى الوزن مقطعاً . وقد تغلب الأستاذ جارثيا على ذلك بأن قرأها (أَنْ)
وبها يستقيم الوزن . والثانى لفظ (ملان) وهل هى صحيحة الرسم ؟ رأى
الأستاذ جارثيا غير ذلك فرسم الفقرة .

قد صرت لآبد ، أن كنت ماشى

وعندنا أنها صحيحة وأنها هى اللفظ الأعجمى الذى ورد فى ديوان ابن قزمان
فى موضع آخر (زجل ١٠٥) وهو قوله هنالك :

فلس للأسد إلّا ما يفترس
ولس للملان إلّا ما يختطف

وقد نبه الدارسون من قبل إلى أن لفظ (ملان) هنا هى اسم لطائر من جوارح
الطير هو فى الاسبانية الحديثة milano من اللاتينية المتأخرة milanus^(١) .

(١) انظر جارثيا ديوان ابن قزمان ج ٣ ص ٤٢٠ وقد أشار إلى سيمونت ٣٦٣ — وقد نبه
الأستاذ نيكول من قبل إليها .

وهي نفس الكلمة في زجلنا هذا ، بما يجعل الأمر لا يستلزم تغيير النص .
يريد ابن قزمان أن يقول إنه لفرط جوعه وخلو منزله مما يؤكل سيتحول إلى
(ملان) يختطف الفرائج ويسطو عليها لكي يعيش ويسد رمقه . ونحسب أن
لفظ (أنى) تكون أقرب للسياق لو قرئت (أى) بدلا من (أن) المقترحة ،
لتكون تفسيراً لما قبلها .

وقوله (يحرف على الفلاس)^(١) معناه نحتال ونفتش عليها لاختطافها ،
وليست الفلاس هنا بمعنى الأطفال كما اعتقد الأستاذ جارثيا . و فرق بين
(يحرف على) و (يحرف ل) ويزكى المعنى المراد ويؤيده ، وأن الزجال يشير
إلى الطائر المذكور ، أنه في المقطوعة السابقة على هذه يقول :

الناس للسميد وانا لگسره
ترانى عليها فَرخَ نُسره
كأنى أرى بجسمى حَسره

نَنْجَرَّ^(٢) بالغدو ونِصْفِ ناعس

فقد شبه نفسه هنا بفرخ النسر ، بما يجعل لفظ (الملان) ماثلا في ذهنه^(*) .

عبد العزيز الأهواني

(١) رسمت في الأصل بما يؤم أنها قاف (الفلاس) وقد أثبتنا الأستاذ نيكال بالفاء ، وهو محق .
(٢) الكلمة (نجر) من الفعل جر على صيغة افعل . ونصف معناها نصف مضافا إلى ياء التكلم ،
يريد أن جسمه قد أصابه الضعف حتى صار أحد نصفه كالناعس أى العاجز أو المشلول ، ولا معنى
لتغيير الكلمتين إلى (خيز) وإلى الفعل (صفا — نصفي) .

(*) أثناء طبع هذا القسم الأول من المقال سقط ترقيم عدد من حلقاته ؛ وهي الحلقات :
٨ ص (٢٠٠ — ٢٠١) ، ٩ ص (٢٠٢ — ٢٠٣) ، ١٠ ص (٢٠٤ — ٢٠٥) ، ١١ ص
(٢٠٦ — ٢٠٨) ، ١٢ ص (٢٠٩ — ٢١١) ، ١٣ ص (٢١٢) ، ١٤ ص (٢١٣ —
٢١٤) .

